

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 99 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

3. apríla 2012

Číslo oznamu

Obsah

Strana

## I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

## UZNESENIA

**Európsky parlament**

ZASADANIE 2010 – 2011

Schôdza 23. až 25. októbra 2010

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 34 E, 3.2.2011.

PRIJATÉ TEXTY

**Utorok 23. novembra 2010**

2012/C 99 E/01

Výročná správa ECB za rok 2009

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o výročnej správe ECB za rok 2009 (2010/2078(INI)) 1

2012/C 99 E/02

Civilno-vojenská spolupráca a rozvoj civilno-vojenských spôsobilostí

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o civilno-vojenskej spolupráci a rozvoji civilno-vojenských spôsobilostí (2010/2071(INI)) ..... 7

2012/C 99 E/03

Činnosť Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2009

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o činnosti Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2009 (2010/2236(INI)) ..... 15

2012/C 99 E/04

Právne aspekty občianskeho práva, obchodného práva, rodinného práva a medzinárodného súkromného práva týkajúce sa Akčného plánu na vykonávanie Štokholmského programu

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o právnych aspektoch občianskeho práva, obchodného práva, rodinného práva a medzinárodného súkromného práva týkajúcich sa Akčného plánu na vykonávanie Štokholmského programu (2010/2080(INI)) ..... 19

**Streda 24. novembra 2010**

2012/C 99 E/05

Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA)

Uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA) 27

SK

**Štvrtok 25. novembra 2010**

2012/C 99 E/06	Rozpočet na rok 2011 Uznesenie Európskeho parlamentu 25. novembra 2010 o prebiehajúcich rokovaniach o rozpočte na rok 2011	30
2012/C 99 E/07	Ľudské práva, sociálne a environmentálne normy v dohodách o medzinárodnom obchode Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o ľudských právach a sociálnych a environmentálnych normách v dohodách o medzinárodnom obchode (2009/2219(INI))	31
2012/C 99 E/08	Správa o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2009 Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o výročnej správe o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2009 (2010/2059(INI))	39
2012/C 99 E/09	Osobitná správa Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania Európskej komisii vo veci sťažnosti 676/2008RT (v súlade s článkom 205 ods. 2 prvou časťou rokovacieho poriadku) Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o osobitnej správe Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania Európskej komisii vo veci sťažnosti 676/2008RT (2010/2086(INI))	43
2012/C 99 E/10	26. výročná správa o kontrole uplatňovania práva Európskej únie (2008) Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o 26. výročnej správe o kontrole uplatňovania práva Európskej únie (2008) (2010/2076(INI))	46
2012/C 99 E/11	Verejnoprávne vysielanie v digitálnej ére: budúcnosť duálneho systému Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o verejnoprávnom vysielaní v digitálnom veku: budúcnosť duálneho systému (2010/2028(INI))	50
2012/C 99 E/12	Desiate výročie rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 o ženách, mieri a bezpečnosti Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o desiatom výročí rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1325 (2000) o ženách, mieri a bezpečnosti	56
2012/C 99 E/13	Situácia v odvetví včelárstva Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o situácii v odvetví včelárstva	60
2012/C 99 E/14	Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o súhrnnom dokumente Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 (2010/2108(INI))	64
2012/C 99 E/15	Príprava konferencie o zmene klímy v Kankúne (29. novembra - 10. decembra 2010) Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o konferencii o zmene klímy v Kankúne (COP16)	77
2012/C 99 E/16	Situácia v Západnej Sahare Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o situácii v Západnej Sahare	87
2012/C 99 E/17	Ukrajina Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Ukrajine	89



Utorok 23. novembra 2010

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Výročná správa ECB za rok 2009**

P7\_TA(2010)0418

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o výročnej správe ECB za rok 2009 (2010/2078(INI))**

(2012/C 99 E/01)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na výročnú správu Európskej centrálnej banky (ECB) za rok 2009,
- so zreteľom na článok 284 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na článok 15 Protokolu o Štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, ktorý je pripojený k zmluve,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 2. apríla 1998 o demokratickej zodpovednosti v tretej fáze hospodárskej a menovej únie <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 7. októbra 2009 o výročnom vyhlásení o eurozóne za rok 2009 (KOM(2009)0527) a na pracovný dokument útvarov Komisie, ktorý je sprievodným dokumentom k tomuto oznámeniu (SEK(2009)1313/2),
- so zreteľom na správu skupiny na vysokej úrovni z 25. februára 2009, ktorej predsedal Jacques de Larosière,
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o makroprudenciálnom dohľade nad finančným systémom na úrovni Spoločenstva a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká (KOM(2009)0499), ktorý predložila Komisia 23. septembra 2009,
- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami týkajúcimi sa fungovania Európskeho výboru pre systémové riziká (KOM(2009)0500), ktorý predložila Komisia 23. septembra 2009,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2010 o výročnej správe ECB za rok 2008 <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 138, 4.5.1998, s. 177.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0090.

**Utorok 23. novembra 2010**

- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2008 o EMU@10: prvých desať rokov existencie Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0314/2010),
- A. keďže celkový reálny HDP v eurozóne zaznamenal v roku 2009 po finančných nepokojoch prehĺbených zrútením spoločnosti Lehman Brothers pokles o 4,1 %; keďže tento súhrnný údaj vyplýva z výrazných rozdielov medzi členskými štátmi eurozóny,
- B. keďže priemerná ročná miera inflácie bola 0,3 % a strednodobý až dlhodobý výhľad týkajúci sa inflácie naďalej zodpovedal cieľu ECB udržať miery inflácie na nízkej úrovni, ale blízko 2 %,
- C. keďže priemerný všeobecný deficit verejných financií v eurozóne sa zvýšil na úroveň približne 6,3 % a pomer verejného dlhu k HDP v eurozóne vzrástol zo 69,4 % HDP v roku 2008 na 78,7 % v roku 2009,
- D. keďže výmenný kurz eura voči USD klesol z úrovne 1,39 USD k 2. januáru 2009 na úroveň 1,26 USD v polovici marca 2009, následne stúpil a začiatkom decembra toho istého roku dosiahol maximálnu hodnotu 1,51 USD a v roku 2010 klesol až na minimum 1,19 USD k 2. júnu 2010,
- E. keďže výmenný kurz čínskeho jüanu voči euru čínske orgány v roku 2009 nestanovili správne, čo malo za následok, že euro bolo voči čínskej mene umelo nadhodnotené,
- F. keďže ECB upravila úrokové sadzby smerom nadol na 1 % a pokračovala v prijímaní zásadných a bezprecedentných neštandardných opatrení na podporu úverov; keďže rozsah súvahy ECB sa v priebehu roku 2009 výrazne zvýšil,
- G. keďže v druhej polovici roku 2009 sa v eurozóne objavili známky hospodárskej stabilizácie a štvrtročné miery rastu dosiahli kladné, i keď stále nízke hodnoty, a hoci tieto súhrnné hodnoty poukazujú na to, tento trend sa neprejavil vo všetkých jej členských štátoch, z ktorých niektoré boli v tom istom období naďalej v recesii,
- H. keďže ECB očakávala v eurozóne na rok 2010 ešte predtým, ako došlo ku kríze štátnych dlhov v niektorých krajinách eurozóny, mieru rastu medzi 0,1 % a 1,5 % reálneho HDP,

**Úvod**

1. víta skutočnosť, že Lisabonská zmluva nadobudla platnosť 1. decembra 2009 a že Európskej centrálnej banke udeľuje štatút inštitúcie EÚ, čo zvyšuje zodpovednosť Parlamentu ako hlavnej inštitúcie, prostredníctvom ktorej sa ECB zodpovedá európskym občanom;
2. víta obnovenie dialógu o menových otázkach s novým Európskym parlamentom po voľbách v júni 2009;
3. súhlasí s tým, aby Estónsko 1. januára 2011 prijalo euro;
4. poukazuje na to, že pokiaľ ide o skutočný vývoj cien, opatrenia v oblasti menovej politiky sú len jedným spomedzi ďalších činiteľov a že špekulatívne tendencie na individuálnych trhoch a narastajúci a očakávaný nedostatok prírodných zdrojov v posledných rokoch zohrávali významnú úlohu pri zvyšovaní cien;

(1) Ú. v. EÚ C 16 E, 22.1.2010, s. 8.

Utorok 23. novembra 2010

5. upozorňuje, že táto nerovnováha spôsobuje značné ťažkosti pre vhodnú menovú politiku v eurozóne; preto vyzýva vlády, aby koordinovali svoje hospodárske politiky;

### **Hospodárska a finančná stabilita**

6. vyjadruje hlboké znepokojenie nad tým, že naďalej existuje výrazná makroekonomická nerovnováha medzi ekonomikami eurozóny;

7. domnieva sa, že finančná kríza v niektorých krajinách eurozóny je pre eurozónu ako celok vážnym problémom a odráža jej nefunkčnosť; poukazuje to na potrebu reformy a výraznejšej koordinácie hospodárskych politík v eurozóne;

8. naliehavo vyzýva Komisiu a centrálnu banku, aby podľa návrhu bazilejského výboru k Bazileju III vypracovali návrhy, ktorými sa stanoví záväzná pravidlá na zavedenie anticyklického ochranného štítu; vyzýva Radu, Komisiu a centrálnu banku, aby sa pri ratifikácii návrhov bazilejského výboru na úrovni skupiny G20 usilovali o dôslednú a urýchlenú realizáciu návrhov;

9. poukazuje na skutočnosť, že zásady Paktu stability a rastu sa v minulosti nie vždy dôkladne dodržiavali; pripomína, že aj keď cieľom nadmerne zadlžených štátov musí byť opätovné dosiahnutie rovnováhy verejných financií a zníženie zadlženosti, samo o sebe to nevyrieši problém hospodárskej nerovnováhy medzi krajinami eurozóny a v širšom meradle i EÚ; preto požaduje neobmedzené a jednotnejšie uplatňovanie Paktu stability a rastu; domnieva sa, že pakt by mal byť doplnený o rozvoj systému včasného varovania v záujme odhalenia možných nezrovnalostí, napríklad v podobe tzv. európskeho semestra, s cieľom nielen zlepšiť dohľad a posilniť koordináciu hospodárskej politiky na zabezpečenie konsolidácie verejných financií, ale takisto – a to nad rámec rozpočtového rozmeru – riešiť ďalšie prípady makroekonomickej nerovnováhy a posilniť postupy presadzovania pravidiel;

10. domnieva sa, že v súčasnosti sa musia prijať opatrenia s cieľom začať postupne znižovať deficity verejných financií a obnoviť dôveru v európske verejné financie;

11. konštatuje, že menová únia potrebuje dôraznú a posilnenú koordináciu v oblasti hospodárskych politík; vyjadruje poľutovanie nad tým, že v hospodárskej a menovej únii sa kladie dôraz najmä na menový aspekt;

12. domnieva sa, že členské štáty, ktoré sa neradia pravidlami eurozóny so zreteľom na verejné financie a prístup k spoľahlivým štatistikám, by mali podliehať rozšírenej a postupne narastajúcej škále opatrení na zabezpečenie prísnejšieho dodržiavania týchto pravidiel;

13. domnieva sa, že nedostatok vopred definovaných mechanizmov krízového riadenia a počínanie niektorých vlád sťažilo urýchlené prijatie riešenia v prípade krízy štátneho dlhu v niektorých členských štátoch eurozóny a oslabí schopnosť hospodárskej a menovej únie rýchlo reagovať v možných podobných situáciách v budúcnosti; preto žiada trvalý rámec na krízové riadenie;

14. naliehavo vyzýva, že finančná podpora poskytovaná krajinám EÚ, ktoré sa nachádzajú v kríze štátneho dlhu, sa musí koncipovať tak, aby nabádala na splatenie úverov, rozpočtovú rovnováhu a hospodársku reformu, a zdôrazňuje nebezpečenstvo premeny úverov na finančné príspevky, čím by sa podporovalo požíčkovanie a vytváranie dlhov;

15. preto vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na posilnenie Paktu stability a rastu tým, že zahrnie konkrétne ciele zamerané na prekonávanie rozdielov v oblasti konkurencieschopnosti medzi európskymi ekonomikami, aby stimulovala rast vytvárania pracovných miest;

16. má tiež obavy z možných špekulácií namierených proti euru;

**Utorok 23. novembra 2010**

17. zastáva názor, že rast úverov a vývoj cien aktív v EÚ a v členských štátoch sú kľúčovými ukazovateľmi na účinné sledovanie finančnej stability v hospodárskej a menovej únii a v širšom meradle i v EÚ;

18. vyjadruje znepokojenie nad stálymi tlakmi na trhoch so štátnymi dlhopismi v krajinách eurozóny, ktoré sa prejavujú zväčšovaním úverových rozpätí; domnieva sa, že únik do bezpečia spôsobený vlnami paniky počas súčasnej finančnej krízy mal rozsiahly deformujúci účinok a mal za následok vznik nákladných negatívnych externalít;

19. požaduje včasné vykonávanie nariadenia o ratingových agentúrach (nariadenie (ES) č. 1060/2009) a víta návrh Komisie na zmenu a doplnenie nariadenia (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach z 2. júna 2010, ale zároveň vyzýva Komisiu, aby pokročila ďalej a predložila návrhy na prísnejší dohľad nad činnosťou týchto agentúr, zlepšenie zodpovednosti ratingových agentúr a posúdenie možnosti vytvoriť Európsku ratingovú agentúru; zdôrazňuje, že rating štátneho dlhu eurozóny sa počas krízy ukázal ako problematický;

**Riadenie a rozhodovanie**

20. zdôrazňuje nezávislosť ECB;

21. odporúča, aby ECB zvýšila transparentnosť svojej činnosti v záujme posilnenia svojej legitímnosti a predvídateľnosti; transparentnosť je potrebná aj v oblasti interných modelov používaných na oceňovanie nelikvidného kolaterálu a v oblasti oceňovania špecifických cenných papierov poskytovaných ako kolaterál;

22. domnieva sa, že vzhľadom na nové právne postavenie, ktoré ECB nadobúda na základe Lisabonskej zmluvy, kandidáti na posty vo výkonnej rade, ktorých navrhne Rada, by mali podliehať osobitným vypočutiam pred príslušným parlamentným výborom a následne hlasovaniu v Európskom parlamente; navyše konštatuje, že ECB zohráva od začiatku krízy kľúčovú úlohu, a preto sa domnieva, že takáto úloha by mala znamenať posilnenú transparentnosť a zodpovednosť;

23. víta skutočnosť, že Euroskupina získala na základe Lisabonskej zmluvy právnu subjektivitu a ECB sa môže zúčastňovať na jej schôdzach;

24. upozorňuje na odhodlanie Európskeho parlamentu pokračovať v dialógu o menových otázkach, ktorý je dôležitým prvkom demokratickej kontroly ECB;

25. víta návrh na zriadenie Európskeho výboru pre systémové riziká (ESRB), ktorý odstráni súčasné rozdiely v oblasti makroprudenciálneho dohľadu; vyzýva ECB, aby stanovila jasné modely a definície s cieľom zabezpečiť účinné fungovanie a zodpovednosť ESRB; dodáva, že žiadna nová úloha zverená ECB v súvislosti s ESRB nijakým spôsobom neohrozí nezávislosť ECB;

26. konštatuje, že koncepcia, podľa ktorej ESRB vydáva len varovania a odporúčania bez skutočného presadzovania, nie je uspokojujúcim riešením, pokiaľ ide o účinné vykonávanie a zodpovednosť; vyjadruje poľutovanie nad tým, že ESRB nemôže sám vyhlásiť stav núdze;

27. víta návrh, aby sa uskutočnili vypočutia predsedu ESRB pred Európskym parlamentom, a to v inom rámci než v rámci dialógov o menových otázkach;

**Východisko z krízy**

28. domnieva sa, že oživenie hospodárskej činnosti v druhej polovici roku 2009 bolo výsledkom mimoriadnych opatrení prijatých vládami a centrálnymi bankami na celom svete od konca roku 2008 vo forme záruk za záväzky bánk, kapitálových injekcií a programov podpory aktív;

Utorok 23. novembra 2010

29. konštatuje, že finančná kríza v eurozóne je krízou solventnosti, ktorá sa pôvodne prejavila ako kríza v oblasti likvidity; domnieva sa, že takúto situáciu nemožno z dlhodobého hľadiska riešiť iba ďalším zadlžovaním vysoko zadlžených ekonomík a poskytovaním likvidity týmto ekonomikám v kombinácii so zrýchlenými plánmi na konsolidáciu verejných financií;
30. zároveň sa domnieva, že kríza odhalila trend v hospodárskych politikách v posledných rokoch, ktorý prispel k súčasnej vysokej úrovni verejného a súkromného dlhu, ktorý si vyžiada mnoho rokov na nápravu; domnieva sa, že pre niektoré časti Európy bude ťažšie než pre iné vyrovať sa s dôsledkami a vývojom krízy a dosiahnuť udržateľný hospodársky rast, nové inovácie a vytváranie nových pracovných miest; zdôrazňuje potrebu reforiem v celej Európe;
31. pripomína, že pred začiatkom finančnej krízy pomer verejného dlhu k HDP eurozóny a celej EÚ, ako aj pomer v prípade väčšiny členských štátov v rokoch 1999 až 2007 klesol a že naopak miera zadlženia domácností, firiem a pákový efekt vo finančnom sektore zaznamenali v tom istom období značný nárast;
32. pripomína, že mohutný nárast verejného dlhu od roku 2008 v niektorých členských štátoch spôsobila skutočnosť, že tieto krajiny museli čeliť excesom, ktoré predtým vznikli v dôsledku neudržateľného nárastu súkromného dlhu a obrovskej finančnej bubliny; domnieva sa preto, že súčasná kríza ukázala, že fiškálna pozícia je neudržateľná, ak je neudržateľné financovanie súkromného sektora;
33. konštatuje, že kríza spolu s následnou finančnou pomocou a balíkmi hospodárskych stimulov viedla k ďalekosiahlym úsporným opatreniam, ktoré sú často oneskorené, ale zároveň veľmi obmedzujú schopnosť vlády konať;
34. upozorňuje, že tieto úsporné balíky by nemali viesť k opatreniam, ktoré by mohli vážne spomaliť hospodársku obnovu, čo si vyžaduje nový model hospodárskeho riadenia s nástrojmi a časovým plánom, ktorý zabezpečí rovnováhu medzi procesom konsolidácie verejných financií a zachovaním potrieb z hľadiska investovania do pracovných miest a udržateľného rozvoja;
35. zdôrazňuje, že nedostatok úverov zasahujúci reálnu ekonomiku, najmä MSP, vyplynul z nižšieho dopytu z dôvodu obmedzenej aktivity v reálnej ekonomike, ako aj z neochoty bánk poskytovať úvery;
36. zdôrazňuje, že viaceré banky členských štátov boli v nadmernej miere závislé od likvidity poskytovanej zo strany ECB;
37. konštatuje, že neštandardné opatrenia, ktoré ECB zaviedla od októbra 2008 na podporu úverov, boli úspešné, pokiaľ ide o zabránenie hlbšej recesii a následným finančným nepokojom; opäť pripomína, že zrušenie týchto opatrení sa musí vhodne načasovať a starostlivo koordinovať s vládami jednotlivých štátov a ich aktivitami, najmä so zreteľom na kolektívne a súbežné prijímanie úsporných opatrení v mnohých členských štátoch;
38. vyjadruje však znepokojenie nad prípadným asymetrickým účinkom výstupnej stratégie ECB, vzhľadom na zásadné rozdiely medzi členskými štátmi eurozóny v súvislosti s hospodárskym cyklom;
39. privítal by, keby Európska centrálna banka v rámci dohôd o spätnej kúpe vo všeobecnosti akceptovala štátne dlhopisy od krajín eurozóny ako záruku, čím by uplatnila prax už odskúšanú a overenú v Bank of England a Federal Reserve Bank;
40. zdôrazňuje, že postupné prekonanie verejných deficitov a dlhodobá udržateľnosť verejných financií majú kľúčový význam pre celú eurozónu;
41. berie na vedomie množstvo návrhov v EÚ na dokončenie opatrení obozretného podnikania, krízové riadenie a reguláciu tieňového bankového sektora;



**Utorok 23. novembra 2010**

42. vyjadruje tiež znepokojenie nad procyklickými aspektmi súčasných pravidiel regulácie a obozretnosti v podnikaní, ako aj účtovných a daňových pravidiel, ktoré zvyrazňujú výkyvy typické pre fungovanie trhového hospodárstva;

43. zdôrazňuje, že je potrebné rozhodujúcim spôsobom zvýšiť kapitálové rezervy bánk a kvalitu kapitálu, a víta návrhy bazilejského výboru na užšie vymedzenie základného kapitálu a zavedenie vyšších kapitálových pomerov; takisto upriamuje pozornosť na prepojenie medzi finančnou a reálnou ekonomikou a na vplyv, ktorý môže mať regulácia jednej ekonomiky na druhú;

44. domnieva sa, že globálny finančný systém sa musí stať odolnejším a že ponaučenia z krízy treba vyvodiť na globálnej úrovni s cieľom znížiť systémové riziko, vyrovnať sa s finančnými bublinami a zlepšiť kvalitu krízového riadenia a transparentnosť finančných trhov, pričom je potrebné opätovne potvrdiť, že ich hlavnou úlohou je financovanie reálnej ekonomiky;

**Vonkajší rozmer**

45. konštatuje, že euro získalo počas roku 2009 postavenie medzinárodnej meny, ale v roku 2010 sa ocitlo pod veľkým tlakom;

46. zdôrazňuje, že v období vyznačujúcom sa vysokou nestabilitou výmenných kurzov sa euro posilnilo, najmä voči americkému doláru a čínskemu jüanu, a vyjadruje znepokojenie, že by to mohlo mať nepriaznivý vplyv na konkurencieschopnosť eurozóny;

47. uznáva, že sila eura je čiastočne výsledkom slabej hospodárskej činnosti v USA, kde sa deficit bežného účtu prudko znížil pod hranicu 3 % HDP v roku 2009 a federálny rozpočtový deficit sa zvýšil na približne 10 % HDP v rozpočtovom roku 2009, zatiaľ čo pokles eura bol okrem iného spojený s nedostatkom dôvery na globálnych trhoch v niektorých vysoko zadlžených členských štátoch EÚ; tiež má obavy zo zväčšenia objemu peňazí v USA a v menšej miere i v EÚ;

48. vyjadruje znepokojenie nad dosahom nestability výmenných kurzov a operácií typu „carry trade“ na globálnu finančnú stabilitu a reálnu ekonomiku;

49. zdôrazňuje, že bez ohľadu na súčasnú globálnu finančnú a hospodársku krízu by sa mala eurozóna naďalej rozširovať, ale upozorňuje, že nevyhnutnou podmienkou členstva v nej je splnenie maastrichtských kritérií; víta rýchle prijatie eura všetkými členskými štátmi, ktoré splňajú tieto kritériá;

50. domnieva sa, že prijatie eura Estónskom je dôkazom postavenia tejto meny napriek kríze verejného dlhu; domnieva sa, že tento stav povzbudí členské štáty, aby sa usilovali o členstvo v eurozóne;

\*

\* \*

51. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Euroskupine a Európskej centrálnej banke.



Utorok 23. novembra 2010

## Civilno-vojenská spolupráca a rozvoj civilno-vojenských spôsobilostí

P7\_TA(2010)0419

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o civilno-vojenskej spolupráci a rozvoji civilno-vojenských spôsobilostí (2010/2071(INI))

(2012/C 99 E/02)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na európsku bezpečnostnú stratégiu s názvom Bezpečná Európa v lepšom svete, ktorú prijala Európska rada 12. decembra 2003, a so zreteľom na správu o jej uplatňovaní s názvom Zaisťovanie bezpečnosti v meniacom sa svete, ktorú schválila Európska rada 11. – 12. decembra 2008,
- so zreteľom na stratégiu vnútornej bezpečnosti Európskej únie, ktorú schválila Európska rada 25. – 26. marca 2010,
- so zreteľom na závery Rady o SBOP prijaté 26. apríla 2010,
- so zreteľom na závery o EBOP a vyhlásenie s názvom Desať rokov európskej bezpečnostnej a obrannej politiky – výzvy a príležitosti, ktoré prijala Rada 17. novembra 2009,
- so zreteľom na vyhlásenie o posilnení európskej bezpečnostnej a obrannej politiky, ktoré prijala Európska rada 12. decembra 2008, a so zreteľom na vyhlásenie o posilnení spôsobilostí, ktoré prijala Rada 11. decembra 2008,
- so zreteľom na závery predsedníctva, ktoré prijala Európska rada počas zasadnutia v Santa Marii de Feira 20. júna 2000 a v Göteborgu 16. júna 2001, so zreteľom na program EÚ na predchádzanie násilným konfliktom, ktorý bol tiež prijatý v Göteborgu 16. júna 2001, so zreteľom na hlavný civilný cieľ 2008, ktorý schválila Európska rada 17. decembra 2004, a so zreteľom na hlavný civilný cieľ 2010, ktorý schválila Rada 19. novembra 2007,
- so zreteľom na závery predsedníctva prijaté Európskou radou v Helsinkách 11. decembra 1999 (hlavný cieľ 2003) a so zreteľom na hlavný cieľ 2010, ktorý prijala Rada 17. mája 2004,
- so zreteľom na závery Rady z 30. novembra 2009 o posilnení chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej (CBRN) bezpečnosti v Európskej únii a na schválenie akčného plánu EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti,
- so zreteľom na dokument Rady z 3. decembra 2008 s názvom Vykonávanie rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 posilnenej rezolúciou BR OSN č. 1820 v kontexte EBOP, a na dokument Rady zo 14. septembra 2006 o začleňovaní otázky ľudských práv do EBOP,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. februára 2010 o nedávnom zemetrasení na Haiti, v ktorom vyzýva na zriadenie jednotky civilnej ochrany EÚ <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2010 o vykonávaní európskej bezpečnostnej stratégie a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0015.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0061.

**Utorok 23. novembra 2010**

- so zreteľom na rozhodnutie Rady z 26. júla 2010, ktorým sa ustanovuje organizácia a fungovanie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A7-0308/2010),

**Všeobecné súvislosti**

1. pripomína, že EÚ sa zaviazala vymedziť a vykonávať spoločné politiky a činnosti s cieľom zachovávať mier, predchádzať konfliktom, konsolidovať obnovu po skončení konfliktov a posilňovať medzinárodnú bezpečnosť v súlade so zásadami Charty OSN, ako aj upevňovať a podporovať demokraciu, právny štát, ľudské práva a zásady medzinárodného práva a poskytovať pomoc obyvateľstvu, ktoré je vystavené prírodným katastrofám alebo katastrofám, ktoré spôsobili ľudia;
2. zdôrazňuje, že vnútorná a vonkajšia bezpečnosť sú čoraz viac vzájomne prepojené a že rozvíjaním svojich politík a spôsobilostí v oblasti krízového riadenia, predchádzania konfliktom a budovania mieru v súlade s uvedenými cieľmi EÚ tiež pomáha zaisťovať bezpečnosť svojich občanov;
3. zdôrazňuje, že EÚ, najmä prostredníctvom civilného krízového riadenia, predstavuje zreteľný prínos ku globálnej bezpečnosti, v ktorom sa odrážajú jej základné hodnoty a zásady;
4. zdôrazňuje, že účinné reakcie na súčasné krízy a bezpečnostné hrozby vrátane prírodných katastrof si často vyžadujú využívať civilné aj vojenské spôsobilosti a užšiu spoluprácu medzi nimi; pripomína, že rozvoj komplexného prístupu EÚ a jej spôsobilostí v oblasti kombinovaného vojenského a civilného krízového riadenia sú charakteristickými prvkami SBOP a predstavujú jej kľúčovú pridanú hodnotu; zároveň pripomína, že SBOP nie je jediným dostupným nástrojom a že misie SBOP by sa mali využívať ako súčasť širšej stratégie EÚ;
5. pripomína, že je potrebná biela kniha EÚ o bezpečnosti a obrane založená na systematických a dôkladných kontrolách bezpečnosti a obrany vykonávaných štátmi podľa spoločných kritérií a spoločného harmonogramu, ktorá by jasnejšie vymedzila bezpečnostné a obranné ciele, záujmy a potreby EÚ vo vzťahu k dostupným prostriedkom a zdrojom; zdôrazňuje, že v tejto bielej knihe by sa mali vymedziť aj oblasti, v ktorých a podmienky, za ktorých by bola vhodná užšia civilno-vojenská spolupráca v záujme dosiahnutia týchto cieľov; zastáva názor, že biela kniha EÚ by mala jasne identifikovať príležitosti pre spoločné využívanie zdrojov na úrovni EÚ, ako aj národnú špecializáciu a harmonizáciu spôsobilostí s cieľom dosiahnuť veľké úspory z rozsahu;

**Zlepšovanie civilno-vojenskej koordinácie**

6. zdôrazňuje, že zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) by malo prispieť k ďalšiemu rozvoju skutočne komplexného európskeho prístupu k civilnému a vojenskému krízovému riadeniu, predchádzaniu konfliktom a budovaniu mieru a poskytnúť EÚ náležité štruktúry, personálne obsadenie a finančné zdroje, aby mohla zastávať svoje povinnosti na medzinárodnej úrovni v súlade s Chartou OSN;
7. v plnej miere podporuje presun štruktúr SBOP vrátane riaditeľstva pre plánovanie krízového riadenia, útvaru pre plánovanie a vedenie civilných operácií, Vojenského štábu EÚ a Situačného centra do ESVČ pod priamym riadením a zodpovednosťou podpredsedníčky Komisie/vysokkej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku; pripomína prísľub podpredsedníčky/vysokkej predstaviteľky zabezpečiť, že budú vykonávať činnosť v úzkej spolupráci a v synerгии s príslušnými oddeleniami Komisie presunutými do ESVČ, ktoré sa zaoberajú plánovaním a programovaním krízových reakcií, predchádzaním konfliktom a budovaním mieru; naliehavo vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby zabezpečila, že tieto oddelenia budú pôsobiť na úrovni rovnocennej so štruktúrami SBOP; zdôrazňuje, že nie je prijateľná žiadna formálna či neformálna kontrola plánovania a programovania opatrení financovaných z nástroja stability štruktúrami SBOP, a trvá na tom, že presunuté štruktúry Komisie sa nesmú zrušiť;

(1) Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 30.

Utorok 23. novembra 2010

8. v záujme rozvoja komplexného prístupu EÚ tiež podporuje úzku koordináciu medzi ESVČ a všetkými relevantnými útvarmi, ktoré zostávajú v rámci Komisie, najmä tými, ktoré sa zaoberajú rozvojom, humanitárnou pomocou, civilnou ochranou a verejným zdravím; zdôrazňuje potrebu priamych prepojení medzi ESVČ a agentúrami v rámci SBOP, konkrétne Európskou obrannou agentúrou, Inštitútom EÚ pre bezpečnostné štúdie, Európskou akadémiou bezpečnosti a obrany a Satelitným centrom EÚ;
9. poukazuje na úlohu Monitorovacieho a informačného centra Komisie (MIC) pri napomáhaní koordinácie pri odstraňovaní následkov katastrof v rámci mechanizmu civilnej ochrany a zdôrazňuje potrebu zaistenia úzkej spolupráce medzi centrom a ESVČ podpredsedníčkou/vysokou predstaviteľkou v jej úlohe podpredsedníčky Komisie; žiada lepšiu koordináciu a rýchlejšie nasadzovanie vojenských prostriedkov v súvislosti s odstraňovaním následkov katastrof, najmä spôsobilostí v rámci leteckej dopravy, na základe skúseností nadobudnutých na Haiti a zároveň rešpektovanie primárne civilného charakteru operácií zameraných na odstraňovanie následkov katastrof; pripomína svoju výzvu na ďalšie zlepšenie mechanizmu civilnej ochrany EÚ tak, že sa vytvorí dobrovoľné združenie prostriedkov členských štátov, ktoré budú v pohotovosti na okamžité nasadenie v rámci operácií reagujúcich na katastrofy; navrhuje, aby sa tieto prostriedky koordinovali a nasadzovali pod označením jednotky civilnej ochrany EÚ, a tak sa viac zviditeľnili opatrenia EÚ; zároveň pripomína zodpovednosť jednotlivých členských štátov za civilnú ochranu a opatrenia na kontrolu katastrof;
10. tiež podporuje lepšiu koordináciu medzi humanitárnymi agentúrami členských štátov a GR ECHO v prípade činností na zmiernenie následkov prírodných katastrof alebo katastrof, ktoré spôsobili ľudia;
11. vyzýva Radu, aby bezodkladne prijala potrebné rozhodnutia s cieľom uviesť do platnosti doložku o vzájomnej pomoci, ako sa uvádza v článku 42 ods. 7 ZEÚ, rovnako ako doložku o solidarite, ako sa uvádza v článku 222 ZFEÚ, ktoré by mali odrážať komplexný prístup EÚ a stavať na civilno-vojenských zdrojoch;
12. pripomína úspešný rozvoj partnerstva na budovanie mieru medzi Komisiou a mimovládnymi organizáciami, ako aj skutočnosť, že dobrá spolupráca medzi mimovládnymi organizáciami, organizáciami občianskej spoločnosti a budúcou ESVČ má kľúčový význam; vyzýva Komisiu, aby ďalej rozvíjala rámec pre spoluprácu s mimovládnymi organizáciami a aby podporovala využívanie neštátnych subjektov v oblasti činností Únie na predchádzanie konfliktom a ich riadenie, a to aj tak, že ich zapojí do vzdelávacích činností EÚ;

#### *Strategická úroveň*

13. v rámci politicko-strategickej úrovne víta začlenenie civilných a vojenských prvkov do riaditeľstva pre krízové riadenie a plánovanie (CMDP) ako krok správnym smerom; zdôrazňuje však potrebu nájsť vhodnú rovnováhu medzi civilnými a vojenskými spôsobilosťami pre strategické plánovanie nielen z kvantitatívneho hľadiska, ale aj z hľadiska hierarchie, aby sa v plnej miere využili možné synergie; zároveň zdôrazňuje potrebu riadne zohľadňovať rozdiely medzi civilnými a vojenskými úlohami a ich rozdielnymi cieľmi a od prípadu k prípadu zabezpečiť pridelenie vhodnej kombinácie ľudských zdrojov na každú operáciu;
14. osobitne vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby riešila nedostatok personálu, pokiaľ ide o odborníkov v oblasti plánovania civilných misií a rozvoja civilných spôsobilostí, a aby zabezpečila, že súčasťou CMPD bude dostatočný počet odborníkov vo všetkých prioritných oblastiach civilných spôsobilostí, konkrétne v oblasti polície, súdnictva, civilnej správy, civilnej ochrany a monitorovania, ako aj v oblasti ľudských práv;
15. zdôrazňuje potrebu, aby sa v bežných fázach rozvíjalo spoločné celkové hodnotenie situácie, ktoré by zdieľali všetky zainteresované subjekty EÚ (ESVČ, ale aj všetky príslušné útvary Komisie: GR DEV, GR ECHO, GR SANCO s podporou každej ich spôsobilosti v oblasti krízového riadenia), pričom táto potreba by sa mala odrážať vo všetkých regionálnych alebo štátnych strategických dokumentoch EÚ; zdôrazňuje, že reštrukturalizované delegácie EÚ musia v tomto procese zohrávať kľúčovú úlohu;
16. vyzýva na posilnenie úlohy vedúcich delegácií EÚ a/alebo osobitných zástupcov EÚ počas ich prítomnosti v krízových oblastiach v rámci civilno-vojenského koordinačného úsilia, a to aj so zreteľom na zabezpečenie dôkladnejšej politickej kontroly v teréne;

**Utorok 23. novembra 2010***Operačná úroveň*

17. v rámci úrovne operačného plánovania žiada významne zlepšiť spôsobilosti pre civilné plánovanie tak, aby zodpovedali ambíciám civilných misií SBOP, a to prostredníctvom konsolidácie útvaru pre plánovanie a vedenie civilných operácií (CPCC) v oblasti personálneho obsadenia, ako aj prostredníctvom lepšieho rozdelenia úloh medzi strategickými a operačnými úrovňami; zdôrazňuje, že toto rozdelenie úloh musí vychádzať z vyváženej a komplexnej stratégie v oblasti ľudských zdrojov; domnieva sa, že v súvislosti so zodpovednosťami veliteľa civilných operácií je potrebné, aby bola táto funkcia v rámci hierarchie ESVČ umiestnená na zodpovedajúcej (t. j. vyššej) úrovni;

18. pripomína svoju požiadavku vytvoriť stály operačný štáb EÚ zodpovedný za operačné plánovanie a uskutočňovanie vojenských operácií EÚ s cieľom nahradiť súčasný systém využívania jedného zo siedmich dostupných štábov na ad hoc základe; zdôrazňuje, že týmto krokom by sa zabezpečila zosúladená štruktúra velenia a výrazne zvýšila schopnosť EÚ rýchlo a konzistentne reagovať na krízy (najmä zlepšením inštitucionálnej pamäte EÚ), ako aj znížili náklady;

19. domnieva sa, že operačný štáb by mal byť umiestnený pri CPCC, aby sa v čo najväčšej miere využívali prínosy civilno-vojenskej koordinácie vrátane spoločného využívania niektorých funkcií a lepšie sa podporovali najlepšie postupy medzi plánovacími útvarmi EÚ; dokonca navrhuje, že operačný štáb a CPCC by sa mohli začleniť do spoločného štábu krízového riadenia EÚ, ktorý by bol zodpovedný za operačné plánovanie a uskutočňovanie všetkých civilných misií, vojenských operácií a misií na reformu bezpečnostného sektora, ktoré uskutočňuje EÚ;

20. zdôrazňuje však, že by sa mali náležite zohľadňovať rozdiely medzi civilným a vojenským plánovaním a že treba zachovať samostatné štruktúry velenia, pričom by si veliteľ civilných operácií a veliteľ vojenských operácií zachovali vlastné právomoci a mali by rovnaké postavenie v rámci hierarchie ESVČ;

***Budovanie civilných a vojenských spôsobilostí EÚ***

21. poukazuje na množstvo záväzkov, ktoré prevzali členské štáty v súvislosti s rozvojom vojenských, ako aj civilných spôsobilostí krízového riadenia, počnúc zasadnutiami Európskej rady v Helsinkách a v Santa Marii de Feira až po vyhlásenie o posilnení spôsobilostí z decembra 2008; naliehavo vyzýva členské štáty a podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby zabezpečili riadne plnenie týchto záväzkov s cieľom odstrániť výrazné rozdiely medzi existujúcimi operačnými spôsobilosťami a deklarovanými politickými cieľmi;

22. v súvislosti s krokmi nadväzujúcimi na hlavné ciele 2010 vyzýva členské štáty, aby sa zamerali na konkrétne poskytovanie spôsobilostí a na oblasti možných civilno-vojenských synergii, najmä tie, ktoré už boli identifikované, s cieľom čo najskôr dosiahnuť skutočný pokrok; zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa rozvoj spôsobilostí riadil osobitnými požiadavkami na misie SBOP; víta komplexný proces rozvoja spôsobilostí (CCDP) pre vojenské spôsobilosti v rámci Európskej obrannej agentúry; nabáda na ďalšiu diskusiu o tom, ako prepojiť oba procesy rozvoja spôsobilostí v rámci civilných a vojenských hlavných cieľov;

23. víta úsilie predchádzajúcich a aktuálnych rotujúcich predsedníctiev Rady o začatie procesu zameraného na objasnenie povahy a rozsahu stálej štruktúrovanej spolupráce (PSC) uvedenej v článku 42 ods. 6 ZEÚ; vyzýva Radu, aby urýchlene predložila jasnú predstavu o stálej štruktúrovanej spolupráci so zreteľom na civilno-vojenský charakter komplexného prístupu EÚ a predstavila konkrétne opatrenia, ako začať stálu štruktúrovanú spoluprácu vzhľadom na súčasnú finančnú krízu a klesajúce rozpočty na národnú obranu v členských štátoch EÚ;

*Personálne obsadenie misií*

24. v súvislosti s prijatými politickými záväzkami vyzýva členské štáty, aby naliehavo riešili nepretržitý nedostatok civilného personálu v misiách SBOP, najmä EULEX Kosovo a EUPOL Afganistan, predovšetkým zvýšením úsilia o zavedenie národných stratégií na uľahčenie vysielania civilného personálu do misií; naliehavo žiada, aby v rámci týchto stratégií príslušné vnútroštátne orgány, ako sú ministerstvá vnútra a spravodlivosti, v úzkej spolupráci s ministerstvami obrany vypracovali štruktúrovanejší prístup k úlohe stanovenia primeraných podmienok pre účasť civilného personálu v misiách SBOP, najmä v súvislosti s kariérnym výhľadom a odmeňovaním;

Utorok 23. novembra 2010

25. v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že účasť v misiách SBOP sa bude vnímať ako významná výhoda pre kariérny postup v rámci ich systémov polície a súdnictva a že útvarami, ktoré dočasne vysielajú civilných zamestnancov do týchto misií, sa poskytne primeraná náhrada za zamestnancov, ktorých dočasne nemôžu využívať; domnieva sa, že Rada by mala zabezpečiť, aby výška diét pre zamestnancov misií SBOP zodpovedala situácii, v ktorej pôsobí daná misia;

26. znovu pripomína potrebu dodržiavať rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1325, ktorá vyžaduje rodovo vyvážené personálne obsadenie a prístup k odbornej príprave pre všetky misie a uplatňovanie rodového hľadiska v rámci všetkých vykonávaných činností; zdôrazňuje, že primeraný počet žien v civilných alebo vojenských misiách je rozhodujúcou podmienkou pre úspech týchto misií, či už ide o mierové operácie alebo operácie na zmiernenie následkov katastrof, alebo o diplomatickú mediáciu, a to ako spôsob, ktorým sa zabezpečí primerané zohľadňovanie potrieb, práv a záujmov žien a zapojenie žien do akcií a cieľov misie; pripomína, že členské štáty EÚ musia vypracovať národné akčné plány na zabezpečenie dodržiavania rezolúcie č. 1325;

#### Výcvik

27. zdôrazňuje potrebu zabezpečiť pred vyslaním primeraný výcvik, ktorého súčasťou by mohla byť účasť civilného personálu na vojenských cvičeniach vrátane skúšok pohotovosti a vojenského personálu na civilnom vzdelávaní a/alebo cvičeniach; dôrazne odporúča, aby si členské štáty viedli prehľad o civilistoch s príslušnými schopnosťami, ktorých by bolo možné vyslať, najmä o tých, ktorí sú vyškolení na úlohy vykonávané spolu s vojenskými jednotkami; víta postup niektorých členských štátov, ktoré majú špecializovanú centrálnu agentúru zodpovednú za nábor a výcvik všetkého civilného personálu, ktorý možno vyslať;

28. podporuje Radu v rozvoji softvérového prostredia Goalkeeper na uľahčenie náboru a výcviku personálu pre civilné misie;

29. pripomína, že existuje skupina EÚ pre odbornú prípravu, ktorú financuje Európska komisia, a zdôrazňuje, že jednou zo skúseností, ktoré získala, je tá, že investície do odbornej prípravy musia byť spojené so skutočným nasadením; víta dôraz, ktorý Komisia kladie na to, aby sa zabezpečilo, že nadchádzajúce projekty výcviku civilistov financované z nástroja stability budú zacielené na odborníkov, s ktorých budúcim nasadením v misiách sa už počíta;

30. v súlade s odporúčaniami Rady z roku 2008 zdôrazňuje širšiu úlohu, ktorú by vzhľadom na vytvorenie ESVČ mala Európska akadémia bezpečnosti a obrany (EABO) zohrávať v oblasti budovania kapacít a výcviku zameraného na účinné krízové riadenie; naliehavo vyzýva Radu, aby zlepšila výcvikové zariadenia a personálne obsadenie EABO, a to aj tým, že jej zabezpečí trvalé sídlo, s cieľom zaručiť na strategickej, operačnej a taktickej úrovni dlhodobu fungujúci a účinný výcvik civilného a vojenského personálu členských štátov a inštitúcií EÚ; žiada vytvoriť štipendiá pre mladých absolventov, ktorí sa chcú špecializovať v potrebných oblastiach;

31. vyzýva na prípravnú akciu s cieľom rozvíjať a sprístupniť odbornú prípravu v oblasti mediácie a dialógu so zreteľom na zriadenie ESVČ v súlade s koncepciou pre posilnenie kapacít EÚ v oblasti mediácie a dialógu, ktorú schválila Rada v roku 2009;

#### Rýchle financovanie

32. nabáda, aby sa pokračovalo v úsilí o urýchlené zabezpečenie finančných prostriedkov pre civilné misie a zjednodušenie rozhodovacích postupov a vykonávacích ustanovení; zdôrazňuje, že je potrebné, aby príslušné útvary Komisie ako rovnocenní partneri úzko spolupracovali so štruktúrami krízového riadenia v rámci ESVČ s cieľom umožniť rýchle začatie financovania civilných misií; v záujme transparentnosti a zodpovednosti žiada vytvoriť jednu rozpočtovú položku pre každú misiu SBOP;

33. vyzýva Radu, aby po konzultácii s Európskym parlamentom urýchlene prijala primerané rozhodnutia týkajúce sa vytvorenia počiatočného fondu, ako sa uvádza v článku 41 ZEÚ; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby po zriadení tohto fondu Parlament pravidelne informovala o situácii;



**Utorok 23. novembra 2010***Nástroje krízového riadenia*

34. víta rozvoj koncepcie integrovaných policajných jednotiek (IPU), t. j. silných, rýchlo nasaditeľných, pružných a interoperabilných jednotiek, ktoré dokážu vykonávať exekutívne úlohy v oblasti presadzovania práva a ktoré za istých okolností možno nasadiť v rámci vojenských operácií a pod vojenským velením; konštatuje, že táto koncepcia sa úspešne uplatňuje v Bosne a Hercegovine v rámci operácie EUFOR Althea a v Kosove v rámci misie EULEX; zdôrazňuje potrebu takýchto jednotiek, ktoré majú osobitne dobré predpoklady zasahovať v nestabilizovaných situáciách, najmä počas prechodu od vojenského velenia k civilnému; odporúča, aby členské štáty investovali do rozvoja takýchto spôsobilostí;

35. v tejto súvislosti plne podporuje využívanie Európskej žandárskej jednotky (EGF), ktorú možno zaradiť pod vojenské alebo civilné velenie a ktorá je spôsobilá pre rýchle nasadenie v expedičných policajných misiách, ako mimoriadne vhodného nástroja na celú škálu operácií účinného krízového riadenia vrátane misií na stabilizáciu situácie po katastrofe; vyzýva všetky členské štáty, ktoré majú policajné jednotky s vojenským štatútom, aby sa pripojili k tejto iniciatíve;

36. víta pokrok, ktorý sa dosiahol pri rozvoji základne odborníkov pre oddiely civilného nasadenia (CRT) s cieľom vytvoriť spôsobilosť na rýchle posúdenie situácie, ale zdôrazňuje, že je potrebné dosiahnuť ďalšie rozšírenie týchto zoznamov; zdôrazňuje, že spôsobilosti na včasné posúdenie a zisťovanie skutočností sú dôležité pre zabezpečenie toho, aby EÚ reagovala na krízy s využitím čo najvhodnejších dostupných prostriedkov;

37. zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ v čase krízy bola schopná nasadiť v prvých hodinách krízy multidisciplinárne tímy, ktoré by boli zložené z civilných, vojenských a civilno-vojenských odborníkov z ESVČ a Komisie;

38. vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, Radu a Komisiu, aby predložili spoločnú dohodu o nových misiách SBOP v súlade s článkom 43 ZEÚ a uviedli, ako ich budú riešiť v kontexte ustanovenej civilno-vojenskej spolupráce; v tejto súvislosti ich nabáda, aby urýchlili budovanie základne odborníkov na reformu bezpečnostného sektora s cieľom zvýšiť spôsobilosti EÚ v tejto oblasti;

39. vyzýva členské štáty, aby optimálne využívali existujúce nástroje a zaviedli mechanizmy na hodnotenie vplyvu predtým, ako pristúpia k formulácii nových ambiciózných cieľov;

40. je presvedčený, že bojové skupiny EÚ predstavujú vhodný nástroj pre operácie krízového riadenia; opätovne pripomína svoju výzvu Rade na posilnenie ich využiteľnosti a pružnosti; žiada aj zlepšenie ich využiteľnosti na civilno-vojenské operácie humanitárnej pomoci v plnom súlade s revidovanými usmerneniami z Osla o využívaní vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany pri odstraňovaní následkov katastrof;

41. dôrazne vyzýva členské štáty, aby dosiahli dohodu o rozšírení koncepcie spoločných nákladov súvisiacich s využívaním bojových skupín (náklady sa budú financovať prostredníctvom mechanizmu Athena) alebo o spoločnom financovaní celkových nákladov na operácie krízového riadenia, ktoré vykonávajú; zastáva názor, že takáto dohoda je potrebná na to, aby ich využívanie bolo politicky a hospodársky prijateľné a aby sa zabezpečilo, že členské štáty, ktorých jednotky sú v pohotovosti, nebudú niesť v zložitej rozpočtovej situácii neúmernú záťaž; v tejto súvislosti pripomína, že Rada v novembri 2009 vyzvala generálny sekretariát Rady, aby vypracoval návrhy na financovanie vojenských operácií, ktoré sa majú prerokovať na vysokej úrovni v roku 2010, no doteraz sa nezaznamenal nijaký pokrok;

42. vyzýva členské štáty, aby vnímali bojové skupiny ako dlhodobé partnerstvá a nerozpúšťali ich po skončení obdobia pohotovosti, a nepremrhali tak prostriedky investované do ich vytvorenia; žiada, aby tieto skupiny boli cvičené na spolupôsobenie s civilnými útvarmi; dokonca navrhuje, že štruktúra týchto skupín by mohla zahŕňať aj civilné jednotky alebo odborníkov, najmä integrované policajné jednotky;

***Poskytovanie prostriedkov na komplexné krízové riadenie***

43. vyzýva členské štáty, aby ďalej preskúmali možnosti rozvoja spôsobilostí dvojakého použitia pre civilné misie a vojenské operácie SBOP, najmä spôsobilosť v oblasti dopravy, a zároveň zaistili interoperabilitu výcviku a praxe, lepšie využívali existujúce prístupy a spôsobilosti a aby vo vhodných prípadoch prepojili procesy rozvoja civilných a vojenských spôsobilostí;

Utorok 23. novembra 2010

*Výskum a technológia*

44. zdôrazňuje, že vojenský a civilný personál EÚ bude čoraz častejšie pôsobiť bok po boku a bude do veľkej miery vystavený rovnakým hrozbám, napríklad improvizovaným výbušným zariadeniam, pričom bude potrebovať porovnateľné spôsobilosti v oblastiach ako strategická a taktická preprava, logistická podpora, komunikačné systémy, systémy zhromažďovania a hodnotenia spravodajských informácií, lekárska podpora, bezpečnosť a ochrana ozbrojených síl, využitie priestorových spôsobilostí a bezpilotné dopravné prostriedky;

45. zdôrazňuje preto potrebu koordinovať a stimulovať investície do technológií a spôsobilostí dvojakého použitia, aby sa tak rýchlo vyplnili medzery v spôsobilostiach a zároveň sa predišlo zbytočnému zdvojovaniu, vytvárali sa synergie a podporovala sa štandardizácia; pripomína, že v tejto súvislosti musí dôležitú úlohu zohrávať Európska obranná agentúra, a to v procese zisťovania potrieb v oblasti spôsobilostí a tiež v poukazovaní na spôsoby, akými by sa tieto spôsobilosti mali medzi členmi Únie vymieňať, zhromažďovať alebo nadobúdať s cieľom poskytnúť nasaditeľné prostriedky pre úspešné a bezpečné vykonávanie a realizáciu operácií SBOP;

46. v tejto súvislosti podporuje vytvorenie európskej rámcovej spolupráce pre bezpečnostný a obranný výskum s cieľom zabezpečiť komplementárnosť a synergie medzi investíciami Komisie v rámci siedmeho rámcového programu do obranného výskumu a technológií a investíciami do výskumu zlepšovania civilnej bezpečnosti, napríklad v oblastiach ako celkové hodnotenie situácie, bezpilotné letecké dopravné prostriedky, sledovanie námorného priestoru, boj proti improvizovaným výbušným zariadeniam, zisťovanie chemických, biologických, rádiologických a jadrových látok a výbušnín (CBRNE) a ochrana pred nimi, komunikácia, zhromažďovanie spravodajských informácií, hodnotenie a prenos údajov a bezpečnosť v kybernetickom priestore;

47. konštatuje však, že táto spolupráca by nemala ísť nad rámec nevyhnutnej civilno-vojenskej spolupráce v oblastiach udržiavania mieru, predchádzania konfliktom, posilňovania medzinárodnej bezpečnosti, krízového riadenia a humanitárnej pomoci;

48. víta otvorenú diskusiu ministrov obrany EÚ počas ich neformálneho stretnutia v Gente 23. a 24. septembra 2010, ktorá sa týkala európskeho obranného výskumu a hodnotenia úlohy Európskej obrannej agentúry uvedenej v článku 42 ods. 3 ZEÚ;

*Rýchle zabezpečenie vybavenia*

49. podporuje ďalšie úsilie o pohotovú zabezpečenie všetkého vybavenia, ktoré je potrebné na činnosti rýchleho riešenia krízových situácií, či majú civilný alebo vojenský charakter; víta pokračujúce činnosti na inventarizačnom systéme pre civilné misie SBOP; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby vykonala komplexnú analýzu nákladov a prínosov s cieľom určiť optimálne riešenia pre každý druh potrebného vybavenia; zastáva názor, že v závislosti od druhu vybavenia treba nájsť správnu kombináciu skladovania na úrovni EÚ, rámcových zmlúv a virtuálnych zásob vybavenia vo vlastníctve členských štátov;

50. v tejto súvislosti víta vytvorenie dočasného skladu civilného vybavenia v Bosne a Hercegovine a žiada, aby sa urýchlene napredovalo so zriadením stáleho skladu v záujme lepšej prípravy EÚ na riadenie civilných krízových situácií;

*Mnohonárodnostná spolupráca*

51. nabáda k ďalšiemu pokroku v oblasti zhromažďovania a výmeny prostriedkov ako hospodárneho spôsobu zvyšovania spôsobilostí, ktorý má ešte väčší význam v čase sprísnených rozpočtových podmienok; víta najmä činnosti zamerané na riešenie nedostatkov v spôsobilostiach strategickej leteckej prepravy, konkrétne vytvorenie európskeho veliteľstva pre vzdušnú prepravu (EATC) niekoľkými členskými štátmi, ako aj iniciatívu za európsku dopravnú letku; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku a členské štáty, aby sa riadili odporúčaniami Európskej obrannej agentúry a urýchlili činnosti zamerané na určenie ďalších oblastí, v ktorých treba uplatniť zásady zhromažďovania a výmeny prostriedkov, vrátane oblastí výcviku alebo podpory misií; v tomto smere víta návrhy vytvoriť mnohonárodnostnú vrtuľníkovú letku podľa vzoru EATC, ktorá sa bude využívať na civilné aj vojenské úlohy;



Utorok 23. novembra 2010

### Partnerstvá

#### EÚ – OSN

52. pripomína, že za udržiavanie medzinárodného mieru a bezpečnosti zodpovedá v prvom rade Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov; zdôrazňuje preto potrebu úzkej spolupráce medzi EÚ a OSN v oblasti civilného a vojenského krízového riadenia, najmä v rámci operácií humanitárnej pomoci, kde vedúcu úlohu zohráva Úrad OSN pre koordináciu humanitárnych záležitostí (OCHA); žiada, aby sa táto spolupráca posilnila najmä v zónach, kde jedna organizácia preberá zodpovednosť od druhej, najmä vzhľadom na zmiešané skúsenosti z Kosova;

53. dôrazne vyzýva členské štáty, aby sa postarali o zabezpečenie primeraných príspevkov pre misie OSN a aby prispievali koordinovaným spôsobom; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku a Radu, aby ďalej preskúmali spôsoby, ako môže EÚ ako celok lepšie prispievať k úsiliu pod vedením OSN, napríklad začatím tzv. premostovacích operácií alebo operácií mimo dejiska v rámci rýchlej reakcie EÚ alebo poskytnutím vlastnej zložky v rámci rozsiahlejšej misie OSN;

54. vyzýva na zlepšenie monitorovania pomoci EÚ poskytovanej prostredníctvom organizácií OSN v súlade s osobitnou správou Európskeho dvora audítorov č. 15/2009;

#### EÚ – NATO

55. zdôrazňuje, že vzhľadom na to, že 21 z 28 členov NATO sú členské štáty EÚ, úzka spolupráca medzi EÚ a NATO má rozhodujúci význam pre to, aby sa predchádzalo zdvojenému úsiliu pri nasadzovaní vojenských spôsobilostí v prípade, že sa v rovnakej oblasti angažujú obe organizácie, a to bez toho, aby to malo vplyv na zásadu rozhodovacej autonómie, a so zreteľom na neutrálny štatút niektorých členských štátov EÚ; opätovne pripomína naliehavú potrebu vyriešiť politické problémy, ktoré stoja v pozadí prekážok spolupráce medzi EÚ a NATO, a žiada úplné a účinnejšie uplatňovanie dohôd Berlín plus, aby obe organizácie mohli účinne zasiahnuť v prípade súčasných a budúcich kríz;

56. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť rovnakú mieru transparentnosti a zapojenia pre členské krajiny NATO, ktoré nie sú členskými štátmi EÚ, a členské štáty EÚ, ktoré nie sú členmi NATO, pri vykonávaní spoločných činností, ako sa zdôrazňuje v tretej kapitole správy NATO 2020 (správa M. Albrightovej);

57. vyzýva členské štáty EÚ, ktoré sú členmi NATO, aby zaistili, že nová strategická koncepcia NATO nepovedie k zbytočnému zdvojovaniu úsilia v oblasti civilných spôsobilostí, čo by dodatočne zafažilo už aj tak obmedzené zdroje; je presvedčený, že NATO by sa skôr malo dokázať spoľahnúť na civilné spôsobilosti ostatných medzinárodných organizácií ako EÚ a OSN;

58. opätovne pripomína svoju podporu užšej spolupráci EÚ – NATO na rozvoji spôsobilostí a čo najširšiemu dodržiavaniu štandardov NATO; podporuje ďalší pokrok v spoločnom úsilí o vyriešenie nedostatku dopravných vrtuľníkov; víta iniciatívy na koordináciu činností EÚ a NATO v oblasti boja proti katastrofám spôsobeným chemickými, biologickými, rádiologickými a jadrovými látkami a proti improvizovaným výbušným zariadeniam, ako aj v oblasti zabezpečovania lekárskej podpory ako záležitosti, ktoré majú význam pre civilné aj vojenské misie;

#### EÚ – OBSE – Africká únia

59. zdôrazňuje potrebu užšej spolupráce EÚ – OBSE a EÚ – AÚ v ich konkrétnych operačných oblastiach, zlepšenia systémov včasného varovania a zabezpečenia výmeny najlepších postupov a odborných znalostí v oblasti krízového riadenia;

\*

\* \*

60. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke/vysokej predstaviteľke, Rade, Komisii, parlamentom členských štátov, Parlamentnému zhromaždeniu NATO a generálnym tajomníkom OSN a NATO.

Utorok 23. novembra 2010

## Činnosť Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2009

P7\_TA(2010)0425

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o činnosti Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2009 (2010/2236(INI))

(2012/C 99 E/03)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na dohodu o partnerstve medzi skupinou afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 (dohoda z Cotonou) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na rokovací poriadok Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT-EÚ (SPZ), prijatý 3. apríla 2003 <sup>(2)</sup>, naposledy zmenený a doplnený v Port Moresby (Papua Nová Guinea) 28. novembra 2008,
- so zreteľom na Európsky konsenzus o rozvoji, ktorý bol podpísaný 20. decembra 2005 <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na vyhlásenie z Kigali o dohodách o hospodárskom partnerstve (DHP) podporujúcich rozvoj, ktoré prijalo SPZ 22. novembra 2007 v Kigali (Rwanda) <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na luandské vyhlásenie o druhej revízii Dohody o partnerstve medzi AKT – EÚ (dohoda z Cotonou), ktoré prijalo SPZ 3. decembra 2009 v Luande (Angola) <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na komuniké z Georgetownu prijaté 26. februára 2009 v Georgetowne (Guyana) na karibskej regionálnej schôdzi SPZ <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na komuniké z Ouagadougou prijaté 30. októbra 2009 v Ouagadougou (Burkina Faso) na západoafrickej regionálnej schôdzi SPZ <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci, podpísaný 18. decembra 2007 <sup>(9)</sup>,
- so zreteľom na uznesenia prijaté SPZ v roku 2009 o:
  - výzvach spojených s demokratickým zohľadnením etnickej, kultúrnej a náboženskej rozmanitosti v krajinách AKT a EÚ <sup>(10)</sup>,
  - dohodách o hospodárskom partnerstve (DHP) a ich vplyve na štáty AKT <sup>(11)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 231, 26.9.2003, s. 68.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41 (zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 960/2009 zo 14.10.2009, Ú. v. EÚ L 270, 15.10.2009, s. 8).

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 58, 1.3.2008, s. 44.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 68, 18.3.2010, s. 43.

<sup>(7)</sup> AP/100.509.

<sup>(8)</sup> AP/100.607.

<sup>(9)</sup> Spoločné vyhlásenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, Európskeho parlamentu a Európskej komisie, s názvom: Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci (Ú. v. EÚ C 25, 30.1.2008, s. 1).

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 221, 14.9.2009, s. 19.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 221, 14.9.2009, s. 24.

**Utorok 23. novembra 2010**

- sociálnych a environmentálnych následkoch zmeny klímy v krajinách AKT <sup>(1)</sup>,
  - úlohe dohody o partnerstve z Cotonou pri riešení potravinovej a finančnej krízy v krajinách AKT <sup>(2)</sup>,
  - nastolení a podpore mieru, bezpečnosti, stability a vlády v Somálsku <sup>(3)</sup>,
  - globálnom riadení a reforme medzinárodných inštitúcií <sup>(4)</sup>,
  - o vplyve finančnej krízy na krajiny AKT <sup>(5)</sup>,
  - sociálnej a kultúrnej integrácii a angažovanosti mladých ľudí <sup>(6)</sup>,
  - zmene klímy <sup>(7)</sup>,
  - situácii na Madagaskare <sup>(8)</sup>,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A7-0315/2010),
- A. keďže členovia SPZ vyjadrili vážne obavy nad nedávnym vývojom rokovaní SPZ počas pravidelných diskusií na stretnutiach v apríli v Prahe (Česká republika) a v decembri 2009 v Luande (Angola),
- B. keďže uvedené nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktoré predpokladá vytvorenie tematických programov uplatniteľných aj v štátoch AKT a program sprievodných opatrení pre krajiny protokolu o cukre, bolo prijaté,
- C. keďže komisár pre rozvoj a komisárka pre humanitárnu pomoc prijali na zasadnutí SPZ vo Wiesbadene (Nemecko) v júni 2007 záväzok, že strategické dokumenty pre krajiny a regióny AKT (2008 – 2013) budú podliehať demokratickej kontrole parlamentov, víta skutočnosť, že tento záväzok bol splnený,
- D. keďže revízia dohody o partnerstve z Cotonou z roku 2010 poskytuje cennú príležitosť na posilnenie úlohy SPZ a jeho regionálneho rozmeru, ako aj na vytvorenie parlamentnej kontroly v regiónoch AKT,
- E. keďže dve regionálne schôdze SPZ konané v Guyane a Burkina Faso v roku 2009 priniesli významný úspech a vyústili do prijatia uvedených komuniké z Georgetownu a Ouagadougou,
- F. keďže zhoršenie situácie v Nigeri, Guinei a na Madagaskare v roku 2009 viedlo k odstráneniu parlamentnej demokracie vo všetkých troch krajinách, pričom štatút ich zástupcov na 18. zasadnutí SPZ v Luande sa znížil na štatút pozorovateľov,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 221, 14.9.2009, s. 31.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 221, 14.9.2009, s. 38.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 221, 14.9.2009, s. 43.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 68, 18.3.2010, s. 20.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 68, 18.3.2010, s. 24.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 68, 18.3.2010, s. 29.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 68, 18.3.2010, s. 36.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 68, 18.3.2010, s. 40.

Utorok 23. novembra 2010

- G. keďže pretrvávajúci konflikt v Konžskej demokratickej republike vyústil do vážneho, opakovaného porušovania ľudských práv,
- H. so zreteľom na činnosť Panafrického parlamentu a formalizáciu vzťahov medzi Európskym parlamentom a Panafrickým parlamentom, ako aj na vytvorenie medziparlamentnej delegácie Európskeho parlamentu pre vzťahy s Panafrickým parlamentom,
1. víta skutočnosť, že SPZ v roku 2009 naďalej poskytovalo rámec na otvorený, demokratický a prehĺbený dialóg medzi Európskou úniou a krajinami AKT, a vyzýva na posilnenie politického dialógu;
  2. víta kladnú odpoveď nového komisára pre obchod na žiadosť viacerých štátov a regiónov AKT o preskúmanie sporných otázok, ktoré boli spomenuté v rámci rokovaní o DHP, čo je v súlade s vyhláseniami predsedu Komisie; zdôrazňuje, že je potrebné, aby rokovania o DHP a ich vykonávanie boli predmetom dôkladnej parlamentnej kontroly;
  3. zdôrazňuje najmä kľúčovú úlohu národných parlamentov štátov AKT, ako aj miestnych orgánov a neštátnych subjektov pri monitorovaní a správe národných a regionálnych strategických dokumentov a pri využívaní Európskeho rozvojového fondu (ERF) a vyzýva Komisiu, aby zaručila ich zapojenie; zdôrazňuje tiež potrebu prísnej parlamentnej kontroly počas rokovaní o DHP;
  4. vyzýva parlamenty štátov AKT, aby trvali na zapojení svojich vlád a Komisie do prípravy a vykonávania národných a regionálnych strategických dokumentov, ktoré sa týkajú spolupráce medzi EÚ a štátmi AKT (v rokoch 2008 – 2013), a aby zabezpečili ich plnohodnotnú účasť na rokovaníach o DHP;
  5. vyzýva Komisiu, aby parlamentom štátov AKT poskytla všetky dostupné informácie a pomohla im pri vykonávaní demokratickej kontroly, predovšetkým budovaním kapacít, a najmä počas rokovaní o DHP a pri ich vykonávaní;
  6. upozorňuje na znepokojenie SPZ v súvislosti s dôsledkami súčasnej finančnej krízy, na prijatie uznesenia o vplyve finančnej krízy na krajiny AKT v Luande a na uznesenia o vplyve krízy a jej prekonávaní v štátoch AKT; nabáda SPZ, aby naďalej vyvíjalo činnosť v tejto oblasti a preskúmalo dodatočné a inovatívne zdroje financovania rozvoja, ako je daň z medzinárodných finančných transakcií; ďalej vyzýva SPZ, aby sa zaoberalo otázkou odstránenia daňových rajov;
  7. víta skutočnosť, že bývalý komisár zodpovedný za rozvoj a humanitárnu pomoc sa počas uvedeného zasadnutia SPZ v Kigali zaviazal, že národné a regionálne strategické dokumenty pre štáty AKT (na roky 2008 – 2013) budú podliehať demokratickej kontrole parlamentov; rovnako víta prácu, ktorú už vykonali niektoré parlamenty krajín AKT pri kontrole takýchto dokumentov, ako aj kontrolu SPZ zameranú na dokumenty o stratégii regiónu pred hodnotením v polovici trvania, a vyzýva, aby sa toto úsilie náležite zohľadnilo;
  8. v tejto súvislosti upozorňuje na potrebu úzko zapojiť parlamenty do demokratického procesu a národných rozvojových stratégií; zdôrazňuje ich zásadnú úlohu pri zavádzaní, uskutočňovaní a sledovaní rozvojových politík;
  9. znovu opakuje svoju pozíciu, že Európsky rozvojový fond (ERF) by sa mal začleniť do rozpočtu EÚ, aby sa zvýšila súdržnosť, transparentnosť a efektívnosť politiky rozvojovej spolupráce a zaručila jej demokratická kontrola; zdôrazňuje tiež, že začlenenie ERF do rozpočtu EÚ je tiež primeranou odpoveďou na ťažkosti pri vykonávaní a ratifikácii nasledujúcich ERF;
  10. vyzýva parlamenty, aby uskutočňovali dôkladnú parlamentnú kontrolu ERF; zdôrazňuje kľúčovú pozíciu SPZ v tejto rozprave a vyzýva ho a parlamenty štátov AKT, aby sa na nej aktívne zúčastňovali, najmä v súvislosti s ratifikáciou revidovanej dohody o partnerstve z Cotonou;

**Utorok 23. novembra 2010**

11. víta skutočnosť, že sa stále viac posilňuje parlamentný – a teda politický – charakter SPZ a že jeho členovia sú čoraz aktívnejší a rozpravy sú kvalitnejšie, čo zásadným spôsobom prispieva k budovaniu partnerstva AKT – EÚ;
12. domnieva sa, že vyhlásenie o situácii v Nigeri, ktoré vydali spolupredsedia SPZ 2. decembra 2009 v Luande, a uvedené uznesenie o situácii na Madagaskare sú významnými príkladmi tohto prehĺbeného dialógu;
13. vyzýva SPZ, aby naďalej sledovalo situáciu v Sudáne, na Madagaskare, v Nigeri a Guinei (Conakry);
14. vyzýva SPZ, aby sa aj naďalej zaoberalo situáciou v Somálsku, ktorá ohrozuje životy Somálcov a predstavuje hrozbu pre bezpečnosť v regióne, a vyzýva EÚ, aby dodržiavala svoje záväzky týkajúce sa presadzovania zásad právneho štátu, obnovy stability v regióne a boja proti pirátstvu;
15. vyzýva SPZ, aby naďalej prispievalo k úsiliu medzinárodného spoločenstva o zvýšenie informovanosti o konfliktoch postihujúcich východ Konžskej demokratickej republiky, aby presadzovalo prerokované politické riešenie krízy a podporovalo všetky kroky, ktoré sa prípadne navrhnú ako súčasť riešenia dosiahnutého rokováním;
16. vyzýva SPZ, aby viedlo a zintenzívnilo dialóg s Panafrickým parlamentom a parlamentmi regionálnych organizácií vzhľadom na význam regionálnej integrácie pre mier a rozvoj štátov AKT;
17. vyjadruje hlboký nesúhlas s tým, že sa so SPZ riadne nekonzultovalo počas prípravy spoločnej stratégie EÚ – Afrika, a vyjadruje nádej, že zhromaždenie sa aktívne zapojí do uskutočňovania tejto stratégie;
18. víta skutočnosť, že v roku 2009 sa konali ďalšie regionálne schôdze v súlade s dohodou o partnerstve z Cotonou a s rokovacím poriadkom SPZ; domnieva sa, že tieto schôdze umožňujú skutočnú výmenu názorov na regionálne otázky vrátane prevencie a riešenia konfliktov, regionálnej súdržnosti, ľudských práv, environmentálnych otázok a rokovaní o DHP; vyjadruje uznanie organizátorom dvoch mimoriadne úspešných schôdzí v Guyane a Burkine Faso;
19. vyzýva SPZ, aby počas svojich regionálnych schôdzí zabezpečilo dôsledné monitorovanie rokovaní o DHP;
20. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada ignorovala opakované výzvy Európskeho parlamentu, najmä na SPZ v Luande, aby do revízie Dohody z Cotonou zahrnula prísnejšiu doložku o zákaze diskriminácie;
21. opätovne zdôrazňuje zásadu všeobecnej platnosti ľudských práv a zákazu diskriminácie ako základu na zdokonalenie legitímneho demokratického riadenia a politického dialógu na SPZ;
22. nabáda SPZ, aby posilnilo rolu svojho Výboru pre politické veci, a stalo sa tak skutočným fórom na rozpravu o dodržiavaní ľudských práv, demokratizácii spoločnosti a prevencii a riešení konfliktov v rámci partnerstva AKT – EÚ;
23. víta tiež správu Výboru SPZ pre politické veci o globálnom riadení prijatú v Luande, v ktorej sa požadujú významné reformy svetových finančných inštitúcií;
24. berie na vedomie zámer Výboru SPZ pre hospodársky rozvoj, financie a obchod, že bude naďalej vyvíjať činnosť v súvislosti s DHP a hľadať spôsoby prekonania krízy;

Utorok 23. novembra 2010

25. vyzdvihuje prácu Výboru SPZ pre sociálne veci a životné prostredie v súvislosti s jeho správou o detskej práci, ako aj jeho úmysel nechať vypracovať analýzu a zorganizovať diskusiu o životnom prostredí a sociálnej situácii v štátoch AKT;
26. víta aj správy a uznesenia o zmene klímy prijaté v roku 2009, vďaka ktorým SPZ upútalo pozornosť na kodanskom samite;
27. víta rastúce zapájanie sa nešťátnych subjektov do zasadnutí SPZ, ako ukázala rozprava vedúca k prijatiu uvedeného vyhlásenia z Port Moresby o súčasnej medzinárodnej kríze a správa hospodárskych partnerov o DHP predložená na zasadnutí SPZ v Ľubľane;
28. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Rade AKT, predsedníctvu SPZ a vládam a parlamentom Českej republiky a Angoly.

---

### **Právne aspekty občianskeho práva, obchodného práva, rodinného práva a medzinárodného súkromného práva týkajúce sa Akčného plánu na vykonávanie Štokholmského programu**

P7\_TA(2010)0426

#### **Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o právnych aspektoch občianskeho práva, obchodného práva, rodinného práva a medzinárodného súkromného práva týkajúcich sa Akčného plánu na vykonávanie Štokholmského programu (2010/2080(INI))**

(2012/C 99 E/04)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na články 67 a 81 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. júna 2009 s názvom Priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre občanov (KOM(2009)0262), v ktorom sa zdôrazňujú jej priority v oblasti priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (PSBS) na roky 2010 až 2014, ako aj hodnotenie Haagskeho programu a akčného plánu (KOM(2009)0263) a s tým súvisiace výsledky v oblasti implementácie (SEK(2009)0765) a tiež so zreteľom na prínos národných parlamentov, občianskej spoločnosti a agentúr a orgánov EÚ,
- so zreteľom na dokument predsedníctva Rady z 2. decembra 2009 s názvom Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa v službách občanov (17024/09),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2009 o Štokholmskom programe <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. apríla 2010 o akčnom pláne na implementáciu Štokholmského programu (KOM(2010)0171),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o justičnom vzdelávaní – Štokholmský akčný plán <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 12.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0242.

**Utorok 23. novembra 2010**

- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0252/2010),
  
- A. keďže PSBS spadá do spoločnej právomoci Únie a členských štátov,
  
- B. keďže článok 67 ZFEÚ kladie dôraz na rešpektovanie rôznych právnych systémov a tradícií a uľahčenie prístupu k spravodlivosti, najmä na základe zásady vzájomného uznávania, keďže toto si vyžaduje vzájomnú dôveru, na dosiahnutie ktorej je potrebné posilniť porozumenie medzi rozdielnymi právnymi tradíciami a postupmi,
  
- C. keďže odkedy Únia po prvý raz získala právomoc v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí a následne sa vytvoril PSBS, bol dosiahnutý obrovský pokrok v oblasti občianskeho súdnictva a pri navrhovaní a rozširovaní rôznych medzivládne uzatváraných zmlúv v oblasti medzinárodného súkromného práva; keďže Komisia teraz predkladá veľmi ambiciózne plány, ktoré reagujú na mnohé požiadavky Európskeho parlamentu v poslednom období,
  
- D. keďže vzhľadom na tento ambiciózne plány a veľké pokroky, ktoré EÚ už dosiahla v tejto oblasti, je načase sa pozastaviť a zamyslieť sa nad tým, aké kroky podnikáme v oblasti občianskeho práva, najmä s cieľom zaujať strategickejší a menej fragmentovaný prístup založený na skutočných potrebách, ktoré majú občania a podniky pri vykonávaní svojich práv a slobôd v rámci vnútorného trhu, a zohľadniť ťažkosti, ktoré vznikajú pri vytváraní právnych predpisov v oblasti spoločnej pôsobnosti, keď je len v malom množstve prípadov možné využiť harmonizáciu a keď sa treba vyhnúť ich prekryvaniu, a teda je potrebné dôsledne dodržiavať a prispôbiť rôzne právne prístupy a ústavné tradície, a tiež vytvoriť koncepciu pre prístup Únie v tejto oblasti s cieľom lepšie pochopiť, čo sa snažíme dosiahnuť a ako sa najlepšie vyrovnáť s problémami, ktoré treba riešiť, ako súčasť celkového plánu; keďže v prvom rade je dôležité sústrediť sa na zabezpečenie funkčnosti opatrení, ktoré už existujú, a na upevnenie dosiahnutého pokroku,
  
- E. keďže ak sa spätne pozrieme na výsledky, ktoré sa dosiahli v rámci PSBS, na prvom mieste stojí harmonizácia pravidiel medzinárodného súkromného práva, ktorá vo veľkej miere postúpila dopredu; keďže medzinárodné právo súkromné je výborným prostriedkom na vzájomné uznávanie a rešpektovanie iných právnych systémov a keďže existencia ustanovení o verejnom poriadku je poslednou ochranou národných ústavných požiadaviek,
  
- F. keďže harmonizácia alebo zblížovanie sú vhodné v určitých oblastiach, kde je žiaduce, ak nie nevyhnutné, vytvorenie spoločných noriem, napríklad v oblasti ochrany spotrebiteľa, ale v súvislosti s PSBS ich možno uplatniť len obmedzene,
  
- G. keďže koncipovanie európskeho zmluvného práva bude pre PSBS jednou z najdôležitejších iniciatív v nadchádzajúcich rokoch a jej výsledkom môže byť tzv. nepovinný 28. režim občianskeho práva ako alternatíva tradičného spôsobu harmonizácie právnych predpisov v špecifických oblastiach,
  
- H. so zreteľom na existenciu samostatných nástrojov a opatrení v oblasti procesného práva; opatrenia v týchto oblastiach sú z mnohých hľadísk kľúčové pri riešení cezhraničných sporov, keďže bez ohľadu na to, do akej miery je harmonizované hmotné právo, občania a podniky sa spravdla stretávajú s prekážkami vo forme vnútroštátneho procesného práva,



Utorok 23. novembra 2010

- I. keďže koexistencia rôznych právnych systémov v Únii by sa mala považovať za prednosť, ktorá slúžila ako inšpirácia právnym systémom na celom svete; rozdiely medzi právnymi systémami by však nemali predstavovať prekážku ďalšieho rozvoja európskeho práva; keďže explicitná a pojmová rozdielnosť, ktorá existuje medzi právnymi systémami, sama osebe nie je problematická; keďže je však potrebné riešiť nepriaznivé právne následky, ktoré z tejto rozdielnosti vyplývajú pre občanov; keďže koncepcia regulačného napodobovania alebo vzostupného prístupu ku konvergencii by sa mala uplatňovať prostredníctvom podpory ekonomickej a intelektuálnej komunikácie medzi rôznymi právnymi systémami; keďže schopnosť chápať odlišnosti medzi našimi právnymi systémami a vyrovnávať sa s nimi môže vzniknúť iba na základe európskej súdnej kultúry, ktorá čerpá z výmeny znalostí a komunikácie, štúdia komparatívneho práva, ako aj na základe radikálnej zmeny spôsobov výučby práva na univerzitách a účasti sudcov na svojom vzdelávaní a profesijnom rozvoji, ako je vysvetlené v uznesení Európskeho parlamentu zo 17. júna 2010, vrátane ďalšieho úsilia prekonať jazykové bariéry; hoci takýto prístup si vyžaduje čas, je potrebné o ňom uvažovať a plánovať ho teraz,
- J. keďže by sa medzitým mal na Európskej úrovni podporovať intenzívnejší dialóg a profesionálne kontakty, aby sa umožnili zmeny vo vyučovaní a programoch, ktoré sa určujú podľa potrieb právnikov, ich klientov a trhu ako celku; keďže v očakávanom oznámení Komisie o akčnom pláne európskej odbornej prípravy pre všetky právnické profesie by sa mali zohľadniť rôzne tradície a metódy výučby, ako aj rôzne potreby právnikov vykonávajúcich svoju profesiu v rôznych zemepisných oblastiach a oblastiach pôsobnosti, pričom by sa mala podporovať výmena najlepších postupov,
- K. keďže je veľmi dôležité, aby sa právnici podieľali na vytváraní európskej súdnej kultúry; keďže napriek tomu, že je jednoznačné, že členské štáty a vnútroštátne profesijné orgány sú v súlade so zásadou subsidiarity stále zodpovedné za stanovenie najvhodnejšej odbornej prípravy, ktorá bude reagovať na potreby právnikov a ich klientov v každom členskom štáte, a že vnútroštátne profesijné orgány majú najlepšie možnosti určiť tieto potreby, pretože sú bližšie právnikom a trhu, na ktorom fungujú, zohrávajú tieto orgány rozhodujúcu úlohu na európskej úrovni; keďže je nevyhnutné zapojiť a využiť existujúce štruktúry, najmä univerzity a profesijné organizácie; keďže je potrebná kompletná revízia justičného vzdelávania, odbornej prípravy právnikov a univerzitných vzdelávacích programov; keďže sa treba dôkladne zamyslieť nad tým, ako môže Únia účinne poskytovať pomoc v tejto oblasti, a povzbudiť príslušné vnútroštátne orgány, aby sa ujali tohto projektu,
- L. keďže ide o skutočnú európsku záležitosť a výzvu pre PSBS, ktorá by nemala byť vnímaná v rozpore s rozvojom a výučbou skutočnej európskej právnej kultúry,
- M. keďže odhodlanie „položiť základy čoraz užšieho zjednocovania národov Európy“ zakotvené v preambule Lisabonskej zmluvy si vyžaduje skrátenie skutočnej a vnímanej vzdialenosti medzi Európskou úniou, právom EÚ a jej občanmi,
- N. keďže právo Únie musí slúžiť občanom, a to predovšetkým v oblasti rodinného práva a rodinného stavu,
- O. keďže Komisia musí zabezpečiť, aby štokholmský akčný plán skutočne odrážal potreby jednotlivých občanov a podnikov, najmä malých a stredných podnikov, posilnil Európu (z hľadiska mobility, zamestnaneckých práv, potrieb podnikov, rovnakých príležitostí), a zároveň podporoval právnu istotu a prístup k rýchlemu a účinnému vykonávaniu spravodlivosti,
- P. keďže v tejto súvislosti sa čoraz väčšia pozornosť musí venovať zjednodušeniu súdneho aparátu a súdneho systému a zabezpečeniu jasnejších a dostupnejších postupov, pričom sa musí zohľadniť potreba úspory nákladov, a to najmä v súčasnom hospodárskom ovzduší,
- Q. keďže v prípade, že sa nebudú uplatňovať jasné obmedzenia, dôraz kladený na slobodný výber strán v rámci nedávnych iniciatív EÚ týkajúcich sa citlivej otázky rodinného práva s nadnárodným dosahom prináša riziko, že sa vytvorí priestor pre neprijateľnú prax výberu najvýhodnejších jurisdikcií,
1. blahoželá Komisii k jej navrhovanému akčnému plánu;

**Utorok 23. novembra 2010**

2. domnieva sa však, že nastal čas na zamyslenie sa nad budúcim vývojom PSBS, a vyzýva Komisiu, aby začala rozsiahlu diskusiu zahŕňajúcu všetky zainteresované strany, a to najmä sudcov a právnikov;
3. vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom hodnotenia vplyvu ex post urýchlene preskúmala opatrenia, ktoré už boli prijaté v oblasti občianskeho a rodinného práva, s cieľom posúdiť ich účinnosť a zistiť, do akej miery boli úspešné pri dosahovaní svojich cieľov a uspokojovaní potrieb občanov, podnikov a právnikov; domnieva sa, že zároveň by sa mal vykonať prieskum zameraný najmä na štátne ministerstvá spravodlivosti, právnické profesie, podnikateľskú obec a spotrebiteľské organizácie s cieľom zistiť, v ktorých oblastiach sú potrebné a žiaduce nové opatrenia na poli súdnej spolupráce v občianskoprávných veciach;
4. vyzýva Komisiu, aby konala na základe svojho uznesenia zo 17. júna 2010 o justičnom vzdelávaní a konzultovala pritom s Európskym parlamentom;
5. ešte raz zdôrazňuje potrebu využívať všetky dostupné prostriedky na obohatenie európskej súdnej kultúry, najmä právne vzdelávanie a právnu odbornú prípravu;
6. odporúča, aby výmenné programy typu Erasmus navrhované v akčnom pláne boli iba jednou zo sérií iniciatív posilňujúcich vertikálnu a horizontálnu komunikáciu medzi vnútroštátnymi a európskymi súdmi; upozorňuje na skutočnosť, že Európsky parlament zadá vypracovanie štúdie, v ktorej sa pristúpi k inventarizácii vnútroštátnych programov odbornej prípravy a škôl pre justičných pracovníkov s cieľom identifikovať najlepšie postupy v tomto odvetví;
7. konštatuje, že existujúce vnútroštátne vzdelávacie inštitúcie a siete ako „prvé línie“ uplatňovania práva Únie v členských štátoch, ktoré sú v priamom kontakte s vnútroštátnymi súdmi a súdnictvom, ako aj hlboké pochopenie národnej právnej kultúry a potrieb, by mali byť nástrojmi na rozvoj spoločnej európskej súdnej kultúry;
8. domnieva sa, že by bolo možné začať vytvorením pravidelného fóra, kde by sudcovia s rôznou úrovňou skúseností v oblastiach práva, v ktorých sa často riešia cezhraničné otázky, ako sú námorné, obchodné, rodinné právo a prípady osobnej ujmy, mohli diskutovať o nezrovnalostiach a ťažkostiach, s ktorými sa v poslednom období stretli, s cieľom podporiť diskusiu, nadviazať kontakty, vytvoriť prostredie komunikácie a spolupráce a pestovať vzájomnú dôveru a pochopenie; je presvedčený, že na tomto fóre by sa mohli zúčastniť aj právnici a univerzity;
9. domnieva sa, že Komisia by mala podporovať pokračujúci účinný dialóg a komunikáciu medzi európskymi profesijnými právnymi orgánmi a Radou advokátskych komôr a združení právnikov Európy (CCBE); je presvedčený, že by to mohlo predstavovať základ pre ďalšie cezhraničné iniciatívy profesijných orgánov v oblasti odbornej prípravy v partnerstve s ďalšími európskymi zainteresovanými stranami, napríklad s Akadémiou európskeho práva (ERA);
10. oceňuje štedrý prísun finančných prostriedkov Komisie na nadnárodné projekty odbornej právnej prípravy v oblasti civilného súdnictva, ale s poľutovaním konštatuje, že tieto finančné prostriedky sa dajú veľmi ťažko získať a účinne využívať, čo je spôsobené prevažne nepružnosťou súčasného systému; okrem toho si všimá problémy s refundovaním nákladov, ktoré vznikli počas spolufinancovania programov odbornej prípravy, a skutočnosť, že organizácia takýchto programov si vyžaduje profesijné organizácie, ktoré sa na základe požiadaviek stanovených Komisiou usilujú o viazanie vysokých finančných prostriedkov; žiada preto pružnejší a inovačnejší prístup Komisie s cieľom umožniť organizáciám s nevelkými finančnými tokmi, aby sa uchádzali o organizovanie programov odbornej prípravy;
11. konštatuje, že dôsledkom prístupu k právu Únie ako samostatnému predmetu v rámci vzdelávania a odbornej prípravy právnikov a sudcov je jeho marginalizácia; preto tiež odporúča, aby sa do všetkých základných oblastí právnického vzdelávania a učebných plánov právo Únie začlenilo ako samozrejmosť; domnieva sa, že komparatívne právo by malo byť kľúčovým prvkom univerzitných vzdelávacích programov;

Utorok 23. novembra 2010

12. berie na vedomie, že vzdelávanie a odborná príprava patria v prvom rade do pôsobnosti členských štátov a vyzýva Komisiu, aby začala diskusiu so všetkými subjektmi zodpovednými za právne vzdelávanie v záujme dosiahnutia týchto cieľov; odporúča tiež, aby boli právnici v EÚ v dlhodobom horizonte povinní ovládať na pracovnej úrovni okrem svojho materského jazyka aspoň jeden jazyk Únie; domnieva sa, že tento cieľ by sa mohol posilniť okamžite prostredníctvom vyššieho financovania a podpory študentov v tom, aby sa počas štúdia práva zapájali do programov typu ERASMUS;

13. berie na vedomie ambiciózneho cieľa štokholmského programu, ktorým je ponúknuť európske programy odbornej prípravy polovici sudcov, prokurátorov, justičného personálu a iných pracovníkov v oblasti práva zapojených do európskej spolupráce pred rokom 2014, a požiadavku, aby sa na tento účel využili najmä existujúce školiace inštitúcie; poukazuje na to, že Sieť predsedov najvyšších súdov, Európska sieť rád pre súdnictvo, Združenie rád štátnych a najvyšších správnych jurisdikcií a sieť Eurojustice európskych generálnych prokurátorov, súdni úradníci a právnici z praxe môžu súdnictvu v mnohom pomôcť tým, že budú koordinovať a podporovať odborné vzdelávanie, vzájomné spoznávanie právnych systémov iných členských štátov a uľahčovať riešenie cezhraničných sporov a problémov, a preto sa domnieva, že je potrebné podporovať ich činnosti a poskytovať im dostatočné finančné prostriedky; ďalej sa domnieva, že toto musí viesť k riadne financovanému plánu európskej odbornej justičnej prípravy, ktorý sa vypracuje v spolupráci s uvedenými justičnými sieťami, pričom sa zamedzí zbytočnej duplikácii programov a štruktúr, pričom by to mohlo viesť k zriadeniu Európskej justičnej akadémie zahŕňajúcej Európsku sieť odbornej justičnej prípravy a Akadémiu európskeho práva;

14. domnieva sa, že hlavne vo fáze koncipovania právnych predpisov Únie, a to najmä v oblasti občianskeho a rodinného práva, by sa mal vytvoriť priestor nato, aby sa sudcovia členských štátov a Únie mohli vyjadriť k čisto technickým stránkam navrhovaných opatrení, a tak zabezpečiť, aby sudcovia na vnútroštátnej úrovni mohli vykonávať a uplatňovať budúce právne predpisy s čo najmenšími ťažkosťami; zastáva názor, že by to mohlo pomôcť aj pri vytváraní ďalších kontaktov medzi sudcami, čím by sa otvorili nové možnosti komunikácie; jednoznačne víta prínos vnútroštátnych súdnych orgánov v priebehu legislatívnych postupov;

15. domnieva sa, že Komisia by sa mala prednostne zaoberať riešením ťažkostí spôsobených nezrovnalosťami vo vnútroštátnom procesnom práve (napr. premlčacie lehoty a prístup súdov k zahraničnému právu); vzhľadom na kľúčový význam tohto hľadiska navrhuje, aby sa dátum pre správu Komisie o fungovaní súčasného režimu EÚ týkajúceho sa cezhraničného občianskeho práva procesného posunul z roku 2013 na koniec roku 2011; naliehavo vyzýva Komisiu, aby zareagovala na jeho uznesenie z 1. februára 2007 <sup>(1)</sup> tým, že urýchlene predloží návrh spoločnej premlčacej lehoty pre cezhraničné nároky na náhradu škody v prípadoch ujmy na zdraví a smrteľných úrazov;

16. víta zelenú knihu o možnostiach politik s cieľom dosiahnuť pokrok v oblasti európskeho zmluvného práva pre spotrebiteľov a podniky z 1. júla 2010 a podporuje ambiciózne iniciatívy Komisie v oblasti nástroja zmluvného práva Únie, ktorý môžu dobrovoľne uplatňovať zmluvné strany (KOM(2010)0348);

17. zdôrazňuje význam cezhraničného súdnictva pri riešení prípadov podvodných a zavádzajúcich obchodných praktík, ktoré majú svoj pôvod v jednom členskom štáte a zameriavajú sa na jednotlivcov, mimovládne organizácie a MSP v inom členskom štáte;

18. upriamuje pozornosť na uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach <sup>(2)</sup> a naliehavo vyzýva Komisiu, aby podnikla kroky na zlepšenie spolupráce medzi súdmi členských štátov na účely vykonávania dôkazov a zvyšovania účinnosti nariadenia (ES) č. 1206/2001, najmä tým, že zabezpečí, aby súdy a právnici boli o ňom lepšie informovaní a podporovali široké využívanie informačných technológií a videokonferencií; domnieva sa, že by mal existovať bezpečný systém posielania a prijímania e-mailov a že týmto záležitostiam by sa mala venovať európska stratégia elektronickej justície;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 250 E, 25.10.2007, s. 99.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 87 E, 1.4.2010, s. 21.

**Utorok 23. novembra 2010**

19. víta skutočnosť, že akčný plán obsahuje legislatívnu iniciatívu na vypracovanie nariadenia o zvýšení účinnosti vykonávania rozsudkov, pokiaľ ide o transparentnosť aktív dlžníka, a podobného nariadenia o skonfiškovaní prostriedkov na bankových účtoch; zdôrazňuje však komplementárny charakter oboch návrhov, ktoré by sa mali predložiť čo najskôr;
20. domnieva sa, že význam takýchto iniciatív v období hospodárskeho poklesu vzrastá;
21. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr pokročila v týchto iniciatívach a zamerala sa pritom na možnosť využitia samostatného európskeho opravného prostriedku na zverejnenie veľkosti majetku a/alebo zaistenie majetku v cezhraničných prípadoch;
22. zdôrazňuje, že táto oblasť má významné finančné dôsledky a vplyv na poškodenie povesti; tento účel vyzýva, aby sa preventívne využívali alternatívne mechanizmy riešenia sporov;
23. je presvedčený, že upevňovanie právnych ustanovení prostriedkami uvedenými v tejto správe by malo určite viesť k rozvoju a posilňovaniu hospodárskych a profesijných vzťahov, čo prispieva k vytváraniu skutočného jednotného trhu;
24. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili jednotnejšie uplatňovanie právnych predpisov EÚ (pokiaľ ide o ich procedurálne stránky) a zamerali sa pritom na štandardizované pravidlá a administratívne postupy, ktoré by sa mali uplatňovať v oblastiach právomocí Únie, medzi ktoré patrí daňovníctvo, clá, obchod a ochrana spotrebiteľa, v medziach stanovených zmluvami EÚ s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie jednotného trhu a slobodnú hospodársku súťaž;
25. zdôrazňuje, že cieľom Štokholmského programu je vytvorenie európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý zabezpečuje občanom základné práva vrátane práva na slobodu podnikania s cieľom rozvíjať podnikanie vo všetkých odvetviach hospodárstva;
26. dôrazne podporuje Komisiu v jej zámere prijať právne predpisy, ktorými sa znížia obchodné a transakčné náklady, najmä malých a stredných podnikov;
27. podporuje spoločné iniciatívy Komisie a členských štátov na podporu cezhranične pôsobiacich malých a stredných podnikov v rámci celej EÚ, a to prostredníctvom odstránenia byrokracie v záujme citeľného zníženia administratívnej, finančnej a regulačnej záťaže; víta nadchádzajúcu revíziu smernice o oneskorených platiach;
28. zdôrazňuje, že správne fungovanie jednotného trhu podporuje Európsky priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a prispieva k posilneniu európskeho modelu sociálneho trhového hospodárstva; rovnako uznáva, že vytvorením európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti sa posilní jednotný trh, a najmä ochrana spotrebiteľa;
29. zdôrazňuje, že v článku 12 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ako všeobecne platné ustanovenie opätovne potvrdzuje, že pri definovaní a vykonávaní ostatných politík a činností EÚ by sa mala zohľadňovať ochrana spotrebiteľa; zdôrazňuje význam navrhovanej novej smernice o právach spotrebiteľov, ako aj nadchádzajúcej aktualizácie smernice o organizovanom cestovaní, smernice o nekalých obchodných praktikách a smernice o klamlivej a porovnávacej reklame;
30. vyzýva Komisiu, aby pomocou legislatívnych a nelegislatívnych prostriedkov zabezpečila odstránenie všetkých prekážok, ktoré bránia vývoju elektronického obchodovania a ktoré boli najnovšie vymedzené v digitálnej agende z roku 2010; naliehavo žiada, aby sa urýchlene našlo riešenie cezhraničných obchodných problémov v oblasti spotrebiteľských nákupov uskutočnených on-line, najmä pokiaľ ide o platby a cezhraničné dodávky; zdôrazňuje potrebu zvýšiť dôveru spotrebiteľov a podnikov v cezhraničné elektronické obchodovanie aj posilnením boja voči počítačovej kriminalite a falšovaniu; žiada o vypracovanie charty práv spotrebiteľa EÚ pre oblasť on-line služieb a elektronického obchodovania;

Utorok 23. novembra 2010

31. opakuje svoju výzvu adresovanú Komisii, aby zaručila, že Európsky parlament bude bezodkladne a v plnom rozsahu informovaný o napredovaní rokovaní o dohode ACTA v každom štádiu rokovania s cieľom dodržiavať literu aj ducha Lisabonskej zmluvy, ako aj svoju žiadosť o ďalšie zabezpečenie, že dohodou ACTA sa nezmení *acquis* EÚ v oblasti vykonávania práv duševného vlastníctva a základných práv; vyzýva Komisiu, aby sa viac angažovala v súvislosti s tretími krajinami, ktoré nie sú zapojené do rokovaní o dohode ACTA, najmä s rýchlo sa rozvíjajúcimi krajinami;

32. upozorňuje na problémy spojené s právnou neistotou v súvislosti s obchodnými výmenami smerujúcimi z krajín a do krajín mimo EÚ a s otázkou príslušnosti súdov v prípade urovnania existujúceho sporu; poznamenáva, že hoci existujú zásady medzinárodného práva súkromného, ich vykonávanie predstavuje celý rad problémov, ktoré sa týkajú v prvom rade spotrebiteľov a malých podnikov, ktoré často nepoznajú svoje práva; okrem toho podčiarkuje nové právne problémy, ktoré vyplývajú z globalizácie a rozvoja internetových transakcií; zdôrazňuje potrebu zaujať na medzinárodnej úrovni ucelený prístup s cieľom zabrániť tomu, aby spotrebiteľia a malé podniky trpeli v dôsledku svojej situácie;

33. upriamuje pozornosť Komisie, pokiaľ ide o oblasť práva obchodných spoločností, pretože je ovplyvnené medzinárodným právom súkromným, na uznesenia Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 s odporúčaniami pre Komisiu, ktoré sa týkajú cezhraničného premiestňovania sídla spoločnosti (2008/2196(INI), zo 4. júla 2006 o nedávnom vývoji a vyhlídkach v súvislosti s obchodným právom a z 25. októbra 2007 o európskej súkromnej spoločnosti a o štrnástej smernici o práve obchodných spoločností týkajúcej sa presunu sídla spoločnosti, ako aj na rozsudky Súdneho dvora vo veciach *Daily Mail a General Trust*, *Centros*, *Überseering*, *Inspire Art*, *SEVIC Systems a Cartesio*;

34. berie na vedomie rozsudok vo veci *Cartesio* v tom zmysle, že ak v práve Únie neexistuje jednotné vymedzenie spoločností, ktoré môžu mať právo usídlenia na základe jednej väzby určujúcej vnútroštátne právo uplatniteľné na konkrétnu spoločnosť, otázka, či sa článok 49 ZFEÚ uplatňuje na spoločnosť, ktorá sa chce oprieť o základnú slobodu zakotvenú v tomto článku, je predbežnou záležitosťou, ktorú možno pri súčasnom stave práva Únie rozriešiť iba na základe rozhodného vnútroštátneho práva; okrem toho konštatuje, že v rámci pokroku v oblasti práva obchodných spoločností plánovaného v zmluve, ktorý sa má dosiahnuť prostredníctvom právnych predpisov a dohôd, sa zatiaľ neriešili rozdiely v právnych predpisoch rôznych členských štátov, a teda ešte neboli odstránené; poznamenáva, že to poukazuje na existenciu medzery v práve Únie; opakuje svoju žiadosť o odstránenie tejto medzery;

35. dôrazne vyzýva Komisiu, aby na haagskej konferencii vyvinula maximálne úsilie o oživenie projektu medzinárodného dohovoru o rozsudkoch; domnieva sa, že Komisia by mohla začať s rozsiahlymi konzultáciami (o ktorých bude informovať Európsky parlament a zapojí ho do tohto procesu) o tom, či by mali mať pravidlá v nariadení (ES) č. 44/2001<sup>(1)</sup> recipročný účinok, aby sa tak ostatné krajiny, najmä Spojené štáty, motivovali k obnoveniu rokovaní, zastáva názor, že by bolo predčasné a nerozumné uvažovať o recipročnom účinku pravidiel tohto nariadenia prv, než bude dostatočne jasné, že pokusy o obnovenie rokovaní v Haagu boli neúspešné, a že z uskutočnených konzultácií a štúdií vyplynie, že tento krok by občanom, podnikom a právnickej obci priniesol pozitíva a výhody;

36. vyzýva komisárku pre spravodlivosť, aby zabezpečila, že Európsky parlament bude v budúcnosti dôkladnejšie zapojený do činností Komisie a Rady na haagskej konferencii prostredníctvom parlamentného pozorovateľa a pravidelných vyhlásení určených príslušnému parlamentnému výboru; v tejto súvislosti pripomína Komisii inštitucionálny záväzok k tomu, že Komisia bude s Európskym parlamentom plne spolupracovať na činnostiach v rámci haagskej konferencie, ktorý v septembri 2006 prijal v Európskom parlamente komisár Frattini;

37. vyzýva Komisiu, aby v plnom rozsahu zastávala svoju úlohu v rámci činností haagskej konferencie; naliehavo vyzýva Komisiu, aby prijala kroky, ktorými zabezpečí, že EÚ ratifikuje haagsky dohovor o ochrane dieťaťa z 19. októbra 1996;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1).

**Utorok 23. novembra 2010**

38. je odhodlaný zriadiť medziparlamentné fórum o činnosti haagskej konferencie; domnieva sa napríklad, že podpora haagskej konferencie autonómii strán v zmluvných vzťahoch v celosvetovom meradle má z hľadiska vyhýbania sa záväzným pravidlám také závažné následky, že by sa o tejto téme malo diskutovať a uvažovať na demokratických fórach po celom svete;

39. konštatuje, že Komisia vytvorila arbitrážnu pracovnú skupinu; varuje Komisiu pred tým, aby v tejto oblasti prijala akúkoľvek legislatívnu iniciatívu bez uskutočnenia otvorených konzultácií, do ktorých bude plne zapojený Európsky parlament; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že zástupca príslušného parlamentného výboru bude prizvaný na účasť vo všetkých takýchto pracovných skupinách, a domnieva sa, že bez toho, aby sa zmenšoval význam práva iniciatívy Komisie, by mal mať Európsky parlament právo vymenovať člena alebo členov takýchto pracovných skupín, aby sa zabezpečil ich skutočne reprezentatívny charakter;

40. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť vzájomné uznávanie úradných dokumentov vydaných členskými štátmi; víta úsilie Komisie umožniť občanom, aby realizovali svoje právo na slobodu pohybu, a rozhodne podporuje plány, ktoré umožnia vzájomné uznávanie účinkov dokladov o občianskom stave; žiada, aby sa vyvinulo ďalšie úsilie o zníženie prekážok, ktoré stoja v ceste občanom pri vykonávaní práva na slobodný pohyb, najmä so zreteľom na prístup k sociálnym dávkam, na ktoré majú nárok, a na ich právo hlasovať v samosprávnych voľbách;

41. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

---



Streda 24. novembra 2010

**Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA)**

P7\_TA(2010)0432

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA)**

(2012/C 99 E/05)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na články 207 a 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2010 o transparentnosti a stave rokovaní o ACTA (obchodnej dohode o boji proti falšovaniu),
  - so zreteľom na svoje rozhodnutie z 20. októbra 2010 o revízii rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou,
  - so zreteľom na rozpravu v pléne z 20. októbra 2010 o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu,
  - so zreteľom na návrh obchodnej dohody o boji proti falšovaniu z 2. októbra 2010,
  - so zreteľom na rozhodnutie európskeho ombudsmana o sťažnosti 90/2009/(JD)OV týkajúcej sa prístupu k dokumentom dohody ACTA,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1383/2003,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu o lepšej tvorbe práva medzi Parlamentom, Radou a Komisiou (2003/C 321/01),
  - so zreteľom na dohodu o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS) Svetovej obchodnej organizácie (WTO),
  - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže boj proti falšovaniu predstavuje kľúčový prvok v politickej stratégii EÚ s cieľom zabezpečiť spravodlivosť, rovnaké podmienky pre našich výrobcov, zachovanie pracovných miest pre občanov a dodržiavanie zásad právneho štátu,
- B. keďže v záujme zvýšenia účinnosti boja proti falšovaniu, ktoré predstavuje celosvetový jav, je potrebné prehĺbiť medzinárodnú spoluprácu hlavných svetových hráčov,
- C. keďže napriek viacerým pokusom o dosiahnutie mnohostranného prístupu, čo zostáva hlavným cieľom stratégie EÚ, úsilie v tomto smere nebolo úspešné vzhľadom na odpor a nesúhlas ďalších globálnych hráčov, a keďže z tohto dôvodu sa zdá, že mnohostranná dohoda je najlepším spôsobom na riešenie špecifických otázok na medzinárodnej úrovni,



**Streda 24. novembra 2010**

- D. keďže Komisia opakovane vyhlásila, že dohoda ACTA sa vzťahuje iba na opatrenia vynútiteľnosti a neobsahuje ustanovenia upravujúce podstatné práva duševného vlastníctva v právnych predpisoch EÚ alebo zvyšných strán dohody ACTA, ale skôr po prvýkrát vytvára komplexný medzinárodný rámec na podporu strán v ich úsilí o účinný boj proti porušovaniu práv duševného vlastníctva, a preto z nej nevyplýva žiadna zmena týkajúca sa *acquis communautaire*,
- E. keďže v mnohých oblastiach vrátane ustanovení o digitálnom sektore a rozsahu pôsobnosti povinných opatrení na hraniciach dohoda ACTA presahuje rámec rozsahu pôsobnosti dohody TRIPS, a preto poskytuje držiteľom práv lepšiu ochranu,
- F. keďže po dôrazných protestoch Parlamentu sa úroveň transparentnosti rokovaní o dohode ACTA výrazne zlepšila a od kola rokovaní na Novom Zélande je Parlament v plnom rozsahu informovaný o priebehu rokovaní; a keďže sa Parlament s dohodnutým znením oboznámil týždeň po ukončení posledného kola rokovaní v Japonsku,
- G. keďže dohodnuté znenie odráža hlavné obavy, ktoré Parlament vyjadril v nedávnych mesiacoch, vrátane otázok ako dodržiavanie základných práv, ochrana súkromia a údajov, rešpektovanie významnej úlohy neobmedzeného internetu, dôležitosť zabezpečiť úlohu poskytovateľov služieb a potreba zaručiť prístup k liekom, pričom do úvodnej časti dohody bol zahrnutý odkaz na vyhlásenie z Dauhy o dohode TRIPS a verejnom zdraví, ktoré bolo prijaté 14. novembra 2001,
- H. keďže Komisia opakovane zdôraznila význam presadzovania ochrany zemepisných označení; keďže sa zmluvné strany dohodli, že dohoda ACTA stanoví presadzovanie zemepisných označení,
- I. keďže Komisia je ako strážca zmlúv povinná chrániť *acquis communautaire* pri rokovaníach o medzinárodných dohodách s dosahom na právne predpisy v EÚ a keďže sa Komisia zaviazala poskytovať Parlamentu okamžité a úplné informácie v každej etape rokovaní o medzinárodných dohodách,
- J. keďže je veľmi dôležité zabezpečiť, aby sa rozvoj opatrení vynútiteľnosti v oblasti práv duševného vlastníctva uskutočňoval spôsobom, ktorý by nebránil inovácii alebo hospodárskej súťaži, neohrozoval obmedzenia práv duševného vlastníctva a ochranu osobných údajov, neobmedzoval voľný tok informácií ani neprimerane nezaťažoval zákonný obchod,
- K. keďže akákoľvek forma dohody ACTA, ktorú EÚ dohodne, musí byť plne v súlade s *acquis communautaire*, čo sa týka najmä právnych záväzkov, ktorým EÚ podlieha v súvislosti s dodržiavaním ochrany súkromia a osobných údajov a ktoré sú stanovené najmä v smernici 95/46/ES, smernici 2002/58/ES a v judikatúre Európskeho súdu pre ľudské práva a Súdneho dvora EÚ,
- L. keďže v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy v decembri 2009 bude Parlament musieť udeliť svoj súhlas so znením dohody ACTA predtým, než dohoda nadobudne platnosť v EÚ,
1. víta skutočnosť, že 2. októbra 2010 bol zverejnený návrh obchodnej dohody o boji proti falšovaniu v nadväznosti na tokijské kolo rokovaní, a očakáva, že Komisia postúpi Parlamentu a verejnosti konečné znenie dohody ACTA po rokovaníach o technických záležitostiach, ktoré sa uskutočnia v Sydney od 30. novembra do 3. decembra 2010;
  2. opätovne zdôrazňuje, že boj proti falšovaniu je prioritou jeho stratégie pre vnútornú a medzinárodnú politiku a že medzinárodná spolupráca je kľúčovou otázkou pri dosahovaní tohto cieľa;
  3. v plnej miere si je vedomý, že dosiahnutá dohoda nevyrieši zložitý a mnohorozmerný problém falšovania; domnieva sa však, že predstavuje krok správnym smerom;

Streda 24. novembra 2010

4. víta opakované vyhlásenia Komisie, že ustanovenia vynútiteľnosti v dohode ACTA – najmä ustanovenia o postupoch uplatňovania autorského práva v digitálnom prostredí – budú v plnom súlade s *acquis communautaire* a že táto dohoda nezavedie osobné prehlídky na hraniciach ani tzv. postup troch varovaní; upozorňuje, že žiadnej zmluvnej strane dohody ACTA a predovšetkým Európskej únii sa dohodou nesmie povoliť zavedenie tzv. postupu troch varovaní alebo podobného režimu;
  5. víta skutočnosť, že návrh znenia z 2. októbra 2010, ktorý slúži ako podklad pre rokovania, potvrdzuje vo svojej úvodnej časti cieľ dohody ACTA, ktorým je zabezpečenie účinných a primeraných prostriedkov vynútiteľnosti v oblasti práv duševného vlastníctva, doplnenie dohody TRIPS a zohľadnenie rozdielov v príslušných právnych systémoch a postupoch zmluvných strán dohody ACTA; a trvá na tom, že zásady stanovené vo vyhlásení z Dauhy o dohode TRIPS a verejnom zdraví, ktoré prijala WTO 14. novembra 2001 na svojej štvrtej ministerskej konferencii konanej v katarskej Dauhe, sú stavebnými prvkami podopierajúcimi návrh znenia dohody ACTA z 2. októbra 2010, ktorý slúži ako podklad pre rokovania, a že z tohto dôvodu by akékoľvek presadzovanie dohody ACTA malo byť v súlade s týmito zásadami;
  6. zdôrazňuje, že dohoda ACTA nezmení *acquis* EÚ z hľadiska vynútiteľnosti v oblasti práv duševného vlastníctva, pretože právne predpisy EÚ sú už v značnej miere modernejšie než súčasné medzinárodné normy, a že teda znamená príležitosť na spoločné využívanie najlepších postupov a usmernení v tejto oblasti;
  7. považuje dohodu ACTA za prostriedok na zefektívnenie jestvujúcich noriem, čo prinesie prospech pre vývoz z EÚ, ako aj ochranu vlastníkov práv pri ich pôsobení na svetovom trhu, kde v súčasnosti doplácajú na systematické a rozšírené porušovanie svojich autorských práv, obchodných značiek, patentov, návrhov a zemepisných označení;
  8. zdôrazňuje, že pre európske spoločnosti a zamestnanosť v EÚ je dôležité, aby sa chránili zemepisné označenia; uznáva úsilie Komisie o začlenenie ochrany zemepisných označení do rozsahu pôsobnosti dohody ACTA;
  9. považuje za poľutovaniahodné, že dohoda v článku 1.X nevymedzuje pojem „falošné zemepisné označenia“, pretože toto vypustenie by mohlo spôsobiť nejasnosti alebo aspoň skomplikovať úlohy správnych a súdnych orgánov pri výklade a presadzovaní dohody ACTA;
  10. víta začlenenie výrazu „môže“ do článku 2.14.3 (každá strana môže stanoviť trestné konanie a pokuty [...]);
  11. víta skutočnosť, že strany sa po naliehaní EÚ dohodli, že kriminalizácia nahrávania na kameru by mala byť len nepovinná (články 2.14.3 a 2.15);
  12. víta skutočnosť, že pristúpenie k dohode ACTA nie je výhradné a že ďalšie rozvojové krajiny a krajiny s rýchlo rozvíjajúcim sa hospodárstvom sa k nej môžu pripojiť, čím by sa podporilo rozšírenie ochrany práv duševného vlastníctva a posilnil by sa boj proti falšovaniu v celosvetovom meradle; domnieva sa, že v budúcnosti by sa dohoda ACTA mohla prípadne posunúť na mnohostrannú úroveň;
  13. zdôrazňuje, že akékoľvek rozhodnutie, ktoré Komisia prijme ako člen výboru pre dohodu ACTA, musí patriť do rozsahu pôsobnosti *acquis* a nesmie jednostranne zmeniť obsah dohody ACTA; domnieva sa preto, že je potrebné, aby akúkoľvek navrhovanú zmenu týkajúcu sa dohody ACTA prijali Parlament a Rada v súlade s článkami 207 a 218 ZFEÚ;
  14. vyzýva Komisiu, aby potvrdila, že uplatňovanie dohody ACTA nebude mať vplyv na základné práva a ochranu údajov, pokračujúce úsilie EÚ o harmonizáciu opatrení vynútiteľnosti v oblasti práv duševného vlastníctva ani na elektronický obchod;
  15. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom štátov zúčastnených na rokovaní o dohode ACTA.
-

Štvrtok 25. novembra 2010

## Rozpočet na rok 2011

P7\_TA(2010)0433

### Uznesenie Európskeho parlamentu 25. novembra 2010 o prebiehajúcich rokovaníach o rozpočte na rok 2011

(2012/C 99 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 310 a 325 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011, ktorý Komisia predložila 27. apríla 2010 (KOM(2010)0300), a na opravné listy č. 1, 2 a 3 predložené Komisiou 15. septembra 2010, 11. októbra 2010 a 20. októbra 2010,
  - so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011, ktorú prijala 12. augusta 2010 (12699/2010 – C7-0202/2010),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o pozícii Rady k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 – všetky oddiely <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013, predložený Komisiou (KOM(2010)0072) a na dokument Komisie o návrhu medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o spolupráci v oblasti rozpočtu (KOM(2010)0073), ktoré boli oba predložené 3. marca 2010,
  - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 3 k všeobecnému rozpočtu na rok 2010 (KOM(2010)0149) z 8. apríla 2010 a návrh opravného rozpočtu č. 10 k všeobecnému rozpočtu na rok 2010 (KOM(2010)0598) z 20. októbra 2010,
  - so zreteľom na návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility (KOM(2010)0150), ktorý Komisia predložila 8. apríla 2010,
  - so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 3/2010, ktorú Rada zostavila 13. septembra 2010 (13472/2010 – C7-0263/2010), a na uznesenie Parlamentu z 20. októbra 2010 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 3/2010 Európskej únie na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. septembra 2010 k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 29. marca 2007 o budúcnosti vlastných zdrojov Európskej únie <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na článok 78 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže pozícia Rady k návrhu rozpočtu obmedzila platobné rozpočtové prostriedky na sumu, ktorá predstavuje zvýšenie o 2,91 % v porovnaní s rozpočtom na rok 2010,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0372.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0371.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0328.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 27 E, 31.1.2008, s. 214.

Štvrtok 25. novembra 2010

- B. keďže Parlament súhlasil so „stratégiou v siedmich bodoch“ zameranou na vykonávanie ustanovení Lisabonskej zmluvy a podporenou pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k rozpočtu, pričom preukázal svoju ochotu potvrdiť úroveň platieb v súvislosti s celkovou dohodou,
- C. keďže zmierovací výbor Parlamentu a Rady sa 15. novembra 2010 nedohodol na spoločnom znení rozpočtu na rok 2011,
1. vyjadruje svoju pripravenosť umožniť dohodu o rozpočte na rok 2011 a s ním súvisiacich prvkoch vo veľmi krátkom časovom rámci za predpokladu, že Komisia a Rada splnia tieto podmienky:
- a) dohodu o skutočných mechanizmoch pružnosti, ktoré sú v súlade s jestvujúcimi zásadami preskúmaní, ako sa stanovuje v medziinštitucionálnej dohode zo 17. mája 2006, pričom o tejto dohode rozhodne Parlament a kvalifikovanou väčšinou Rada a táto dohoda umožní riadne budúce financovanie politik vyplývajúcich z nových právomocí udelených EÚ Lisabonskou zmluvou a z projektu Európa 2020 v roku 2011 a nasledujúcich rokoch;
- b) záväzok Komisie predložiť do 1. júla 2011 zásadné návrhy, vychádzajúce z článku 311 ZFEÚ, o nových vlastných zdrojoch EÚ a záväzok Rady diskutovať o týchto návrhoch s Parlamentom v rámci procesu rokovaní o budúcom viacročnom finančnom rámci (VFR) v súlade s vyhlásením č. 3 k preskúmaniu finančného rámca, ktoré je súčasťou medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006;
- c) dohodu medzi tromi inštitúciami o spôsobe spolupráce, ktorá zahŕňa účasť Parlamentu v procese rokovaní o budúcom VFR, účasť poslancov EP na relevantných schôdzach a pravidelných rokovaní uskutočňovaných na úrovni predsedov Parlamentu, Rady a Komisie v súlade s ustanoveniami článkov 324 a 312 ods. 5 ZFEÚ;
2. víta záväzky, ktoré Komisia prijala v súvislosti s európskou pridanou hodnotou a dôsledkami Lisabonskej zmluvy pre rozpočet EÚ, ako aj presným časovým rámcom, pokiaľ ide o vlastné zdroje;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

---

## Ludské práva, sociálne a environmentálne normy v dohodách o medzinárodnom obchode

P7\_TA(2010)0434

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o ľudských právach a sociálnych a environmentálnych normách v dohodách o medzinárodnom obchode (2009/2219(INI))**

(2012/C 99 E/07)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na články 2, 3, 6 a 21 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na články 153, 191, 207 a 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na články 12, 21, 28, 29, 31 a 32 Charty základných práv Európskej únie,

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv (z roku 1948) a ďalšie nástroje Organizácie Spojených národov v oblasti ľudských práv, najmä Pakt o občianskych a politických právach (z roku 1966) a Pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach (z roku 1966), Dohovor o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie (z roku 1965), Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (z roku 1979) a Dohovor o právach dieťaťa (z roku 1989), Deklarácia OSN o právach domorodého obyvateľstva (2007) a so zreteľom na záverečný dokument z Miléniového summitu Organizácie Spojených národov, ktorý sa konal 20. – 22. septembra 2010 v New Yorku,
- so zreteľom na Marakéšsku dohodu o založení Svetovej obchodnej organizácie (WTO), ako aj vyhlásenie prijaté na 4. ministerskej konferencii, ktorá sa konala v novembri 2001 v Dauhe, a najmä na jeho bod 31,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. septembra 1996 o oznámení Komisie o zohľadnení dodržiavania demokratických zásad a ľudských práv v dohodách medzi Spoločenstvom a tretími krajinami (KOM(1995)0216) <sup>(1)</sup>, ako aj svoje uznesenie zo 14. februára 2006 o ustanoveniach o ľudských právach a demokracii v dohodách Európskej únie <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2001 o otvorenosti a demokracii v medzinárodnom obchode <sup>(3)</sup>, v ktorom sa vyžaduje, aby WTO dodržiavala základné sociálne normy Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a aby Európska únia akceptovala rozhodnutia Medzinárodnej organizácie práce vrátane prípadných výziev na sankcionovanie v prípade závažného porušenia základných sociálnych noriem,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. apríla 2002 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu o úlohe Európskej únie pri podpore ľudských práv a demokratizácie v tretích krajinách (KOM(2001)0252) <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Sociálna dimenzia globalizácie – prínos politiky EÚ k rovnomernému rozdeleniu úžitku (KOM(2004)0383),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2005 o sociálnom rozmere globalizácie <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2005 o zneužívaní detí a o detskej práci v rozvojových krajinách <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na závery Rady zo 14. júna 2010 o detskej práci <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2006 o spravodlivom obchode a rozvoji <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. mája 2007 o globálnej Európe – vonkajšie aspekty konkurencieschopnosti <sup>(9)</sup>, ktoré je odozvou na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom Globálna Európa: svetová konkurencia – príspevok k Stratégii rastu a zamestnanosti v EÚ (KOM(2006)0567),

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 320, 28.10.1996, s. 261.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 290 E, 29.11.2006, s. 107.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 131 E, 5.6.2003, s. 147.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 280 E, 18.11.2006, s. 65.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 84.

<sup>(7)</sup> Závery Rady o detskej práci zo 14. júna 2010, 10937/1/10.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 865.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 128.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Podpora dôstojnej práce pre všetkých - prínos EÚ k implementácii programu o dôstojnej práci vo svete (KOM(2006)0249),
- so zreteľom na ministerské vyhlásenie Hospodárskej a sociálnej rady OSN z roku 2006 o plnej zamestnanosti a dôstojnej práci, v ktorom sa plná a produktívna zamestnanosť a dôstojná práca pre všetkých uznáva ako kľúčový prvok trvalo udržateľného rozvoja,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. mája 2007 o podpore dôstojnej práce pre všetkých <sup>(1)</sup>, v ktorom sa požaduje, aby sa do obchodných dohôd Európskej únie a najmä dvojstranných dohôd začlenili sociálne normy na podporu dôstojnej práce,
- so zreteľom na program o dôstojnej práci a globálny pakt MOP k zachovaniu pracovných miest, ktorý bol prijatý na základe celosvetového konsenzu 19. júna 2009 na medzinárodnej konferencii práce, a na vyhlásenie MOP z roku 2008 o sociálnej spravodlivosti pre spravodlivú globalizáciu,
- so zreteľom na Bruselský dohovor z roku 1968 posilnený v nariadení Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na všeobecný systém preferencií (VSP) platný od 1. januára 2006, ktorým sa udeľuje bezcolný prístup alebo tarifná zľava pre väčší počet výrobkov a obsahuje tiež nové stimuly pre zraniteľné krajiny so špecifickými obchodnými, finančnými alebo rozvojovými potrebami,
- so zreteľom na všetky dohody medzi Európskou úniou a tretími krajinami,
- so zreteľom na zmluvu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) a Európskou úniou, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 a zmenenú a doplnenú v roku 2005 a 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenia o dohodách o hospodárskom partnerstve s regiónmi a štátmi AKT, a najmä uznesenia z 26. septembra 2002 <sup>(3)</sup>, 23. mája 2007 <sup>(4)</sup> a 12. decembra 2007 <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na medzinárodné dohovory o životnom prostredí, ako je Montrealský protokol o látkach poškodzujúcich ozónovú vrstvu (1987), Bazilejský dohovor o riadení pohybov nebezpečných odpadov cez hranice štátov (1989), Kartagenský protokol o biologickej bezpečnosti (2000) a Kjótsky protokol (1997),
- so zreteľom na bod 13 dohody o voľnom obchode podpísanej v októbri 2009 medzi Európskou úniou a Južnou Kóreou,
- so zreteľom na záver rokovaní medzi EÚ a Kolumbiou a Peru o viacstrannej obchodnej dohode,
- so zreteľom na vypočutie o zavádzaní sociálnych a environmentálnych noriem v obchodných rokovaníach, ktoré zorganizoval Európsky parlament 14. januára 2010,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 321.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 273 E, 14.11.2003, s. 305.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 301.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 323 E, 18.12.2008, s. 361.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0312/2010),
- A. keďže prepojenie medzi obchodom, ľudskými právami a sociálnymi a environmentálnymi normami sa stalo kľúčovým prvkom hospodárskych a obchodných vzťahov a je plnou súčasťou vyjednávania v rámci dohôd o voľnom obchode,
- B. keďže narušenia hospodárskej súťaže a hrozby environmentálneho a sociálneho dampingu sú čoraz častejšie a poškodzujú najmä podniky a pracujúcich v Európskej únii, ktorí musia dodržiavať najvyššie sociálne, environmentálne a daňové normy,
- C. keďže reciprocita sa musí stať pravidlom v rámci vzťahov medzi Európskou úniou a tretími krajinami, ale musí sa odlišovať v závislosti od úrovne rozvoja partnerov, pokiaľ ide o požiadavky v sociálnej a environmentálnej oblasti a liberalizáciu obchodu v záujme vytvorenia spravodlivých a čestných podmienok pre medzinárodnú hospodársku súťaž,
- D. keďže bilaterálne orgány sa stali hlavnými miestami, kde dochádza k úsiliu dosahovať tieto politické ciele, a to dokonca v takej miere, že výhlady na zavedenie multilaterálnych pravidiel upravujúcich vzťahy medzi obchodom, prácou a životným prostredím v rámci WTO nie sú veľmi pravdepodobné,
- E. keďže je však nevyhnutné zamerať sa na opätovné nastolenie rovnováhy medzi obchodným právom a základnými právami a posilniť dialóg medzi hlavnými medzinárodnými organizáciami, najmä medzi MOP a WTO s cieľom lepšie zosúladiť medzinárodné politiky a zlepšiť globálne riadenie,
- F. keďže existujú mnohé dôvody na začlenenie ustanovenia o ľudských právach a sociálne a environmentálne normy do medzinárodných obchodných dohôd, medzi ktoré patrí vôľa zaviesť spravodlivý obchod a zabezpečiť istý druh lojálnosti výmen (rovnaké podmienky), ako aj normatívnejšie dôvody, medzi ktoré patrí ochrana univerzálnych hodnôt uznávaných Európskou úniou a pokračovanie vo vykonávaní súdržných európskych politík,
- G. pripomína, že v Deklarácii OSN o práve na rozvoj z roku 1986 sa potvrdzuje, že „právo na rozvoj je nepopierateľné ľudské právo, na ktorého základe sú všetky ľudské bytosti a všetky národy oprávnené zúčastňovať sa na hospodárskom, sociálnom a kultúrnom rozvoji, ako aj prispievať k nemu a mať z neho úžitok“; domnieva sa preto, že EÚ má povinnosť neporušovať toto právo, ale v skutočnosti ho zahrnúť do medzinárodných dohôd a dodržiavať ho ako usmernenie pre európske politiky,
- H. keďže Lisabonská zmluva potvrdzuje, že vonkajšia činnosť Európskej únie, ktorá v plnej miere zahŕňa obchod, sa musí riadiť tými istými zásadami, ktoré viedli k jej vlastnému vzniku; keďže európsky sociálny model, ktorý je kombináciou udržateľného hospodárskeho rastu a zlepšených pracovných a životných podmienok, môže slúžiť ako vzor aj pre ďalších partnerov; keďže dohody o obchode musia byť navyše zlučiteľné s ďalšími medzinárodnými povinnosťami a dohovormi, ktoré sa zúčastnené štáty zaviazali dodržiavať v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- I. zvažujúc význam zachovania úrovne sociálnych a environmentálnych noriem platných v Európskej únii a ich dodržiavanie zahraničnými podnikmi operujúcimi na európskom jednotnom trhu,
- J. keďže začlenenie ustanovení o ľudských právach a sociálnych a environmentálnych noriem do dohôd o obchode môže zvýšiť pridanú hodnotu týchto dohôd, čím sa umožní širšie prepojenie s občianskou spoločnosťou, zvýšenie podpory politickej a sociálnej stability a vytvorí sa vhodnejšie prostredie na obchodovanie,
- K. keďže oblasť obchodu a dodržiavanie noriem v oblasti ľudských práv a sociálnych a environmentálnych noriem sú dôležitou hodnotou pri zabezpečovaní mieru a blahobytu vo svete, nemožno ich však uplatňovať ako riešenie všetkých problémov medzi štátmi vo svete; keďže však patový stav, v ktorom sa nachádza politická situácia, možno preklenúť prostredníctvom posilnenia obchodných vzťahov a zabezpečenia definície spoločných záujmov, najmä v oblasti ochrany životného prostredia ako spôsobu urovnania konfliktu,



Štvrtok 25. novembra 2010

- L. keďže ostatné krajiny slúžia ako pozitívny príklad, pokiaľ ide o zahrnutie sociálnych noriem do obchodných dohôd,
- M. keďže VSP bol vypracovaný na základe dodržiavania zásad zakotvených v medzinárodných dohodách v oblasti ľudských práv a základných noriem pracovného práva krajinám, ktoré sú príjemcami, a keďže zahŕňa osobitný doplnkový systém tarifných preferencií s cieľom podporiť ratifikáciu a účinné uplatňovanie základných medzinárodných dohôd v oblasti ľudských práv a pracovného práva, ochrany životného prostredia a dobrej správy; keďže nedodržiavanie podmienok môže viesť k pozastaveniu využívania obchodného režimu,
1. žiada preto, aby budúca obchodná stratégia Európskej únie nebola braná ako cieľ, ale ako nástroj, ktorý umožňuje podporovať európske hodnoty a obchodné záujmy, a tiež ako nástroj spravodlivého obchodu umožňujúci zovšeobecniť začlenenie a účinné uplatňovanie sociálnych a environmentálnych noriem všetkými obchodnými partnermi EÚ; domnieva sa, že Európska únia by mala zvoliť v rámci svojich rokovaní pozitívny, ale aj právne záväzný prístup; zdôrazňuje, že začlenenie ustanovení týkajúcich sa trvalo udržateľného rozvoja, najmä do bilaterálnych dohôd, bude prínosom pre všetky zúčastnené strany;
2. pripomína, že obchodná politika je nástroj v službách globálnych cieľov Európskej únie a že v súlade s článkom 207 ZFEÚ sa obchodná politika uskutočňuje „v rámci zásad a cieľov vonkajšej činnosti Únie“ a v súlade s článkom 3 ZEÚ musí prispievať najmä k „trvalo udržateľnému rozvoju Zeme, k solidarite a vzájomnému rešpektovaniu sa národov, k voľnému a spravodlivému obchodu, k odstráneniu chudoby a k ochrane ľudských práv, najmä práv dieťaťa, ako aj k prísnemu dodržiavaniu a rozvoju medzinárodného práva, najmä k dodržiavaniu zásad Charty Organizácie Spojených národov“;

#### **Ľudské práva, sociálne a environmentálne normy v medzinárodných obchodných vzťahoch**

3. vyzýva na širšiu spoluprácu na multilaterálnej úrovni medzi WTO a hlavnými inštitúciami Organizácie Spojených národov v oblasti ľudských práv; domnieva sa, že užšie kontakty s Úradom vysokého komisára OSN pre ľudské práva, ako aj osobitné postupy by boli obzvlášť užitočné na zabezpečenie takého medzinárodného obchodného rámca, ktorý prispieva k dodržiavaniu ľudských práv; zároveň sa domnieva, že v prípadoch konštatovania vážnych porušení ľudských práv by sa mohlo v rámci panelov WTO a odvolacieho orgánu zohľadňovať odborné stanovisko Úradu vysokého komisára;
4. domnieva sa, že všeobecné pravidelné preskúmanie v rámci Rady pre ľudské práva by malo byť nástrojom na vykonávanie dohľadu nad dodržiavaním ustanovení v dohodách o medzinárodnom obchode, ktoré súvisia s ľudskými právami;
5. zdôrazňuje, že je nevyhnutné, aby sa rozšírila spolupráca s MOP, ktorá je príslušným orgánom na vymedzenie a rokovanie o medzinárodných pracovných normách a dohľadanie nad ich uplatňovaním v právnom systéme a praxi, a aby sa MOP v plnej miere zapojila do prác WTO;
- a) v záujme toho žiada, aby sa MOP v rámci WTO udelilo postavenie oficiálneho pozorovateľa a právo vystúpiť počas ministerských konferencií WTO;
- b) navrhuje vytvoriť v rámci WTO výbor pre obchod a dôstojnú prácu, podobne ako v prípade výboru pre obchod a životné prostredie; trvá na tom, aby sa obidvom výborom udelili jasne vymedzené právomoci a aby mali konkrétny vplyv;
- c) navrhuje, aby sa v náležitých prípadoch v rámci obchodných sporov týkajúcich sa porušenia medzinárodných pracovných dohôd bolo možné obrátiť na MOP, ako aj na Úrad vysokého komisára OSN pre ľudské práva;
- d) navrhuje, aby mohla existovať možnosť podať odvolanie na pôde MOP, ak členský štát WTO považuje rozhodnutie orgánu na riešenie sporov za spochybnenie rozhodnutí MOP týkajúcich sa dodržiavania dohôd o práci;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

6. opätovne potvrdzuje, že ciele, ktoré sa zakladajú na udržaní a zachovaní otvoreného a nediskriminačného multilaterálneho systému obchodovania a na konaní v prospech ochrany životného prostredia a napomáhajú trvalo udržateľného rozvoja, sa musia vzájomne posilňovať; zdôrazňuje, že podľa článku 20 GATT môžu členské štáty prijať opatrenia obchodného charakteru, ktorých cieľom je chrániť životné prostredie, okrem prípadov zneužívania týchto opatrení na svojvoľnú a neodôvodniteľnú diskrimináciu; odporúča členským štátom, aby plne využívali toto ustanovenie;

7. víta existenciu výboru WTO pre obchod a životné prostredie, ktorý by mal byť hlavným fórom na pokračovanie integrácie a prehĺbovanie vzťahu medzi životným prostredím a obchodom; vyjadruje nádej, že úloha a činnosť výboru bude rásť, aby sa pozitívnym spôsobom riešili hlavné obchodné a environmentálne výzvy, pred ktorými stojí medzinárodné spoločenstvo;

8. zdôrazňuje, že na dosiahnutie cieľov trvalo udržateľného rozvoja je dôležité zlepšiť prístup k ekologickým tovarom a technológiám, a vyzýva všetky strany, ktoré sa zúčastňujú na rokovaní, aby na účely podpory nových foriem politik zamestnanosti a vytvárania pracovných miest v súlade s normami dôstojnej práce MOP a v záujme napomáhania možností rastu pre európsky priemysel a MSP zdvojnásobili svoje úsilie s cieľom dospieť k rýchlemu uzavretiu rokovaní o znížení alebo odstránení tarifných a netarifných prekážok pre tovary a environmentálne služby;

9. zdôrazňuje, že treba dosiahnuť pokrok v rokovaní o ďalších bodoch článku 31 vyhlásenia z Dauhy, ktorý sa týka vzťahu medzi existujúcimi pravidlami WTO a osobitnými obchodnými povinnosťami, ktoré sú uvedené v multilaterálnych environmentálnych dohodách (MED), a podporovať užšiu spoluprácu medzi sekretariátmi MED a výbormi WTO, ktorá je nevyhnutným prvkom na zabezpečenie uceleného rozvoja obchodných a environmentálnych režimov;

10. domnieva sa, že multilaterálna dohoda o klíme by bola najlepším nástrojom na zabezpečenie internalizácie negatívnych environmentálnych externalít v súvislosti s CO<sub>2</sub>, ale hrozí, že sa ju nepodarí uzatvoriť v blízkej budúcnosti; preto sa domnieva, že pre priemyselné odvetvia skutočne vystavené úniku uhlíka by Európska únia mala naďalej skúmať možnosti zavedenia vhodných environmentálnych nástrojov, ktoré by dopĺňali obchodovanie s kvótami CO<sub>2</sub> v rámci systému EU ETS, najmä tzv. mechanizmu zahrnutia uhlíka, pretože takýto mechanizmus by v rámci dodržiavania pravidiel WTO umožnil zabráňovať rizikám transferu emisií CO<sub>2</sub> do tretích krajín;

11. navrhuje, aby sa po prerokovaní a podpise medzinárodnej dohody o klíme vytvorili podmienky umožňujúce zriadiť medzinárodnú organizáciu pre životné prostredie s cieľom zabezpečiť uplatňovanie prijatých záväzkov a dodržiavanie environmentálnych noriem; na túto budúcu organizáciu by sa napríklad povinne obracalo v oblasti environmentálneho dampingu;

***Ľudské práva, sociálne a environmentálne normy v bilaterálnych obchodných dohodách***

12. dôrazne podporuje prax začleňovania právne záväzných ustanovení o ľudských právach do medzinárodných dohôd Európskej únie, ale pripomína, že pretrvávajú veľký problém týkajúci sa monitorovania a uplatňovania týchto ustanovení; pripomína skutočnosť, že tieto ustanovenia spolu s jasným a presným mechanizmom konzultácie podľa vzoru článku 96 Dohody z Cotonou sa musia začleniť aj do všetkých obchodných a sektorových dohôd; v tejto súvislosti víta začlenenie tohto druhu ustanovenia do dohôd o voľnom obchode novej generácie;

13. zdôrazňuje, že rovnaký prístup systematického začleňovania by sa mal uplatňovať aj v bilaterálnych dohodách v rámci kapitol o trvalo udržateľnom rozvoji;

14. konštatuje, že budúce obchodné dohody by sa mohli uzatvárať v kontexte súčasnej finančnej krízy; domnieva sa, že to nesmie viesť k zanedbávaniu sociálnych a environmentálnych noriem, najmä čo sa týka emisií skleníkových plynov a riadenia nebezpečného odpadu, aby sa dosiahli ostatné ciele;

15. zohľadňujúc uvedené ciele žiada Európsku komisiu, aby do všetkých dohôd o voľnom obchode, o ktorých rokuje s tretími štátmi, systematicky zahrňovala súbor sociálnych a environmentálnych noriem, ku ktorým patrí:

Štvrtok 25. novembra 2010

- a) zoznam minimálnych noriem, ktoré musia dodržiavať všetci obchodní partneri EÚ, pričom tieto normy musia byť v súlade s ôsmimi základnými dohovormi MOP (Core Labour Standards), ako sú uvedené vo vyhlásení MOP o základných zásadách a právach pri práci (1998); k týmto ôsmim dohovorom sa pre priemyselne krajiny pričleňujú štyri prioritné dohovory MOP (ILO Priority Conventions); minimálna norma v environmentálnej oblasti a v oblasti dodržiavania ľudských práv musí byť v súlade so zoznamom dohovorov o životnom prostredí a zásadách dobrej správy, ako je stanovené v európskom nariadení o systéme všeobecných colných preferencií;
- b) zoznam ďalších dohovorov, ktoré sa majú uplatňovať postupným a pružným spôsobom, pričom sa zohľadňuje vývoj hospodárskej, sociálnej a environmentálnej situácie príslušného partnera; konečný cieľ v sociálnej oblasti musí zodpovedať súhrnnému plneniu programu MOP o dôstojnej práci;
16. zdôrazňuje, že dodržiavanie týchto noriem musí zahŕňať ich ratifikáciu, transpozíciu do vnútroštátneho práva a ich účinné uplatňovanie na celom území štátu;
17. požaduje, aby všetky budúce dohody o obchode obsahovali ustanovenia o zákaze využívania detskej práce, a to najmä pokiaľ ide o ťažbu a spracovanie prírodného kameňa, a aby zahŕňali jednotný európsky certifikačný systém, ktorým sa zabezpečí, že v celom hodnotovom reťazci dovážaného prírodného kameňa a výrobkov z neho sa nevyužíva detská práca v zmysle dohovoru č. 182 MOP;
18. zdôrazňuje, že v rámci dohôd o voľnom obchode by sa mala napláňovať podmienená liberalizácia v závislosti od dodržiavania environmentálnych a sociálnych noriem zahŕňajúca skrátenie harmonogramu zrušenia obmedzení alebo prístup k doplnkovému trhu;
19. zdôrazňuje význam nepretržitého monitorovania uplatňovania dohody a zvolenia otvoreného a inkluzívneho prístupu vo všetkých fázach:
- a) berie na vedomie využívanie štúdií vplyvu na trvalo udržateľný rozvoj, ale domnieva sa, že by sa mali vykonávať pred začiatkom rokovaní, v ich priebehu a aj po ich ukončení, s cieľom zabezpečiť nepretržité hodnotenie; zdôrazňuje aj význam zameriavať sa v plnej miere na ich výsledky; domnieva sa tiež, že rokovania by mali lepšie zohľadniť priority a obavy, ktoré vyplývajú z týchto štúdií vplyvu;
- b) žiada Komisiu, aby vypracovala štúdiu vplyvu na ľudské práva s cieľom doplniť štúdie vplyvu na trvalo udržateľný rozvoj o zrozumiteľné obchodné ukazovatele, ktoré vychádzajú z ľudských práv a z environmentálnych a sociálnych noriem;
- c) vyzýva obe zúčastnené strany, aby predkladali pravidelné správy o všeobecnom pokroku pri plnení záväzkov, ktoré sa prijali na základe dohody;
- d) žiada Komisiu, aby zabezpečila zapojenie parlamentov partnerských krajín do obchodných rokovaní s cieľom zlepšiť verejnú správu a demokratickú kontrolu v rozvojových krajinách;
- e) zdôrazňuje význam zapojenia občanov do všetkých fáz rokovaní a počas monitorovania dohody a preto žiada zriadiť fórum trvalo udržateľného rozvoja alebo konzultačné skupiny v záujme umožnenia konzultácií so sociálnymi partnermi a zástupcami nezávislej občianskej spoločnosti;
20. žiada, aby dohody EÚ o obchode účinne zabezpečovali najvyššiu možnú úroveň transparentnosti, prísne normy verejného obstarávania a podávanie správ podnikmi v jednotlivých krajinách tak v rozvinutých, ako aj v rozvojových krajinách s cieľom zamedzovať nezákonným únikom kapitálu;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

21. naliehavo vyzýva Úniu, aby uznala právo na prístup k prírodným zdrojom v rámci rokovaní o obchodných dohodách a aby uznala práva pôvodného a domorodého obyvateľstva, pokiaľ ide o prístup k základným prírodným zdrojom; žiada Komisiu, aby do rokovaní a medzinárodných obchodných dohôd zahrnula problematiku nákupu a vlastníctva pôdy v tretích krajinách, najmä v najmenej rozvinutých krajinách a rozvojových krajinách;

22. uznáva, že kapitola o trvalo udržateľnom rozvoji v bilaterálnych dohodách, o ktorých sa v súčasnosti rokuje, je záväzná, ale mohla by sa posilniť, ak bude obsahovať:

a) postup žaloby, ktorý by mohli využiť sociálni partneri;

b) možnosť obrátiť sa s odvolaním na nezávislý orgán na rýchle a účinné vyriešenie sporov spojených so sociálnymi a environmentálnymi problémami, ako napríklad panel odborníkov vybraných obidvomi stranami na základe ich skúseností v oblasti ľudských práv, pracovného práva a environmentálneho práva, a ktorých odporúčania by mali byť súčasťou náležite vymedzeného procesu, ktorý zahŕňa ustanovenia na ich uplatňovanie;

c) možnosť využiť mechanizmus na riešenie sporov v rovnakej miere, ako ostatné zmluvné strany, ktorý umožňuje udeliť pokuty s cieľom zlepšiť situáciu v príslušných sektoroch alebo aspoň dočasné pozastavenie niektorých obchodných výhod stanovených v dohode v prípade závažného porušenia uvedených noriem;

23. zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa tieto dohody doplnili sprievodnými opatreniami vrátane opatrení technickej podpory a programov spolupráce, ktoré sú zamerané na zlepšenie schopnosti vykonávania, a to najmä základných dohôd v oblasti ľudských práv a sociálnych a environmentálnych noriem;

***Ľudské práva, sociálne a environmentálne normy v unilaterálnych obchodných vzťahoch: VSP a VSP +***

24. domnieva sa, že 27 dohôd, ktorých ratifikácia a účinné vykonávanie sa vyžaduje s cieľom umožniť využívanie VSP +, predstavujú jedinečnú zmes dohôd o normách v oblasti ľudských práv, pracovného práva, životného prostredia a dobrej správy; zdôrazňuje, že VSP + mal doteraz viditeľný pozitívny vplyv v súvislosti s ratifikáciou týchto dohôd, ale už menej, pokiaľ ide o ich uplatňovanie, a preto očakáva, že sa bude klásť väčší dôraz na sprievodné opatrenia zamerané na zlepšenie schopnosti vykonávania; domnieva sa tiež, že na zaručenie dôveryhodnosti VSP + musí Komisia v prípade, že sa ukáže, že krajiny neuplatňujú 27 dohôd, začať vyšetrovanie, a v prípade potreby zrušiť preferencie;

25. domnieva sa, že by sa v dohodách Európskej únie s tretími krajinami mohlo vytvoriť užšie prepojenie medzi ustanoveniami o ľudských právach a VSP +, najmä pokiaľ ide o monitorovanie;

26. žiada Komisiu, aby v rámci procesu revízie režimu VSP + postupovala tak, že tento režim bude prospešný najmä pre krajiny, ktoré to najviac potrebujú, a aby zjednodušila pravidlá o pôvode, aby krajiny, ktoré sú príjemcami iniciatívy „všetko okrem zbraní“ a režimu VSP + mohli mať čo najväčší prospech z preferencií, ktoré za im priznajú; žiada, aby zaviedla transparentné porovnávacie body, mechanizmy a kritériá na udeľovanie, ako aj odoberanie preferencií v rámci tohto režimu; žiada tiež, aby sa Európsky parlament mohol v plnej miere zúčastňovať na celom procese, najmä pokiaľ ide o návrh Rady týkajúci sa zoznamov krajín, ktoré môžu byť príjemcami, začatie vyšetrovaní alebo dočasné pozastavenie VSP +;

27. vyzýva Komisiu, aby včas predložila návrh nariadenia o zákaze dovozu tovaru, ktorý bol vyrobený prostredníctvom moderných foriem otroctva, nútenej práce, najmä nútenej práce osobitne zraniteľných skupín, v rozpore so základnými normami v oblasti ľudských práv, do Únie;

28. vyzýva Komisiu, aby na základe rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou v každej fáze rokovaní o dohodách o medzinárodnom obchode podrobne informovala Parlament o všetkých príslušných tematických oblastiach;

Štvrtok 25. novembra 2010

29. vyzýva Komisiu, aby vzhľadom na rozšírené právomoci Parlamentu podľa Lisabonskej zmluvy zaručila efektívny tok informácií, kedykoľvek priznala zástupcom Parlamentu štatút pozorovateľov a zabezpečila tým prístup ku všetkým príslušným zasadnutiam a dokumentom;

\*

\* \*

30. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

## Správa o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2009

P7\_TA(2010)0435

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o výročnej správe o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2009 (2010/2059(INI))

(2012/C 99 E/08)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na výročnú správu o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2009,
- so zreteľom na článok 24 ods. 3 a článok 228 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na články 41 a 43 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na rámcovú dohodu o spolupráci uzatvorenú medzi Európskym parlamentom a Európskym ombudsmanom 15. marca 2006, ktorá nadobudla účinnosť 1. apríla 2006,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 5. októbra 2005 o kompetenciách pri prijímaní a odovzdávaní oznámení Európskemu ombudsmanovi a splnomocňovaní úradníkov vypovedať pred Európskym ombudsmanom (SEK(2005)1227),
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu 2008/587/ES, Euratom z 18. júna 2008, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na revíziu vykonávacích ustanovení, ktorú vykonal Európsky ombudsman s cieľom zohľadniť zmeny štatútu a ktorá začala platiť 1. januára 2009,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o činnosti Európskeho ombudsmana,
- so zreteľom na druhú a tretiu vetu článku 205 ods. 2 rokovacieho poriadku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 113, 4.5.1994, s. 15.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 189, 17.7.2008, s. 25.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na správu Výboru pre petície (A7-0275/2010),
- A. keďže výročná správa o činnosti európskeho ombudsmana za rok 2009 bola oficiálne predložená predsedovi Európskeho parlamentu 19. apríla 2010 a ombudsman pán Nikiforos Diamandouros správu predložil Výboru pre petície 4. mája 2010 v Bruseli,
  - B. keďže v článku 24 ZFEÚ sa stanovuje, že „každý občan Únie sa môže obrátiť na ombudsmana ustanoveného v súlade s článkom 228“,
  - C. keďže podľa článku 41 Charty základných práv „má každý právo, aby inštitúcie a orgány Únie vybavovali jeho záležitosti nestranne, spravodlivo a v primeranej lehote“,
  - D. keďže podľa článku 43 Charty základných práv „každý občan Únie, ako aj každá fyzická osoba, ktorá má bydlisko alebo každá právnická osoba, ktorá má sídlo v členskom štáte, má právo oznámiť ombudsmanovi Únie prípady nesprávneho úradného postupu inštitúcií a orgánov Spoločenstva, s výnimkou Súdneho dvora a Súdu prvého stupňa v rámci výkonu ich súdnych právomocí“,
  - E. keďže v dôsledku nadobudnutia platnosti ZFEÚ patrí odteraz spoločná zahraničná a bezpečnostná politika a činnosť Európskej rady do pôsobnosti Európskeho ombudsmana,
  - F. keďže podľa článku 288 ZFEÚ Európsky ombudsman teraz už nie je „menovaný“ Parlamentom, ale „je volený po každých voľbách Európskeho parlamentu na čas funkčného obdobia Parlamentu“,
  - G. keďže práca Európskeho ombudsmana prispieva k procesu vytvárania Únie, „v ktorom sa prijímajú rozhodnutia čo najotvorenejšie a čo najbližšie k občanovi“, ako sa stanovuje v článku 1 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii,
  - H. keďže v roku 2009 Európsky ombudsman prijal 3 098 sťažností oproti 3 406 sťažnostiam v roku 2008, pričom do jeho pôsobnosti z nich patrilo 727 sťažností (23 %) v porovnaní s 802 sťažnosťami v roku 2008,
  - I. keďže v roku 2009 Európsky ombudsman začal 335 vyšetrovaní na základe sťažností a 318 vyšetrovaní bolo ukončených a uzavretých, pričom 311 z nich vychádzalo zo sťažností a v siedmich prípadoch išlo o vyšetrovanie z vlastného podnetu,
  - J. keďže v 179 prípadoch (56 % všetkých prípadov) uzavretých v roku 2009 príslušná inštitúcia prijala priateľské riešenie alebo danú vec urovnala, čo svedčí o veľkej ochote inštitúcií a orgánov vnímať sťažnosti predkladané Európskemu ombudsmanovi ako príležitosť na nápravu chýb, ku ktorým došlo, a na spoluprácu s ombudsmanom v prospech občanov,
  - K. keďže v roku 2009 Európsky ombudsman zistil nesprávny úradný postup v 12 % prípadov (37 vyšetrovaní), čo v 35 prípadoch viedlo ku kritickým pripomienkam,
  - L. keďže v roku 2009 bolo vydaných 15 návrhov odporúčaní,
  - M. keďže najčastejším údajným nesprávnym úradným postupom bola netransparentnosť vrátane neposkytnutia informácií (v 36 % vyšetrovaní), nespravodlivosť alebo zneužitie moci (14 %), zbytočné prieťahy (13 %), procedurálne nedostatky (13 %), nedbalosť (6 %), neplnenie záväzkov Komisie v úlohe ochrankyne zmlúv (6 %), nesprávne právne posúdenie (6 %) a diskriminácia (5 %),
  - N. keďže priemerný čas spracovania sťažností sa z 13 mesiacov v roku 2008 skrátil na 9 mesiacov v roku 2009, čo svedčí o úsilí ombudsmana o skrátenie priemernej dĺžky vyšetrovaní a o zmysle príslušných inštitúcií pre spoluprácu,



Štvrtok 25. novembra 2010

- O. keďže žiaden prípad nesprávneho úradného postupu nevedol v roku 2009 k predloženiu osobitej správy Európskemu parlamentu,
- P. keďže kritické pripomienky a odporúčania Európskeho ombudsmana nie sú právne záväzné, ale ich cieľom je podporiť vnútornú kontrolu inštitúcií a orgánov Únie, pričom umožňujú predchádzať tomu, aby sa v budúcnosti zopakovali chyby a zlyhania,
- Q. keďže úloha Európskeho ombudsmana sa od vytvorenia úradu posilnila, a to vďaka jeho nezávislosti a parlamentnej demokratickej kontrole jeho činností Výborom pre petície,
- R. keďže je nevyhnutné, aby európske inštitúcie a orgány v plnej miere využívali prostriedky potrebné na plnenie svojej povinnosti zabezpečovať, aby občania dostávali rýchle a vecné odpovede na svoje žiadosti, sťažnosti a petície,
- S. keďže Parlament vo svojom uznesení zo 6. septembra 2001 prijal ombudsmanov kódex dobrej administratívnej praxe <sup>(1)</sup>,
- T. keďže európska sieť ombudsmanov umožňuje nasmerovať sťažovateľov k ombudsmanom či iným podobným orgánom, u ktorých sa predpokladá, že na svojej úrovni dokážu poskytnúť najlepšiu pomoc, ako aj vymieňať informácie a osvedčené postupy,
- U. keďže činnosti Európskeho ombudsmana a Výboru pre petície sa dopĺňajú a prispievajú k vyššej účinnosti ich príslušných činností,
1. schvaľuje výročnú správu o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2009;
  2. poukazuje na to, že nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy upevňuje demokratickú legitimitu Európskeho ombudsmana na základe zvolenia Parlamentom a rozširuje jeho mandát na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, ako aj na činnosti Európskej rady;
  3. víta skutočnosť, že nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy stanovuje Charta základných práv, ktorá má odteraz právne záväzný charakter, právo na dobrú správu ako jedno zo základných práv vyplývajúcich z občianstva Únie; vyzýva preto Európskeho ombudsmana, aby pri každodennom riešení sťažností dbal na dodržiavanie Charty základných práv;
  4. domnieva sa, že transparentnosť, prístup k informáciám a dodržiavanie práva na dobrú správu sú nevyhnutné predpoklady dôvery, ktorú občania vkladajú do inštitúcií pri uplatňovaní svojich práv;
  5. domnieva sa preto, že pojem „nesprávny úradný postup“ by sa mal i naďalej interpretovať v širšom zmysle, aby zahŕňal nielen prípady porušenia právnych pravidiel alebo všeobecných zásad európskeho správneho práva, ako sú objektivita, proporionalita a rovnosť, nediskriminácia a dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, ale aj prípady, keď inštitúcia nekoná dôsledne a v dobrej viere alebo nezohľadňuje oprávnené očakávania občanov vrátane prípadov, keď sa samotná inštitúcia zaviazala dodržiavať určité pravidlá a normy bez toho, aby jej túto povinnosť ukladali zmluvy alebo sekundárne právne predpisy;
  6. vyjadruje Európskemu ombudsmanovi blahoželanie za jasnú a obsažnú prezentáciu jeho činností; navrhuje však, aby sa zhrnutie činností a tematická analýza v budúcich správach viac zamerali na štruktúrne problémy a prierezové tendencie;

(1) Ú. v. ES C 72 E, 21.3.2002, s. 331.



**Štvrtok 25. novembra 2010**

7. domnieva sa, že v období, na ktoré sa vzťahuje správa, európsky ombudsman vykonával svoje právomoci aktívnym a vyváženým spôsobom, a to pokiaľ ide o skúmanie a vybavovanie sťažností a priebeh a uzatváranie vyšetrení, ako aj o zachovanie konštruktívnych vzťahov s inštitúciami a orgánmi Európskej únie a podporovanie občanov v tom, aby uplatňovali svoje práva vo vzťahu k týmto inštitúciám a orgánom;
8. víta výborné vzťahy medzi Európskym ombudsmanom a Výborom pre petície v inštitucionálnom rámci, čo sa týka vzájomného rešpektovania ich príslušných právomocí; podporuje postup, ktorý už zaviedol Európsky ombudsman a ktorý spočíva v zabezpečení prítomnosti zástupcu na všetkých schôdzkach Výboru pre petície;
9. oceňuje zásadný prínos európskej siete ombudsmanov, ktorú v 32 krajinách zastupuje 94 kancelárií a ktorej členom je aj Výbor pre petície, v otázke dodržiavania zásady subsidiarity; víta spoluprácu medzi Európskym ombudsmanom a ombudsmanmi a obdobnými orgánmi na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni v členských štátoch;
10. berie na vedomie skutočnosť, že v roku 2009 ombudsman dostal 3 098 sťažností a že v tom istom roku sa uskutočnilo a uzavrelo 318 vyšetrení;
11. považuje za potešiteľný veľký počet postupov, ktoré boli uzavreté formou priateľského riešenia alebo ktoré uzatvorili zainteresované inštitúcie (56 %), čo svedčí o konštruktívnej spolupráci medzi ombudsmanom a inštitúciami a orgánmi Únie; podporuje ombudsmana, inštitúcie a orgány Únie, aby v tomto duchu pokračovali vo svojom úsilí;
12. víta taktiež úsilie, ktoré ombudsman vyvinul s cieľom skrátiť priemernú dĺžku svojich vyšetrení na 9 mesiacov; žiada, aby všetky inštitúcie a orgány EÚ dostali potrebné rozpočtové a ľudské zdroje na zabezpečenie rýchleho vybavovania sťažností a petícií;
13. berie na vedomie skutočnosť, že viac ako tretina vyšetrení, ktoré ombudsman začal v roku 2009, sa týka nedostatku transparentnosti; žiada preto, aby sa pri prebiehajúcej revízii nariadenia (ES) č. 1049/2001 neobmedzilo platné právo na prístup k informáciám a dokumentom, ale stanovil sa aktívnejší prístup;
14. víta pokrok dosiahnutý v roku 2009 v súvislosti s uľahčením prístupu ombudsmana k dôverným dokumentom Rady;
15. berie na vedomie stratégiu v oblasti komunikácie a rozvoja internetovej stránky, ktorá podľa ombudsmana prispela k zníženiu počtu neprípustných sťažností, a nabáda ombudsmana, aby pokračoval vo svojom úsilí informovať európskych občanov o svojich funkciách a hraniciach svojich právomocí, ako aj o ich vlastných právach;
16. pripája sa k názoru ombudsmana, podľa ktorého má okrem dodržiavania záväzných pravidiel, ktoré je pre správne orgány povinné, zásadný význam pre dobrú správu rozvoj ozajstnej kultúry služieb v prospech občanov; vyzýva preto ombudsmana, aby vyvíjal viac iniciatív s cieľom podporovať v inštitúciách a medzi európskymi občanmi túto kultúru služieb;
17. vyjadruje poľutovanie nad počtom sťažností týkajúcich sa zbytočných prietahov pri registrovaní žiadostí, ich spracúvaní a prijímaní rozhodnutí; navrhuje, aby sa pri revízii nariadenia o rozpočtových pravidlách stanovili finančné kompenzácie v prípadoch zjavného a výrazného oneskorenia;
18. berie na vedomie skutočnosť, že ombudsman uskutočnil vyšetrenie z vlastného podnetu týkajúce sa pravidiel, ktoré Komisia uplatňuje pri žiadostiach občanov o prístup k dokumentom súvisiacim s konaniami o porušení; nabáda na posilnenie spolupráce s Výborom pre petície a navrhuje ombudsmanovi, aby ho pravidelne informoval o vyšetreniach z vlastného podnetu, ktoré uskutočnil, a o dosiahnutých výsledkoch; vyzýva Komisiu, aby zaujala otvorenejší a aktívnejší prístup v súvislosti s informáciami o konaniach o porušení;

Štvrtok 25. novembra 2010

19. domnieva sa, že kódex dobrej administratívnej praxe, navrhnutý ombudsmanom a schválený Parlamentom v uznesení zo 6. septembra 2001, slúži ako príručka a referenčný dokument pre pracovníkov všetkých inštitúcií a orgánov Spoločenstva; víta skutočnosť, že Európsky hospodársky a sociálny výbor schválil kódex dobrej administratívnej praxe; víta tiež skutočnosť, že s Európskou investičnou bankou bolo podpísané Memorandum o porozumení týkajúce sa vybavovania sťažností; vyzýva ombudsmana, aby ustanovil revíziu kódexu dobrej administratívnej praxe vychádzajúc zo skúseností z posledných desiatich rokov a na tomto základe zabezpečil presadzovanie a výmenu dobrých postupov;
20. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Európsky ombudsman nemá údaje o sťažnostiach na nesprávne uplatňovanie práva Spoločenstva jednotlivými členskými štátmi, ktoré dostávajú ombudsmani v príslušných členských štátoch; navrhuje Európskemu ombudsmanovi, aby zvážil ich zhromažďovanie s cieľom umožniť lepšie pochopenie tejto problematiky;
21. vyzýva ombudsmana, aby podporoval národných ombudsmanov v uskutočňovaní pravidelnej výmeny informácií s národnými parlamentmi, pričom sa môžu inšpirovať výmenou medzi Európskym ombudsmanom a Parlamentom;
22. vyzýva Európsku komisiu, aby vypracovala spoločný európsky správny zákon určený všetkým orgánom, inštitúciám a agentúram Únie;
23. upozorňuje ombudsmana na nový postup úradu EPSO pri výbere pracovníkov a navrhuje monitorovanie jeho plnenia spolu s analýzou zisteného vývoja;
24. podporuje myšlienku zriadiť pre všetkých členov európskej siete ombudsmanov spoločný intranetový portál s cieľom zaručiť pravidelné zverejňovanie výsledkov;
25. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie a správu Výboru pre petície Rade, Komisii, európskemu ombudsmanovi, vládam a parlamentom členských štátov a ombudsmanom alebo rovnocenným orgánom členských štátov.

---

### **Osobitná správa Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania Európskej komisii vo veci sťažnosti 676/2008RT (v súlade s článkom 205 ods. 2 prvou časťou rokovacieho poriadku)**

P7\_TA(2010)0436

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o osobitnej správe Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania Európskej komisii vo veci sťažnosti 676/2008RT (2010/2086(INI))**

(2012/C 99 E/09)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na osobitnú správu Európskeho ombudsmana pre Európsky parlament predloženú 24. februára 2010,

— so zreteľom na článok 228 ods. 1 druhý pododsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie (pôvodne článok 195 Zmluvy o ES),

— so zreteľom na článok 41 ods. 1, články 42 a 43 Charty základných práv Európskej únie,

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana <sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Európskeho parlamentu 2008/587/ES, Euratom z 18. júna 2008 <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie pre Európsky parlament a Európskeho ombudsmana týkajúce sa vzťahov so sťažovateľmi v súvislosti s porušovaním práva Spoločenstva <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 205 ods. 2 prvú vetu rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre petície (A7-0293/2010),
- A. keďže článok 228 Zmluvy o fungovaní Európskej únie oprávňuje Európskeho ombudsmana prijímať sťažnosti od každého občana Únie, ktoré sa týkajú prípadov nesprávneho úradného postupu inštitúcií alebo orgánov Únie,
- B. keďže sťažnosti občanov EÚ tvoria dôležitý zdroj informácií o možnom porušovaní právnych predpisov EÚ,
- C. keďže článok 41 Charty základných práv Európskej únie stanovuje, že „každý má právo, aby inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie vybavovali jeho záležitosti nestranne, spravodlivo a v primeranej lehote“,
- D. keďže 1. marca 2007 mimovládna organizácia pôsobiaca v oblasti ochrany životného prostredia požiadala Komisiu o prístup k informáciám a dokumentom Generálneho riaditeľstva pre podnikanie a priemysel a bývalého podpredsedu Komisie zodpovedného za oblasť podnikania a priemyslu, a to v súvislosti so stretnutiami Komisie a predstaviteľov automobilového priemyslu, na ktorých sa rokovalo o postoji Komisie k emisiám oxidu uhličitého z automobilov,
- E. keďže Komisia prisľúbila sprístupnenie 15 z 18 listov zaslaných vtedajšiemu komisárovi Günterovi Verheugenovi, ale zamietla prístup k trom listom, ktoré poslal nemecký automobilový výrobca Porsche, s odôvodnením, že ich zverejnením by sa porušila ochrana obchodných záujmov spoločnosti,
- F. keďže v článku 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie <sup>(4)</sup> sa uvádza, že cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť čo možno najširší prístup k dokumentom vo vlastníctve Rady, Európskeho parlamentu a Komisie, a keďže podľa ustanovenej judikatúry Súdneho dvora Európskej únie sa všetky výnimky z tejto zásady musia striktné vysvetliť,
- G. keďže Komisia zamietla poskytnúť sťažovateľovi prístup k príslušným listom od Porsche AG na základe prvej zarážky článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1049/2001, v ktorom sa uvádza, že „orgány odmietnu prístup k dokumentu v prípade, keď by sa jeho zverejnením porušila ochrana obchodných záujmov fyzickej alebo právnickej osoby vrátane duševného vlastníctva ...“,
- H. keďže uvedené listy zaslala firma Porsche AG v súvislosti s konzultáciami Komisie s kľúčovými zainteresovanými stranami o otázke preskúmania stratégie Spoločenstva na zníženie emisií oxidu uhličitého z osobných automobilov, keďže bolo preto pravdepodobné, že tieto tri listy obsahovali informácie o obchodných vzťahoch Porsche AG, a keďže ich teda Komisia mohla považovať za výnimky uvedené v prvej zarážke článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1049/2001,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 113, 4.5.1994, s. 15.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 189, 17.7.2008, s. 25.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 244, 10.10.2002, s. 5.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

Štvrtok 25. novembra 2010

- I. keďže úrad ombudsmana skontroloval tri listy od Porsche AG, ako aj výmenu e-mailov medzi Komisiou a Porsche, v ktorých Komisia informovala Porsche, že nemá v úmysle zverejniť tri listy, a keďže ombudsman na základe kontroly došiel k záveru, že Komisia nesprávne odmietla plný prístup k listom od Porsche AG na základe prvej zarážky článku 4 ods. 2 a čiastočný prístup na základe článku 4 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1049/2001 <sup>(1)</sup>, a keďže išlo o prípad nesprávneho úradného postupu,
- J. keďže 27. októbra 2008 napísal ombudsman návrh odporúčania Komisii, v ktorom uviedol podrobné informácie skutkovej a právnej analýzy a oznámil, že Komisia by mala sprístupniť tri listy, ktoré poslala firma Porsche AG bývalému podpredsedovi Günterovi Verheugenovi, a to úplne, alebo by mala zvážiť ich čiastočné sprístupnenie,
- K. keďže ombudsman na základe článku 195 Zmluvy o ES (teraz článok 228 ZFEÚ) požiadal Komisiu, aby mu do troch mesiacov, t. j. do 31. januára 2009, zaslala podrobné stanovisko,
- L. keďže Komisia do troch mesiacov stanovených v článku 228 ZFEÚ nezaslala svoje stanovisko, ale namiesto toho šesťkrát požiadala o predĺženie termínu na predloženie svojho podrobného stanoviska k návrhu odporúčania ombudsmana, a keďže v júli a opäť v septembri 2009 ombudsman informoval sekretariát Komisie o svojom zámere predložiť osobitnú správu Parlamentu, ak nedostane odpoveď na svoj návrh odporúčania,
- M. keďže nová Komisia po nastúpení do úradu sprístupnila listy, čo však bolo 15 mesiacov po vydaní návrhu odporúčania, a nie tri mesiace stanovené v štatúte ombudsmana a v článku 228 ZFEÚ,
- N. keďže Komisia pätnásťmesačným odkladaním svojej odpovede na návrh odporúčania porušila svoju povinnosť lojálne a v dobrej viere spolupracovať s ombudsmanom počas jeho vyšetrovania vo veci 676/2008/RT a keďže to poškodzuje nielen medziinštitucionálny dialóg, ale aj obraz EÚ v očiach verejnosti,
- O. keďže ombudsman zistil odklady Komisie v ďalšom prípade v súvislosti so sprístupnením dokumentov (355/2007(TN)FOR), keď mala Komisia predložiť podrobné stanovisko k návrhu odporúčania ombudsmana do 31. októbra 2009, ale doteraz tak neurobila,
- P. keďže Komisia dodržala pôvodné termíny odpovede na sťažnosti iba v štyroch z 22 prípadov spojených so sprístupnením dokumentov, ktoré riešil ombudsman v roku 2009; keďže v 14 z týchto 22 prípadov predložila svoju odpoveď s viac než 30-dňovým omeškaním a v šiestich prípadoch s takmer 80-dňovým omeškaním,
- Q. keďže úlohou Parlamentu ako jediného voleného orgánu EÚ je zabezpečiť a chrániť nezávislosť Európskeho ombudsmana pri plnení jeho povinností voči občanom EÚ a sledovať vykonávanie jeho odporúčaní,
1. súhlasí s kritickými pripomienkami Európskeho ombudsmana a s jeho odporúčaním Komisii v súvislosti so sťažnosťou 676/2008/RT;
2. uznáva, že neprimerané odklady odpovede ombudsmanovi v tomto prípade znamenajú porušenie povinnosti Komisie lojálne spolupracovať, ako sa uvádza v zmluve;

<sup>(1)</sup> Článok 4 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1049/2001 znie: „Ak sa ktorákoľvek z výnimiek vzťahuje iba na niektoré časti požadovaného dokumentu, zostávajúce časti dokumentu sa uvoľnia na zverejnenie.“

**Štvrtok 25. novembra 2010**

3. je vážne znepokojený bežnou praxou Komisie, keď odkladá a zdržiava vyšetrovanie ombudsmana v prípadoch spojených s prístupom k dokumentom;
4. pripomína, že v súvislosti s konzultáciami uvedenými v článku 4 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1049/2001 musí Komisia určiť termín na odpoveď autorovi dokumentu tretej strany, a zdôrazňuje, že Komisia by mala túto právomoc uplatňovať spôsobom, ktorý jej umožní dodržiavať vlastné termíny<sup>(1)</sup>;
5. pripomína príslušnú judikatúru, ktorá sa týka zásady lojálnej spolupráce (článok 4 ods. 3 Zmluvy o EÚ) a podľa ktorej sú inštitúcie Únie povinné v dobrej viere navzájom spolupracovať, a konštatuje, že táto povinnosť je jasne uvedená v novom článku 13 ods. 2 Zmluvy o EÚ;
6. domnieva sa, že nekooperatívny postoj Komisie v tomto a ďalších prípadoch môže narušiť dôveru občanov v Komisiu a maríť možnosť Európskeho ombudsmana a Európskeho parlamentu primerane a účinne dohliadať na činnosť Komisie a že takýto postoj je v rozpore so základnou zásadou právneho štátu, na ktorej je Európska únia založená;
7. žiada, aby Komisia Európskemu parlamentu zaručila, že si v budúcnosti bude plniť svoj záväzok lojálne spolupracovať s Európskym ombudsmanom;
8. domnieva sa, že ak Komisia nepristúpi na takýto záväzok a/alebo naďalej nebude spolupracovať s ombudsmanom, Parlament ju môže sankcionovať a takouto sankciou môže byť okrem iného zaradenie časti rozpočtu Komisie na administratívne výdavky do rezervy;
9. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a Európskemu ombudsmanovi.

(1) Článok 5 ods. 5 ustanovení vykonávacích nariadení (ES) č. 1049/2001 pripojených k rozhodnutiu Komisie č. 2001/937/ES stanovuje: „Konzultovaná tretia osoba, od ktorej dokument pochádza, má na odpoveď lehotu najmenej piatich pracovných dní, ktorá však musí Komisii umožniť dodržiavať vlastné lehoty pre odpoveď“.

---

## **26. výročná správa o kontrole uplatňovania práva Európskej únie (2008)**

P7\_TA(2010)0437

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o 26. výročnej správe o kontrole uplatňovania práva Európskej únie (2008) (2010/2076(INI))**

(2012/C 99 E/10)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Komisie s názvom Hodnotiaca správa projektu „EU Pilot“ (KOM(2010)0070),
- so zreteľom na 25. výročnú správu Komisie o kontrole uplatňovania práva Spoločenstva (2007) (KOM(2008)0777),
- so zreteľom na pracovné dokumenty útvarov Komisie (SEK(2009)1683, SEK(2009)1684, SEK(2009)1685 a SEK(2010)0182),

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 5. septembra 2007 s názvom Európa výsledkov – uplatňovanie práva Spoločenstva (KOM(2007)0502),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. marca 2002 o vzťahoch so sťažovateľmi v súvislosti s porušovaním práva Spoločenstva (KOM(2002)0141),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. februára 2008 o kontrole uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v roku 2005 - 23. výročná správa <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. júla 2008 o úlohe národných sudcov v európskom súdnom systéme <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na článok 119 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a Výboru pre petície (A7-0291/2010),

1. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že Komisia neodpovedala na otázky, ktoré vyslovil Parlament vo svojich predchádzajúcich uzneseniach, najmä v uznesení z 21. februára 2008 uvedenom vyššie; poznamenáva nedostatočné zlepšenie v súvislosti s transparentnosťou, najmä pokiaľ ide o projekt EU Pilot a otázku ľudských zdrojov;

2. berie na vedomie, že Komisia sa prostredníctvom projektu EU Pilot zameriava na posilňovanie „záväzkov, spolupráce a partnerstva medzi Komisiou a členskými štátmi“ <sup>(3)</sup> a v úzkej spolupráci s národnými administratívami sa zaoberá otázkou, ako pristupovať k uplatňovaniu práva Európskej únie; domnieva sa, že táto iniciatíva je reakciou na novú potrebu spolupráce medzi všetkými inštitúciami Európskej únie v záujme dobrého fungovania Únie zameranej na občanov po prijatí Lisabonskej zmluvy; zdôrazňuje povinnosť Komisie stanovenú v článku 17 Zmluvy o EÚ, podľa ktorého Komisia „zabezpečuje uplatňovanie zmlúv, ako aj opatrení prijatých inštitúciami na ich základe“;

3. poznamenáva, že na jednej strane sa občanom pripisuje významná úloha v zabezpečovaní dodržiavania práva EÚ v praxi <sup>(4)</sup>, zatiaľ čo na druhej strane sú občania v rámci projektu EU Pilot dokonca ešte viac vylúčení z akéhokoľvek následného postupu; domnieva sa, že to nie je v súlade so slávnostnými vyhláseniami zo zmlúv, podľa ktorých „sa rozhodnutia prijímajú čo najotvorenejšie a čo najbližšie k občanom“ (článok 1 Zmluvy o EÚ), „inštitúcie (...) Únie dodržiavajú v čo najväčšej možnej miere zásadu otvorenosti“ (článok 15 ZFEÚ) a „Únia dodržiava pri všetkých svojich činnostiach zásadu rovnosti občanov, ktorým sa dostáva rovnakej pozornosti zo strany jej inštitúcií“ (článok 9 Zmluvy o EÚ);

4. konštatuje, že Komisia vytvorila v záujme realizácie projektu EU Pilot „dôvernú online databázu“ <sup>(5)</sup> určenú na komunikáciu medzi útvarmi Komisie a orgánmi členských štátov; vyzýva Komisiu, aby Parlamentu poskytla zmysluplný prístup k tejto databáze s cieľom umožniť mu plniť svoju úlohu spočívajúcu v dohľade nad tým, ako Komisia vykonáva úlohu strážkyne zmlúv;

5. zdôrazňuje, že aktívna úloha občanov Európskej únie je jednoznačne uvedená v Zmluve o Európskej únii, a to najmä v súvislosti s európskou iniciatívou občanov; domnieva sa, že možnosť občanov stanovovať legislatívny program je tiež priamo spojená s ich súčasnou zásadnou úlohou zabezpečiť správne uplatňovanie a dodržiavanie práva Európskej únie, ako aj transparentnosti a spoľahlivosti príslušných postupov;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 184 E, 6.8.2009, s. 63.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 294 E, 3.12.2009, s. 27.

<sup>(3)</sup> Hodnotiaca správa projektu EU Pilot, s. 2.

<sup>(4)</sup> Oznámenie Komisie z roku 2002, s. 5: „Komisia pravidelne uznáva nezastupiteľnú úlohu iniciátorov sťažností pri odhaľovaní porušovania práva Spoločenstva“.

<sup>(5)</sup> Správa Komisie s názvom Hodnotiaca správa o projekte „EU Pilot“, KOM(2010)0070, s. 2.



**Štvrtok 25. novembra 2010**

6. konštatuje, že v súhrnnej informácii Komisie o tom, ako kontrolovala uplatňovanie práva Spoločenstva, sa kladie väčší dôraz na transpozíciu ako na skutočné uplatňovanie; žiada Komisiu, aby náležite uznala úlohu petícií pri kontrole skutočného uplatňovania práva Spoločenstva; petície sú veľmi často prvým ukazovateľom toho, že mimo transpozícií členské štáty v uplatňovaní právnych opatrení zaostávajú;

7. zastáva názor, že výročné správy Komisie „o kontrole uplatňovania práva Európskej únie“ neposkytujú vo svojej súčasnej podobe občanom ani ostatným inštitúciám dostatočné informácie o skutočnom stave uplatňovania práva EÚ, keďže Komisia odkazuje iba na formálne konania proti členským štátom, ktoré ešte netransponovali právo EÚ do svojich vnútroštátnych právnych systémov; domnieva sa však, že by bolo skutočne v záujme občanov i Parlamentu, aby sa im poskytli informácie v prípade, keď Komisia začne konanie vo veci porušenia predpisov z dôvodu nepresnej alebo chybnéj transpozície práva EÚ, spolu s podrobnosťami o týchto porušeníach;

8. má v úmysle zabezpečiť, aby Komisia aj naďalej zhromažďovala podrobné údaje o všetkých druhoch porušenia predpisov a aby boli všetky tieto údaje voľne sprístupnené Parlamentu s cieľom umožniť mu plniť svoju úlohu spočívajúcu v dohľade nad tým, ako Komisia vykonáva úlohu strážkyne zmlúv; poukazuje na to, že zhromažďovanie a kategorizácia takýchto údajov by mali byť v súlade s predchádzajúcimi výročnými správami, aby Parlament mohol zmysluplne vyhodnotiť pokrok, ktorý Komisia dosiahla, a to bez ohľadu na to, či bolo konkrétne porušenie predpisov riešené prostredníctvom projektu EU Pilot alebo prostredníctvom pôvodného konania vo veci porušenia predpisov;

9. poznamenáva, že oneskorenia v správnom uplatňovaní a transpozícii právnych predpisov Európskej únie priamo ovplyvňujú každodenný život občanov a podnikov a uplatňovanie ich práv, vedú k právnej neistote a bránia im plne využívať výhody vnútorného trhu; poukazuje na vysoké náklady vyplývajúce z nedodržiavania a neuplatňovania práva EÚ a následný nedostatok dôvery v európske inštitúcie;

10. vyjadruje poľutovanie nad tým, že členské štáty podceňujú význam riadneho a včasného uplatňovania práva EÚ; naliehavo ich vyzýva, aby vhodným spôsobom uprednostňovali transpozíciu a uplatňovanie predpisov a zabránili tak prieťahom;

11. vyzýva Komisiu, aby v záujme posilnenia práv občanov a transparentnosti navrhla „procesný poriadok“ vo forme nariadenia podľa nového právneho základu článku 298 ZFEÚ, ktorým by sa upravili rôzne aspekty konania vo veci porušenia predpisov vrátane oznámení, lehôt, práva na vypočutie, povinnosti uviesť dôvody atď.; pripomína Komisii, že jej oznámenie z roku 2002 predstavuje významné východisko pre vypracovanie takéhoto „procesného poriadku“;

12. pripomína, že Výbor pre právne veci EP nedávno vytvoril pracovnú skupinu pre správne právo EÚ, ktorej úlohou je vyhodnotiť, či by bolo možné kodifikovať správne právo EÚ a čo by takýto projekt znamenal pre prax; domnieva sa, že závery tejto pracovnej skupiny by sa mali zohľadniť v rámci diskusie o európskom správnom poriadku;

13. pripomína, že Výbor pre právne veci EP nedávno jednomyselne schválil list na podporu názorov autora petície, ktorá obsahovala výzvu na zavedenie štandardného administratívneho postupu na kontrolu a presadzovanie práva EÚ, ktorý by rešpektoval právo Komisie rozhodnúť podľa voľného uváženia, kedy a proti komu začne konanie, zároveň by však obmedzoval toto právo zásadami dobrej administratívnej praxe <sup>(1)</sup>;

14. pripomína, že hlavnou úlohou Komisie ako strážkyne zmlúv je zabezpečovať riadne a včasné uplatňovanie práva Európskej únie členskými štátmi; vyzýva Komisiu, aby v prípadoch, keď členské štáty neoznámia opatrenia na transpozíciu smerníc, uplatnila všetky právomoci, ktoré jej boli zverené na základe zmlúv, najmä nové ustanovenia článku 260 ZFEÚ;

<sup>(1)</sup> „Voľnosť môže byť v súčasnom riadení nevyhnutným zlom; absolútna voľnosť sprevádzaná absolútnym nedostatkom transparentnosti je však v zásadnom rozpore s právnym štátom.“ – Frassoniovej správa (2005/2150(INI)) o 21. a 22. výročnej správe Komisie o kontrole uplatňovania práva Spoločenstva (2003 a 2004), s. 17 dôvodovej správy.

Štvrtok 25. novembra 2010

15. pripomína svoje uznesenie z 9. februára 2010 o revidovanej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou <sup>(1)</sup>, v ktorom Komisiu vyzýva, aby „sprístupnila Európskemu parlamentu súhrnné informácie o všetkých konaniach vo veci porušenia predpisov na základe úradnej výzvy, ak o to Európsky parlament požiada“ <sup>(2)</sup>;

16. domnieva sa, že občania EÚ by mali od Komisie očakávať rovnakú úroveň transparentnosti bez ohľadu na to, či podávajú formálnu sťažnosť alebo uplatňujú svoje petičné právo v zmysle zmluvy; z toho dôvodu žiada, aby boli Výboru pre petície EP poskytované jasné informácie o tom, v akom štádiu sa nachádzajú konania vo veci porušenia právnych predpisov, na ktoré sa vzťahuje aj prebiehajúca petícia; okrem toho žiada Komisiu, aby Výboru pre petície a širokej verejnosti objasnila postupy vybavovania žiadostí a sťažností;

17. podporuje opatrenia, ktoré Komisia naplánovala na rok 2009 a do budúcnosti s cieľom zabezpečiť, aby členské štáty dodržiavali európske právne predpisy, a žiada, aby bol zapojený do konania vo veci porušenia právnych predpisov v prípadoch, keď petície čakajú na vybavenie, ako je to v prípade petícií z Kampánie týkajúcej sa právnych predpisov v oblasti odpadu a v prípade petícií Španielska týkajúcej sa právnych predpisov v oblasti vodného hospodárstva;

18. vyzýva Komisiu, aby Parlamentu poskytla príslušné údaje s cieľom umožniť analýzu pridanej hodnoty, ktorú projekt EU Pilot prináša oproti existujúcemu postupu riešenia prípadov porušenia predpisov a ktorá by opodstatnila ďalšie rozšírenie projektu; domnieva sa, že tieto údaje by mali napríklad umožniť Parlamentu overiť, či obdobie 10 týždňov, ktoré má členský štát na nájdenie riešenia konkrétneho prípadu, neprispelo k ďalšiemu oddialeniu začatia konania vo veci porušenia predpisov, ktorého trvanie je už aj tak mimoriadne dlhé a neurčité;

19. s osobitným záujmom berie na vedomie záväzkov Komisie systematicky vyhodnocovať odpovede na sťažnosti jednotlivých členských štátov; vyzýva Komisiu, aby tieto hodnotenia vypracovávala s maximálnou pozornosťou a po bezodkladnej analýze prípadu; vyzýva na objasnenie úlohy sťažovateľa v procese hodnotenia;

20. žiada Komisiu, aby vyčlenila dostatočné zdroje na to, aby mohla vykonávať plnú kontrolu uplatňovania práva EÚ, iniciovať vlastné konania a stanovovať priority pre prísnejšie a systematickejšie opatrenia; vyzýva Komisiu, aby poskytla Parlamentu jasné, úplné a už viackrát požadované údaje o zdrojoch vyčlenených na vedenie konaní vo veci porušenia predpisov v rôznych generálnych riaditeľstvách i o prostriedkoch určených na projekt EU Pilot; pripomína Komisii, že Parlament sa zaviazal, že ju podporí prostredníctvom zvýšenia rozpočtových prostriedkov určených na posilnenie zdrojov;

21. žiada Komisiu, aby v záujme zabezpečenia účinnejšieho uplatňovania práva EÚ zvažila uplatnenie inovačných mechanizmov, napríklad postup vzájomného hodnotenia navrhnutý v smernici o službách;

22. víta vznikajúci systém jedného kontaktného miesta pre občanov, ktorí hľadajú radu alebo podávajú sťažnosť prostredníctvom internetovej stránky Vaša Európa <sup>(3)</sup>; pridaním iniciatívy občanov (článok 11 ods. 4 Zmluvy EÚ), ktorá bola v rozsiahlej miere propagovaná, k nástrojom účasti občanov sa výrazne zvýšila potreba poskytovať vysvetlenia a usmernenia; Európsky parlament by sa chcel zapojiť do vývoja tejto internetovej stránky, aby sa zabezpečila koherentnosť s jeho vlastnými plánmi na poskytovanie lepších usmernení občanom;

23. pripomína, že Rada sa zaviazala podnecovať členské štáty, aby vypracovali a uverejňovali tabuľky vyjadrujúce vzájomný vzťah medzi smernicami a vnútroštátnymi transpozičnými opatreniami; zdôrazňuje, že tieto tabuľky majú zásadný význam pre to, aby mohla Komisia účinne kontrolovať vykonávacie opatrenia vo všetkých členských štátoch;

24. naliehavo žiada posilnenie úlohy Parlamentu v oblasti uplatňovania, presadzovania a monitorovania právnych predpisov týkajúcich sa jednotného trhu; podporuje myšlienku vytvorenia výročného fóra o jednotnom trhu;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0009.

<sup>(2)</sup> Tamtiež, ods. 3 písm. e) bod 5.

<sup>(3)</sup> <http://ec.europa.eu/youreurope/>.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

25. vyzdvihuje kľúčovú úlohu hodnotiacej tabuľky vnútorného trhu a hodnotiacej tabuľky spotrebiteľského trhu v súvislosti s účinnjším využívaním nástrojov monitorovania a porovnávania, ktoré sú významným nepriamym disciplinárnym mechanizmom; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby poskytli primerané finančné prostriedky a ľudské zdroje na ďalší rozvoj hodnotiacej tabuľky spotrebiteľského trhu;

26. konštatuje, že zásadnú úlohu v uplatňovaní práva Európskej únie zohrávajú vnútroštátne súdy, a plne podporuje úsilie EÚ o posilnenie a koordináciu školení v oblasti súdnictva pre vnútroštátnych sudcov, právnych odborníkov, úradníkov a štátnych zamestnancov vnútroštátnej správy;

27. domnieva sa, že keď Komisia začne konanie vo veci porušenia právnych predpisov proti určitému členskému štátu, mala by zároveň vydať oznámenie, podľa ktorého môžu postihnutí občania príslušného členského štátu napadnúť akt porušujúci právne predpisy EÚ pred vnútroštátnymi súdmi;

28. pripomína svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o justičnom vzdelávaní v občianskych a obchodných veciach; domnieva sa, že posilnenie justičného vzdelávania má zásadný význam okrem iného aj so zreteľom na akčný plán na implementáciu Štokholmského programu;

29. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Európskemu ombudsmanovi a parlamentom členských štátov.

---

## Verejnoprávne vysielanie v digitálnej ére: budúcnosť duálneho systému

P7\_TA(2010)0438

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o verejnoprávnom vysielaní v digitálnom veku: budúcnosť duálneho systému (2010/2028(INI))

(2012/C 99 E/11)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 14 a článok 106 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na protokol č. 29 o systéme verejnoprávneho vysielania v členských štátoch, priložený k Zmluve o EÚ,
- so zreteľom na článok 11 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správny opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. septembra 1996 o úlohe verejnoprávnej televízie v multimediálnej spoločnosti <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. septembra 2008 o koncentrácii a pluralite médií v Európskej únii <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 320, 28.10.1996, s. 180.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 85.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. decembra 2008 o mediálnej gramotnosti v digitálnom svete <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. júla 2009 o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na verejnoprávne vysielanie <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie o pluralite médií v členských štátoch Európskej únie (SEK(2007)0032),
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy členským štátom č. R (96) 10 z 11. septembra 1996 o zachovaní nezávislosti verejnoprávneho vysielania,
  - so zreteľom na uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli 25. januára 1999 na zasadnutí Rady, týkajúce sa verejnoprávneho vysielania <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy členským štátom č. CM/Rec(2007)2 z 31. januára 2007 o pluralite médií a rozmanitosti mediálneho obsahu,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy členským štátom č. CM/Rec(2007)3 z 31. januára 2007 o poslaní verejnoprávnych médií v informačnej spoločnosti,
  - so zreteľom na odporúčanie Parlamentného zhromaždenia Rady Európy č. 1878 (2009) z 25. júna 2009 o financovaní verejnoprávneho vysielania,
  - so zreteľom na vyhlásenie Výboru ministrov Rady Európy z 27. septembra 2006 o zachovaní nezávislosti verejnoprávneho vysielania v členských štátoch,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0286/2010),
- A. keďže demokratická európska spoločnosť, účasť občanov na verejnej diskusii a prístup k informáciám v digitálnom svete závisia od aktívneho a konkurencieschopného odvetvia audiovizuálnych a tlačových médií,
- B. keďže vysielacie médiá patria k najdôležitejším zdrojom informácií, ktoré majú k dispozícii občania v členských štátoch EÚ, a sú teda dôležitým činiteľom pri vytváraní hodnôt a názorov ľudí,
- C. keďže verejnoprávni, ako i súkromní vysielatelia majú dôležitú úlohu, pokiaľ ide o európsku audiovizuálnu produkciu, kultúrnu rozmanitosť a identitu, informácie, pluralizmus, sociálnu súdržnosť, podporu základných slobôd a fungovanie demokracie,
- D. keďže verejnoprávni vysielatelia zohrávajú priekopnícku úlohu tým, že podporujú a využívajú vývoj technológií s cieľom ponúkať verejnosti svoj obsah prostredníctvom inovatívnych mediálnych a distribučných techník,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 9.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 257, 27.10.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 30, 5.2.1999, s. 1.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- E. keďže audiovizuálny priestor v EÚ je jedinečný a charakterizuje ho tzv. duálny systém založený na skutočnej rovnováhe medzi verejnoprávnymi a komerčnými vysielateľmi,
- F. keďže je vo všeobecnom záujme zabezpečiť účinný duálny systém so skutočne vyváženým pomerom medzi verejnoprávnymi a súkromnými vysielateľmi,
- G. keďže koexistenciou verejnoprávnych a komerčných vysielateľov sa zaisťuje rôznorodá škála voľne dostupných programov, z čoho majú prospech všetci občania EÚ a čo prispieva k pluralite médií, kultúrnej a jazykovej rozmanitosti, redakčnej konkurencii (čo sa týka kvality i rozmanitosti obsahu) a slobode prejavu,
- H. keďže EÚ prikladá osobitný význam úlohe, ktorú duálny systém zohráva pri vytváraní a šírení európskeho obsahu,
- I. keďže zmeny v audiovizuálnom priestore za posledné roky ovplyvnili spolu s rozvojom digitálnych technológií a platených chránených platforiem a objavením sa nových mediálnych aktérov v online priestore tradičný duálny systém vysielania a redakčnú konkurenciu (čo sa týka kvality i rozmanitosti obsahu), čím prinútili verejnoprávnych a súkromných vysielateľov diverzifikovať svoju činnosť a uvažovať o nových distribučných platformách,
- J. keďže šírenie nových technológií zmenilo spôsob, akým európski občania získavajú prístup k médiám a informáciám,
- K. keďže tradičné hranice v mediálnom sektore už v online prostredí nemožno udržať, pretože tradičné médiá nemôžu prežiť bez toho, aby v súlade s cieľmi digitálnej agendy EÚ prenikli na nové platformy (napríklad služby SMS, internetové stránky, aplikácie pre inteligentné telefóny),
- L. keďže noviny a časopisy sú základnými prvkami pluralistického a rozmanitého mediálneho priestoru v Európe a mali by nimi aj zostať,
- M. keďže poskytovatelia telekomunikačných a internetových služieb a vyhľadávacie nástroje zastávajú v novom mediálnom prostredí čoraz významnejšiu úlohu,
- N. keďže v digitálnom veku – charakterizovanom rastúcou možnosťou voľby spotrebiteľov, ale aj rizikom fragmentácie užívateľov, rastúcou koncentráciou médií, rastom vertikálne integrovaných mediálnych spoločností a prechodom na platené služby a kódovanie – verejnoprávne vysielanie prispieva, a malo by prispievať, k zachovaniu verejnej sféry poskytovaním vysokej kvality, sociálne hodnotnej programovej skladby a objektívnych informácií,
- O. keďže v niektorých členských štátoch verejnoprávne vysielanie zatiaľ nie je dostatočne spoločensky zakorenené a nemá k dispozícii primerané zdroje,
- P. keďže verejnoprávni vysielatelia majú v niektorých členských štátoch veľké problémy, ktoré ohrozujú ich politickú nezávislosť, životaschopnosť a dokonca aj finančnú základňu, čo predstavuje priamu hrozbu pre samotnú existenciu duálneho systému,
- Q. keďže komerčné televízie mali v poslednom čase hospodárske problémy v dôsledku poklesu reklamných činností,
- R. keďže vymedzenie poslania verejnej služby a zabezpečenie financovania verejnoprávnych vysielateľov patrí do výlučnej právomoci členských štátov v súlade so zásadami amsterdamského protokolu,

Štvrtok 25. novembra 2010

- S. keďže verejnoprávne médiá potrebujú dostatočné financovanie z verejných prostriedkov, podieľanie sa na nových technológiách a platformách, ako i stabilný a predvídateľný regulačný rámec, aby si mohli plniť svoje úlohy a ponúkať veľmi kvalitný kultúrny a spravodajský obsah, a tým priamo zabezpečovať rozvoj mediálnej gramotnosti na prospech verejnosti,
- T. keďže verejnoprávne vysielanie je možné zdokonaľovať prostredníctvom výmeny skúseností a najlepších postupov medzi členskými štátmi,
- U. keďže dodržiavanie európskych noriem so zreteľom na slobodu prejavu, pluralitu a nezávislosť médií, poslanie a financovanie verejnoprávnych médií by malo byť prioritou vo všetkých členských štátoch,
- V. keďže EÚ v súčasnosti nemá k dispozícii vhodné nástroje na monitorovanie hrozieb a na reagovanie na hrozby, ktoré ohrozujú verejnoprávne médiá a duálny systém v členských štátoch alebo určitých regiónoch EÚ,
1. znovu potvrdzuje, že je zástancom duálneho systému vysielania, v ktorom majú svoju úlohu súkromné i verejnoprávne médiá nezávislé od politických a ekonomických tlakov, a žiada, aby bol zabezpečený prístup k vysielaniu na najvyššej úrovni bez ohľadu na to, či sú spotrebiteľia a užívatelia schopní zaň platiť,
  2. zdôrazňuje najmä základnú úlohu skutočne vyváženého európskeho duálneho systému pri presadzovaní demokracie, sociálnej súdržnosti a integrácie a slobody prejavu s dôrazom na zachovanie a podporovanie plurality médií, mediálnej gramotnosti, kultúrnej a jazykovej rozmanitosti a dodržiavanie európskych noriem týkajúcich sa slobody tlače;
  3. konštatuje, že koexistencia verejnoprávnych a súkromných médií vo veľkej miere prispela k inovácii a diverzifikácii obsahu a pozitívne ovplyvnila kvalitu;
  4. opätovne potvrdzuje, že je potrebné zachovať silné a aktívne nezávislé verejnoprávne vysielanie a zároveň ho prispôbiť požiadavkám digitálneho veku, a požaduje, aby sa prijali konkrétne opatrenia na dosiahnutie tohto cieľa;
  5. v tejto súvislosti zdôrazňuje skutočnosť, že verejnoprávne vysielanie má v digitálnom veku osobitné poslanie kultivovať verejnú sféru tým, že poskytuje všeobecný prístup ku kvalitnému mediálnemu obsahu v súlade s verejným záujmom na všetkých vhodných platformách;
  6. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili dostatočné zdroje, ktoré umožnia verejnoprávnym vysielateľom využívať nové digitálne technológie, a aby širokej verejnosti zaistili možnosť využívať výhody spojené s modernými audiovizuálnymi službami;
  7. v tejto súvislosti vyzýva verejnoprávnych vysielateľov, aby vytvorili štruktúry umožňujúce ponúkať na internete pútavý a kvalitný obsah s cieľom osloviť mladých ľudí, ktorí využívajú médiá takmer výlučne prostredníctvom internetu;
  8. vyzýva členské štáty, aby sa usilovali o odstraňovanie digitálnej priepasti, napríklad medzi mestom a vidiekom, a aby zaistili, že vďaka digitalizácii získa každý človek v každom regióne rovnaký prístup k verejnoprávnemu vysielaniu;
  9. vyzýva členské štáty, aby zvažili možnosť uľahčiť prechod spotrebiteľov od systému analógového televízneho vysielania na digitálny systém;
  10. naliehavo vyzýva členské štáty, aby vymedzili poslanie verejnoprávnych vysielateľov spôsobom, ktorý im umožní zachovať ich osobitý charakter prostredníctvom zamerania na pôvodnú audiovizuálnu produkciu a vysoko kvalitnú programovú skladbu a žurnalistiku bez ohľadu na komerčnú stránku alebo politické vplyvy, ktoré sú presne tými prvkami, ktorými sa títo vysielatelia vyznačujú; konštatuje, že ich poslanie by sa malo vymedziť čo najpresnejšie, ale so zreteľom na programovú autonómnosť vysielateľov;



**Štvrtok 25. novembra 2010**

11. pripomína, že v súlade so zásadou technologickej neutrálnosti musia mať verejnoprávni vysielatelia v rámci svojho poslania príležitosť ponúkať svoje služby, a to aj nové služby, na všetkých platformách;
12. zdôrazňuje, že vo väčšine členských štátov neexistujú právne ustanovenia týkajúce sa pôsobenia verejnoprávneho vysielania na internete, čo by mohlo mať vplyv na schopnosť tohto odvetvia rozšíriť sa na nové platformy;
13. pripomína, že pozemné vysielacie platformy, ktoré sú založené na otvorených, interoperabilných štandardoch, zohrávajú centrálnu úlohu v duálnom systéme vysielania a sú ideálnym nástrojom na poskytovanie bezplatných a ľahko dostupných služieb audiovizuálnych médií, ktoré sú schopné lepšie sa vyrovnávať s fragmentáciou miestnych trhov, a môžu tak lepšie plniť miestne kultúrne a sociálne očakávania;
14. berie na vedomie oznámenie Komisie o vysielaní z júla 2009, v ktorom sa verejnoprávnym vysielateľom priznáva právo využívať všetky príslušné distribučné platformy a potvrdzuje, že vymedzenie poslania, financovanie a organizácia verejnoprávneho vysielania patria do právomoci členských štátov, pričom sa uznáva zodpovednosť Komisie za dohľad, pokiaľ ide o zjavné chyby, a vyzýva členské štáty, aby zachovali rovnováhu medzi ponúkanými digitálnymi mediálnymi službami, zabezpečili spravodlivú hospodársku súťaž medzi verejnoprávnymi vysielateľmi a súkromnými médiami, a tak zachovali živý mediálny priestor v online prostredí;
15. víta uznanie zásady technologickej neutrálnosti a potrebu rešpektovať redakčnú nezávislosť verejnoprávnych vysielateľov s náležitým zreteľom na potrebu ich stabilného a spoľahlivého financovania;
16. poukazuje však na vysokú výšku nákladov na (súčasné) testy ex ante a zdôrazňuje, že podporuje primerané hodnotenia;
17. pripomína význam odporúčaní a vyhlásení Rady Európy, na ktorých sa dohodli všetky členské štáty EÚ a ktorými sa stanovujú európske normy so zreteľom na slobodu prejavu, slobodu tlače, pluralitu a nezávislosť, organizáciu, poslanie a financovanie verejnoprávnych médií, najmä v informačnej spoločnosti, čím sa chráni dôveryhodnosť verejnoprávneho vysielania;
18. pripomína členským štátom ich záväzky voči týmto európskym normám a odporúča, aby verejnoprávnymi médiami poskytovali zodpovedajúce, primerané a stabilné financovanie a umožnili im plniť ich poslanie, zaručiť politickú a ekonomickú nezávislosť a podieľať sa na budovaní inkluzívnej informačnej a znalostnej spoločnosti, v ktorej budú reprezentatívne kvalitné médiá dostupné každému;
19. vyzýva Komisiu, aby podporovala výmenu najlepších postupov medzi členskými štátmi na rôznych úrovniach (vnútroštátne mediálne orgány, zúčastnené strany, manažmenty verejnoprávnych vysielateľov, nezávislé regulačné orgány, zástupcovia televíznych divákov a spotrebiteľov);
20. vyzýva členské štáty, aby zintenzívnili spoluprácu vnútroštátnych mediálnych regulačných orgánov v rámci Európskej platformy regulačných orgánov (EPRA) a posilnili výmenu skúseností a najlepších postupov týkajúcich sa systémov vysielania jednotlivých štátov;
21. pripomína členským štátom, že členovia správnych rád verejnoprávnych vysielateľov by mali byť vymenovaní na základe odbornosti a skúseností v mediálnom sektore;
22. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby Európskemu monitorovaciemu centru pre audiovizuálne médiá poskytli potrebné zdroje a mandát, na základe ktorého bude zhromažďovať údaje a skúmať, ako členské štáty uplatnili tieto normy, s cieľom preverovať, či sa normami dosiahli žiaduce účinky, a trvá na tom, aby sa členské štáty zodpovedali za nedodržanie týchto záväzkov;

Štvrtok 25. novembra 2010

23. vyzýva Komisiu, aby pri prístupových rokovaníach kládla vyšší dôraz na duálny systém ako súčasť *acquis* EÚ, a trvá na tom, aby sa monitoroval pokrok dosiahnutý kandidátskymi krajinami v tomto smere;
24. ďalej vyzýva členské štáty, aby primeraným spôsobom riešili otázku nedostatočného financovania verejnoprávnych vysielateľov, a to najmä s ohľadom na osobitné poslanie verejnoprávnych médií, ktoré musia byť prístupné čo najväčšiemu počtu televíznych divákov a rozhlasových poslucháčov na všetkých nových mediálnych platformách;
25. konštatuje, že transparentnosť vlastníctva súkromných vysielateľov nie je zaručená vo všetkých členských štátoch, a vyzýva Komisiu, aby monitorovala a podporovala pokrok v tomto smere;
26. žiada členské štáty, aby skoncovali s politickým zasahovaním do obsahu služieb ponúkaných verejnoprávnyimi vysielateľmi;
27. víta závery nezávislej štúdie vypracovanej na základe požiadavky Komisie o určení ukazovateľov na hodnotenie plurality médií v EÚ;
28. podporuje zriadenie centra na monitorovanie plurality médií, ktoré je účinným nástrojom na odhaľovanie ohrozenia plurality médií;
29. pripomína finančné nástroje EIB a pobáda verejnoprávnych vysielateľov, ktorí majú finančné problémy, aby požiadali EIB o zvýhodnený úver na obnovu svojej infraštruktúry, najmä v súvislosti s digitalizáciou a inováciami;
30. pobáda rôzne zúčastnené strany, aby zintenzívnili spoluprácu s cieľom zachovať duálny systém, a pobáda najmä verejných a súkromných vysielateľov, aby spolupracovali navzájom a s vydavateľmi na spoločnom využívaní obsahu a na inovatívnych projektoch a hľadali spôsoby vzájomnej spolupráce;
31. vyzýva Komisiu, aby naštartovala iniciatívu, ktorá by združila rôznych mediálnych aktérov s cieľom určiť oblasti novej spolupráce, uľahčovať výmenu najlepších postupov a zaoberať sa relevantnými otázkami;
32. v tejto súvislosti pripomína, že vysielanie na miestnej úrovni, najmä v malých komunitách, sa stretáva s ťažkosťami spojenými s dlhodobým financovaním (napríklad prostredníctvom reklamy), a domnieva sa, že nové možnosti, ktoré prináša digitalizácia, je možné využiť na zabezpečenie regionálneho vysielania jednotlivých komunit tak, aby pokrývalo širokú oblasť;
33. nabáda Komisiu, aby prispôbila autorské práva novému digitálnemu veku, čo by umožňovalo vysielateľom zachovať širokú ponuku kvalitného európskeho obsahu, a aby preskúmala konkrétne spôsoby, ako uľahčiť opätovné využívanie archívneho obsahu a ako vytvoriť rozšírené kolektívne systémy poplatkov a jednoduché systémy platenia poplatkov za práva na jednom mieste;
34. očakáva správu o vykonávaní ustanovení smernice o audiovizuálnych mediálnych službách, pokiaľ ide o vysielací čas vyhradený pre európske programy, a to vzhľadom na skutočnosť, že niektoré členské štáty v tomto smere neprijali žiadne opatrenia;
35. nalieha na Komisiu, aby zabezpečila, že zostavovatelia obsahu budú dodržiavať existujúci právny rámec, a žiada ju, aby preskúmala možnosti, akými by sa prevádzkovatelia vyhľadávacích nástrojov a internetových služieb mohli podieľať na financovaní vytvárania obsahu;
36. zdôrazňuje, že pre zodpovedné využívanie služieb poskytovaných zostavovateľmi obsahu je dôležité mediálne vzdelávanie;

Štvrtok 25. novembra 2010

37. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov.

## Desiate výročie rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 o ženách, mieri a bezpečnosti

P7\_TA(2010)0439

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o desiatom výročí rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1325 (2000) o ženách, mieri a bezpečnosti**

(2012/C 99 E/12)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) a 1820 (2008) o ženách, mieri a bezpečnosti a na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1888 (2009) o sexuálnom násilí páchanom na ženách a deťoch v ozbrojených konfliktoch, ktorá zdôrazňuje zodpovednosť všetkých štátov za skoncovanie s beztrestnosťou a trestné stíhanie páchatel'ov zločinov proti ľudskosti a vojnových zločinov vrátane zločinov súvisiacich so sexuálnym a iným násilím páchanom na ženách a dievčatách,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia 54/134 OSN zo 7. februára 2000, ktorou sa ustanovil 25. november ako Medzinárodný deň za odstránenie násillia páchaného na ženách,
- so zreteľom na Akčný plán Rady EÚ pre rodovú rovnosť v rámci rozvojovej spolupráce, ktorý by mal zaručiť uplatňovanie rodovej rovnosti na všetkých úrovniach spolupráce EÚ s partnerskými štátmi,
- so zreteľom na vymenovanie osobitného predstaviteľa generálneho tajomníka OSN pre sexuálne násillie v ozbrojených konfliktoch v marci 2010,
- so zreteľom na dokument Rady s názvom Komplexný prístup k vykonávaniu rezolúcií BR OSN č. 1325 a 1820 v EÚ a na operačný dokument o vykonávaní rezolúcie BR OSN 1325 posilnenej rezolúciou č. 1820 v kontexte EBOP, ktoré boli prijaté v decembri 2008, a na dokument Rady o zohľadňovaní ľudských práv v EBOP zo septembra 2006,
- so zreteľom na usmernenia EÚ pre oblasť násillia voči ženám a dievčatám a na usmernenia EÚ o deťoch v ozbrojených konfliktoch,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 7. mája 2009 o uplatňovaní rodového hľadiska vo vonkajších vzťahoch EÚ a pri budovaní mieru/obnove krajín <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 1. júna 2006 o postavení žien v ozbrojených konfliktoch a ich úlohe pri obnove a demokratickom procese v krajinách po skončení konfliktu <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. novembra 2006 o ženách v politike <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na akčný plán začlenenia rodového hľadiska Podvýboru pre bezpečnosť a obranu z roku 2007,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 32.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 287.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 314 E, 21.12.2006, s. 347.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. októbra 2010 o zlyhaniach v oblasti ochrany ľudských práv a spravodlivosti v Konžskej demokratickej republike <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na nový útvar OSN pre rodovú rovnosť (OSN ženy),
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže násilie voči ženám v oblastiach konfliktov je často pokračovaním rodovej diskriminácie, ktorá existuje už v čase mieru; keďže tento rok je Medzinárodný deň za odstránenie násilia páchaného na ženách zároveň 10. výročím rezolúcie BR OSN č. 1325, ktorá je prvou rezolúciou venovanou nepriemeranému a jedinečnému vplyvu ozbrojených konfliktov na ženy a spájajúcou skúsenosti žien z konfliktov a zachovanie medzinárodného mieru a bezpečnosti, pričom sa týka aj prepojených tematických oblastí účasti, ochrany, prevencie, pomoci a obnovy,
- B. so zreteľom na Medzinárodný deň za odstránenie násilia páchaného na ženách, ktorým je 25. november,
- C. keďže rezolúcie Bezpečnostnej rady č. 1820, 1888 and 1889 posilňujú a dopĺňujú rezolúciu č. 1325 a keďže tieto štyri rezolúcie je nutné považovať za súbor záväzkov Bezpečnostnej rady OSN o ženách, mieri a bezpečnosti,
- D. keďže vykonávanie týchto záväzkov je spoločnou otázkou a zodpovednosťou každého členského štátu OSN, či ide o štát ovplyvnený konfliktom, darcu alebo iný štát; so zreteľom na prijatie usmernení EÚ pre oblasť násilia voči ženám a deťom v decembri 2008 a usmernení EÚ o deťoch v ozbrojených konfliktoch a o boji proti všetkým formám ich diskriminácie, ktoré predstavujú silný politický signál toho, že ide o priority Únie,
- E. keďže vykonávanie rezolúcií BR OSN č. 1820 a 1325 by malo byť prioritou vo vonkajších finančných nástrojoch EÚ na primeranú podporu organizácií občianskej spoločnosti pôsobiacich v ozbrojených konfliktoch a v krajinách a regiónoch zasiahnutých konfliktmi,
- F. keďže Európsky parlament by mal sledovať uplatňovanie širokého prístupu a vykonávanie navrhovaného akčného plánu pre rodovú rovnosť a posilnenie postavenia žien vo vonkajších činnostiach EÚ, ako aj vykonávanie usmernení o násilí voči ženám a deťom,
- G. keďže rodový aspekt v civilných alebo vojenských misiách podstatne zvyšuje operačnú účinnosť, v ktorých môže EÚ priniesť významnú pridanú hodnotu aktívnym riešením problémov žien v ozbrojených konfliktoch,
- H. keďže EÚ by mala umožniť účasť žien na predchádzaní konfliktom, riadení kríz, mierových rozhovoroch a na činnostiach po skončení konfliktov, ako napríklad na plánovaní povojnovej obnovy,
- I. keďže Ženevský dohovor považuje rozšírené a systematické využívanie znásilňovania a sexuálneho otroctva za zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny; keďže znásilňovanie sa v súčasnosti považuje aj za jeden z prvkov zločinu genocídy v prípade, ak je spáchané s cieľom čiastočne alebo úplne zničiť skupinu ľudí; keďže EÚ by mala podporovať úsilie zamerané na skoncovanie s beztrestnosťou páchatelov sexuálneho násilia voči ženám a deťom,
- J. keďže zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) by malo významne prispieť k ďalšiemu vykonávaniu rezolúcií BR OSN č. 1325 a 1820 tak z hľadiska jej vnútornej štruktúry, ako aj vonkajších činností a politik,
- K. keďže EÚ prijala sériu dôležitých dokumentov o vykonávaní rezolúcií BR OSN č. 1820 a 1325,

(1) Prijaté texty, P7\_TA(2010)0350.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- L. keďže rok 2010 je tiež rokom revízie RCT plus 10,
- M. keďže len menšina členských štátov EÚ predložila národné akčné plány na vykonávanie rezolúcie BR OSN č. 1325; keďže Rakúsko, Belgicko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Portugalsko, Španielsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo prijali národné akčné plány,
1. zdôrazňuje, že 10. výročie rezolúcie BR OSN č. 1325 by malo byť začiatkom obnovenej agendy na vykonávanie tejto rezolúcie, ktorá nemôže pokročiť bez politického vedenia na najvyššej úrovni a bez zvýšenia zdrojov; dôrazne odporúča, aby sa tejto otázke venovala náležitá pozornosť v rámci prebiehajúceho preskúmania politiky EÚ v oblasti ľudských práv, pokiaľ ide o vypracovanie komplexnej stratégie krajín v oblasti ľudských práv a o hodnotenie usmernení EÚ o násilí voči ženám a dievčatám, usmernení EÚ o deťoch v ozbrojených konfliktoch a boji proti všetkým formám ich diskriminácie;
  2. žiada, aby sa vyčlenili osobitné a dostatočné finančné, ľudské a organizačné zdroje pre účasť žien a zohľadňovanie rodových otázok v oblasti zahraničnej a bezpečnostnej politiky; žiada, aby sa policajných, vojenských a justičných misiách a misiách na podporu právneho štátu a mierových operáciách zúčastňovalo viac žien; vyzýva členské štáty, aby vo svojich dvojstranných a mnohostranných vzťahoch so štátmi a organizáciami mimo EÚ aktívne podporovali zastúpenie žien;
  3. naliehavo žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie Ashtonovú, aby v priebežnom hodnotení po piatich rokoch monitorovala plnenie záväzkov a napomáhala výmenu osvedčených postupov;
  4. dôrazne podnecuje vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku, aby posilnila osobitnú skupinu EÚ pre ženy, mier a bezpečnosť, a dúfa, že skupina posúdi prijatie a vykonávanie národných akčných plánov o rezolúciách BR OSN č. 1325 a 1820, bude vykonávať podrobné rodové analýzy misií spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP) a monitorovať a poskytovať poradenstvo delegáciám EÚ v krajinách a regiónoch zasiahnutých konfliktmi;
  5. domnieva sa, že zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) je jedinečnou príležitosťou na posilnenie úlohy EÚ pri vykonávaní rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN č. 1820 a 1325;
  6. vyzýva preto vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby posilnila uplatňovanie rodového hľadiska a aby sa tejto súvislosti verejne zaviazala, pokiaľ ide o zamestnancov, finančné zdroje a organizačnú hierarchiu; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby v rámci ESVČ vytvorila organizačnú jednotku pre ženy, mier a bezpečnosť v rámci príslušného tematického oddelenia a aby zabezpečila, že každé zemepisné oddelenie a každá delegácia EÚ mala minimálne jedno pracovné miesto na plný úväzok venované ženám, mieru a bezpečnosti a aby boli tieto osoby súčasťou osobitnej skupiny EÚ alebo s ňou spojené;
  7. víta sériu podujatí pre verejnosť ako napríklad dni otvorených dverí, ktoré uskutočňujú najmenej tri misie SBOP, t. j. EUPM, EULEX a EUMM na oslavu 10. výročia rezolúcie BR OSN č. 1325; víta podnet Spôsobilosti civilného plánovania a realizácie (CPCC) v tejto oblasti; pripomína, že misie SBOP sú jedným z najdôležitejších nástrojov, ktorými môže EÚ preukázať svoje odhodlanie plniť ciele rezolúcií BR OSN č. 1820 a 1325 v krajinách a regiónoch zasiahnutých krízou;
  8. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby do súvisiacich rozhodnutí Rady a mandátov misií zahrnula odkazy na rezolúcie BR OSN č. 1325 a 1820, a aby zabezpečila, že všetky misie SBOP budú mať najmenej jedného poradcu pre rodové otázky a akčný plán vykonávania cieľov rezolúcií BR OSN č. 1325 a 1820; naliehavo žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, členské štáty EÚ a vedúcich misií, aby ako základný prvok každej misie zaviedli spoluprácu a konzultáciu s miestnymi organizáciami žien;
  9. žiada zavedenie primeraných postupov na predkladanie sťažností verejnosťou v kontexte SBOP, ktoré by pomohli predovšetkým nahlasovať sexuálne násilie a rodovo podmienené násilie; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby podrobné správy o ženách, mieri a bezpečnosti zahrnula do mesačných hodnotení misií SZBP;

Štvrtok 25. novembra 2010

10. pripomína, že medzi 30. júlom a 4. augustom 2010 došlo v banskej oblasti východného Konga k hromadnému znásilneniu, v minulom roku bolo vo východnom Kongu nahlásených najmenej 8 300 prípadov znásilnenia a v prvom štvrtroku 2010 nahlásilo znásilnenie najmenej 1 244 žien, čo je v priemere 14 znásilnení denne; naliehavo žiada misie EÚ v Demokratickej republike Kongo, EUPOL RD Kongo and EUSEC RD Kongo, aby boj proti sexuálnemu násiliu a účasť žien povýšili na jednu z hlavných priorít v kontexte úsilia o reformu bezpečnostného sektora v Kongu;
11. zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ vymenovala viac žien medzi policajtov a vojakov zúčastňujúcich sa misií SZBP, pričom ako vzor by mohol slúžiť kontingent policajtiok pôsobiaci v mierových silách OSN v Libérii;
12. poukazuje na to, že pre personál pôsobiaci vo vojenských a civilných misiách je potrebné vypracovať kódex správania, ktorý bude jasne uvádzať, že sexuálne vykorisťovanie je neospravedlňiteľné a trestné správanie;
13. žiada implementáciu rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 a 1820 do strategických dokumentov EÚ pre jednotlivé krajiny a mobilizáciu väčšej finančnej podpory na účasť žien z krajín postihnutých konfliktmi v európskych procesoch; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, členov Komisie pre rozvoj, rozširovanie a humanitárnu pomoc, aby začlenili aspekty týkajúce sa žien, mieru a bezpečnosti ako integrálnu súčasť plánovania a tvorby programov vonkajších finančných nástrojov, ako sú EIDHR, ECI, IPA, ale najmä DCI a IfS;
14. zdôrazňuje, že Komisia by mala uľahčovať prístup malých mimovládnych organizácií k dotáciám z Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR); pripomína, že v súčasnosti mnohé malé organizácie žien stroskotávajú na byrokratických prekážkach pri ich žiadaniach;
15. vyzýva komisára pre rozvoj, aby považoval za prioritu podporu práce ženských organizácií v oblastiach postihnutých konfliktami; žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby využívala dlhodobú zložku nástroja stability (IfS) na pridelovanie prostriedkov podporujúcich účasť žien v procesoch súvisiacich s mierom, bezpečnosťou a zmierením a aby systematicky vyčleňovala prostriedky pre ženy, mier a bezpečnosť vo všetkých krátkodobých opatreniach financovaných podľa článku 3 nástroja stability;
16. domnieva sa, že delegácie EÚ by mali informovať organizácie občianskej spoločnosti, ako sú miestne organizácie žien, o svojom pôsobení v oblastiach konfliktov a v procese plánovania politiky by mali viesť konzultácie s občianskou spoločnosťou;
17. žiada podstatné zvýšenie účasti žien na všetkých činnostiach vrátane mediácie, rokovaní o mieri, budovania mieru, vynučovania mieru, udržiavania mieru a predchádzania konfliktom;
18. vyzýva na okamžitú zvýšenú účasť žien na všetkých iniciatívach zameraných na nájdenie riešení konfliktov vrátane mediácie, rokovaní a vykonávania opatrení na riešenie konfliktu;
19. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby iniciovala týždeň, v ktorom by každoročne prebiehali konzultácie so ženskými vedúcimi osobnosťami a ktorý by mohol doplniť iniciatívu OSN Global Open Day for Women and Peace, na čo by nadväzovali správy a následné opatrenia delegácií EÚ;
20. zdôrazňuje potrebu prijať národné akčné plány, ktoré by mali uvádzať informácie o časovom rámci národnej stratégie, stanoviť realistické ciele, vypracovať mechanizmy dohľadu a podporovať zvýšenie účasti žien v mechanizmoch kontroly, hodnotenia a dohľadu;
21. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, osobitnému zástupcovi OSN pre problematiku sexuálneho násillia v ozbrojených konfliktoch a novovymenovanej riaditeľke útvaru OSN pre otázky rodovej rovnosti (OSN ženy).



Štvrtok 25. novembra 2010

## Situácia v odvetví včelárstva

P7\_TA(2010)0440

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o situácii v odvetví včelárstva

(2012/C 99 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2003 o ťažkostiach, ktorým čelí európske odvetvie včelárstva <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2004 o návrhu nariadenia Rady o opatreniach na zlepšenie všeobecných podmienok pre výrobu a obchodovanie s včelárskymi výrobkami <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(4)</sup>, ktoré obsahuje osobitné ustanovenia týkajúce sa odvetvia včelárstva v Európskej únii,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2008 o situácii v odvetví včelárstva <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Komisie 2010/21/EÚ z 12. marca 2010, ktorou sa mení a dopĺňa príloha I k smernici Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o osobitné ustanovenia týkajúce sa klotianidínu, thiamethoxamu, fipronilu a imidaklopridu <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2010/270/EÚ zo 6. mája 2010, ktorým sa menia a dopĺňajú časti 1 a 2 prílohy E k smernici Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o vzory zdravotných certifikátov pre zvieratá z poľnohospodárskych podnikov a pre včely a čmeliaky <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na správu Komisie z 28. mája 2010 o uplatňovaní článku 105 a nasledujúcich článkov nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o opatrenia zamerané na zlepšenie podmienok výroby a predaja včelárskych výrobkov (KOM(2010)0267),
- so zreteľom na vedeckú správu Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) z 11. augusta 2008 <sup>(8)</sup>, ako aj vedeckú správu, ktorú objednal a 3. decembra 2009 prijal úrad EFSA <sup>(9)</sup>, obe o úmrtnosti včiel a dohľade v Európe,
- so zreteľom na otázky na ústne zodpovedanie (O-0119/2010 – B7-0564/2010) z 1. septembra 2010 o situácii v odvetví včelárstva,
- so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 81 E, 31.3.2004, s. 107.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 56.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 941.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 16 E, 22.1.2010, s. 65.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 65, 13.3.2010, s. 27.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 118, 12.5.2010, s. 56.

<sup>(8)</sup> <http://www.efsa.europa.eu/en/scdocs/doc/154r.pdf>

<sup>(9)</sup> <http://www.efsa.europa.eu/en/scdocs/scdoc/27e.htm>

Štvrtok 25. novembra 2010

- A. keďže vnútroštátne programy pre európske odvetvie včelárstva, ktoré vypracovali členské štáty na obdobie troch rokov, využíva všetkých 27 členských štátov EÚ a priemerná miera ich využitia je 90 %; keďže Komisia vo svojej správe z 28. mája 2010 uvedenej vyššie skonštatovala, že vnútroštátne programy v odvetví včelárstva sú v posledných rokoch prospešné,
- B. keďže si práve v roku 2010, ktorý je medzinárodným rokom biodiverzity, musíme uvedomiť, že odvetvie včelárstva je na celom svete značne ohrozené, pretože zaznamenáva straty, ktoré sú sto- až tisíckrát horšie, ako je obvyklé; keďže toto odvetvie zohráva strategickú úlohu v spoločnosti, pretože predstavuje verejnú službu, ktorá má environmentálnu hodnotu, a keďže táto činnosť je vhodným príkladom ekologickej práce (zlepšenie a zachovanie biodiverzity, ekologickej rovnováhy a ochrany rastlín) a modelom udržateľnej výroby na vidieku,
- C. keďže súčasné programy sa skončia v roku 2013; keďže súčasná podpora EÚ odvetviu včelárstva závisí od jestvujúcich foriem spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP); keďže prevádzkovatelia potrebujú tvoriť plány na obdobie po roku 2013; keďže Komisia plánuje zverejniť svoje oznámenie o budúcnosti SPP do novembra 2010,
- D. keďže poľnohospodárstvo má veľký záujem na zachovaní včiel ako opelovačov; keďže FAO upozorňuje medzinárodné spoločenstvo na alarmujúci pokles stavu opelujúceho hmyzu vrátane včiel; keďže 84 % druhov rastlín a 76 % výroby potravín v Európe závisí od opelovania včelami, ktorého hospodársky význam je oveľa väčší než hodnota vyrobeného medu,
- E. keďže úhyn včiel je čoraz väčším problémom v mnohých regiónoch z dôvodu vzájomného pôsobenia faktorov, ako sú choroby včiel, ich oslabená odolnosť voči patogénom a parazitom, klíma, do určitej miery zmeny vo využívaní pôdy, ktoré vedú k obdobiam nedostatku potravy a krmiva pre včely, ako aj z dôvodu postupného ničenia medonosných rastlinných druhov a využívania prípravkov na ochranu rastlín a neudržateľných poľnohospodárskych postupov,
- F. keďže znižovanie počtov včelích kolónií v niektorých členských štátoch nie je možné s istotou spájať s využívaním geneticky modifikovaných organizmov (GMO), pretože tie sa v súčasnosti pestujú v zanedbateľnom množstve, a keďže rastúce využívanie monokultúr vedie k strate medonosnej flóry,
- G. keďže celosvetový výskyt chorôb včiel sa stále zvyšuje a hrozí, že včela medonosná (*Apis mellifera*) sa stane ohrozeným druhom, najmä z dôvodu stále väčšieho výskytu deštruktívneho klieštika včelieho, ktorý ohrozuje imunitný systém včiel, spôsobuje najrôznejšie ochorenia, a je preto najväčším zdravotným problémom európskej populácie včiel,
- H. keďže v záujme odvrátenia úbytku opelujúcich druhov je potrebný ďalší výskum, aby sa predišlo situáciám, ktoré vznikli v iných častiach sveta, kde nízky výskyt prirodzených opelovačov znamená, že pestovanie ovocia, zeleniny a niektorých kultúrnych plodín si vyžaduje opelovanie so zásahom človeka za cenu značných dodatočných nákladov pre poľnohospodárov,
- I. keďže 40 % európskeho trhu s medom závisí od dovozu; keďže nedostatočná nezávislá ponuka medu v EÚ vedie k výraznej nestabilite cien, na čo má vplyv aj jeho falšovanie na svetovom trhu, pretože otvorenie trhu EÚ pre med z tretích krajín, ku ktorému došlo, postavilo včelárov z EÚ do konkurenčnej nevýhody,
- J. keďže členské štáty a prevádzkovatelia z odvetvia uvádzajú konkrétne potreby, pokiaľ ide o zlepšenie vykonávacích pravidiel a pokračovanie podpory v dlhodobom rámci,
- K. keďže pri príprave programov by mala medzi všetkými členskými štátmi a združeniami včelárov existovať lepšia spolupráca, aby mal každý členský štát možnosť požadovať informácie a prípadne ich šíriť v rámci európskych organizácií, ktorých je členom,

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- L. keďže vyššie uvedená vedecká správa EFSA z 11. augusta 2008 poukázala na nedostatok a rôznorodosť monitorovacích systémov v členských štátoch, ako aj na chýbajúcu harmonizáciu spoločných výkonnostných ukazovateľov,
- M. keďže v súlade so smernicou 2010/21/EÚ sa od členských štátov požaduje, aby zabezpečili, že od 1. novembra 2010 sa zavedú určité požiadavky na označovanie prípravkov na ochranu rastlín, súčasťou povoľovania prípravkov sa stanú opatrenia na zmiernenie rizík a zavedú sa monitorovacie programy na overovanie priamej a nepriamej expozície včiel medonosných určitým účinným látkam,
1. víta vyššie uvedenú správu Komisie z 28. mája 2010; konštatuje však, že aktuálne programy sa skončia v roku 2013, a je znepokojený tým, že európske odvetvie včelárstva stojí stále pred mnohými výzvami a problémami, ako sú otázky predaja, cenová nestabilita, získavanie mladých včelárov, starnutie a vekový profil včelárov v Európskej únii, pokles počtu kolónií a všeobecné ťažkosti súvisiace s úhynom včiel spôsobeným mnohými faktormi;
2. vyzýva Komisiu, aby kladne reagovala na požiadavky členských štátov a prevádzkovateľov, napríklad zlepšením štatistických údajov v súvislosti s odhadmi produkcie vrátane uplatňovania rovnakých kvalitatívnych požiadaviek na med a zlepšením a zosúladením monitorovania a výskumných programov v oblasti včelárstva;
3. vyzýva Komisiu, aby v rámci legislatívneho návrhu o politike kvality pre poľnohospodárske výrobky uvažovala o zmene pravidiel označovania pôvodu medu, aby sa zabránilo klamlivému informovaniu spotrebiteľov, najmä v prípade miešania medu z členských štátov EÚ a krajín mimo EÚ;
4. zdôrazňuje potrebu zlepšovať sanitárne podmienky týkajúce sa produktu prostredníctvom harmonizácie kontrol na miestach hraničnej kontroly, a to najmä pri dovoze z tretích krajín, pretože dovoz nízko kvalitného medu, jeho falšovanie a používanie náhrad narúšajú trh a vyvíjajú neustály tlak na cenu a výslednú kvalitu produktu na vnútornom trhu EÚ; zastáva názor, že by malo byť možné, aby názov každého spracovaného výrobku, ktorý obsahuje med ako zložku, alebo akýkoľvek grafický alebo iný vizuálny prvok na etikete alebo na obale tohto spracovaného výrobku, poukazoval na med len vtedy, ak 50 % obsahu cukru pochádza z medu;
5. vyzýva Komisiu, aby považovala konzultácie európskych a vnútroštátnych orgánov so včelármi za povinné počas vypracúvania programov v oblasti včelárstva a súvisiacich právnych predpisov s cieľom zabezpečiť účinnosť týchto programov a ich včasné vykonávanie;
6. vyzýva Komisiu, aby od členských štátov požadovala zavedenie spoľahlivého systému registrácie stavu včelstiev, aby programy v oblasti včelárstva nezakladala na odhadoch;
7. uznáva, že vývoj inovatívnych a účinných postupov proti napadnutiu klieštikom včelím, ktorý je v určitých regiónoch zodpovedný za ročné straty značného rozsahu, je veľmi dôležitý; domnieva sa, že na celom európskom území je potrebné zvýšiť dostupnosť účinných veterinárnych postupov proti klieštikovi včelímu; žiada Komisiu, aby zaviedla všeobecné usmernenia týkajúce sa veterinárnych postupov v tejto oblasti, čo si vyžaduje spoluprácu s organizáciami včelárov;
8. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s organizáciami včelárov upravila pôsobnosť a financovanie európskej veterinárnej politiky so zreteľom na špecifický charakter včiel a včelárstva a s cieľom zabezpečiť vyššiu účinnosť boja proti chorobám včiel a dostupnosť účinných a štandardizovaných veterinárnych liečiv v celej únii;
9. vyzýva Komisiu, aby lepšie koordinovala jednotlivé výskumné programy, ktoré sa uskutočňujú v členských štátoch, s cieľom vytvoriť akčný plán riešenia problému úhynu včiel; poukazuje na to, že jeho súčasťou by malo byť uplatňovanie trvalo udržateľných poľnohospodárskych postupov, ktoré sú priaznivé z hľadiska opelenia rastlín, a vyhýbanie sa pestovaniu monokultúr bez rotácie;

Štvrtok 25. novembra 2010

10. vyzýva Komisiu, aby implementovala odporúčania uvedenej vedeckej správy, ktorú prijal EFSA 3. decembra 2009, a to najmä odporúčanie financovať „osobitné štúdie, ktoré nadviažu na prebiehajúcu prácu s cieľom zlepšovať znalosti a chápanie faktorov ovplyvňujúcich zdravie včiel“;
11. požaduje nezávislý a aktuálny výskum úhynu včiel a žiada Komisiu, aby zabezpečila, že údaje o účinkoch prípravkov na ochranu rastlín (napríklad obalovaných semien), geneticky modifikovaných plodín a rozširovania toxínov peľom na životné prostredie a konkrétne druhy sa zverejnia a že všetky nové iniciatívy budú vychádzať z podložených vedeckých a štatistických dôkazov; vyzýva Komisiu, aby zadala vypracovanie štúdie o týchto otázkach a aby v rozumnom čase predložila jej výsledky;
12. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila zachovanie súčasnej podpory odvetvia včelárstva a budúcnosti tejto politiky a jej posilnenie v rámci SPP po roku 2013, čím sa zaručí kontinuita a pokrok tohto odvetvia; víta rozhodnutie Komisie z júla 2010 o zvýšení rozpočtu pre programy v odvetví včelárstva; potvrdzuje, že toto je spôsob, ako podporiť budúci rozvoj európskeho včelárstva a prispieť k zachovaniu biodiverzity; ďalej konštatuje, že včely zohrávajú významnú úlohu pri zachovávaní úrovne produkcie v rastlinnej výrobe a v záhradníctve, a považuje za dôležité, aby sa poskytovanie týchto environmentálnych verejných statkov odmeňovalo;
13. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila dostupnosť finančnej podpory určenej na vzdelávanie, informačné kampane a odbornú prípravu nových včelárov a včelárov profesionálov, ktorá by sa mala zameriavať na podporu nových včelárov a posilňovanie ich postavenia v tomto odvetví vrátane možnosti vzájomnej výmeny skúseností s včelármi z iných krajín;
14. vyzýva Komisiu, aby po dohode s členskými štátmi a na základe spolupráce veterinárnych služieb a organizácií včelárov, ku ktorej už dochádza v niektorých členských štátoch, preskúmala možnosti vytvorenia veterinárneho plánu EÚ v oblasti zdravia včiel, ktorého cieľom by bolo v prípade potreby zaručiť prístup k veterinárnym liekom a ktorý by bol financovaný v rámci európskej veterinárnej politiky;
15. žiada Komisiu, aby zlepšila koordináciu a transfer poznatkov medzi aplikovaným vedeckým výskumom, včelárstvom a poľnohospodárstvom;
16. domnieva sa, že z dôvodu, že prostriedky na ochranu rastlín majú okrem vplyvu na dospelé včely pravdepodobne aj vplyv na vývoj kolónií, by bolo potrebné zvážiť aj vplyv prostriedkov na ochranu rastlín na celý úľ; v tejto súvislosti pripomína, že zástupcovia Komisie na plenárnej schôdzi v čase prijímania nariadenia (ES) č. 1107/2009 uviedli, že Komisia bude pri revízii požiadaviek týkajúcich sa údajov o účinných látkach a prípravkoch na ochranu rastlín, ako sa uvádza v článku 8 ods. 1 písm. b) a c) tohto nariadenia, venovať osobitnú pozornosť následnému overovaniu a protokolom štúdií, čo umožní hodnotenie rizika zohľadňujúce priamu a nepriamu expozíciu včiel týmto látkam, a to najmä prostredníctvom nektáru, peľu a vody, ktoré môžu obsahovať zvyšky pesticídov pochádzajúcich z vody, ktorú zbierajú včely;
17. vyzýva Komisiu, aby pri budúcim rozpracovávaní možnosti uplatňovania systému dotácií poskytovaných Spoločenstvom v odvetví včelárstva pokračovala v komplexnom a trvalo udržateľnom prístupe, najmä v oblasti rozvoja vidieka, zmeny klímy a biodiverzity, predovšetkým prostredníctvom podpory opatrení na zachovanie a rozširovanie kvitnúcich pastvinných porastov;
18. vyzýva Komisiu, aby európske odvetvie včelárstva podporila ešte širším a zosúladenejším spôsobom tým, že v budúcej SPP bude využívať ďalšie nástroje vrátane opatrení na posilňovanie biodiverzity, zmiernenie účinkov zmeny klímy, zachovanie dedičstva národných tradícií a kultúry, ktoré poskytujú prácu veľkému počtu európskych rodín, a na ochranu a zlepšovanie kvality a dobrého fungovania trhu so včelími produktmi;
19. vyzýva Komisiu, aby koordinovala vnútroštátne programy týkajúce sa požiadaviek na označovanie a opatrení na zmiernenie rizika, ktoré by mali byť súčasťou povoľovania prípravkov na ochranu rastlín, ako aj programy monitorovania expozície prípravkom na ochranu rastlín;

Štvrtok 25. novembra 2010

20. vyzýva Komisiu aby podporovala priamy predaj včelích produktov spotrebiteľom na miestnych trhoch;
21. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

## Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020

P7\_TA(2010)0441

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o súhrnnom dokumente Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 (2010/2108(INI))

(2012/C 99 E/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na súhrnný dokument Komisie s názvom Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 uverejnený 7. mája 2010,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskej rade a Európskemu parlamentu z 10. januára 2007 s názvom Energetická politika pre Európu (KOM(2007)0001), po ktorom nasledovalo oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 13. novembra 2008 s názvom Druhý strategický prieskum energetickej politiky: akčný plán EÚ pre energetickú bezpečnosť a solidárnosť, ako aj sprievodné dokumenty (KOM(2008)0781),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. februára 2009 o druhom strategickom preskúvaní energetickej politiky <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na tretí energetický balík pozostávajúci z nariadenia (ES) č. 713/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky, nariadenia (ES) č. 714/2009 z 13. júla 2009 o podmienkach prístupu do sústavy pre cezhraničné výmeny elektriny, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1228/2003, nariadenia (ES) č. 715/2009 z 13. júla 2009 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1775/2005, smernice 2009/72/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou, ktorou sa zrušuje smernica 2003/54/ES (smernica o elektrickej energii), ako aj smernice 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES (smernica o zemnom plyne) <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na balík opatrení EÚ v oblasti energetiky a zmeny klímy pozostávajúci z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 z 23. apríla 2009, ktorým sa stanovujú výkonové emisné normy nových osobných automobilov ako súčasť integrovaného prístupu Spoločenstva na zníženie emisií CO<sub>2</sub> z ľahkých úžitkových vozidiel, smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES, smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/29/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom zlepšiť a rozšíriť schému Spoločenstva na obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov, smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/30/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES, pokiaľ ide o kvalitu automobilového benzínu, motorovej nafty a plynového oleja a zavedenie mechanizmu na monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 1999/32/ES, pokiaľ ide o kvalitu paliva využívaného v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy, a zrušuje smernica 93/12/EHS, smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/31/ES z 23. apríla 2009 o geologickom ukladaní oxidu uhličitého a o zmene a doplnení smernice Rady 85/337/EHS, smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009.

Štvrtok 25. novembra 2010

- 2001/80/ES, 2004/35/ES, 2006/12/ES, 2008/1/ES a nariadenia (ES) č. 1013/2006, ako aj rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES z 23. apríla 2009 o úsilí členských štátov znížiť emisie skleníkových plynov s cieľom splniť záväzky Spoločenstva týkajúce sa zníženia emisií skleníkových plynov do roku 2020 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. septembra 2007 o smerovaní k spoločnej európskej zahraničnej politike v oblasti energie <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Zmluvu o Energetickej charte zo 17. decembra 1994, ktorou sa ustanovuje právny rámec pre medzinárodnú spoluprácu v oblasti energie, a na jej Protokol o tranzite,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 663/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje program na podporu oživenia hospodárstva udelením finančnej pomoci Spoločenstva na projekty v oblasti energetiky (Európsky energetický program pre obnovu) <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie z 31. mája 2010 s názvom Program na podporu oživenia hospodárstva: finančná pomoc Spoločenstva na projekty v oblasti energetiky (ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 663/2009) (KOM(2010)0283),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie zo 7. októbra 2009 s názvom Investície do vývoja nízkouhlíkových technológií (Plán SET) (KOM(2009)0519) a so zreteľom na svoje uznesenie z 11. marca 2010 o investíciách do vývoja nízkouhlíkových technológií (plán SET) <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na správu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov zo 4. mája 2010 o realizácii transeurópskych energetických sietí v období rokov 2007 – 2009 (KOM(2010)0203),
  - so zreteľom na Komisiou predložený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o opatreniach na zaistenie bezpečnosti dodávok plynu, ktorým sa zrušuje smernica 2004/67/ES (KOM(2009)0363) (Vidal-Quadrasova správa),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie o Akčnom pláne pre energetickú účinnosť: Využitie potenciálu (KOM(2006)0545),
  - so zreteľom na správu Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 25. júna 2010 o pokroku týkajúcom sa opatrení na zabezpečenie bezpečnosti dodávok elektrickej energie a investícií do infraštruktúry (KOM(2010)0330),
  - so zreteľom na návrh záverov Rady z 21. mája 2010 s názvom K novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/32/ES z 5. apríla 2006 o energetickej účinnosti konečného využitia energie a energetických službách, a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/76/EHS (smernica o energetických službách) <sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/8/ES z 11. februára 2004 o podpore kogenerácie založenej na dopyte po využiteľnom teple na vnútornom trhu s energiou, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 92/62/EHS (smernica o kogenerácii) <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 219 E, 28.8.2008, s. 206.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009, s. 31.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0064.

<sup>(5)</sup> 9744/10.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 64.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 52, 21.2.2004, s. 50.



**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na článok 194 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0313/2010),
- A. keďže Lisabonskou zmluvou sa začalo nové obdobie pre Úniu, ktoré si vyžaduje úpravu našich plánov a stratégií a rozpočtu EÚ v záujme jej úplnej implementácie,
  - B. keďže začlenenie osobitnej kapitoly o energetike do Lisabonskej zmluvy znamená, že v súčasnosti existuje pevný právny základ na vypracovanie iniciatív v oblasti energetiky založených na udržateľnosti, bezpečnosti dodávok, prepojení sietí a solidarite,
  - C. keďže Úniou stojí pred problémom oneskoreného alebo neúplného uplatňovania energetickej legislatívy a neexistencie koordinovaných energetických stratégií, ktorého vyriešenie si vyžaduje pevný vodcovský postoj Komisie spolu s viditeľnou a presvedčivou ukážkou odhodlania a podpory členských štátov,
  - D. keďže Európa je čoraz závislejšia od dovozu zahraničných zdrojov energie, najmä fosílnych palív, keďže závislosť od ropy je mimoriadne veľká a v budúcnosti sa ešte zvýši, a keďže energetická politika EÚ preto musí mať medzinárodný rozmer,
  - E. keďže životná úroveň a hospodárska konkurencieschopnosť závisia od ceny a dostupnosti energie,
  - F. keďže energetická politika EÚ by mala napomôcť splnenie jej záväzku znížiť emisie skleníkových plynov,
  - G. keďže v oblasti energetiky sú potrebné veľké investície, predovšetkým v najbližších desiatich rokoch do elektrární a rozvodných sietí, a keďže vzhľadom na to, že tieto investície budú mať na ešte dlhšie časové obdobie vplyv na energetický mix, by sa mali prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť, že tieto investície umožnia transformáciu na udržateľné hospodárstvo; keďže si to vyžiada ďalšiu diverzifikáciu nástrojov financovania alebo prípadne nové usporiadanie trhu, najmä v regiónoch, ktoré sú z energetického hľadiska najizolovanejšie,
  - H. keďže v EÚ-27 sú k dispozícii významné zdroje biomasy, z ktorých možno vyrobiť veľké množstvo biopalív druhej generácie,
  - I. keďže uhlie bude aj naďalej dôležitým primárnym zdrojom dodávok energie pre obyvateľstvo a hospodárstvo,
  - J. keďže investície v energetike sú veľmi náročné na kapitál a treba vytvoriť stabilné dlhodobé regulačné prostredie, ktoré spoločnostiam umožní prijímať investičné rozhodnutia, ktoré sú správne z environmentálneho, ako aj ekonomického hľadiska, a keďže by to v žiadnom prípade nemalo viesť k narušeniam hospodárskej súťaže,
  - K. keďže ambiciózny dlhodobý cieľ EÚ týkajúci sa znižovania emisií by sa mal stanoviť v kontexte globálnej dohody o zmene klímy, aby sa maximalizoval pozitívny prínos EÚ k medzinárodným rokovaniam a minimalizovalo riziko úniku uhlíka a straty konkurencieschopnosti európskeho priemyslu,
  - L. keďže energetickú sieťovú infraštruktúru treba financovať v prvom rade a najmä z energetických taríf; keďže však financovanie a podpora EÚ môžu byť potrebné aj v prípade, keď samotný trh nedokáže takéto investície financovať, a to s cieľom vytvoriť riadne fungujúce siete a otvoriť európske energetické trhy, predovšetkým v najmenej rozvinutých regiónoch,

Štvrtok 25. novembra 2010

- M. keďže v dôsledku ekonomického poklesu nasledujúceho po finančnej kríze sa investície v energetickom sektore oneskorili; keďže však táto kríza môže byť pre Európu aj príležitosťou na reformu,
- N. keďže v udržateľnom a dynamickom hospodárstve by malo existovať úsilie oddeliť ekonomický rast od spotreby energie, predovšetkým na základe zvýšenia energetickej efektívnosti na jednotku produkcie,
- O. keďže Komisia tiež uviedla, že zamýšľa v roku 2009 posúdiť globálnu situáciu týkajúcu sa LNG a určiť nedostatky s cieľom navrhnúť akčný plán pre LNG,

#### **Úvod: Stratégia zabezpečenia plnej implementácie Lisabonskej zmluvy**

1. víta súhrnný dokument Komisie s názvom Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 ako prvý krok ku komplexnej energetickej politike EÚ v kontexte stratégie EÚ 2020;
2. domnieva sa, že cieľom každej budúcej stratégie by malo byť plnenie hlavných cieľov Lisabonskej zmluvy, ktorými sú jednotný energetický trh, bezpečnosť dodávok, energetická efektívnosť a úspory energie, ako aj vývoj nových obnoviteľných foriem energie a podpora energetických sietí; ďalej by mala prispievať k dostupným cenám energií v prospech všetkých spotrebiteľov, k posilneniu obnoviteľnej energie v rámci udržateľnej výroby energie a k rozvoju prepojených, integrovaných, interoperabilných a inteligentných energetických sietí a mala by viesť k znižovaniu závislosti od dovozov energie a zvyšovaniu jej domácej výroby a zároveň zachovať konkurencieschopnosť a rast priemyslu a znižovanie emisií skleníkových plynov;
3. zdôrazňuje, že navrhovaná stratégia by sa mala realizovať predovšetkým v duchu solidarity a zodpovednosti na základe toho, že žiaden členský štát nemôže zostať pozadu ani v izolácii a všetky členské štáty prijímajú opatrenia na zaistenie vzájomnej bezpečnosti Únie; podčiarkuje význam začlenenia osobitnej kapitoly o energetike do ZFEÚ (článok 194), čím sa vytvára pevný právny základ pre činnosť Únie na základe metódy Spoločenstva;
4. zdôrazňuje, že Únia potrebuje dlhodobú víziu účinnej a udržateľnej energetickej politiky do roku 2050, ktorej smer by určovali jej dlhodobé ciele týkajúce sa znižovania emisií a ktorá by bola doplnená presnými a komplexnými krátkodobými a strednodobými akčnými plánmi s cieľom pomôcť pri plnení týchto cieľov;
5. žiada, aby boli vypracované plány na vytvorenie európskeho spoločenstva energetiky, ktoré by zahŕňalo úzku spoluprácu v oblasti energetických sietí a európske financovanie nových energetických technológií; zastáva názor, že európske spoločenstvo energetiky by bez toho, aby v prvej fáze vyžadovalo akúkoľvek zmenu alebo doplnenie Lisabonskej zmluvy, malo prekonať fragmentáciu európskej energetickej politiky a dať Únii silnú pozíciu v medzinárodných energetických vzťahoch;

#### **Zabezpečovanie fungovania trhu s energiou**

6. zdôrazňuje, že nevyhnutnou podmienkou splnenia cieľov politiky EÚ je dobudovanie jej vnútorného trhu s energiou; domnieva sa, že by sa malo pritom vychádzať z jasného právneho rámca, v ktorom sa dôsledne presadzujú právne predpisy a Komisia je v prípade potreby ochotnejšia začať konanie voči členskému štátu vo veci porušenia predpisov;
7. dôrazne pripomína potrebu plnej implementácie platnej energetickej legislatívy EÚ a plnenia energetických cieľov EÚ; zdôrazňuje potrebu rýchlej a správnej implementácie predpisov tretieho energetického balíka a balíka o energetickej efektívnosti vo všetkých členských štátoch;
8. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že členské štáty budú v plnom rozsahu a riadne vykonávať a transponovať platné smernice týkajúce sa vnútorného trhu, a aby v prípade nereagovania členských štátov ako finálne opatrenie zväzila opätovné predloženie zásadných ustanovení platných smerníc týkajúcich sa vnútorného trhu formou nariadení, čím by zabezpečila ich plné a priame uplatňovanie na celom jednotnom trhu;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

9. zdôrazňuje potrebu zaistenia bezpečnosti dodávok pre európske elektrárne najmä prostredníctvom vypracovania takej priemyselnej politiky, ktorá by podporovala dlhodobé investície do výroby elektriny v EÚ;
10. domnieva sa, že by sa mala posilniť úloha regulačných orgánov energetického trhu a spolupráca národných regulačných orgánov a orgánov hospodárskej súťaže s Komisiou, predovšetkým pokiaľ ide o maloobchodný a veľkoobchodný trh; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby prijala všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER) a Európska sieť prevádzkovateľov prenosových sústav (ENTSO) mohli efektívne vykonávať svoje úlohy; konštatuje, že v prípade, že sa právomoci ACER a ENTSO ukážu ako nedostatočné pre vytvorenie integrovanejšieho európskeho energetického trhu, bude možno potrebné upraviť ich mandát; vyzýva Komisiu a ACER, aby vypracovali návrhy týkajúce sa možných spôsobov posilnenia účasti zainteresovaných strán;
11. zdôrazňuje potrebu zvýšiť transparentnosť a zlepšiť fungovanie veľkoobchodných trhov s energiou v prospech spotrebiteľov, najmä pokiaľ ide o finančné produkty obchodované na trhu s energiou a vytvorenie efektívnych denných trhov v celej Európe; víta v tejto súvislosti oznámenie Komisie, že zamýšľa predložiť návrh týkajúci sa transparentnosti a celistvosti trhov s energiou, a žiada, aby bol v tomto ohľade vytvorený ucelený regulačný rámec;
12. domnieva sa, že spotrebiteľia môžu mať prospech z väčšej hospodárskej súťaže na trhu s energiou; vyzdvihuje, že je potrebné posilniť hospodársku súťaž diverzifikáciou prepravných ciest, zdrojov energie a subjektov na európskych trhoch a že je dôležité podnecovať vytváranie nových podnikateľských modelov;
13. pripomína odvetvový prieskum, ktorý Komisia vykonala v roku 2005; žiada, aby sa v roku 2013 začal druhý odvetvový prieskum v energetickom sektore;
14. žiada Komisiu, aby zorganizovala výročný samit so zástupcami výborov národných parlamentov, ktoré sú zodpovedné za otázky energetiky, poslancami Európskeho parlamentu a zainteresovanými stranami, ktoré sa zaoberajú politikami a právnymi predpismi EÚ v oblasti energetiky a v ďalších súvisiacich oblastiach, a zabezpečila tým väčšie vzájomné porozumenie; ďalej podporuje myšlienku osobitnej schôdze Európskej rady, ktorá by sa sústredila na relevantné otázky energetickej politiky a ktorá by zohľadnila správy Parlamentu o energetickej stratégii na roky 2011 – 2020 a o Akčnom pláne pre energetickú efektívnosť;

***Podpora moderných integrovaných rozvodných sietí***

15. dôrazne pripomína, že každé oneskorenie budovania modernej a inteligentnej celoeurópskej elektrickej a plynovej rozvodnej siete ohrozuje ambíciu EÚ, ktorou je dosiahnuť do roku 2020 svoje energetické a klimatické ciele 20-20-20 a splniť ciele EÚ pre rok 2050, ktoré schválili hlavy štátov a predsedovia vlád, a tým posilniť bezpečnosť dodávok energie v EÚ; víta preto skutočnosť, že ústredným zameraním energetickej stratégie je inteligentná a moderná infraštruktúra s cieľom rozvinúť moderné integrované rozvodné siete v celej EÚ;
16. zdôrazňuje, že len celoeurópska energetická sieť, ktorá neberie ohľad na hranice medzi členskými štátmi, umožní dobudovanie vnútorného energetického trhu; považuje za naliehavo potrebné vypracovať a v plnom rozsahu implementovať legislatívne a finančné mechanizmy ustanovené v zmluve a v sekundárnej legislatíve, aby sa čo najskôr napravilo každé nekonanie v súvislosti s medzerami alebo nedostatkami v poskytovaní transeurópskych energetických spojení; upozorňuje, že zabezpečenie optimálneho využívania celej európskej výroby energie zníži potrebu dovozu;
17. vyzýva členské štáty, aby Komisii poskytovali včas a v plnom rozsahu informácie požadované podľa nariadenia Rady (EÚ, Euratom) č. 617/2010 o oznamovaní investičných projektov v oblasti energetickej infraštruktúry, aby tak bolo možné zostaviť prehľad potenciálnych nedostatkov v dopyte a ponuke, ako aj prekážok brániacich investovaniu, pokiaľ Súdny dvor nevydá rozsudok o zákonnosti nariadenia, ktoré malo byť prijaté spoločným postupom v zmysle článku 194 zmluvy;
18. domnieva sa, že budúci návrh príbrežnej energorozvodnej siete v Severnom mori pripravovaný Komisiou by sa spolu so stredoziemskými okruhom a projektom baltského prepojenia mal stať jednou zo základných súčastí vytváranej európskej supersiete; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby vyčlenili zdroje potrebné na jej vybudovanie;

Štvrtok 25. novembra 2010

19. zdôrazňuje, že desaťročný plán rozvoja siete (na integráciu elektrickej a plynovej rozvodnej siete EÚ) by sa mal viac zosúladiť s cieľmi pre rok 2020 a potom vykonávať ako metodický a technologický základ pre nové právne predpisy v oblasti energetickej infraštruktúry; berie na vedomie úlohu ACER pri monitorovaní jeho vykonávania; zdôrazňuje naliehavú potrebu integrácie energetických ostrovov do európskych energetických sietí, a to aj zriadením lepších prepojení plynových sietí a LNG terminálov, čím by sa mala odstrániť izolovanosť trhov niektorých členských štátov a zvýšiť bezpečnosť dodávok pre tie krajiny EÚ, ktoré sú v súčasnosti výrazne závislé od niekoľkých krajín, ktoré nie sú členmi EÚ;
20. zdôrazňuje potrebu rozsiahlejšej výmeny informácií prevádzkovateľov o riadení rozvodnej infraštruktúry, aby sa zabránilo deformáciám trhu spôsobeným informačnou asymetriou;
21. opätovne zdôrazňuje, že ak má byť trh motivovaný k investíciám do výskumu a rozvoja nových energetických technológií, potrebuje regulačný rámec; v súvislosti s tým zdôrazňuje, že je aj naďalej potrebný spoločný patent EÚ;
22. ďalej upozorňuje, že je naliehavo potrebné rozvinúť a modernizovať distribučné siete s cieľom integrovať rastúci objem distribuovanej výroby;
23. domnieva sa, že aktuálny program transeurópskych energetických sietí (TEN-E) nebol účinný, v dostatočnej miere neprispel k vytvoreniu prepojení medzi členskými štátmi a treba ho prispôsobiť, aby splnil ciele stanovené v klimatickom a energetickom balíku a v treťom balíku pre vnútorný trh; ďalej sa domnieva, že v rámci navrhovaného balíka v oblasti energetickej infraštruktúry a prostredníctvom nástupcu programu TEN-E by sa preto:
- mal posúdiť problém povolení pre energetickú infraštruktúru a mali by sa vyhodnotiť rôzne prístupy s cieľom odstraňovať byrokraciu, skrátiť schvaľovacie postupy a vyriešiť obavy verejnosti;
  - mali vymedziť a podporiť prioritné projekty a stanoviť kritériá pre identifikáciu kľúčových investícií do infraštruktúry pre rozvoj vnútorného trhu s energiou, pričom sa zohľadní príspevok projektov k bezpečnosti dodávok, potreba posilniť hospodársku súťaž a splniť dlhodobé ciele v oblasti udržateľnej energetiky a nevyhnutnosť zlepšiť sociálnu a územnú súdržnosť;
  - mali poskytnúť jednoznačné kritériá a usmernenia členským štátom, pokiaľ ide o financovanie energetickej infraštruktúry z verejných zdrojov a zo zdrojov EÚ;
  - malo rozšíriť poskytovanie finančnej podpory aj na realizačnú fázu projektov, a to aj prostredníctvom Európskej investičnej banky a ďalších finančných sprostredkovateľov, s cieľom riešiť zlyhanie trhu;
  - mal vytvoriť cezhraničný model zdieľania nákladov, predovšetkým pokiaľ ide o koordinovaný rozvoj infraštruktúry a obnoviteľných zdrojov energie, ktorý by vychádzal z existujúcich úspešných modelov;
  - malo vyhodnotiť, či by zaradenie projektov infraštruktúry s významom pre celú EÚ do verejných súťaží mohlo urýchliť investície do infraštruktúry;

#### **Financovanie energetickej politiky**

24. domnieva sa, že nový viacročný finančný rámec by mal odzrkadľovať politické priority EÚ, tak ako sú uvedené v stratégii 2020, a zohľadňovať závery a priority druhého strategického prieskumu energetickej politiky, čo znamená, že výrazne väčšia časť rozpočtu by sa mala prideliť energetickej politike vrátane inteligentnej a modernej energetickej infraštruktúry, energetickej efektívnosti, projektov z oblasti obnoviteľných zdrojov energie a výskumu, vývoja a používania nových energetických technológií;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

25. je presvedčený, že moderná rozvodná sieť pre celú EÚ bude hrať kľúčovú úlohu v dosahovaní rozvojového cieľa 20 % energie z obnoviteľných zdrojov; vyzýva preto Komisiu, aby vytvorila primeraný systém stimulov na investovanie do elektrární v špecifických regiónoch s cieľom dosiahnuť optimálny hospodársky efekt a vyhnúť sa neefektívnym investíciám do sietí; v tejto súvislosti upozorňuje, že všeobecná stratégia sa musí zaoberať energetickým systémom ako celkom, a to od výrobcov po spotrebiteľov;

26. žiada Komisiu, aby navrhla stratégiu na zvýšenie efektívnosti trhu s teplom s cieľom podporiť efektívne miestne infraštruktúry, ako sú diaľkové vykurovanie a chladenie, ktoré napomáhajú rozvoj integrovaných riešení pre vykurovanie, chladenie a kombinovanú výrobu tepla a elektrickej energie, ako aj efektívne využívanie obnoviteľných zdrojov energie;

27. domnieva sa, že inovatívne finančné nástroje (napr. finančné nástroje s rozdelením rizika a úverové programy verejných bánk) by mohli byť dôležitým nástrojom podpory investícií do energetickej infraštruktúry, energetickej efektívnosti, projektov z oblasti obnoviteľných zdrojov energie a výskumu a vývoja nových energetických technológií s cieľom podporiť prechod na udržateľné hospodárstvo; vyzýva preto Komisiu, aby tradičné granty čoraz väčšmi nahrádzala týmito systémami a aby nábádala členské štáty na používanie takýchto inovatívnych finančných nástrojov; v tejto súvislosti upozorňuje na pozitívne skúsenosti s ďalšími podobnými nástrojmi; dôrazne schvaľuje návrh na využitie vlastného kapitálu EÚ ako úverových záruk s cieľom podporiť súkromné a verejné investície;

28. vyjadruje presvedčenie – ako zdôraznila Komisia v stratégii EÚ 2020 – že EÚ by mala presunúť daňovú záťaž na činnosti poškodzujúce životné prostredie; nábáda Komisiu, aby v súvislosti s tým preskúmala smernicu o zdaňovaní energie;

29. považuje za zásadné, aby sa budúce finančné prostriedky určené na investovanie do energetiky zamerali na projekty, ktoré vytvárajú čo najviac nových pracovných miest;

30. zdôrazňuje, že v niektorých členských štátoch môže byť potrebná určitá podpora Únie na veľké investície do infraštruktúry, ak ju nedokáže poskytnúť samotný trh, vrátane investícií do elektrických rozvodných sietí a distribučných sústav, a to najmä na zabezpečenie dodávok energie a dosiahnutie cieľov v oblasti klímy a životného prostredia;

31. zdôrazňuje, že integrácia trhu si vyžaduje lepšie využívanie súčasných funkčných sietí založené na harmonizácii usporiadania trhu cez hranice štátov a vytvorení spoločného európskeho systému riadenia prepojení;

32. berie na vedomie zodpovednosť agentúry ACER, ktorá má zabezpečiť, aby vnútroštátne plánovanie rozvoja rozvodných elektrických sietí zodpovedalo desaťročnému plánu rozvoja siete;

33. zdôrazňuje, že mnohé z novších členských štátov sú obzvlášť zraniteľné, pokiaľ ide o prerušenie dodávok energie zo zahraničia, a potrebujú osobitnú podporu Únie na zabezpečenie stabilných dodávok energie;

34. víta vytvorenie pracovnej skupiny pre inteligentné siete, ktorá vznikla v rámci Komisie, a odporúča, aby táto skupina náležite zohľadnila názory všetkých zúčastnených strán; žiada Komisiu, aby Parlamentu poskytovala pravidelné správy o pokroku v činnosti tejto pracovnej skupiny; zdôrazňuje, že na základe záverov tejto pracovnej skupiny by Komisia mala na úrovni EÚ zabezpečiť priaznivý regulačný rámec pre inteligentné siete, ktorý by prevádzkovateľov siete primerane motivoval, aby investovali do prevádzkovej efektívnosti, a ktorý by stanovil spoločné normy pre vývoj inteligentných sietí platné pre celú EÚ, čím by sa uľahčil prechod na udržateľné hospodárstvo; ďalej podporuje pilotné projekty pre inovatívne technológie v oblasti komunikácie, automatizácie a riadenia siete; pripomína ustanovenia o inteligentných meračoch v smerniciach 2009/72/ES a 2009/73/ES;

35. podporuje pilotné projekty na uvedenie inteligentných meračov do prevádzky – napríklad v rámci iniciatívy Európskeho strategického plánu pre energetické technológie „inteligentné mestá“ – za predpokladu, že spotrebiteľia a užívateľia s nízkymi príjmami sú chránení a je zaručené ich súkromie;



Štvrtok 25. novembra 2010

36. žiada Komisiu, aby do konca roku 2011 predložila analýzu týkajúcu sa budúcnosti trhu s plynom na celosvetovej úrovni a na úrovni EÚ vrátane hodnotenia vplyvu už naplánovaných projektov plynárenskej infraštruktúry (ako sú napr. projekty vytvorené v rámci južného koridoru), nových terminálov LNG, vplyvu bridlicového plynu na trh USA s plynom (najmä na potrebu dovozu LNG) a možných vplyvov vývoja v oblasti bridlicového plynu v EÚ na budúcu bezpečnosť dodávok plynu a ceny; vyjadruje presvedčenie, že táto analýza by mala zobrazit' súčasnú situáciu v oblasti rozvoja infraštruktúry a v oblasti plnenia cieľov EÚ do roku 2020 týkajúcich sa CO<sub>2</sub> a mala by ju považovať za východiskový bod; zdôrazňuje, že by mali byť konzultované všetky príslušné zainteresované strany;

### **Lepšie využívanie potenciálu EÚ v oblasti energetickej efektívnosti a energie z obnoviteľných zdrojov**

37. zastáva názor, že energetická efektívnosť a úspory energie by mali byť kľúčovými prioritami každej budúcej stratégie, keďže sú nákladovo efektívnymi spôsobmi znižovania energetickej závislosti EÚ a boja proti zmene klímy, pričom podporujú vytváranie pracovných miest a hospodárskej konkurencieschopnosti a pôsobia proti zvyšovaniu energetickej taríf a účtov za energiu, čím znižujú energetickú chudobu; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaradili energetickú efektívnosť v agende EÚ na prvé miesto, a žiada, aby sa urýchlila implementácia platných právnych predpisov a aby Komisia včas prijala ambiciózny Akčný plán pre energetickú efektívnosť; domnieva sa preto, že tento plán by sa mal vykonávať spôsobom, ktorý by zohľadňoval úsilie, ktoré už vyvinuli niektoré členské štáty;

38. víta preskúmanie Akčného plánu pre energetickú efektívnosť; vyzýva Komisiu, aby zohľadnila stanovisko Parlamentu;

39. zdôrazňuje, že IKT môžu a mali by zohrávať kľúčovú úlohu pri podporovaní zodpovednej spotreby energie v domácnostiach, doprave, pri výrobe energie a vo výrobe všeobecne; domnieva sa, že inteligentné merače, efektívne osvetlenie, internetový oblak počítačov (tzv. cloud computing) a distribuovaný softvér majú potenciál zmeniť modely využívania energie;

40. domnieva sa, že energetická efektívnosť a úspory energie by sa mali zameriavať aj na celý dodávateľsko-odberateľský energetický reťazec vrátane premeny energie, jej prenosu, distribúcie a dodávok, ako aj na priemyselnú a domácu spotrebu a spotrebu v doprave;

41. podporuje rozvoj riadne fungujúceho trhu s energetickými službami a zavedenie ďalších trhových mechanizmov na zvýšenie energetickej efektívnosti ako spôsobu stimulácie konkurencieschopnosti hospodárstva EÚ;

42. domnieva sa ďalej, že by sa mala väčšia pozornosť venovať energetickej hospodárnosti výrobcov spotrebúvajúcich energiu; nabáda Komisiu, aby v plnej miere vykonávala smernicu o ekodizajne, napr. tým, že zahrnie viac produktov a bude uplatňovať dynamický model stanovovania noriem s cieľom zabezpečiť stanovenie a pravidelnú aktualizáciu ambiciózných cieľov;

43. vyzýva Komisiu, aby predložila hodnotenie vykonávania existujúcich právnych predpisov; domnieva sa, že ak hodnotenie odhalí neuspokojivé vykonávanie celkovej stratégie energetickej efektívnosti, a EÚ teda podľa prognóz nespĺní svoje ciele v oblasti energetickej efektívnosti stanovené pre rok 2020, Akčný plán pre energetickú účinnosť by mal obsahovať záväzok Komisie navrhnuť pre členské štáty ďalšie opatrenia EÚ, ako sú individuálne ciele v oblasti energetickej efektívnosti, ktoré by zodpovedali aspoň 20 % úspore energie na úrovni EÚ v súlade hlavnými cieľmi stratégie EÚ 2020 a zohľadňovali príslušné východiskové pozície a vnútroštátne podmienky, ako aj predbežné schválenie vnútroštátnych plánov pre energetickú efektívnosť v jednotlivých členských štátoch; domnieva sa, že takéto ďalšie opatrenia by sa mali preukázať ako nevyhnutné, spravodlivé a merateľné a mali by mať účinný a priamy vplyv na vykonávanie vnútroštátnych plánov pre energetickú efektívnosť; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa dohodli na spoločnej metodike merania vnútroštátnych cieľov v oblasti energetickej efektívnosti a monitorovania pokroku pri ich plnení;

44. podporuje viacúrovňové riadenie a decentralizovaný prístup k energetickej politike a energetickej efektívnosti vrátane takzvaného dohovoru starostov a ďalšieho rozvoja iniciatívy inteligentných miest; zdôrazňuje potrebu dôveryhodného financovania, týkajúceho sa aj iniciatív stanovených podľa prístupu zdola nahor, a zapojenie miest a regiónov; zdôrazňuje, že zosúladenie budúcej politiky súdržnosti a využívania jej prostriedkov so stratégiou EÚ 2020 by poskytlo kľúčový mechanizmus, ktorý povedie k inteligentnému a udržateľnému rastu v členských štátoch a regiónoch;



**Štvrtok 25. novembra 2010**

45. domnieva sa, že Európa zaostáva za svojimi medzinárodnými partnermi v plnom rozvoji potenciálu technológie v oblasti bioenergie; nabáda Komisiu a členské štáty, aby navrhli medziodvetvovú politiku pre biomasu, na základe ktorej sa vybuduje udržateľný trh pre biomasu z poľnohospodárstva, poľnohospodárskeho odpadu a lesníctva, pričom by zabránili zvyšovaniu emisií a strate biodiverzity; uznáva, že udržateľné technológie druhej generácie sú v súčasnosti k dispozícii; vyzýva Komisiu, aby navrhla politický rámec, a podporuje ďalšie presadzovanie používania udržateľných biopalív druhej generácie v Európe;

46. vyzýva Komisiu, aby vykonala analýzu príslušných národných akčných plánov pre energiu z obnoviteľných zdrojov, ktoré predložili členské štáty; žiada Komisiu, aby v prípade potreby konala a pomohla konkrétnym členským štátom skvalitniť ich plány a aby v plnej miere použila svoje právomoci a zabezpečila, že členské štáty splnia svoju zákonnú povinnosť dosiahnuť vnútroštátny cieľ; zdôrazňuje mechanizmus spolupráce navrhnutý v smernici, ktorý členským štátom pomôže dosiahnuť ich ciele; vyzýva ďalej Komisiu, aby vytvorila platformu na spoluprácu medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi s cieľom uľahčiť výmenu informácií a určenie najlepších postupov v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov;

47. uznáva významnú úlohu prečerpávajúcich elektrární ako efektívneho, spoľahlivého a ekologického zdroja energie pre podporné a vyrovnávacie služby;

48. domnieva sa, že v záujme zabezpečenia efektívneho využívania energie z obnoviteľných zdrojov by sa mali používať mechanizmy pružnosti ustanovené v smernici o obnoviteľných zdrojoch energie a mali by sa zosúladiť podmienky pripojenia na sieť s cieľom zabezpečiť jednotné a výhodné podmienky pre energiu z obnoviteľných zdrojov (napr. úhrada nákladov na pripojenie na sieť prostredníctvom tarify); vyjadruje presvedčenie, že v strednodobom časovom horizonte by sa mohli vytvoriť regionálne trhové skupiny pre obnoviteľné zdroje energie;

49. žiada efektívnejšie využívanie obnoviteľných zdrojov energie v rámci EÚ tým, že sa z dlhodobejšieho hľadiska vynaloží úsilie o vytvorenie systému stimulov pre obnoviteľné zdroje energie na úrovni EÚ, čo by umožnilo uviesť do používania špecifické druhy obnoviteľných zdrojov energie v tých častiach EÚ, v ktorých sú najviac efektívne, a tým znížiť náklady na ich podporu a zaručiť efektívne pridelovanie finančných prostriedkov; domnieva sa, že v dlhodobom časovom horizonte by mala byť energia z obnoviteľných zdrojov súčasťou riadne fungujúceho a integrovaného vnútorného trhu EÚ s energiou;

50. vyjadruje presvedčenie, že by mala byť vypracovaná strednodobá vízia s cieľom riešiť kľúčové problémy spojené s plným začlenením energie z obnoviteľných zdrojov na trh; zdôrazňuje v tejto súvislosti, že každá harmonizácia musí byť dobre pripravená, aby sa predišlo narušeniu existujúcich vnútroštátnych trhov; domnieva sa, že predpokladom harmonizovaného systému podpory je riadne fungujúci, nedeformovaný vnútorný trh s energiou a rovnaké podmienky; vyjadruje presvedčenie, že každá budúca politika by mala vychádzať z tých mechanizmov podpory, ktoré preukázali svoju efektívnosť v dosahovaní cieľov a zároveň zaručujú širokú geografickú a technologickú rôznorodosť a zabezpečujú dôveru investorov;

51. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby do svojich vnútroštátnych plánov energetickej efektívnosti začlenili finančné a fiškálne nástroje pre energetickej efektívnosť (najmä v súvislosti so zlepšovaním energetickej hospodárnosti budov) a aby energetickej efektívnosť a energetickej infraštruktúru považovali za prioritu budúceho viacročného finančného rámca; domnieva sa, že rozumné využívanie finančných prostriedkov – napr. banky podporujúce ekologickú infraštruktúru v súvislosti s investíciami súkromného kapitálu a ľahký a cieleň prístup k finančným prostriedkom EÚ – je základným predpokladom pre zvýšenie vplyvu prostriedkov EÚ na zlepšovanie energetickej efektívnosti;

**Zaistenie bezpečnosti dodávok energie**

52. domnieva sa, že Komisia by mala v koordinácii s ESVČ zabezpečiť, aby Únia v otázkach vonkajšej energetickej politiky zaujímala jednotné stanovisko; ďalej vyjadruje presvedčenie, že EÚ by mala použiť svoje nové právomoci na aktívne určenie rozsahu spolupráce s tretími krajinami v oblasti zmierňovania zmeny klímy a ochrany životného prostredia, ako aj na posilnenie tejto spolupráce;

53. domnieva sa, že EÚ musí zabezpečiť, aby jej energetickej politika mala silný a jednotný medzinárodný rozmer, a začleniť aspekty týkajúce sa energie do svojich vonkajších politík a činností; vyjadruje presvedčenie, že vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku by mala na diplomatickej úrovni dôrazne podporovať energetickej politiku EÚ v záujme zvyšovania energetickej bezpečnosti;

Štvrtok 25. novembra 2010

54. domnieva sa, že z krátkodobého a dlhodobého hľadiska treba považovať za prioritu rozvoj strategickú energetickú infraštruktúru a posilnenie partnerstva s hlavnými dodávateľmi a krajinami tranzitu; zastáva však názor, že najúčinnejšie a dlhodobo najlepšie udržateľné riešenie možno dosiahnuť vykonávaním opatrení v oblasti energetickej efektívnosti a úspor energie, ako aj využitím domácich udržateľných zdrojov energie;
55. domnieva sa, že všetky externé ropovody, plynovody a ďalšie energetické siete vstupujúce na územie Európskej únie by mali podliehať transparentným medzivládnyh dohodám a mali by sa na ne vzťahovať pravidlá pre vnútorný trh vrátane pravidiel, ako sú pravidlá pre prístup tretích strán, doložiek o mieste určenia, pravidiel pre dohľad nad pridelovaním dodávok, riadenie úzkych miest a trvanie zmlúv a doložiek typu „ber alebo plat“ (take or pay); vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že súčasné a budúce ropovody, plynovody a obchodné dohody budú v súlade s energetickým *acquis* EÚ, a aby v prípade potreby prijala opatrenia;
56. domnieva sa, že EÚ by sa mala držať znenia zákona a presadzovať jeho dodržiavanie v duchu energetickej solidarity a dodržiavania pravidiel hospodárskej súťaže a spoločného trhu a nemala by podliehať individuálnym záujmom niektorých európskych krajín, najmä nie vývozcom plynu na európsky trh;
57. žiada ďalšie rozšírenie členstva v rámci Zmluvy o energetickom spoločenstve (ECT) na viaceré krajiny susediace s EÚ, najmä krajiny z Východného partnerstva; zdôrazňuje, že Komisia by mala zabezpečiť a presadiť včasnú a dôslednú implementáciu energetických predpisov EÚ členskými štátmi ECT, predovšetkým tým, že ako podmienku dostupnosti prostriedkov EÚ stanoví plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy;
58. domnieva sa, že by sa mala posilniť kapitola venovaná energetike, ktorá sa týka politickej a technologickej spolupráce zahrnutej v každej dohode so susednými krajinami, a to predovšetkým podporou programov energetickej efektívnosti a sprísnením pravidiel vnútorného trhu; je presvedčený, že Rada by mala poveriť Komisiu začatím rokovaní o premene súčasných memoránd o porozumení týkajúcich sa energetických otázok na právne záväzné texty; upozorňuje, že súčasťou dialógov o energetike by malo byť dodržiavanie ľudských práv a sociálny rozmer;
59. vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom obchodných dohôd urýchlila postup prijímania právnych predpisov o bezpečnosti a energetickej efektívnosti zodpovedajúcich požiadavkám EÚ na výrobu, prenos, tranzit, skladovanie a spracovanie/úpravu dovážanej a vyvážanej energie a aby na úrovni WTO navrhla zavedenie celosvetových noriem s cieľom posilniť otvorený a spravodlivý obchod s bezpečnými a obnoviteľnými zdrojmi energie a novými inovačnými energetickými technológiami;
60. víta účasť Ruska na zasadnutiach konferencie o energetickej charte; vyzýva Komisiu, aby vyvinula činnosť zameranú na zahrnutie viacerých krajín do zmluvy a aby sa v rámci fóra konferencie o energetickej charte usilovala dospieť k dohode vedúcej k plnému prijatiu zásad energetickej charty a jej protokolov Ruskom; zdôrazňuje však, že každá dohoda by mala byť v plnom súlade s pravidlami vnútorného trhu EÚ s energiou; zdôrazňuje ďalej, že v dohode s Ruskom nadväzujúcej na Dohodu o partnerstve a spolupráci by malo ústredné miesto patriť energetike a táto nová dohoda by sa mala stať usmerňujúcim prvkom a základom pri dosahovaní konzistentnosti a súladu vo vzťahoch jednotlivých členských štátov s Ruskom;
61. žiada Komisiu a Radu, aby úzko spolupracovali s NATO s cieľom zabezpečiť konzistentnosť stratégií Únie a NATO v oblasti energetickej bezpečnosti;
62. žiada Komisiu, aby po nadobudnutí platnosti nariadenia o bezpečnosti dodávok plynu zabezpečila jeho vykonávanie v plnom rozsahu;
63. vyzýva Komisiu a dotknuté členské štáty, aby postúpili vpred v realizácii južného koridoru EÚ na prepravu plynu, najmä projektu Nabucco, čo by mohlo výrazne zvýšiť bezpečnosť dodávok plynu v Európskej únii; žiada Komisiu, aby informovala Parlament a Európsku radu o podniknutých krokoch v tomto procese;
64. požaduje osobitný dialóg v oblasti energetiky s krajinami kaspického regiónu a víta aktivity v rámci kaspickej rozvojovej spolupráce; podporuje v tejto súvislosti dialóg o stratégii EÚ pre oblasť Čierneho mora a zdôrazňuje význam všetkých energetických otázok v rámci dialógu medzi EÚ a krajinami tejto oblasti;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

65. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali iniciatívy DESERTEC a TRANSGREEN v rámci Plánu pre odvetvie slnečnej energie v Stredozemí s cieľom zlepšiť bezpečnosť dodávok a podporiť rozvoj v dotknutých krajinách prostredníctvom podpory solárnych elektrární a iných udržateľných technológií obnoviteľných zdrojov energie v severoafrickom regióne a ich pripojenia do európskej rozvodnej siete, ak sa preukáže, že je to z ekonomického hľadiska uskutočniteľné a neohrozí sa tým systém EÚ na obchodovanie s emisiami; domnieva sa, že by sa mali v plnej miere využiť nástroje spolupráce uvedené v smernici o dovoze energie z obnoviteľných zdrojov z tretích krajín;
66. pripomína, že je zodpovednosťou členských štátov rozhodnúť o svojom konkrétnom energetickom mixe, pričom by sa mali usilovať o znižovanie emisií CO<sub>2</sub> a závislosti od palív citlivých voči kolísaniu cien; upozorňuje, že členské štáty a Komisia by mali zabezpečiť, aby sa v prípade nových a existujúcich jadrových elektrární v Únii aj mimo nej uplatňovali najprísnejšie medzinárodné normy bezpečnosti;
67. domnieva sa, že výskum jadrovej fúzie ako zdroja energie pre budúcnosť by mal pokračovať za predpokladu, že bude splňať rozpočtové zásady;
68. domnieva sa, že v prípade členských štátov, ktoré sa rozhodli, že jadrovú energiu začlenia do svojho energetického mixu, by bolo užitočné vytvoriť minimálne normy EÚ pre vydávanie licencií a projektových certifikátov pre nové jadrové elektrárne s cieľom zaistiť čo najvyššiu bezpečnosť technológie; domnieva sa, že v plánoch výstavby nových jadrových elektrární by sa vždy mali používať najlepšie dostupné technológie; žiada tiež ďalšie opatrenia EÚ na podporu zavedenia noriem týkajúcich sa udržateľného nakladania s rádioaktívnym odpadom;
69. nabáda na budovanie terminálov LNG a ich vzájomných prepojení, predovšetkým v krajinách, ktoré sú najviac ohrozené prerušeniami dodávok plynu, a to na základe analýzy pomeru vynaložených prostriedkov k celkovému zisku a pod podmienkou, že nedôjde k narušovaniu hospodárskej súťaže ani k diskriminácii; zdôrazňuje význam ďalšieho rozširovania európskeho vozového parku pre LGN, čím sa posilní energetická bezpečnosť EÚ; v tejto súvislosti víta návrh Komisie na posilnenie spolupráce v otázkach energetiky s krajinami Perzského zálivu a Blízkeho východu;
70. domnieva sa, že niektoré vidiecke časti Európy majú osobitné potreby, pokiaľ ide o dodávky energie, a v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby tieto potreby zohľadnili, napríklad odstraňovaním prekážok, a to aj daňovej povahy, ktoré bránia miestnej výrobe energie, ako je kogenerácia v malom rozsahu;
71. domnieva sa, že stratégia na obmedzenie spotreby čierneho uhlia v členských štátoch EÚ by nemala umožniť posilnenie monopolu na dovoz plynu; obmedzenie spotreby čierneho uhlia v odvetví energetiky musí byť podmienené účinnou diverzifikáciou dodávok plynu v členských štátoch, aby sa predišlo posilneniu monopolu v oblasti surovín;

**Podpora výskumu, vývoja a inovácií v energetike**

72. žiada dôsledné monitorovanie a vykonávanie Európskeho strategického plánu pre energetické technológie a identifikovanie prekážok mobilizácie verejných a súkromných investícií; víta nedávny pokrok pri začatí prvých štyroch európskych priemyselných iniciatív a spoločných výskumných iniciatív; žiada, aby sa čo najskôr zaviedli ďalšie iniciatívy, a vyzýva Radu, aby uvoľnila príslušné prostriedky; žiada Komisiu, aby poskytla zúčastneným stranám transparentné informácie o možnostiach financovania iniciatív v rámci Európskeho strategického plánu pre energetické technológie;
73. víta pokrok, ktorý sa dosiahol zavedením spoločných technologických iniciatív; vyzýva Komisiu, aby v rámci Európskeho strategického plánu pre energetické technológie predložila nové doplnkové európske priemyselné iniciatívy s cieľom využiť veľký potenciál ďalších obnoviteľných technologických možností, konkrétne geotermálnej, tepelnej solárnej, vodnej energie a energie oceánov a začleniť do nich jestvujúce obnoviteľné zdroje energie na vykurovacie a chladiace účely; zdôrazňuje, že na financovanie týchto iniciatív je potrebné vyčleniť zdroje z rozpočtu EÚ;
74. podporuje vývoj nových nákladovo efektívnych technológií na uskutočňovanie prognóz vo výrobe energie, riadenie na strane dopytu a prenos a uskladňovanie elektrickej energie (vrátane využívania vodíkových a iných palivových článkov), čo by umožnilo zvýšiť celkový základný dopyt a zlepšiť pružnosť systému s vysokým podielom energie z obnoviteľných zdrojov a elektrických vozidiel;

Štvrtok 25. novembra 2010

75. zdôrazňuje význam skúsenej a kvalifikovanej pracovnej sily v plynárenskom a energetickom odvetví; vyzýva preto Komisiu, aby v rámci konzultácií s príslušnými sociálnymi partnermi preskúmala spôsoby, ako pristupovať k odbornému vzdelávaniu a príprave a ako ich podnecovať;
76. zdôrazňuje, že Európa by mala byť priekopníkom v rozvoji internetových technológií súvisiacich s energiou a nízkouhlíkových aplikácií IKT; zastáva názor, že zlepšená podpora inovácií musí byť vždy sprevádzaná znížením byrokratickej záťaže pre žiadateľov; vyzýva Komisiu, aby odstránila byrokraciou prepracovaním postupov rámcového programu;
77. vyzýva Komisiu, aby presadzovala a podporovala pilotné projekty v EÚ rešpektujúce životné prostredie, ktoré sa týkajú využívania nekonvenčných domácich zdrojov energie; žiada Komisiu, aby členskými štátom pomáhala vykonávať geologické prieskumy, na základe ktorých sa určí úroveň dostupných zásob bridlicového plynu v Únii, a aby analyzovala a vyhodnotila hospodársku a environmentálnu udržateľnosť bridlicového plynu domáceho pôvodu; žiada, aby tieto informácie boli zahrnuté do akejkoľvek budúcej dlhodobej stratégie Únie;
78. je presvedčený, že niektoré krajiny, ako napríklad Čína, priznali strategickú úlohu rozvoju vnútroštátneho priemyslu v oblasti obnoviteľných zdrojov energie zameraného na vývoz, a preto podporujú miestne spoločnosti tým, že im poskytujú jednoduchý prístup k lacnému kapitálu a infraštruktúre; žiada Komisiu, aby prijala politický rámec, ktorý posilní konkurencieschopnosť a príťažlivosť európskeho investičného prostredia pre priemyselné odvetvie v oblasti obnoviteľnej energie;
79. domnieva sa, že počas prechodnej fázy, ktorá má viesť k vybudovaniu udržateľného hospodárstva do roku 2050, sú konvenčné a nekonvenčné zemné plyny nevyhnutným zdrojom energie, ktorý umožňuje rýchle a nákladovo efektívne znižovanie emisií; pričom finančné prostriedky určené na výskum a vývoj by sa mali využívať s cieľom dosiahnuť, aby sa tieto plyny stali ekologickejšími;
80. podporuje prehĺbenie spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou, ktorej cieľom je zabezpečiť, aby sa poskytovali potrebné stimuly pre rozvoj udržateľného trhu s biomasou, a zároveň zohľadníť príslušné otázky biodiverzity a produkcie potravín;
81. domnieva sa, že základnou prioritou nového ôsmeho rámcového programu pre výskum a vývoj by mal byť výskum a vývoj v oblasti inovácií energetických technológií s osobitným dôrazom na nové, čisté, trvalo udržateľné a efektívne energetické technológie; dôrazne vyzýva členské štáty a Komisiu, aby v rámci budúceho rozpočtu a viacročného finančného rámca určili túto politickú oblasť za prioritnú; zdôrazňuje, že metódy pridelovania prostriedkov by mali zohľadňovať odlišné spôsobilosti členských štátov v oblasti výskumu a vývoja;
82. vyzýva Komisiu, aby do energetickej stratégie začlenila udržateľnú dopravu tak, aby preskúmala celkový potenciál všetkých rozličných technológií, a to aj prostredníctvom zodpovedajúceho regulačného rámca a akčného plánu pre ekologické vozidlá, podpory technologického výskumu a vývoja, odstránenia prekážok používania nových (palivových) technológií, ustanovenia spoločných noriem (napr. pre železničnú dopravu a elektrické autá), ambiciózných noriem pre motory na fosílna palivá, vytvorenia „zelených dopravných koridorov“ v celej Európe a začlenenia rôznych druhov dopravy; osobitná pozornosť by sa mala venovať elektrickým autám, aby sa zabezpečila ich bezproblémová prevádzka a dobíjanie v celej Európe a aby sa ich širšie využitie spojilo s rozvojom inteligentných elektrických rozvodných sietí a systémov zásobníkov energie, vysokou úrovňou výroby energie z obnoviteľných zdrojov a využitím kombinovanej výroby tepla a elektrickej energie;
83. upozorňuje, že výskum v oblasti energetiky by mal prispievať nielen k znižovaniu emisií skleníkových plynov a k zaisťovaniu bezpečnosti dodávok, ale aj k zvyšovaniu konkurencieschopnosti európskeho priemyslu; v tejto súvislosti sa domnieva, že s cieľom zaručiť plnú konkurencieschopnosť európskych inovácií na medzinárodnom trhu je nevyhnutné vyvíjať úsilie v oblasti štandardizácie, ktoré by zahŕňalo strategických partnerov EÚ (napríklad Čínu, Japonsko, Indiu, Rusko a USA), pokiaľ ide o nové nízkouhlíkové energetické technológie vrátane elektrických vozidiel; s cieľom zabezpečiť účinný a spravodlivý presun technológií nabáda EÚ a jej medzinárodných obchodných partnerov, aby sa usilovali o otvorenie trhov s ekologickými technológiami, pričom dlhodobým cieľom by mali byť nulové tarifné prekážky pre ekologické technológie;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

84. domnieva sa, že efektívnym spôsobom, ako znížiť spotrebu energie, by mohlo byť uskutočňovanie výskumu v oblasti náhrad za bežné suroviny a stavebné materiály, ktorých výroba si vyžaduje menej energie;

**Začlenenie prínosov pre spotrebiteľov a občanov n ústredné miesto energetickej politiky EÚ**

85. zdôrazňuje význam inteligentných meračov ako prostriedku pomáhajúceho spotrebiteľom, aby mohli účinnejšie sledovať svoju spotrebu v špičke a zlepšiť energetickú efektívnosť vo svojich domovoch; domnieva sa, že inteligentné meracie systémy a energetické projekty si vo všeobecnosti vyžadujú informačné kampane a vzdelávacie programy v oblasti energetickej efektívnosti, pomocou ktorých sa občanom vysvetlia ich prínosy; zdôrazňuje, že poskytovanie informácií o prínosoch inteligentného merania má zásadný význam pre jeho úspech; upozorňuje, že Parlament požadoval ako politický cieľ, aby 50 % domácností v Európe bolo do roku 2015 vybavených inteligentnými meračmi, a povinnosť členských štátov zaručiť, aby aspoň 80 % spotrebiteľov bolo do roku 2020 vybavených inteligentnými meracími systémami <sup>(1)</sup>;

86. domnieva sa, že informovaní spotrebiteľia a verejnosť môžu ovplyvňovať trh prijímaním uvedomeľých rozhodnutí; víta preto iniciatívy, ako je Európske fórum pre jadrovú energiu (ENEF), v rámci ktorého môže diskutovať veľký počet zúčastnených strán o otázkach spoločného záujmu;

87. domnieva sa, že zateplovanie budov a recyklácia materiálu a energie z mestského a priemyselného odpadu by mohli spotrebiteľom priniesť značné výhody;

88. podporuje iniciatívy, ktoré majú uľahčiť úpravu potrieb v oblasti ľudských zdrojov v súvislosti s prechodom na energetický mix s nízkymi emisiami CO<sub>2</sub>;

89. žiada Komisiu, aby monitorovala uplatňovanie tretieho balíka vnútorného trhu z hľadiska vnútroštátnych opatrení na predchádzanie energetickej chudobe a aby o ňom poskytla správu Parlamentu, a pripomína členským štátom ich povinnosti vyplývajúce z platných právnych predpisov;

90. požaduje prijatie najprísnejších bezpečnostných noriem pre všetky zdroje energie, okrem iného prostredníctvom programov spolupráce medzi členskými štátmi, s cieľom riešiť výhrady verejnosti a podporiť lepšie prijatie verejnosťou; zároveň žiada, aby sa zvýšila informovanosť verejnosti o význame primeraných dodávok elektrickej energie a o potrebnosti novej infraštruktúry na výrobu a prenos elektrickej energie; podporuje kampane na zvyšovanie povedomia spotrebiteľov o úsporách energie, ktoré sa im ponúkajú v každodennom živote, a o existujúcich mechanizmoch, ako sú služby energetickeho poradenstva, s cieľom dosiahnuť zmenu správania;

91. konštatuje, že každoročný počet spotrebiteľov, ktorí zmenia dodávateľa, sa v členských štátoch pohybuje v rozmedzí od nuly do 20 %; zdôrazňuje, že ťažkosti s porovnávaním ponúk na trhu a nedostatok informácií sú prekážkami pre zmenu dodávateľa a efektívnu hospodársku súťaž v rámci maloobchodného trhu; pripomína, že podľa tretieho energetickeho balíka je povinnosťou národných regulačných orgánov zabezpečiť, aby opatrenia na ochranu spotrebiteľa obsiahnuté v smerniciach boli účinné a aby sa uplatňovali;

92. pripomína energetickému odvetviu jeho záväzok vyplývajúci z tretieho energetickeho balíka, ktorým je zavedenie jasných a zrozumiteľných faktúr za dodávku energií; domnieva sa, že ako základ pre transparentné faktúry za dodávku energií v rámci celej Únie by sa mali použiť vzory faktúr z občianskeho energetickeho fóra Komisie, ktoré obsahujú minimálne štandardné informácie požadované v každej faktúre za energiu;

93. nabáda Komisiu a členské štáty, aby v záujme jednoduchšieho a nákladovo efektívnejšieho dosahovania dlhodobých cieľov vážne uvažovali o prechode k cieľu 30 % zníženia emisií CO<sub>2</sub> do roku 2020 s cieľom zabezpečiť, aby trh ETS fungoval ako katalyzátor pre investície do čistejších výrobných postupov a čistejších zdrojov energie;

<sup>(1)</sup> Iniciatívna správa z 25. marca 2010 o novej digitálnej agende pre Európu: 2015.eu (2009/2225(INI)) a iniciatívna správa zo 14. apríla 2010 o mobilizácii informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo (2009/2228(INI)).



Štvrtok 25. novembra 2010

94. opakuje, že nová energetická politika musí podporovať dlhodobý cieľ znížiť do roku 2050 emisie skleníkových plynov v EÚ o 80 až 95 %;

95. v tejto súvislosti naliehavo vyzýva Komisiu, aby vypracovala analýzy dlhodobej činnosti vrátane oblasti ponuky a dopytu, ako aj skutočných rizík a nákladov v prípade zlyhania dodávok energie v porovnaní so skladovacou kapacitou, rôznorodosti dodávok a príslušných nákladov; tieto analýzy by mali zahŕňať aj dlhodobý vývoj stratégií a energetickej politiky v EÚ, ale aj vyhodnotenie spôsobov, ako môže EÚ zabrániť zlyhaniu dodávok energie;

96. s ohľadom na samit v Kankúne sa domnieva, že EÚ by mala stáť na čele úsilia o dosiahnutie komplexnej, právne záväznej a ambicióznej dohody a preukázať, že je schopná konať jednotne, a potvrdiť tak svoju vedúcu úlohu; v tejto súvislosti nabáda Komisiu a členské štáty, aby prehodnotili svoj predchádzajúci návrh v rámci medzinárodnej dohody týkajúcej sa cieľov v oblasti znižovania emisií CO<sub>2</sub>, aby tak dosahovanie dlhodobých cieľov bolo jednoduchšie a nákladovo efektívnejšie;

\*

\* \*

97. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam členských štátov.

## **Príprava konferencie o zmene klímy v Kankúne (29. novembra - 10. decembra 2010)**

P7\_TA(2010)0442

### **Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o konferencii o zmene klímy v Kankúne (COP16)**

(2012/C 99 E/15)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC) a na Kjótsky protokol k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy,
- so zreteľom na 15. konferenciu zmluvných strán (COP15) Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy, na 5. konferenciu zmluvných strán ako stretnutie zmluvných strán Kjótskeho protokolu (COP/MOP5), ktorá sa konala v dňoch 7. – 18. decembra 2009 v dánskej Kodani, a na Kodanskú dohodu,
- so zreteľom na 16. konferenciu zmluvných strán (COP16) Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy a na 6. konferenciu zmluvných strán ako stretnutie zmluvných strán Kjótskeho protokolu (COP/MOP6), ktorá sa má uskutočniť v dňoch 29. novembra – 10. decembra 2010 v mexickom Kankúne,
- so zreteľom na klimaticko-energetické balíky EÚ z decembra 2008,
- so zreteľom na oznámenie Komisie (KOM(2010)0265) o analýze variantov prekročiť 20 %-né zníženie emisií skleníkových plynov a posúdení rizika úniku uhlíka a na oznámenie Komisie (KOM(2010)0086) o medzinárodnej politike v oblasti klímy po konferencii v Kodani: Nutnosť okamžitého konania v záujme oživenia celosvetového úsilia o ochranu klímy,



**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/101/ES z 19. novembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom začleniť činnosti leteckej dopravy do systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na spoločné vyhlásenie Rady a zástupcov vlád členských štátov na zasadnutí Rady, Európskeho parlamentu a Komisie o politike rozvoja Európskej únie: „Európsky konsenzus“ z 20. decembra 2005 a najmä na jeho body 22, 38, 75, 76 a 105 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na závery Rady EÚ zo 17. novembra 2009 a na svoje uznesenie z 18. mája 2010 o súdržnosti politík EÚ v záujme rozvoja a o koncepcii Oficiálna rozvojová pomoc plus <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na Miléniové vyhlásenie OSN z 8. septembra 2000, ktorým sa vymedzujú rozvojové ciele tisícročia ako ciele spoločne stanovené medzinárodným spoločenstvom na účely odstránenia chudoby,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o zmene klímy a najmä na uznesenia zo 4. februára 2009 o odporúčaniach pre budúcu integrovanú politiku Európskej únie v oblasti boja proti zmene klímy – 2050: budúcnosť sa začína dnes <sup>(4)</sup> a z 10. februára 2010 o výsledkoch kodanskej konferencie o zmene klímy (COP15) <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na otázku na ústne zodpovedanie, ktorú predložil Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín podľa článku 115 rokovacieho poriadku, a so zreteľom na vyhlásenia Rady a Komisie,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže vedecké dôkazy o zmene klímy a jej dosahoch sú nesporné, v dôsledku čoho je nevyhnutné uskutočniť rýchle, koordinované a ambiciózne kroky na medzinárodnej úrovni s cieľom vyrovnáť sa s týmto celosvetovým problémom,
- B. keďže rozvojové krajiny prispievajú k zmene klímy najmenej, pritom sú však konfrontované s jej najväčšími dôsledkami; keďže medzinárodné investície do znižovania chudoby sú z dôvodu zmeny klímy v ohrození, a teda objavujú sa pochybnosti v súvislosti s dosahovaním rozvojových cieľov tisícročia,
- C. keďže vzhľadom na neuspokojivé výsledky konferencie o zmene klímy v Kodani je potrebné obnoviť dôveru v medzinárodné rokovania o zmene klímy,
- D. keďže rozvinuté, rozvíjajúce sa a rozvojové krajiny, ktoré sú spoluzodpovedné za vyše 80 % celosvetových emisií skleníkových plynov, sa zaviazali/prisľúbili, že znížia emisie na základe Kodanskej dohody,
- E. keďže tieto záväzky/prisľuby nebudú postačovať na splnenie celkového cieľa, ktorým je obmedzenie celkového nárastu priemernej globálnej ročnej teploty zemského povrchu na 2 °C (tzv. cieľ 2 °C),
- F. keďže tieto prisľuby neboli dané v rámci systému, ktorý zahŕňa akékoľvek právne opatrenia na presadzovanie dodržiavania alebo dostatočného merania, podávania správ alebo overovania,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 8, 13.1.2009, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0174.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0042.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0019.

Štvrtok 25. novembra 2010

- G. keďže nesplnenie cieľa 2 °C bude znamenať obrovské environmentálne a hospodárske náklady; keďže okrem iného až 40 % druhov bude hroziť vyhynutie, milióny ľudí budú presídlené pre zvyšujúcu sa hladinu morí a častejšie extrémne poveternostné podmienky, znížia sa výnosy plodín, ceny potravín budú rásť a celosvetový hospodársky výkon zaznamená pokles aspoň o 3 %,
- H. keďže v oficiálnej správe<sup>(1)</sup> bolo vylúčené, že Medzivládny panel o zmene klímy (IPCC) sa dopustil chýb, ktoré by oslabil hlavný záver v správe za roku 2007 o možných budúcich regionálnych dôsledkoch zmeny klímy,
- I. keďže IPCC odhaduje, že 20 % emisií skleníkových plynov pochádza z odlesňovania a iných foriem zmeny využívania pôdy,
- J. keďže jedným z kľúčových cieľov EÚ by malo byť objasnenie, že na urýchlenie inovácií a zvýšenie miery predvážania a uplatňovania technológií je nevyhnutná globálna zmena v oblasti technológií a technologickej spolupráce, aby všetky krajiny mali prístup k cenovo dostupným udržateľným technológiám, ktoré by takisto zaručili vyššiu životnú úroveň pre väčšiu časť svetovej populácie,
- K. keďže medzinárodní partneri EÚ v oblasti klímy kladú dôraz na energetickú efektívnosť, ako aj na ťažkosti pri stanovovaní medzinárodných cieľov znižovania emisií a hospodársky prínos cieľov energetickej efektívnosti,

#### **Celkový cieľ konferencie COP16 a pozícia EÚ**

1. vyzýva vedúcich predstaviteľov štátov a vlád na celom svete, aby počas rokovaní preukázali skutočné politické vodcovstvo a ochotu a aby túto otázku považovali za najvyššiu prioritu; vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že doteraz sa nedosiahol väčší pokrok v príprave na konferenciu v Kankúne;
2. zdôrazňuje, že je potrebné, aby boli v Kankúne dohodnuté zásadné kroky s cieľom umožniť, aby bola v roku 2011 v Južnej Afrike uzatvorená komplexná medzinárodná dohoda na obdobie po roku 2012, ktorá by mala byť v súlade s najnovším vývojom vo vede, ako aj s cieľom 2 °C;
3. vyzýva Európsku úniu, aby počas rokovaní o zmene klímy opätovne prevzala vedúcu úlohu a aktívne prispela ku konštruktívnejšej a transparentnejšej konferencii o zmene klímy v Kankúne; preto dôrazne a naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyriešili rozdiely v oblasti využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva a nadbytočných emisných práv, v rámci rokovaní na COP16 zastávali jednotné stanovisko a vysoké ambície a zlepšili svoj vnútorný rozhodovací postup tak, aby mohli rýchlejšie reagovať na vývoj počas rokovaní, postupovať strategickejšie a zaujímať vnímavejší postoj k tretím krajinám;
4. zdôrazňuje dôležitosť transparentného rozhodovacieho procesu a poskytovania informácií o súčasnom stave rokovaní, najmä počas záverečných hodín COP16 na najvyššej úrovni, a naliehavo vyzýva Európsku úniu, aby poskytla svojim hlavným vyjednávačom určitú pružnosť, aby mohli reagovať na daný vývoj;
5. naliehavo vyzýva Európsku úniu, aby verejne a jednoznačne potvrdila svoj pevný záväzok k plneniu Kjótskeho protokolu, privítala a aktívne a konštruktívne podporovala pokračovanie činnosti v rámci rokovacích etáp pracovných skupín ad hoc AWG-KP a AWG-LCA a pritom začlenila politické usmernenia Kodanskej dohody; preto vyzýva Európsku úniu, aby pred konferenciou v Kankúne otvorene vyhlásila, že je pripravená pokračovať v druhom období plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu (2013 – 2020) na základe svojho príslušného cieľa, a zároveň aby uznala, že je nevyhnutné zabezpečiť porovnateľný pokrok v rámci oboch rokovacích etáp s cieľom uvoľniť cestu pre medzinárodnú dohodu na obdobie po roku 2012, ktorá by splňala cieľ 2 °C;

<sup>(1)</sup> Správu vypracovala holandská hodnotiaca agentúra v oblasti životného prostredia.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

6. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby vymedzili a vykonávali zásadu tzv. klimatickej spravodlivosti; preto podporuje zahrnutie doložky o spravodlivom zaobchádzaní do budúcich medzinárodných rokovaní o klíme; trvá na tom, že k najväčšej nespravodlivosti by došlo vtedy, ak by svet nedokázal obmedziť zmenu klímy, keďže trpeli by najmä chudobní obyvatelia chudobných krajín;
7. vzhľadom na to, že zmena klímy má na rozvojové krajiny rôzny dosah, navrhuje, aby boli opatrenia v oblasti klímy a ich financovanie prioritne zamerané na krajiny, ktoré sú voči zmene klímy najzraniteľnejšie a ktoré nemajú kapacity na to, aby sa s ňou vyrovnali;
8. zdôrazňuje závažnú naliehavosť rokovaní o klíme a zároveň vyzdvihuje dôležitosť prijatia zásadných rozhodnutí v Kankúne, pokiaľ ide o financovanie (rozsah, zdroje a správa), najmä stupeň doplnkovosti pri financovaní prispôsobenia sa zmene klímy, lesné hospodárstvo, efektívnosť využívania zdrojov, transfer technológií (pri dodržaní existujúcich zásad týkajúcich sa práv duševného vlastníctva), monitorovanie, podávanie správ a overovanie, a upozorňuje, že je dôležité, aby sa zaručila úplná transparentnosť a pevný politický záväzok, čo sa týka vykonávania financovania urýchleného začatia činnosti;
9. pokiaľ ide o etapu Kjótskeho protokolu, zdôrazňuje dôležitosť dosiahnutia dohody o pravidlách týkajúcich sa využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva, flexibilného mechanizmu a pokrytia nových odvetví a plynov;
10. vzhľadom na to, že jednotky prideleného množstva a využívanie pôdy, zmeny vo využívaní pôdy a lesné hospodárstvo by mohli ovplyvniť integritu Kjótskeho protokolu, pokiaľ ide o životné prostredie, ak sa tieto otázky nebudú náležite riešiť, vyzýva ostatné zúčastnené strany, aby preskúmali prípadné alternatívy;
11. žiada, aby sa v Kankúne dosiahla dohoda o pevných pravidlách týkajúcich sa využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva, ktoré posilňujú úroveň ambícií strán uvedených v prílohe I, sú zamerané na realizáciu znížovania emisií v lesnom hospodárstve a v oblasti využívania pôdy, vyžadujú si, aby boli strany uvedené v prílohe I zodpovedné za akékoľvek zvýšenie emisií z využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva a boli s súladom s existujúcimi záväzkami strán týkajúcimi sa ochrany a zväčšenia zásobární a rezervoárov skleníkových plynov;
12. domnieva sa, že budúce činnosti EÚ uplatňujúce diplomatický spôsob riešenia problémov súvisiacich so zmenou klímy (tzv. klimatická diplomacia) by sa mali zameriavať na pevný politický záväzok voči tretím krajinám, na politiky zamerané na budovanie účinných mechanizmov medzinárodnej spolupráce v oblasti zmeny klímy v rámci aj nad rámec UNFCCC a na spoluprácu v oblasti zmeny klímy s tretími krajinami s cieľom poskytnúť praktickú podporu v záujme celosvetového nízkouhlíkového rozvoja odolného voči zmene klímy;
13. zdôrazňuje, že ochrana biodiverzity a uplatňovanie ekosystémového prístupu predstavujú najúčinnnejšie a z hľadiska nákladov najefektívnejšie stratégie zmiernenia zmeny klímy a prispôsobenia sa tejto zmene; opätovne potvrdzuje svoju pozíciu, že reakcie v oblasti zmiernenia zmeny klímy a prispôsobenia sa tejto zmene nemôžu mať čisto technologický charakter;

**Záväzky v oblasti znížovania emisií**

14. opakuje, že podľa vedeckých dôkazov, ktoré predstavil IPCC, si cieľ 2 °C vyžaduje, aby celosvetové emisie skleníkových plynov dosiahli najneskôr do roku 2015 najvyššiu úroveň, do roku 2050 sa znížili aspoň o 50 % v porovnaní s rokom 1990 a potom ďalej klesali;
15. naliehavo vyzýva všetkých medzinárodných partnerov vrátane USA a Číny, aby predložili ambicióznejšie záväzky v oblasti znížovania emisií na základe zásady tzv. spoločnej, ale rozdielnej zodpovednosti s cieľom zabezpečiť súlad s cieľom 2 °C;
16. opakuje, že v záujme budúceho hospodárskeho rastu Európskej únie je potrebné prijať cieľ, ktorým je zníženie vnútroštátnych emisií skleníkových plynov v Európskej únii o 30 % do roku 2020 v porovnaní s úrovňou v roku 1990;
17. víta oznámenie Komisie a jej analýzy o tom, čo je potrebné na dosiahnutie 30 % zníženia; podporuje myšlienku vyjadrenú v oznámení, že nezávisle od výsledku medzinárodných rokovaní je vo vlastnom záujme EÚ, aby sledovala cieľ zníženia emisií o viac než 20 %, pretože súčasne to povedie k podpore ekologických pracovných miest, rastu a bezpečnosti;

Štvrtok 25. novembra 2010

18. pripomína, že vzhľadom na pokles emisií v dôsledku recesie ročné náklady na dosiahnutie 20 % zníženia emisií do roku 2020 klesli o jednu tretinu zo 70 miliárd EUR na 48 miliárd EUR a že podľa súčasných odhadov sú náklady spojené s 30 % znížením emisií len o 11 miliárd EUR vyššie ako náklady na pôvodné 20 % zníženie emisií, t. j. dodatočné náklady vo výške menej ako 0,1 % hodnoty hospodárstva EÚ;

19. uznáva, že dosiahnutie cieľa 2 °C bude možné iba v prípade, že rozvojové krajiny ako celok, najmä tie vyspelejšie z nich, dosiahnu podstatné a kvantifikovateľné spomalenie v súčasnosti predpokladanej miery rastu emisií rádovo o 15 až 30 % do roku 2020 v porovnaní s bežnou praxou a že si to vyžiada pomoc od rozvinutých krajín vo finančnej a v technickej oblasti a v oblasti budovania technologických kapacít; uznáva, že na to, aby bolo možné dosiahnuť nižšie teplotné ciele, budú potrebné vyššie úrovne pomoci;

20. zdôrazňuje, že rozvojové štáty budú najviac postihnuté dôsledkami zmeny klímy, a preto je v ich bytostnom záujme, aby prispeli k úspešnému uzavretiu medzinárodnej dohody; víta veľmi ambiciózne záväzky niektorých rozvojových krajín, ako sú Kostarika a Maldivy, a niektorých rozvíjajúcich sa krajín, napríklad Mexika a Brazílie, a vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že niektoré ďalšie rozvíjajúce sa krajiny doteraz nenasledovali tento príklad;

21. konštatuje, že mestá musia stáť na čele nášho boja proti zmene klímy, keďže mestské oblasti produkujú 75 % emisií uhlíka; vyzdvihuje preto záväzok prijatý európskymi mestami, ktoré podpísali Dohovor starostov; víta záväzok miest bojovať proti zmene klímy; uznáva úsilie vyvíjané v mnohých európskych mestách v súvislosti s dopravou a mobilitou; zdôrazňuje, že je potrebné pokračovať týmto smerom pri hľadaní ekologickejších alternatív, ktoré zlepšia kvalitu života bežných občanov, a súčasne zabezpečí nevyhnutnú koordináciu úsilia vyvíjaného na miestnej, regionálnej, celonárodnej, európskej i globálnej úrovni správy;

### **Financovanie**

22. pripomína, že rozvinuté krajiny sa v Kodanskej dohode zaviazali, že v období 2010 – 2012 poskytnú nové a dodatočné prostriedky vo výške minimálne 30 miliárd USD a do roku 2020 vo výške 100 miliárd USD ročne, s osobitným zameraním na zraniteľné a najmenej rozvinuté krajiny; nabáda Európsku úniu, aby uľahčila zriadenie zeleného klimatického fondu a poskytovala mu od roku 2020 prostriedky vo výške 100 miliárd USD ročne;

23. pripomína, že spoločný príspevok EÚ k úsiliu rozvojových štátov zmierniť vplyv zmeny klímy a pre potreby v oblasti prispôsobenia sa tejto zmene by mal mať doplnkový charakter a do roku 2020 by nemal byť nižší ako 30 miliárd EUR ročne, pričom táto suma by sa mohla zvýšiť v dôsledku nadobúdania nových poznatkov o závažnosti zmeny klímy a rozsahu s ňou spojených nákladov;

24. domnieva sa, že včasné vykonávanie financovania urýchleného začatia činnosti je kľúčovým faktorom pri vytváraní atmosféry dôvery pred konferenciou v Kankúne a počas nej; zdôrazňuje, že je potrebná suma vo výške 7,2 miliárd EUR, ktorú prisľúbila EÚ a jej členské štáty, ako nový a doplnkový zdroj v rámci rozpočtov oficiálnej rozvojovej pomoci (ODA), pričom sa vyváženým spôsobom rozdelí medzi oblasť prispôsobenia sa zmene klímy a oblasť zmiernenia tejto zmeny, a naliehavo vyzýva Európsku úniu, aby za koordinácie GR Komisie pre opatrenia v oblasti klímy, zabezpečila plnú transparentnosť pri predkladaní koordinovaných správ o vykonávaní v Kankúne a následne každý rok;

25. zdôrazňuje, že súčasťou monitorovania, podávania správ a overovania týkajúceho sa financií musí byť spravodlivý a spoločný referenčný základ, podľa ktorého sa príspevky pokladajú za nové a doplnkové; odporúča, aby týmto východiskom bol dlhodobý záväzok k poskytovaniu 0,7 % hrubého národného dôchodku (HND) ako oficiálnej rozvojovej pomoci alebo iné príslušné vnútroštátne ciele v prípade, že sú vyššie;

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby dodržiavali svoje záväzky a zaručili, že zdroje na prispôsobenie sa zmene klímy a jej zmiernenie budú doplnkom cieľa 0,7 % oficiálnej rozvojovej pomoci, a uviedli, aký podiel tohto záväzku bude pochádzať z verejných financií; ďalej zdôrazňuje, že je potrebné zmobilizovať tak vnútroštátne, ako aj medzinárodné prostriedky zo všetkých možných zdrojov s cieľom prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

27. trvá na tom, že v oblasti financovania opatrení na zmiernenie zmeny klímy a prispôsobenie sa tejto zmene prostredníctvom nových mechanizmov by sa mali dodržiavať a uplatňovať zavedené zásady rozvojovej politiky, ako je dobrá správa vecí verejných a demokratická účasť na rozhodovacom procese; ďalej trvá na tom, že od prijímajúcich krajín by sa malo požadovať, aby dokázali, že finančné prostriedky sa používajú na uvedené, schválené projekty;

28. pripomína, že v záujme zlepšenia poskytovania finančných prostriedkov a investícií by účastníci rokovaní v rámci konferencie COP16 mali zohľadniť zodpovednosť krajín, efektívne využívanie zdrojov a maximalizáciu dosahu, pričom takisto by mali zabezpečiť poskytovanie finančných prostriedkov pre najzraniteľnejšie krajiny a spoločenstvá;

**Monitorovanie, podávanie správ a overovanie**

29. víta ustanovenia Kodanskej dohody o monitorovaní, podávaní správ a overovaní a o medzinárodných konzultáciách a analýzach a naliehavo žiada Európsku úniu, aby so všetkými zmluvnými stranami spolupracovala na usmerneniach na vykonávanie týchto ustanovení, ktoré sa majú prijať v Kankúne;

30. uznáva, že miera doterajšieho očividného úspechu EÚ pri znižovaní emisií CO<sub>2</sub> náležite nezohľadňuje presun priemyselnej výroby na miesta mimo hraníc EÚ; konštatuje, že je možné, že skutočné zníženie emisií CO<sub>2</sub> pochádzajúcich zo spotreby EÚ môže byť výrazne nižšie, ako vyplýva zo súčasných údajov, a domnieva sa, že tieto rozdiely treba zohľadniť tak pri tvorbe budúcej politiky EÚ, ako aj v rámci medzinárodných rokovaní;

**Spolupráca s rozvojovými krajinami a prispôsobovanie sa zmene klímy**

31. zdôrazňuje historickú zodpovednosť rozvinutých krajín za nezvratnú zmenu klímy a pripomína im povinnosť pomáhať rozvojovým krajinám a najmenej rozvinutým krajinám pri prispôbovaní sa tejto zmene, a to vrátane poskytovania finančnej podpory na národné akčné programy na adaptáciu, ktoré sú dôležitými nástrojmi na prispôsobenie sa zmene klímy a podporujú prevzatie zodpovednosti;

32. uznáva dôležitosť aktívneho prispôsobenia sa neodvratným dôsledkom zmeny klímy, najmä v tých oblastiach sveta, ktoré sú zmenou klímy postihnuté najviac, a hlavne v záujme ochrany najzraniteľnejších skupín v spoločnosti; preto vyzýva, aby sa v Kankúne uzavrela dohoda, ktorá bude zahŕňať pevné politické a finančné záväzky k poskytovaniu pomoci týmto rozvojovým krajinám pri budovaní kapacít;

33. víta rozhodnutie vytvoriť tzv. technologický mechanizmus, ktoré bolo prijaté v Kodani; vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby posilňovali svoje existujúce partnerstvá s rozvojovými krajinami v oblasti klímy a nadväzovali nové partnerstvá tam, kde zatiaľ neexistujú, a súčasne poskytnú zvýšenú finančnú podporu na vývoj a prenos technológií, uzatváranie dohôd o právach duševného vlastníctva a budovanie inštitucionálnych kapacít;

34. zdôrazňuje, že perspektíva rozvoja má kľúčový význam pre mnohé rozvojové a rozvíjajúce sa krajiny; uznáva, že tento cieľ by mal zohrávať poprednejšiu úlohu v rámci rokovaní, a opakuje záväzok EÚ podporovať menej rozvinuté krajiny na ich ceste k vyššej životnej úrovni; zdôrazňuje, že voľbou udržateľnejších riešení možno zabezpečiť vyššiu životnú úroveň;

35. zdôrazňuje, že s krajinami, ktoré nie sú uvedené v prílohe I, nemožno zaobchádzať ako s jedným celkom, pretože ich kapacity investovať do zmiernenia zmeny klímy a prispôsobenia sa tejto zmene a ich kapacity prispôbiť sa zmene klímy, nie sú rovnaké; ďalej zdôrazňuje, že niektoré z týchto krajín sú už v súčasnosti hlavnými producentmi emisií CO<sub>2</sub> a dosahujú vysokú mieru nárastu týchto emisií;

36. zdôrazňuje, že zabezpečenie súdržnosti politík a začlenenie životného prostredia do rozvojových projektov musí byť v centre účinnej stratégie EÚ v oblasti zmiernenia zmeny klímy a prispôsobenia sa tejto zmene; trvá predovšetkým na potrebe podporovať rozvojové prístupy uprednostňujúce ekonomiky, ktoré sa vyznačujú vyššou mierou diverzifikácie a decentralizácie; zároveň vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že EÚ dosiahla len malý pokrok pri začleňovaní životného prostredia do svojej rozvojovej spolupráce a do ostatných európskych odvetvových politík;



Štvrtok 25. novembra 2010

37. pripomína, že tak zmena vo využívaní pôdy, ako aj poľnohospodárstvo sú príčinami významného podielu emisií skleníkových plynov v rozvojových krajinách; vyzýva EÚ, aby podporovala udržateľné poľnohospodárstvo, hlavne v najmenej rozvinutých krajinách, keďže prispieva k zmierneniu zmeny klímy a znižovaniu chudoby diverzifikáciou zdrojov príjmov miestnych komún;

38. vyzýva EÚ, aby sa zasadila o to, aby sa medzinárodné fórum pôvodného obyvateľstva stalo stranou v rámci rokovaní na konferencii COP16, keďže pôvodní obyvatelia sú osobitne zasiahnutí zmenou klímy a mechanizmami na prispôsobenie sa zmene klímy a jej zmiernenie;

39. zdôrazňuje, že spoločné kroky v oblasti boja proti zmene klímy musia zahŕňať pevné riadiace štruktúry a postupy, ktoré posilnia pozíciu rozvojových krajín, a preto vyzýva EÚ, aby prispela k budovaniu inštitucionálnej štruktúry, ktorá je inkluzívna, transparentná a spravodlivá a vo svojich príslušných riadiacich orgánoch poskytuje vyvážené zastúpenie vyspelým i rozvojovým krajinám;

### **REDD a dezertifikácia**

40. zdôrazňuje, že prirodzené rezervoáre skleníkových plynov, ako sú lesy, sú účinnými prostriedkami na zmiernenie zmeny klímy pre ich schopnosť absorbovať CO<sub>2</sub>, a naliehavo vyzýva zúčastnené strany, aby uznali potrebu chrániť lesy a vypracovať politiku zalesňovania, ktorá má byť začlenená do medzinárodnej dohody o zmene klímy;

41. domnieva sa, že je nevyhnutné poskytnúť významnú finančnú podporu, ako aj technickú a administratívnu pomoc na zastavenie masívneho odlesňovania tropických oblastí najneskôr do roku 2020, a opakuje, že v tomto časovom horizonte je najrealistickejším nástrojom verejné financovanie; naliehavo vyzýva Európsku úniu, aby svoju činnosť smerovala k prijatiu konkrétnych rozhodnutí o znižovaní emisií z odlesňovania a degradácie lesov v rozvojových krajinách (REDD) v Kankúne, vrátane konkrétnych cieľov;

42. vyzýva EÚ, aby aktívne podporovala mechanizmus REDD+ s cieľom lepšie identifikovať príčiny odlesňovania a zabezpečiť účinné zapojenie pôvodného obyvateľstva a miestnych komún do monitorovania a podávania správ; ďalej vyzýva EÚ, aby zabezpečila, aby program REDD zahŕňal ochranné mechanizmy alebo kódex správania, ktorými sa zaručí, aby sa neporušovali práva obyvateľstva žijúceho v lesoch a účinne sa zastavil úbytok lesov;

43. podporuje vytvorenie mechanizmu na znižovanie emisií spôsobených odlesňovaním a degradáciou lesov a na zlepšenie prirodzeného odstraňovania emisií skleníkových plynov, ktoré podporuje ochranu biodiverzity; takisto podporuje úlohu ochrany lesov, udržateľného lesného hospodárstva a zvyšovania zásob uhlíka v lesoch v rozvojových krajinách (REDD+);

44. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že financovanie mechanizmu REDD vychádza z takej širokej definície lesov, ktorá zahŕňa i monokultúrnu výsadbu nepôvodných druhov; domnieva sa, že touto definíciou možno poskytnúť mylný stimul na presmerovanie finančných prostriedkov z toľko potrebnej ochrany starých lesov a pralesov na novú, komerčnú výsadbu;

45. preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa v podpornom orgáne pre vedecké a technické poradenstvo a na iných medzinárodných fórach usilovali o stanovenie novej definície OSN pre lesy na základe biómov, ktorá by odrážala rozsiahle rozdiely v biodiverzite a uhlíkových hodnotách jednotlivých biómov a zároveň by jasne rozlišovala medzi pôvodnými lesmi a lesmi, v ktorých prevažujú stromové monokultúry a nepôvodné druhy;

46. zastáva názor, že by sa mala posilniť súčinnosť medzi tromi dohovormi z Ria – o biologickej diverzite (CBD), o zmene klímy (UNFCCC) a o boji proti dezertifikácii (UNCCD); vyzýva Komisiu a členské štáty, aby aktívne podporovali zámer usporiadať v rámci samitu Rio+ 20 v roku 2012 stretnutie na najvyššej úrovni týkajúce sa všetkých troch dohovorov z Ria;

47. zdôrazňuje, že v rezolúcii Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov z 28. júla 2010 sa uznáva prístup k pitnej vode za ľudské právo, a vyzýva na osobitnú ochranu vody ako látky, ktorá je mimoriadne citlivá na dôsledky zmeny klímy, čo by mohlo viesť k zníženiu množstva a kvality dostupnej vody a najmä pitnej vody;



Štvrtok 25. novembra 2010

### **Transformácia smerom k udržateľnému hospodárstvu a priemyslu**

48. zdôrazňuje, že mnoho krajín rýchlo napreduje smerom k novému, udržateľnému hospodárstvu, a to z rôznych dôvodov vrátane ochrany klímy, nedostatku zdrojov a ich účinného využívania, energetickej bezpečnosti, inovácií alebo konkurencieschopnosti; upozorňuje na rozsah programov hospodárskych stimulov zameraných na energetickú zmenu v krajinách, ako sú USA a Čína;

49. požaduje dohodu, ktorá na medzinárodnej úrovni zabezpečí rovnaké podmienky pre odvetvia s vysokými emisiami uhlíka; zdôrazňuje dôležitosť záväznej medzinárodnej dohody pre konkurencieschopnosť priemyslu členských štátov EÚ; z tohto dôvodu zdôrazňuje význam akčného plánu z Bali;

### **Udržateľné hospodárstvo a spolupráca v oblasti technológií**

50. domnieva sa, že bez ohľadu na pokrok v medzinárodných rokovaniach by Európska únia mala bezodkladne prijať politiky a nástroje potrebné na podporu rozvoja udržateľnejšieho a z hľadiska využívania zdrojov efektívnejšieho hospodárstva s nižšími emisiami uhlíka, a tým zmiernovať zmenu klímy, zlepšovať kvalitu ovzdušia a životného prostredia, zlepšovať zdravotné normy, presadzovať energetickú bezpečnosť, vytvárať nové pracovné miesta a zabezpečiť, aby sa Európska únia stala najkonkurencieschopnejším a najudržateľnejším hospodárstvom na svete, v ktorom investície v čoraz väčšej miere smerujú do čistejších technológií;

51. konštatuje, že zmena klímy je celosvetovým problémom, pre ktorý neexistuje jediné politické a technologické riešenie, ale že kombináciou existujúcich možností a výrazným zvýšením efektívnosti vo všetkých oblastiach hospodárstva a spoločnosti v rozvinutých a rozvojových krajinách by sa prispelo k vyriešeniu problému zdrojov a distribúcie a pripravila by sa pôda pre tretiu priemyselnú revolúciu;

52. zdôrazňuje, že dohoda by mohla poskytnúť potrebný impulz pre tzv. udržateľnú novú dohodu (Sustainable New Deal), ktorá by posilnila udržateľný rast, podporila ekologicky udržateľné technológie, zvýšila efektívnosť využívania energie v budovách a doprave, znížila energetickú závislosť a zabezpečila by zamestnanosť a sociálnu a hospodársku súdržnosť v rozvinutých, ako aj rozvojových krajinách; v tejto súvislosti pripomína záväzky, ktoré EÚ už prijala;

53. pripomína dohodu skupiny G20 o zmene klímy o postupnom rušení dotácií na fosílnu palivá a vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na európsku stratégiu jej vykonávania, spolu s harmonogramami a prípadne aj s mechanizmami sociálnych náhrad;

### **Výskum a technológie**

54. vyjadruje presvedčenie, že globálna zmena v oblasti technológií a technologickej spolupráce je potrebná na zabezpečenie toho, aby všetky krajiny mali prístup k cenovo dostupným udržateľným technológiám; konštatuje, že každá budúca dohoda by mala stanovovať funkčné mechanizmy upravujúce prístup k čistým technológiám;

55. domnieva sa, že na urýchlenie inovácií a ich uplatňovanie je nevyhnutný nový prístup k technologickej spolupráci, čím sa každej krajine umožní, aby mala prístup k nenákladným environmentálnym technológiám;

56. poznamenáva, že keďže boj proti zmene klímy si vyžaduje zníženie emisií, ako aj našej celkovej ekologickej stopy, na čele tohto nevyhnutného procesu zmeny sú inovácie; inovácie preto musia byť udržateľné, ekologické, sociálne, spravodlivé a cenovo dostupné;

57. poukazuje na to, že sieť inovačných stredísk pre klímu ako súčasť tohto mechanizmu by bola užitočným prostriedkom na uľahčenie technologického rozvoja a spolupráce, šírenia technológií a inovácií v tejto oblasti;

58. zdôrazňuje, že vývoj a používanie pokrokových technológií je kľúčovým prvkom v boji proti zmene klímy a zároveň argumentom na presvedčenie našich partnerov na celom svete, že zníženie emisií je uskutočniteľné bez toho, aby došlo k strate konkurencieschopnosti a úbytku pracovných miest; žiada Komisiu, aby vyhodnotila rôzne spôsoby poskytovania stimulov pre inovácie šetrné k životnému prostrediu, napríklad odmeňovaním popredných podnikov; vyzýva na prijatie medzinárodného záväzku zvýšiť investície do výskumu a vývoja v oblasti pokrokových technológií v príslušných odvetviach;

Štvrtok 25. novembra 2010

59. konštatuje, že nedávne vedecké články podporujú základný názor, že človekom spôsobené globálne otepľovanie je nutné riešiť znížením emisií CO<sub>2</sub> a ďalších skleníkových plynov; konštatuje, že vo výskume treba vyvinúť ďalšie úsilie v oblastiach, ako sú rozmedzie a časové rozpätie nárastu teploty, zistenie účinkov zmeny klímy na regionálnej a miestnej úrovni a vplyv využívania pôdy, čierneho uhlíka a jemných častíc, ako aj v oblasti príslušných opatrení na prispôsobenie sa zmene klímy;

60. domnieva sa, že zmena klímy je veľmi zložitá otázka, ktorá zahŕňa množstvo vedeckých disciplín, a že politické rozhodnutia prijaté v tejto oblasti musia byť pevne podložené vedeckými argumentmi; preto vyzýva Komisiu, aby Európsky parlament neustále informovala o všetkých významných vedeckých inováciách alebo vývoji;

61. zdôrazňuje, že v rozpočte EÚ by sa mal klásť dôraz na výskum, inovácie a uplatňovanie technológií, aby sa v ňom lepšie odzrkadlili ambície EÚ bojovať proti zmene klímy a smerovať k udržateľnému hospodárstvu;

### **Energia, energetická účinnosť a efektívnosť využívania zdrojov**

62. poukazuje na to, že asi 2 miliardy ľudí na celom svete stále nemajú prístup k udržateľnej a cenovo dostupnej energii; zdôrazňuje potrebu riešiť otázku energetickej chudoby spôsobom, ktorý je v súlade s cieľmi politiky v oblasti klímy; konštatuje, že sú k dispozícii energetické technológie, ktorými sa rieši tak ochrana životného prostredia na celosvetovej úrovni, ako aj potreby miestneho rozvoja;

63. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že potenciál úspory energie sa na medzinárodnej úrovni a najmä v EÚ nerieši primerane; konštatuje, že úsporou energie a zvýšením energetickej účinnosti sa ušetria zdroje, znížia sa emisie, zvýši sa energetická bezpečnosť, vytvoria sa nové pracovné miesta a zvýši sa konkurencieschopnosť hospodárstiev; vyzýva EÚ, aby počas medzinárodných rokovaní kládla väčší dôraz na úsporu energie;

64. vyzýva EÚ, aby počas medzinárodných rokovaní kládla väčší dôraz na úsporu energie; v tejto súvislosti konštatuje a vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že EÚ nie je na ceste k splneniu cieľa dosiahnuť 20-percentnú úsporu energie do roku 2020, ktorý stanovili hlavy štátov a vlád, a to v dôsledku nezáväzného prístupu; vyzýva preto EÚ, aby išla príkladom a Komisiu, aby navrhla nové opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby sa tento cieľ dosiahol a aby Európa nezaostávala, pokiaľ ide o globálne inovácie v oblasti účinnosti;

65. zdôrazňuje, že je dôležité prepojiť boj proti zmene klímy s odhodlaním znížiť našu celkovú ekologickú stopu a usilovať sa o zachovanie prírodných zdrojov, keďže ekologické inovačné technológie a alternatívne možnosti energie z nízkouhlíkových zdrojov závisia od nedostatočných zdrojov;

### **Medzinárodný obchod**

66. s odkazom na preambulu k dohode WTO a na článok XX písmená b), d) a g) GATT zdôrazňuje, že medzinárodný obchod nesmie viesť k nadmernému využívaniu prírodných zdrojov; v súvislosti s rokovaniami WTO a dvojstrannými obchodnými dohodami trvá na tom, aby liberalizácia obchodu, najmä s prírodnými surovinami, neohrozovala udržateľné riadenie zdrojov;

67. poukazuje na možnosti EÚ ísť príkladom, a to odstránením prekážok, ako sú clá a odvody, pre obchod so „zelenými“ technológiami a s výrobkami, ktoré sú šetrné k životnému prostrediu a klíme, a podporou environmentálneho odvetvia; v tejto súvislosti upozorňuje na akčný plán z Bali a Kodanský zelený klimatický fond;

### **Globálny trh s uhlíkom**

68. vyzýva EÚ a jej partnerov, aby v bezprostrednej budúcnosti našli najúčinnjší spôsob podpory prepojení medzi EÚ ETS a ďalšími systémami obchodovania zameranými na globálny trh s uhlíkom, čím sa zabezpečí väčší výber možností znížovania emisií, rozšírenie trhu a zvýšenie likvidity, transparentnosť a v konečnom dôsledku i účinnejšie rozdeľovanie zdrojov;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

69. zdôrazňuje však, že pri každom takomto úsilí treba zohľadniť skúsenosti z nedávnej finančnej krízy, ako aj nedostatky EÚ ETS, s cieľom dosiahnuť transparentnosť, zamedziť špekuláciám a zabezpečiť, aby sa skutočne dosiahlo zníženie emisií;

70. vyzýva EÚ a jej partnerov, aby v bezprostrednej budúcnosti navrhli opatrenia, ktorými sa obmedzí zneužívanie medzinárodných úverov z projektov plynárenského priemyslu vrátane eliminácie HFC-23 v rámci systémov obchodovania s emisiami po roku 2012, a najmä projektov mechanizmu čistého rozvoja, ako aj budúcich odvetvových mechanizmov trhu; vyzýva preto EÚ a jej partnerov, aby nabádali pokročilé rozvojové krajiny, aby prostredníctvom vlastných primeraných opatrení prispeli k celosvetovému úsiliu o znížovanie emisií a aby pritom začali najlacnejšími možnosťami znížovania;

71. zdôrazňuje, že v globálnom kontexte konkurencieschopných trhov spôsobuje riziko úniku uhlíka vážne znepokojenie v určitých odvetviach, ktoré sú významnou súčasťou celkového priemyselného výrobného reťazca, vrátane tovaru na boj proti zmene klímy; žiada Komisiu, aby ďalej analyzovala toto riziko a navrhla vhodné a účinné opatrenia s cieľom zachovať medzinárodnú konkurencieschopnosť hospodárstva EÚ a zároveň zabezpečiť, aby sa uhlíková stopa EÚ nezväčšovala;

72. vyzýva, aby sa uskutočnila reforma mechanizmov založených na projektoch, napríklad CDM a JI, a to zavedením prísnych noriem kvality projektov zaručujúcich dodržiavanie ľudských práv a spoľahlivé, preukázateľné a skutočné dodatočné zníženia emisií, ktoré takisto podporujú trvalo udržateľný rozvoj v rozvojových krajinách; okrem toho podporuje stanovisko Komisie, že pre hospodársky vyspelejšie rozvojové krajiny by sa mali schváliť odvetvové mechanizmy na obdobie po roku 2012, pričom najmenej rozvinuté krajiny by mali mať naďalej k dispozícii mechanizmus CDM;

73. trvá na tom, že je potrebné, aby EÚ a jej členské štáty plnili záväzky týkajúce sa zmiernenia zmeny klímy predovšetkým v rámci EÚ, a pripomína všetkým stranám, že využívanie flexibilných mechanizmov by sa malo obmedziť na minimum;

**Medzinárodná letecká a námorná doprava**

74. pripomína, že doprava je odvetvím s najvyššou intenzitou emisií skleníkových plynov na svete a zodpovedá za 30 % emisií v rozvojových krajinách a za 23 % celosvetových emisií; vyjadruje hlboké poľutovanie nad nedostatočným pokrokom v riešení otázky celosvetovej leteckej a námornej dopravy a trvá na potrebe začleniť medzinárodnú leteckú a námornú dopravu do dohody v rámci UNFCCC;

75. s cieľom zamedziť akémukoľvek nárastu emisií skleníkových plynov v dôsledku dopravy do roku 2050 vyzýva Európsku úniu, aby zabezpečila, aby sa v medzinárodnej dohode zohľadnil celkový vplyv leteckej a námornej dopravy a aby ciele znížovania emisií pre odvetvie leteckej a námornej dopravy boli rovnaké ako pre ostatné priemyselné odvetvia;

76. víta odhodlanie leteckých spoločností na celom svete udržať do roku 2020 zvyšovanie palivovej účinnosti na úrovni 1,5 % za rok, od roku 2020 dosiahnuť uhlíkovo neutrálny rast a do roku 2050 znížiť emisie CO<sub>2</sub> o 50 % v porovnaní s úrovňami v roku 2005;

77. konštatuje, že polovica emisií z cestnej dopravy je spôsobovaná súkromnými dopravnými prostriedkami a že značný podiel emisií, ktoré sú pripisované priemyslu, má pôvod v rafinácii palív; vzhľadom na pretrvávajúci nárast emisií z cestnej dopravy sa domnieva, že by sa mali naďalej prijímať opatrenia, ktorými by sa od výrobcov požadovalo, aby zlepšovali environmentálne a energetické vlastnosti dopravných prostriedkov;

**Delegácia Európskeho parlamentu**

78. je presvedčený, že delegácia EÚ zohráva pri rokovaní o zmene klímy dôležitú úlohu, a preto považuje za neprijateľné, že členovia zastúpenia Európskeho parlamentu v tejto delegácii sa nemohli zúčastniť na koordinačných schôdzkach EÚ na predchádzajúcej konferencii zmluvných strán; ako bolo v máji 2005 stanovené v rámcovej dohode uzatvorenej medzi Komisiou a Európskym Parlamentom a opätovne prerokované v roku 2009, v prípade, že Komisia zastupuje Európske spoločenstvo, musí na žiadosť Parlamentu umožniť účasť poslancov Parlamentu ako pozorovateľov v delegáciách Spoločenstva, ktoré rokujú o viacstranných dohodách; pripomína, že podľa Lisabonskej zmluvy (článok 218 ZFEÚ) musí Európsky parlament

Štvrtok 25. novembra 2010

vysloviť súhlas s dohodami medzi Úniou a tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami; očakáva, že aspoň predsedom delegácie Európskeho parlamentu sa umožní, aby sa zúčastnili na koordinačných schôdzach EÚ v Kankúne;

\*

\* \*

79. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a sekretariátu Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy so žiadosťou, aby bolo zaslané všetkým zmluvným stranám, ktoré nie sú členmi EÚ.

## Situácia v Západnej Sahare

P7\_TA(2010)0443

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o situácii v Západnej Sahare

(2012/C 99 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na príslušné uznesenia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov o Západnej Sahare,
- so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1920 (2010), ktorou sa rozšíril súčasný mandát misie Organizácie Spojených národov pre referendum v Západnej Sahare (MINURSO),
- so zreteľom na najnovšie správy generálneho tajomníka OSN adresované Bezpečnostnej rade o situácii v súvislosti so Západnou Saharou zo 14. apríla 2008, z 13. apríla 2009 a zo 6. apríla 2010,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, ktorý Maroko ratifikovalo 3. mája 1979,
- so zreteľom na euro-stredozemskú dohodu o pridružení medzi Európskou Úniou a členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na druhej strane, najmä na článok 2 tejto dohody,
- so zreteľom na vyhlásenie EÚ zo 7. decembra 2009 o 8. zasadnutí Asociačnej rady EÚ – Maroko a na spoločné vyhlásenie vydané na prvom samite EÚ – Maroko zo 7. marca 2010,
- so zreteľom najmä na závery vyplývajúce z návštev *ad hoc* delegácie Parlamentu pre Západnú Saharu v septembri 2006 a januári 2009, v ktorých sa vyzýva na rozšírenie mandátu misie Organizácie Spojených národov pre referendum v Západnej Sahare (MINURSO) pod podmienkou dohody všetkých dotknutých strán s cieľom udeliť jej právomoc na monitorovanie dodržiavania ľudských práv v Západnej Sahare a v ktorých je Komisia vyzvaná, aby – v danom prípade aj prostredníctvom svojej delegácie v Rabate – monitorovala situáciu v oblasti ľudských práv v Západnej Sahare a pravidelne tam vysielala misie,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Západnej Sahare, najmä na uznesenie z 27. októbra 2005 <sup>(1)</sup>,

(1) Ú. v. EÚ C 272 E, 9.11.2006, s. 582.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na vyhlásenie vysokej predstaviteľky EÚ Catherine Ashtonovej o Západnej Sahare z 10. novembra 2010,
  - so zreteľom na vyhlásenia Rady a Komisie z 24. novembra 2010 o situácii v Západnej Sahare,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
  - A. keďže niekoľko tisíc Západosaharčanov na pokojný protest proti svojej sociálnej, politickej a hospodárskej situácii a životným podmienkam opustilo svoje mestá a postavilo si stany na predmestí El-Aaiúnu, čím vznikol tábor Gdaim Izyk,
  - B. keďže podľa pozorovateľov predstavoval ich počet po niekoľkých týždňoch približne 15 000 osôb a keďže nadviazali dialóg s príslušnými orgánmi,
  - C. keďže v nedeľu 24. októbra 2010 bol zabitý štrnásťročný západosaharský chlapec Na'ím al-Garhí a ďalších päť osôb utrpelo pri pokuse dostať sa do tábora na predmestí El-Aaiúnu zranenia spôsobené marockými ozbrojenými silami,
  - D. keďže 8. novembra 2010 počas akcie marockých bezpečnostných síl, ktorej cieľom bolo odstránenie protestného tábora Gdaim Izyk, prišiel o život doteraz neznámy počet osôb vrátane príslušníkov polície a bezpečnostných zložiek; keďže objavili sa aj správy o značnom počte ranených civilistov vzhľadom na to, že bezpečnostné sily použili na vyprázdnenie tábora slzný plyn a obušky,
  - E. keďže k týmto udalostiam došlo v ten istý deň, keď sa v New Yorku začal tretí cyklus neformálnych rozhovorov o statuse Západnej Sahary za účasti Maroka, hnutia Polisario a pozorovateľských krajín, Alžírsko a Mauritánie,
  - F. keďže novinári, poslanci národných a regionálnych parlamentov v EÚ a poslanci Európskeho parlamentu mali zakázaný vstup do El-Aaiúnu a tábora Gdaim Izyk, pričom niektorí boli z El-Aaiúnu dokonca vykázaní,
  - G. so zreteľom na násilnú smrť španielskeho občana Babiho Hamdaya Buyemu, ku ktorej došlo za dosiaľ nezistených okolností,
  - H. keďže po viac ako 30 rokoch je proces dekolonizácie Západnej Sahary stále neukončený,
  - I. keďže EÚ je naďalej znepokojená konfliktom v Západnej Sahare a jej regionálnymi dôsledkami vrátane situácie v oblasti ľudských práv v Západnej Sahare a plne podporuje úsilie generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov a jeho osobného vyslanca o nájdenie spravodlivého, trvalého a vzájomne prijateľného politického riešenia, ktoré umožní sebaurčenie obyvateľov Západnej Sahary, ako je stanovené v uzneseniach Organizácie Spojených národov,
  - J. keďže z viacerých správ vyplýva, že prírodné zdroje Západnej Sahary sa využívajú bez toho, aby z nich malo úžitok miestne obyvateľstvo,
1. vyjadruje mimoriadne vážne znepokojenie nad výrazným zhoršením situácie v Západnej Sahare a dôrazne odmieta násilnosti, ku ktorým došlo v tábore Gdaim Izyk počas jeho rúcania, ako aj v meste El-Aaiún;
  2. vyzýva všetky strany, aby zachovali pokoj a zdržiavali sa akéhokoľvek ďalšieho násillia;
  3. vyjadruje hlboké poľutovanie nad stratami na ľudských životoch a solidaritu s rodinami mŕtvych, ranených a nezvestných osôb;

Štvrtok 25. novembra 2010

4. berie na vedomie, že marocký parlament zriadil vyšetrovací výbor na preskúmanie priebehu udalostí, ktoré viedli k zásahu marockých orgánov, ale domnieva sa, že Organizácia Spojených národov by bola najvhodnejším orgánom na vykonanie nezávislého medzinárodného vyšetrovania s cieľom objasniť jednotlivé udalosti, smrť a zmiznutie osôb;
5. vyjadruje poľutovanie nad útokmi na slobodu tlače a informácií voči mnohým európskym novinárom a žiada Marocké kráľovstvo, aby zástupcom tlače, nezávislým pozorovateľom a humanitárnym organizáciám povolilo slobodný prístup do Západnej Sahary a voľný pohyb v nej; vyjadruje hlboké poľutovanie nad zákazom, ktorý marocké orgány stanovili pre vstup poslancov parlamentu, novinárov, masmédií a nezávislých pozorovateľov do Západnej Sahary;
6. trvá na nevyhnutnosti vyzvať orgány OSN, aby navrhli vytvorenie mechanizmu na monitorovanie ľudských práv v Západnej Sahare;
7. víta obnovenie neformálnych schôdzí medzi Marokom a hnutím Polisario pod záštitou osobného vyslanca generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, dokonca aj za takýchto napätých okolností, a vyzýva regionálnych aktérov, aby zohrávali konštruktívnu úlohu;
8. pripomína svoju podporu obnoveniu neformálnych rozhovorov medzi stranami konfliktu s cieľom dosiahnuť spravodlivé, trvalé a vzájomne prijateľné politické riešenie v súlade s príslušnými rezolúciami Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov;
9. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby sa potrebná humanitárna pomoc so zvýšenými finančnými prostriedkami vyčlenila pre západosaharských utečencov, ktorých počet sa podľa odhadov pohybuje od 90 000 do 165 000 a ktorí žijú v oblasti Tíndúf, s cieľom poskytnúť im pomoc pri uspokojovaní ich základných potrieb týkajúcich sa potravy, vody, bývania a zdravotnej starostlivosti a zlepšiť ich životné podmienky;
10. vyjadruje znepokojenie nad uväznením západosaharských ochrancov ľudských práv na území Západnej Sahary a ich obvinením z obťažovania; vyzýva, aby sa s ochrancami ľudských práv väznenými na tomto území alebo v Maroku zaobchádzalo v súlade s medzinárodnými normami a aby boli súdení v rámci spravodlivých a rýchlych procesov;
11. vyzýva EÚ, aby požiadala Marocké kráľovstvo, aby pri využívaní prírodných zdrojov Západnej Sahary dodržiavalo medzinárodné právo;
12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi Africkej únie, delegácii EP pre vzťahy s krajinami Magrebu, ako aj predsedníctvu Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie, parlamentu a vláde Maroka, hnutiu Polisario a parlamentom a vládami Alžírsko a Mauritánie.

---

## Ukrajina

P7\_TA(2010)0444

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Ukrajine

(2012/C 99 E/17)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Ukrajine,

— so zreteľom na spoločné vyhlásenie vydané na samite EÚ – Ukrajina, ktoré sa konalo 22. novembra 2010 v Bruseli,



**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na záverečné vyhlásenie a odporúčania vydané po 15. schôdzi Parlamentného výboru pre spoluprácu EÚ – Ukrajina, ktorý zasadal 4. a 5. novembra 2010 v Kyjeve a Odese,
  - so zreteľom na delegáciu Parlamentného výboru pre spoluprácu medzi EÚ a Ukrajinou, ktorá zúčastnila pozorovania miestnych a regionálnych volieb, ktoré sa uskutočnili 31. októbra 2010 na Ukrajine,
  - so zreteľom na dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a Ukrajinou, ktorá nadobudla platnosť 1. marca 1998, a na prebiehajúce rokovania o dohode o pridružení, ktorá má nahradiť dohodu o partnerstve a spolupráci,
  - so zreteľom na 14. schôdzu Rady pre spoluprácu EÚ – Ukrajina, ktorá sa konala 15. júna 2010 v Luxemburgu,
  - so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 7. mája 2009 v Prahe,
  - so zreteľom na závery o Východnom partnerstve, ktoré prijala Rada pre zahraničné veci 25. októbra 2010,
  - so zreteľom na uznesenie č. 1755 Parlamentného zhromaždenia Rady Európy prijaté 5. októbra 2010 o fungovaní demokratických inštitúcií na Ukrajine,
  - so zreteľom na závery Európskej rady o Ukrajine zo 16. septembra 2010,
  - so zreteľom na program pridruženia EÚ – Ukrajina, ktorý nahrádza akčný plán a ktorý bol schválený na zasadnutí Rady pre spoluprácu EÚ – Ukrajina v júni 2009,
  - so zreteľom na dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o zjednodušení vízového režimu, ktorá bola podpísaná 18. júna 2007 a nadobudla platnosť 1. januára 2008, a na dialóg medzi EÚ a Ukrajinou o vízach, ktorý sa začal v októbri 2008,
  - so zreteľom na spoločnú správu pracovnej skupiny Parlamentného výboru pre spoluprácu medzi EÚ a Ukrajinou pre vízovú politiku medzi EÚ a Ukrajinou zo 4. novembra 2010,
  - so zreteľom na zmeny v ukrajinskom zákone o voľbách, ktoré ukrajinský parlament (Verchovna rada) prijal na poslednú chvíľu v júni 2010, krátko pred druhým kolom prezidentských volieb,
  - so zreteľom na národný indikatívny program Ukrajiny na roky 2011 – 2013,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Ukrajina je európskou krajinou so strategickým významom pre EÚ; keďže vďaka svojej rozlohe, zdrojom, počtu obyvateľov a zemepisnej polohe má Ukrajina v Európe osobitné postavenie a je rozhodujúcim regionálnym činiteľom,
- B. keďže novo zvolený prezident Ukrajiny Viktor Janukovyč a Verchovna rada potvrdili odhodlanie Ukrajiny vstúpiť do Európskej únie,
- C. keďže podľa niektorých obvinení došlo v nedávnych mesiacoch k útokom na demokratické slobody, ako napríklad na slobodu zhromažďovania, slobodu prejavu a slobodu tlače,

Štvrtok 25. novembra 2010

- D. keďže rozsudok ukrajinského ústavného súdu z 1. októbra 2010 obnovuje prezidentský systém vládnutia; keďže vytvorenie demokratického, účinného a trvalého systému kontrol a vyvážených právomocí by malo zostať prioritou a proces jeho vytvorenia by mal byť otvorený, neobmedzený a prístupný všetkým politickým stranám a aktérom na Ukrajine,
- E. keďže lokálne a regionálne voľby na Ukrajine sa 31. októbra 2010 uskutočnili v pokojnej atmosfére bez akýchkoľvek incidentov; keďže niektoré aspekty organizácie týchto volieb boli kritizované, najmä pokiaľ ide o volebný zákon, postupy prijatia tohto zákona a niektoré špecifické aspekty týkajúce sa výkladu zákona,
- F. keďže po prezidentských voľbách, ktoré sa konali v januári 2010, existujú stále znepokojujúcejšie náznaky klesajúcej úcty k demokracii a pluralite, čomu nasvedčuje najmä zaobchádzanie s niektorými MVO a individuálne sťažnosti novinárov na nátlak zo strany šéfredaktorov alebo vlastníkov médií, pokiaľ ide o zaobranie sa alebo nezaobranie sa niektorými udalosťami, ako aj zintenzívnenie a politická motivácia činnosti ukrajinskej bezpečnostnej služby (SBU) a zneužívanie administratívnych a súdnych zdrojov na politické účely,
- G. keďže 13. októbra 2010 zástupca OECD pre slobodu médií uviedol, že Ukrajina dosiahla vysokú úroveň slobody médií, ale musí naliehavo konať, aby ju zabezpečila, a vyzval ukrajinskú vládu, aby sa zdržala všetkých pokusov o ovplyvňovanie alebo cenzúru obsahu médií a dodržiavala medzinárodné normy slobody médií a svoje záväzky týkajúce sa slobody médií voči OBSE,
- H. keďže Východné partnerstvo môže poskytnúť Ukrajine dodatočné prostriedky na integráciu s Európskou úniou, ale môže byť úspešné iba vtedy, ak bude vychádzať z praktických a dôveryhodných projektov a ak bude dostatočne financované,
1. zdôrazňuje, že podľa článku 49 Zmluvy o Európskej únii sa Ukrajina môže uchádzať o členstvo EÚ rovnako ako každý iný európsky štát, ktorý rešpektuje zásady slobody, demokracie, dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd a zásadu právneho štátu;
  2. zdôrazňuje, že Ukrajina má európsku budúcnosť a silné historické, kultúrne a hospodárske väzby s Európskou úniou a že je jedným z kľúčových partnerov EÚ v jej bezprostrednom východnom susedstve a má významný vplyv na bezpečnosť, stabilitu a prosperitu celého kontinentu;
  3. víta konsenzuálne vyhlásenia ukrajinskej vlády a politickej opozície o ambíciách Ukrajiny na ceste k európskej integrácii a jej dlhodobej ambícii stať sa členským štátom Európskej únie; konštatuje, že tento cieľ aj naďalej svorne podporujú všetci aktéri na ukrajinskej politickej scéne; vyzýva ukrajinské orgány, aby vytvorili spoločné fórum, ktoré by koordinovalo politický postoj Ukrajiny k Európskej únii a v ktorom by boli zastúpení politickí predstavitelia z vládnej koalície ako aj opozície;
  4. upozorňuje, že hoci miestne a regionálne voľby, ktoré sa konali 31. októbra 2010, prebehli z technického hľadiska usporiadané, nevytvorili nový pozitívny príklad; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že Ukrajina zmenila svoje volebné zákony len niekoľko mesiacov pred tým, ako sa konali miestne a regionálne voľby, čím sa neposkytol dostatok času na zlepšenie právnych predpisov a na prípravu na náležitý, demokratický priebeh volieb;
  5. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že vzhľadom na to, že volebné komisie neprijímali žiadosti opozičných strán a registráciu predtým, než bol predložený zoznam kandidátov Strany regiónov, získala vládna strana v skutočnosti prvé miesto na zozname v približne 85 % volebných obvodov; poznamenáva, že anomálie vo volebnom zákone, ktorý neposkytol dostatočné bezpečnostné záruky na ochranu práva zavedených politických strán zúčastniť sa volieb, spôsobili, že niektoré politické strany ako Baťkivščyna vo viacerých okresoch nemohli zaregistrovať svojich kandidátov alebo sa na voľbách nemohli zúčastniť;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

6. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že volebné zákony zostávajú stále predmetom diskusií; schvaľuje potrebu zlepšiť volebný rámec a je potešený prácou, ktorá sa vykonala v spolupráci s odborníkmi z EÚ a OBSE, pokiaľ ide o vypracovanie nového volebného zákona; konštatuje, že na prijatie vo Verchovnej rade bol v súčasnosti predložený návrh jednotného volebného zákona; zdôrazňuje, že transparentnosť volebného procesu je podmienená jasnosťou volebného rámca; vyzýva ukrajinské orgány, aby zabezpečili, aby boli právne predpisy dokončené včas a v dostatočnom časovom predstihu pred parlamentnými voľbami v roku 2012;
7. je znepokojený nedávnymi udalosťami, ktoré by mohli ohroziť slobodu a pluralitu médií; vyzýva orgány, aby prijali všetky potrebné opatrenia na ochranu týchto kľúčových aspektov demokratickej spoločnosti a zdržali sa akýchkoľvek pokusov o priamu alebo nepriamu kontrolu obsahu správ v celoštátnych médiách; zdôrazňuje naliehavú potrebu reformy zákonov týkajúcich sa odvetvia médií a víta preto nedávny návrh zaviesť verejnoprávne vysielanie na Ukrajinu; víta tiež verejné ubezpečenia zo strany ukrajinských orgánov, že právny rámec nutný na založenie verejnoprávnej stanice bude dokončený do konca roku; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že dvom nezávislým televíznym staniciam, TV1 a TV5, boli odobraté niektoré z ich vysielacích frekvencií; vyzýva orgány, aby zabezpečili, že právne postupy nebudú mať za následok selektívne odnímanie vysielacích frekvencií, a aby prehodnotili každé rozhodnutie alebo vymenovanie, ktoré by mohli viesť ku konfliktu záujmov;
8. vyzýva ukrajinskú vládu, aby zosúladila zákony o slobode médií s normami OBSE; rozhodný postup v tomto smere by posilnil dôveryhodnosť Ukrajiny ako úradujúceho predsedu OBSE na rok 2013;
9. vyzýva ukrajinské orgány, aby dôkladne vyšetrili zmiznutie Vasila Klimentieva, šéfredaktora novín, ktoré sa zameriavajú na korupciu v charkovskom regióne;
10. zdôrazňuje potrebu posilniť dôveryhodnosť, stabilitu, nezávislosť a účinnosť inštitúcií, čo zaručí demokraciu a právny štát a podporí súhlasný proces reformy ústavy založený na jasnom delení moci a účinných kontrolách a rovnováhach medzi štátnymi inštitúciami; zdôrazňuje že spolupráca s Európskou komisiou pre demokraciu prostredníctvom zákona (Benátskou komisiou) je kľúčová na zabezpečenie toho, aby v súčasnosti vypracúvané reformné legislatívne balíčky boli v plnom súlade s európskymi normami a hodnotami; vyzýva preto všetkých príslušných politických činiteľov vrátane vlády a opozície, aby sa zúčastnili na tomto procese, vyzýva ukrajinské orgány, aby požiadali Benátsku komisiu o stanovisko k záverečným verziám návrhov zákonov;
11. vyzýva strany vo Verchovnej rade, aby podporovali a presadzovali systém účinných kontrol a vyvážených právomocí v súvislosti s legitímnou prácou vlády;
12. vyzýva orgány, aby dôsledne vyšetrili všetky obvinenia z narušenia práv a slobôd, napravili všetky zistené porušenia a vyšetrili úlohu SBU v súvislosti so zasahovaním do demokratického procesu;
13. zdôrazňuje kľúčovú úlohu Ukrajiny v rámci energetickej bezpečnosti Európskej únie; zdôrazňuje význam ďalšieho posilnenia spolupráce medzi Ukrajinou a EÚ v oblasti energetiky; vyzýva Ukrajinu, aby si splnila záväzky vyplývajúce zo spoločného vyhlásenia prijatého na spoločnej medzinárodnej konferencii EÚ – Ukrajina o investíciách, ktorá sa týkala modernizácie ukrajinskej sústavy na prepravu plynu; požaduje uzatvorenie ďalších dohôd medzi EÚ a Ukrajinou, ktoré budú zamerané na zabezpečenie dodávok energie pre obe strany vrátane spoľahlivej a diverzifikovanej sústavy na prepravu ropy a zemného plynu; zdôrazňuje, že na to, aby Ukrajina disponovala moderným tranzitným systémom pre plyn, sú potrebné transparentné, účinné a vysoko kvalitné tranzitné služby prostredníctvom modernizovanej siete na prepravu plynu; vyzýva Komisiu, aby poskytla potrebnú technickú pomoc s cieľom radikálne zlepšiť energetickú účinnosť elektrickej prenosovej sústavy na Ukrajinu a zintenzívnila spoluprácu týkajúcu sa reformy plynárenského sektora s cieľom dosiahnuť, aby spĺňal normy EÚ;
14. podporuje výzvu hláv štátov EÚ a Ukrajiny pri príležitosti pripomenutia si 25. výročia černoobylskej katastrofy v Kyjeve, aby sa mobilizovala podpora potrebná na dokončenie krytu pre štvrtý blok černoobylskej jadrovej elektrárne a aby sa odstavili ostatné tri bloky; zdôrazňuje, že pre projekt výstavby krytu je kľúčová transparentnosť, a to najmä pokiaľ ide o ďalšie kroky a súčasný stav výstavby;

Štvrtok 25. novembra 2010

15. je povzbudený pokrokom v rokovaní o dohode medzi EÚ a Ukrajinou o pridružení, najmä pokiaľ ide o otázky rozsiahlej a komplexnej zóny voľného obchodu; konštatuje, že ukončenie rokovaní o dohode závisí od schopnosti a ochoty ukrajinskej strany priblížiť svoje právne predpisy a nariadenia k právnym predpisom a nariadeniam Európskej únie; žiada Európsku komisiu, aby s Ukrajinou rokovala o Dohode o rozsiahlej a komplexnej zóne voľného obchodu tak, aby ustanovenia tejto dohody nielen otvorili trhy EÚ a Ukrajiny vzájomne výhodnému obchodu, ale tiež podporiť modernizáciu ukrajinského hospodárstva; zdôrazňuje, že Dohoda o rozsiahlej a komplexnej zóne voľného obchodu by mala prispieť k postupnej integrácii Ukrajiny do vnútorného trhu EÚ vrátane rozšírenia štyroch slobôd na túto krajinu; naliehavo vyzýva Komisiu a Ukrajinu, aby na základe výsledkov Ukrajiny ako člena WTO urýchlili pokročili v tejto oblasti; naliehavo vyzýva obidve strany, aby urobili všetko, čo je potrebné, aby sa konečná dohoda dosiahla v prvej polovici budúceho roka;

16. vyzýva ukrajinské orgány, aby vystupňovali svoje úsilie v boji proti korupcii; v tejto súvislosti očakáva, že pozitívnym politickým vyhlásením bude zodpovedať rozhodný a politicky neustranný postup pri potláčaní korupcie na všetkých úrovniach; vyzýva na stanovenie rovnakých podmienok v oblasti podnikania a na uplatňovanie rovnakých predpisov vo vzťahu k domácim i zahraničným investorom; v tejto súvislosti vyjadruje nesúhlas s tým, že veľké podniky sa nadmerným spôsobom zapájajú do politického života;

17. je znepokojený skutočnosťou, že Verchovna rada prijala pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k novému zákonu o verejnom obstarávaní, podľa ktorých sa tento zákon nevzťahuje na tovar, prácu a služby obstarávané na účely majstrovstiev Európy vo futbale, ktoré sa uskutočnia na Ukrajine v roku 2012;

18. naliehavo vyzýva ukrajinský parlament, aby schválil návrh zákona „o prístupe k verejným informáciám“ v súlade s európskymi a medzinárodnými normami;

19. víta akčný plán pre uvoľnenie vízového režimu s Ukrajinou, ktorý bol schválený na 14. samite EÚ – Ukrajina 22. novembra 2010; domnieva sa, že akčný plán je praktický nástroj na presadzovanie zásadných reforiem v príslušných oblastiach, najmä pre konsolidovanie právneho štátu a dodržiavanie základných slobôd; vyzýva Komisiu, aby pomáhala ukrajinským orgánom v ich úsilí pokročiť smerom k uvoľneniu vízového režimu;

20. naliehavo vyzýva členské štáty, aby ako strednodobý cieľ zrušili poplatky pre občanov Ukrajiny za spracovanie žiadostí o vnútroštátne a schengenské víza;

21. žiada Komisiu, aby spolupracovala s členskými štátmi a Ukrajinou s cieľom vypracovať osobitné opatrenia, ktoré budú prijaté v súvislosti s majstrovstvami Európy vo futbale, s cieľom uľahčiť cestovanie držiteľom lístkov a využiť túto ojedinelú príležitosť ako skúšobné obdobie na konečný bezvízový styk;

22. víta aktívnu podporu Ukrajiny pre Východoeurópske partnerstvo a Parlamentné zhromaždenie Euro-ness; naliehavo vyzýva Radu a Komisiu, aby ďalej zintenzívňovali spoluprácu s Ukrajinou, čo sa týka rozvoja v oblasti susedstva a najmä čo sa týka rozvoja politiky pre oblasť Čierneho mora;

23. zdôrazňuje význam posilnenia spolupráce v oblasti mládežníckych a študentských výmen a rozvoja štipendijných programov, ktoré umožnia Ukrajincom zoznámiť sa s Európskou úniou a jej členskými štátmi; vyjadruje presvedčenie, že vysokoškolský výmenný program Erasmus by sa mal rozšíriť o študentov zo šiestich krajín Východného partnerstva;

24. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a členským štátom, prezidentovi, vláde a parlamentu Ukrajiny a parlamentným zhromaždeniam Rady Európy a OBSE.

Štvrtok 25. novembra 2010

## Medzinárodná obchodná politika v kontexte naliehavých požiadaviek súvisiacich so zmenou klímy

P7\_TA(2010)0445

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o medzinárodnej obchodnej politike v kontexte naliehavých požiadaviek súvisiacich so zmenou klímy (2010/2103(INI))

(2012/C 99 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na správy troch pracovných skupín Medzivládneho panela pre zmenu klímy (IPCC) uverejnené v roku 2007 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na balík opatrení Európskej rady v oblasti zmeny klímy prijatý 17. decembra 2008,
- so zreteľom na závery Európskej rady z 29. a 30. októbra 2009 týkajúce sa rokovaní o zmene klímy,
- so zreteľom na konferenciu OSN o zmene klímy, ktorá sa konala v Kodani (Dánsko) od 7. do 18. decembra 2009, a na Kodanskú dohodu, ktorá je jej výsledkom,
- so zreteľom na predchádzajúce uznesenia Parlamentu o zmene klímy, najmä na uznesenia z 10. februára 2010 o výsledkoch kodanskej konferencie <sup>(2)</sup> a na uznesenie z 29. novembra 2007 o obchode a klimatických zmenách <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. mája 2010 s názvom Analýza variantov, ako prekročiť 20 % -né zníženie emisií skleníkových plynov, a posúdenie rizika úniku uhlíka (KOM(2010)0265),
- so zreteľom na oznámenia Komisie z 19. júna 2010 týkajúce sa trvalej udržateľnosti biopalív a biokvapalín <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 4. novembra 2008 s názvom Iniciatíva v oblasti surovín – zabezpečovanie našich nevyhnutných potrieb pre rast a zamestnanosť v Európe (KOM(2008)0699).
- so zreteľom na správu Svetovej obchodnej organizácie a na program Organizácie spojených národov pre životné prostredie s názvom Obchod a zmena klímy, ktorý začal 26. júna 2008,
- so zreteľom na vyhlásenie hláv štátov a vlád na samite skupiny G20 v Pittsburghu 24. a 25. septembra 2009,
- so zreteľom na Medzinárodné hodnotenie poľnohospodárskej vedy a rozvojovej technológie uverejnené v roku 2008 <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> *Zmena klímy 2007: Súhrnná správa*; editori: Rajendra K. Pachauri a Andy Reisinger, Ženeva 2007, [http://www.ipcc.ch/pdf/assessment-report/ar4/syr/ar4\\_syr.pdf](http://www.ipcc.ch/pdf/assessment-report/ar4/syr/ar4_syr.pdf); a správy pracovných skupín: *Vedecké aspekty*, príspevok pracovnej skupiny I, editori: S. Solomon, D. Qin, M. Manning, Z. Chen, M. Marquis, K. Averyt, M. Tignor a H.L. Miller, Jr; *Následky, prispôbenie a zraniteľnosť*, príspevok pracovnej skupiny II, editori: M. Parry, O. Canziani, J. Palutikof, P. van der Linden a C. Hanson; *Zmierňovanie vplyvov zmeny klímy*, príspevok pracovnej skupiny III, editori: B. Metz, O. Davidson, P. Bosch, R. Dave a L. Meyer.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0019.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 297 E, 20.11.2008, s. 193.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 160, 19.6.2010, s. 1 a 8.

<sup>(5)</sup> <http://www.agassessment.org/>.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre rozvoj (A7-0310/2010),
- A. keďže teplota Zeme sa v priebehu posledného storočia už zvýšila a bude sa zvyšovať aj naďalej a keďže hospodársky, sociálny a ekologický vplyv globálneho otepľovania naberaá znepokojujúce rozmery a je nevyhnutné obmedziť toto otepľovanie pod 2 °C,
- B. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009, je nepostačujúca; keďže Európskej únii sa nepodarilo zohrávať vedúcu úlohu,
- C. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009, je nepostačujúca a neuspokojivá,
- D. keďže samit v Kankúne poskytuje jedinečnú príležitosť pre konštruktívny dialóg, mali by sa na ňom prijať právne záväzné nástroje a omnoho prísnejšie postupy overovania a mal by byť kľúčovým krokom na ceste ku komplexnej a právne záväznej fungujúcej dohode s cieľom umožniť udržať mieru globálneho otepľovania výrazne pod 2 °C,
- E. keďže boj proti zmene klímy je faktorom konkurencieschopnosti, pričom európskymi prioritami sú úspora energie a obnoviteľné zdroje energie, ktoré pomáhajú v zlepšovaní energetickej bezpečnosti EÚ a majú obrovský potenciál v oblasti priemyselného rozvoja, inovácií, regionálneho rozvoja a tvorby pracovných miest,
- F. keďže dotovaná energia a neobmedzené emisie CO<sub>2</sub> v niektorých krajinách vytvárajú komparatívnu výhodu,
- G. keďže obchodné pravidlá sú preto rozhodujúce v boji proti zmene klímy a EÚ ich má možnosť zo svojej pozície najväčšej obchodnej svetovej mocnosti ovplyvniť,
1. víta cieľ Európskej rady, ktorým je zníženie objemu emisií skleníkových plynov o 80 až 95 % do roku 2050 v porovnaní s úrovňou v roku 1990, keďže tento cieľ je nevyhnutný pre návrat EÚ na poprednú pozíciu v rámci medzinárodných iniciatív v oblasti klímy, zatiaľ čo sa ďalšie krajiny pevne zaviazali rozvinúť ekologické hospodárstvo, najmä prostredníctvom svojich plánov hospodárskej obnovy; dôrazne podporuje cieľ znížiť objem európskych emisií o 30 % do roku 2020, čo by malo podnietiť ďalšie krajiny k tomu, aby prijali ambicioznejšie záväzky;
  2. požaduje uzatvorenie medzinárodne záväznej dohody o ochrane klímy a dôrazne podporuje cieľ znížiť emisie CO<sub>2</sub> v EÚ o 30 % do roku 2020, ako aj dlhodobý cieľ EÚ znížiť emisie CO<sub>2</sub> a iné skleníkové plyny o minimálne 85 % do roku 2050;
  3. zdôrazňuje, že rozvinuté krajiny musia ísť pri znižovaní emisií CO<sub>2</sub> príkladom; je presvedčený, že stanovenie noriem, označovanie a certifikácia sú nástrojmi s obrovským potenciálom znižovania využívania energie, a teda aj riešenia zmeny klímy; domnieva sa, že mechanizmus čistého rozvoja (CDM) neumožňuje reagovať na potreby najzraniteľnejších krajín;
  4. zasadzuje sa o intenzívnejšiu podporu obnoviteľných zdrojov energie a žiada, aby vlády členských štátov uskutočňovali dôslednú politiku a vytvárali právne záväzný rámec umožňujúci z dlhodobého hľadiska prijať odstupňovaný program pomoci prispievajúci k otvoreniu trhov a vytvoreniu minimálnej infraštruktúry, čo má zásadný význam v čase krízy a podnikateľskej neistoty;



## Štvrtok 25. novembra 2010

5. pripomína, že obchodná politika je nástrojom na dosiahnutie globálnych cieľov Európskej únie a že podľa článku 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa obchodná politika Európskej únie uskutočňuje „v rámci zásad a cieľov vonkajšej činnosti Únie“ a že podľa článku 3 Zmluvy o Európskej únii musí prispievať najmä „k trvalo udržateľnému rozvoju Zeme, k solidarite a vzájomnému rešpektovaniu sa národov, k voľnému a spravodlivému obchodu, k odstráneniu chudoby a k ochrane ľudských práv, najmä práv dieťaťa, ako aj k prísnemu dodržiavaniu a rozvoju medzinárodného práva, najmä k dodržiavaniu zásad Charty Organizácie Spojených národov“;
6. zdôrazňuje, že obchodné politiky Európskej únie, či už dvojstranné alebo viacstranné, sú prostriedkom na dosiahnutie cieľa, nie cieľom samotným, mali by byť v súlade s jej cieľmi v oblasti boja proti zmene klímy a malo by sa v nich počítať s uzatvorením ambiciózneho dohody o klíme;
7. domnieva sa, že pravidlá WTO sa musia interpretovať a rozvíjať takým spôsobom, aby podporovali záväzky prijaté vo viacstranných dohodách o životnom prostredí (AME); žiada Komisiu, aby pracovala na dosiahnutí zhody s WTO, aby bol sekretariátom AME poskytnutý štatút pozorovateľov na všetkých zasadnutiach WTO týkajúcich sa ich oblasti pôsobnosti a úloha poradcu v rámci všetkých postupov urovnávania sporov spojených so životným prostredím; zdôrazňuje, že treba stanoviť nové medzinárodné pravidlá s cieľom odstrániť komparatívnu výhodu, ktorú predstavujú lacné emisie CO<sub>2</sub>;
8. vyjadruje poľutovanie nad tým, že zmena klímy, potravinová bezpečnosť a rozvojové ciele tisícročia sa v súčasnosti priamo nespomínajú ani v jednej z dohôd WTO; odsudzuje rozšírenie biopirátstva v prípade semien odolných voči zmene klímy; domnieva sa, že je potrebné zmeniť pravidlá WTO, aby sa zabezpečila súdržnosť a súlad so záväzkami prijatými v rámci Kjótskeho protokolu a s viacstrannými dohodami v oblasti životného prostredia; naliehavo požaduje reformu WTO s cieľom umožniť rozlišovanie produktov podľa výrobných a spracovateľských metód (PPM);
9. zdôrazňuje, že so zreteľom na preambulu Svetovej obchodnej organizácie (WTO) a na článok XX b), d), g) Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) by medzinárodný obchod nemal viesť k nadmernému využívaniu prírodných zdrojov, a žiada Komisiu a členské štáty, aby posilnili princíp spoločných priorit v rámci WTO, najmä so zreteľom na udržateľné, klímu nepoškodzujúce a eticky nesporné výrobky;
10. vyzýva Komisiu a členské štáty WTO, aby sa zasadili o to, že WTO vezme na vedomie význam a dôsledky klimatických zmien vo forme stanoviska, a nabáda WTO, aby konala v záujme toho, aby pravidlá WTO nepodkopávali celosvetové úsilie o zníženie a prispôbenie sa zmene klímy, ale ho naopak podporovali;
11. vyjadruje poľutovanie nad tým, že členské štáty WTO stále nenašli spôsob, ako zapracovať túto zmluvu do systému inštitúcií a predpisov OSN o ochrane životného prostredia vrátane zmeny klímy, ako aj sociálnej spravodlivosti a dodržiavaní všetkých ľudských práv; trvá na tom, že záväzky a ciele multilaterálnych environmentálnych dohôd, ako je Rámcový dohovor OSN o zmene klímy a dohovory ostatných inštitúcií OSN (FAO, ILO, IMO), musia mať prednosť pred úzkym výkladom obchodných pravidiel;
12. vzhľadom na to, že od rozhodnutia ministrov členských štátov WTO o obchode a životnom prostredí, ktoré bolo podpísané 15. apríla 1994 v Marakeši, uplynulo 15 rokov, vyzýva Komisiu, aby najneskôr do polovice roka 2011 predložila Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o tom, v akom rozsahu výbor WTO pre obchod a životné prostredie uplatnil svoju právomoc stanovenú v tomto rozhodnutí, a o svojich záveroch v súvislosti s tým, čo je potrebné ešte vykonať, najmä pokiaľ ide o celosvetový dialóg o zmierňovaní účinkov zmeny klímy, prispôbení sa a WTO;
13. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci rokovaní WTO a pri bilaterálnych obchodných dohodách trvali na tom, aby liberalizácia obchodu, najmä pokiaľ ide o prírodné suroviny, neohrozovala udržateľné riadenie zdrojov a aby sa opatrenia na ochranu klímy a druhov stali neoddeliteľnou súčasťou dohôd; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby v rámci WTO trvala na spoločnom stretnutí ministrov obchodu a životného prostredia krajín WTO ešte pred konferenciou zmluvných strán (COP) Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC) v Johannesburgu v roku 2011; pripomína, že UNFCCC je fórom na dosiahnutie medzinárodnej dohody o tom, ako riešiť problém zmeny klímy;

Štvrtok 25. novembra 2010

14. domnieva sa, že potreba verejnej diskusie o vytvorení medzinárodnej environmentálnej organizácie je naliehavejšia ako kedykoľvek predtým;

#### **Posilnenie pozitívnej interakcie medzi obchodom a ochranou klímy**

15. uznáva pozitívnu úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné výmeny pri šírení tovaru a služieb, ktoré sa podieľajú na ochrane klímy; domnieva sa, že ochrana klímy a liberalizácia obchodu sa môžu navzájom posilňovať a uľahčovať výmenu environmentálneho tovaru a služieb, ale že je najskôr nevyhnutné vypracovať zoznam tohto tovaru a služieb podľa prísnych environmentálnych kritérií v spolupráci s členskými štátmi WTO;

16. uznáva, že obchod je dôležitým nástrojom prenosu technológií do rozvojových krajín; zdôrazňuje potrebu obmedziť prekážky ekologického obchodovania napríklad odstránením ciel na ekologický tovar na úrovni WTO;

17. vyslovuje sa za to, aby bola EÚ dobrým príkladom a aby zminimalizovala prekážky ako clá a odvody, pokiaľ ide o obchod s ekologickými technológiami, ako aj s výrobkami, ktoré nepoškodzujú životné prostredie ani klímu, a aby podporila takzvané environmentálne verejné statky a služby (EGS) aj na základe Akčného plánu z Bali a Kodanského zeleného klimatického fondu;

18. zdôrazňuje význam inovácií ekologických technológií a uznáva úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné vzťahy pri šírení týchto technológií medzi jednotlivými krajinami;

19. vyzýva EÚ, aby sa stala hlavným aktérom pri určovaní najväčších prekážok, ktoré bránia šíreniu technológií určených na boj proti zmene klímy v rozvojových krajinách;

20. uznáva, že podnecovanie inovácií môže prechádzať rôznymi systémami odmeňovania a že tieto systémy nepodporujú prenos technológií rovnakým spôsobom; takisto konštatuje, že pokiaľ ide o systémy PDV pre prenos technológií, treba sa zaoberať obavami týkajúcimi sa ich ochrany vzhľadom na slabé politické inštitúcie a absenciu zásad právneho štátu; žiada preto Komisiu, aby preštudovala súbor systémov odmeňovania inovácií a vzala pritom do úvahy riziko vylúčenia niektorých krajín a aby začlenila výsledky tejto práce do svojej diplomacie v oblasti boja proti zmene klímy;

21. je znepokojený skutočnosťou, že svetový obchod je narušený dotáciami na fosílnu energiu, ako aj dosahom týchto dotácií na klímu a výdavkami s nimi spojenými pre verejné financie; víta záväzok skupiny G20, že bude tieto dotácie postupne rušiť;

22. praje si, aby sa Európska únia chopila vedúcej úlohy v tejto veci, a žiada Komisiu, aby urýchlene navrhla harmonogram odstraňovania uvedených dotácií v Únii s tým, že tento proces musí zahŕňať sprievodné sociálne a priemyselné opatrenia; okrem toho pripomína žiadosť Európskeho parlamentu Komisii a členskými štátmi, aby informovali Európsky parlament o pôžičkách poskytovaných úverovými vývoznými agentúrami a Európskou investičnou bankou na projekty, ktoré majú negatívne vplyvy na klímu;

23. vyslovuje sa proti dotovaniu fosílnych palív a vyžaduje posilnenie podpory obnoviteľných zdrojov energie nepoškodzujúcich životné prostredie, ako aj preskúmanie a vyvinutie decentralizovaných zdrojov energie, predovšetkým v rozvojových krajinách; v tejto súvislosti pripomína dohodu skupiny G 20 o postupnom zrušení dotovania fosílnych palív a vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy európskej stratégie zameranej na vykonávanie tejto dohody s jasne vymedzeným časovým plánom a v prípade potreby aj s kompenzačnými mechanizmami;

#### **Za spravodlivejšie ceny v medzinárodnom obchode a zamedzenie úniku uhlíka**

24. pripomína, že liberalizácia obchodných výmen môže byť v rozpore s ochranou klímy, ak si niektoré krajiny urobia z nečinnosti v oblasti klímy konkurenčnú výhodu; navrhuje preto reformu antidumpingových pravidiel WTO, ktorá by do nich zaradila otázku spravodlivej ceny spojenej so životným prostredím a vychádzajúcej zo svetových noriem na ochranu klímy;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

25. vyjadruje poľutovanie nad tým, že dotovaním cien energií a neuplatňovaním obmedzení alebo kvót na emisie CO<sub>2</sub> by mohli niektoré krajiny získať komparatívnu výhodu; vzhľadom na neobmedzené a relatívne lacné emisie CO<sub>2</sub> tieto krajiny nie sú stimulované k tomu, aby pristúpili k mnohostranným dohodám týkajúcim sa zmeny klímy;
26. konštatuje však, že rokovania o zmene klímy vychádzajú zo zásady „spoločnej, ale diferencovanej zodpovednosti“ a že slabosť politiky ochrany klímy rozvojových krajín možno vo všeobecnosti vysvetliť ich nižšou finančnou alebo technologickou kapacitou, a nie cielene vykonávaným environmentálnym dumpin-  
gom;
27. v tejto súvislosti si praje, aby sa k európskej diskusii o priemyselnom úniku uhlíka v súvislosti so systémom EÚ na obchodovanie s emisiami skleníkových plynov (ETS) a o prostriedkoch, ako situáciu napraviť, pristupovalo obozretne;
28. pripomína totiž, že podľa posledného oznámenia Komisie z 26. mája 2010 (KOM(2010)0265) na túto tému len málo priemyselných odvetví je podstatne citlivých na únik uhlíka, a domnieva sa, že na ich stanovenie je potrebné vykonať podrobnú analýzu jednotlivých odvetví; vyzýva Komisiu, aby urýchlene začala používať tento prístup namiesto niekoľkých kvantitatívnych kritérií rovnakých pre všetky priemyselné odvetvia;
29. zdôrazňuje, že pre priemyselné odvetvia, ktoré sú citlivé na únik uhlíka, neexistuje jediné riešenie a že základnými kritériami pre výber vhodného nástroja (bezplatné pridelovanie kvót, štátna pomoc alebo opatrenia na hraniciach) sú povaha daného výrobku alebo štruktúra trhu;
30. domnieva sa, že mnohostranná dohoda o klíme by bola najlepším nástrojom na zabezpečenie internalizácie negatívnych environmentálnych externalít súvisiacich s CO<sub>2</sub>, ale že existuje riziko, že v blízkej budúcnosti sa takáto dohoda neuzavrie; domnieva sa preto, že by Európska únia mala naďalej skúmať, či je možné v súlade s pravidlami WTO zaviesť v priemyselných odvetviach, v ktorých skutočne dochádza k úniku uhlíka, vhodné environmentálne nástroje, ktoré by dopĺňali aukcie s kvótami na CO<sub>2</sub> v rámci systému obchodovania s emisnými kvótami v Spoločenstve (ETS), predovšetkým tzv. mechanizmus zahrnutia uhlíka; domnieva sa, že takýto mechanizmus by umožňoval bojovať proti rizikám presunu emisií CO<sub>2</sub> do tretích krajín;
31. jednoznačne zdôrazňuje, že úpravy hraničnej dane nemajú fungovať ako nástroj protekcionizmu, ale skôr ako spôsob znižovania emisií;

***Podpora diferenciácie výrobkov v závislosti od ich vplyvu na klímu***

32. zastáva názor, že EÚ ako najväčší obchodný blok na medzinárodnej úrovni môže zavádzať celosvetové normy, a podporuje rozvoj a šírenie systémov certifikácie a označovania, ktoré zohľadňujú sociálne a ekologické kritériá; poukazuje na úspešnú prácu medzinárodných mimovládnych organizácií v oblasti rozvoja a podpory príslušných označení a certifikátov a výslovne súhlasí s ich rozsiahlym využívaním;
33. pripomína, že rámec WTO umožňuje prijímať v oblasti obchodu kvalifikačné opatrenia, ak sa preukáže ako nevyhnutné, primerané a nediskriminujúce voči krajinám s rovnakými výrobnými podmienkami; konštatuje napriek tomu, že je naliehavo potrebné ďalej objasniť, aby sa tieto opatrenia mohli používať na základe kritérií zmeny klímy spojených s postupmi a metódami používanými pri výrobe týchto výrobkov;
34. žiada Komisiu, aby pracovala na obnovení diskusií v rámci WTO o výrobných postupoch a metódach a možnosti diferenciácie podobných výrobkov v závislosti od ich uhlíkovej stopy, energetickej stopy alebo na základe technologických noriem; domnieva sa, že takú iniciatívu môžu členovia WTO prijať, len ak bude previazaná s opatreniami uľahčujúcimi prenos technológií;
35. napriek tomu si praje, aby súčasné nejasnosti, ktoré súvisia s výrobnými postupmi a metódami v rámci WTO, nevedli Úniu k nečinnosti, a že Únia by naopak mala vyskúšať svoje manévrovacie možnosti;

Štvrtok 25. novembra 2010

36. zdôrazňuje, že treba vyvinúť úsilie, aby sa zabezpečilo, že negatívne účinky obchodu na životné prostredie sa odrazia v cenách a že sa bude presadzovať zásada „znečisťovateľ platí“; naliehavo vyzýva, aby sa zosynchronizovali systémy označovania a podávania informácií v oblasti environmentálnych noriem;

37. z tohto dôvodu víta, že Európska únia zaviedla kritériá udržateľnosti pre biopalivá vyrábané v Únii či dovážané do Únie; žiada Európsku komisiu, aby preskúmala možnosť rozšírenia tohto prístupu na biomasu a poľnohospodárske produkty; požaduje, aby sa zohľadnili nepriame zmeny vo využívaní pôdy spojené s biopalivami, a očakáva, že Komisia predloží návrh do konca roku 2010 v súlade so svojimi záväzkami voči Európskemu parlamentu;

38. usiluje sa o to, aby sa vypracovali skutočné záväzné kritériá a normy udržateľnosti, pokiaľ ide o výrobu biopalív a biomasy, ktoré by zohľadňovali najmä emisie skleníkových plynov a mikročastíc spôsobené nepriamou zmenou využívania pôdy (ILUC) a celý výrobný cyklus; zdôrazňuje, že zabezpečenie dostupnosti potravín pre obyvateľstvo musí mať prednosť pred výrobou biopalív a že je naliehavo potrebné, aby udržateľnosť politiky a postupov v oblasti využívania pôdy bola spojená s holistickejším prístupom;

39. domnieva sa, že je rozhodujúce, aby existovali prísne normy udržateľnosti v rámci medzinárodného obchodu s biopalivami vzhľadom na ich protichodný environmentálny a sociálny dosah;

40. víta európsku dohodu dosiahnutú v otázke nezákonného pôvodu dreva a očakáva pokrok, pokiaľ ide o dobrovoľné dohody o partnerstve;

#### ***Liberalizácia obchodu nesmie spochybníť ambiciózne politiky v oblasti klímy***

41. vyjadruje znepokojenie nad tým, že Komisia plánuje presadzovať v obchodných dohodách liberalizáciu obchodovania s drevom, najmä zrušenie obmedzení uvalených na jeho vývoz, napriek tomu, že hrozí zvýšené riziko odlesňovania a negatívnych vplyvov na klímu, biodiverzitu, rozvoj a miestne obyvateľstvo;

42. osobitne zdôrazňuje, že je potrebná konzistentnosť medzi cieľmi týkajúcimi sa klímy a biodiverzity a podmienkami na obchod, napríklad v záujme toho, aby úsilie vynakladané na riešenie problému odlesňovania bolo účinné;

43. zastáva názor, že nové medzinárodné dohody o ochrane klímy musia obsahovať pevné záruky, že sa zníži negatívny environmentálny dosah medzinárodného obchodu s drevom a skoncuje sa s odlesňovaním, ktorého rozsah vyvoláva znepokojenie;

#### ***Začlenenie dopravy v plnej miere do problematiky vzťahu obchodu a zmeny klímy***

44. vyjadruje poľutovanie nad tým, že súčasný systém obchodu vytvára globálnu deľbu práce a výroby založenú na veľmi vysokom využívaní dopravy, ktorá nepokrýva svoje vlastné environmentálne náklady; praje si, aby sa klimatické náklady medzinárodnej dopravy započítali do jej ceny, či už zavedením daní alebo systému obchodovania s platenými kvótami; víta skoré začlenenie letectva do systému ETS a očakáva, že Komisia vyvinie do roku 2011 podobnú iniciatívu v prípade námornej dopravy, ktorá nadobudne účinnosť v roku 2013, ak sa preukáže, že dovedy nie je možné zaviesť medzinárodný mechanizmus; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že palivo spotrebované pri námorskej preprave tovaru nie je zdaňované; zasadzuje sa o to, aby sa zaviedli dane na takéto palivo a na takéto tovar, a to najmä v prípade produktov prepravovaných letecky; očakáva však, že sa Komisia ujme iniciatívy a spochybní podporu pre najviac znečisťujúce spôsoby dopravy, akou je oslobodenie leteckého benzínu od zdanenia;

45. konštatuje, že emisie CO<sub>2</sub> v medzinárodnom obchode sa môžu značne znížiť; vyžaduje, aby sa environmentálne náklady a náklady na dopravu započítavali do cien výrobkov (internalizácia externých nákladov), predovšetkým začlenením lodnej dopravy, ktorá predstavuje 90 % dopravy v medzinárodnom obchode, do systému EÚ na obchodovanie s emisiami (ETS);

46. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby urobili všetko preto, aby sa v rámci Medzinárodnej námornej organizácie dosiahla právne záväzná dohoda o znížení emisií z lodnej dopravy;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

47. domnieva sa, že je dôležité, aby sa medzinárodné záväzky týkajúce sa zníženia emisií skleníkových plynov uplatňovali aj na medzinárodnú leteckú a lodnú dopravu;

48. zdôrazňuje, že zvyšujúci sa objem emisií CO<sub>2</sub> pochádzajúcich z dopravy a medzinárodného obchodu znižuje účinnosť stratégie EÚ v oblasti zmeny klímy; zastáva názor, že táto skutočnosť je silným argumentom v prospech zmeny zamerania rozvojovej stratégie založenej na vývoze smerom k vnútornému rozvoju založenému na diverzifikovanej a miestnej spotrebe a výrobe v rozvojových krajinách; pripomína, že takáto stratégia by mala pozitívny vplyv na zamestnanosť tak v EÚ, ako aj v rozvojových krajinách;

49. domnieva sa, že pokiaľ sa klimatické náklady nepremietnu do ceny dopravy, mala by byť podporovaná udržateľná miestna výroba, najmä prostredníctvom lepšej informovanosti spotrebiteľov;

***Posilnenie nástrojov na zabezpečenie previazanosti obchod – klíma***

50. žiada, aby na zabezpečenie previazanosti medzi obchodnou a klimatickou politikou Európskej únie bola stanovená uhlíková bilancia každej obchodnej politiky, aby táto politika bola prípadne pozmenená s cieľom dosiahnuť priaznivejšiu uhlíkovú bilanciu a aby boli v prípade negatívnej bilancie pre klímu povinné prijaté kompenzačné opatrenia v podobe politickej, technologickej a finančnej spolupráce;

51. naliehavo vyzýva EÚ, aby v dvojstranných a regionálnych obchodných dohodách použila ako rozvojový nástroj komplexné ustanovenia o životnom prostredí, a to konkrétne zdôraznením potreby riadneho vykonávania doložiek o životnom prostredí a mechanizmov spolupráce na podporu prenosu technológií, technickej pomoci a budovania kapacít;

52. vyzýva Komisiu, aby systematicky začleňovala doložky o životnom prostredí do obchodných dohôd s krajinami, ktoré nepatria do EÚ, s osobitným zreteľom na znižovanie emisií CO<sub>2</sub> a prenos nízkoemisných technológií;

53. víta začlenenie oblasti zmeny klímy do hodnotení vplyvu obchodných dohôd na trvalú udržateľnosť; berie však na vedomie skutočnosť, že v niektorých prípadoch, ako je euro-stredomorská dohoda o voľnom obchode, poukazujú hodnotenia vplyvu na trvalú udržateľnosť na to, že dohoda bude mať nepriaznivé klimatické účinky, ktoré sa pred jej uzatvorením neposudzovali; domnieva sa, že obchodné dohody by v žiadnom prípade nemali negatívne ovplyvňovať multilaterálne dohody o životnom prostredí;

54. zastáva názor, že do reformy GSP sa musia začleniť environmentálne kritériá;

55. zastáva názor, že Komisia by sa mala vo svojich rokovacích stratégiách, pokiaľ ide o obchodnú a environmentálnu politiku, riadiť harmonizovaným rámcom, aby neposkytla partnerom žiaden dôvod na obavy týkajúce sa obchodných prekážok a zároveň zabezpečila súlad s jej záväznými cieľmi v boji proti zmene klímy;

56. domnieva sa, že v obchodných vzťahoch EÚ so štátmi, ktoré nie sú viazané mnohostrannými dohodami o ochrane životného prostredia, sa treba dôraznejšie a konzistentnejšie snažiť o diplomaciu v oblasti klímy;

***Previazanosť obchodnej a klimatickej politiky Európskej únie z hľadiska rozvojových krajín***

57. uznáva, že úsilie o zabezpečenie previazanosti európskej obchodnej politiky a politiky v oblasti klímy môže byť využité alebo vnímané partnerskými krajinami ako skrytý spôsob, ako znížiť náš dovoz a zvýšiť náš vývoz;

Štvrtok 25. novembra 2010

58. zdôrazňuje teda, že je veľmi dôležité rokovať s týmito krajinami o všetkých opatreniach, ktoré by Únia mohla prijať, najmä o hraničných opatreniach, a zdôrazňuje, že je nevyhnutné, aby Únia dodržala všetky svoje záväzky voči rozvojovým krajinám spojené s poskytnutím pomoci v oblasti klímy;

59. z tohto dôvodu vyjadruje znepokojenie nad tým, že prísluby „skorého“ financovania, ktoré dali európske krajiny na konferencii o zmene klímy v Kodani, čiastočne zahŕňajú záväzky prijaté v rámci verejnej rozvojovej pomoci a sú poskytované vo forme pôžičiek, čo je v rozpore so žiadosťou Parlamentu; žiada, aby Komisia vypracovala správu o týchto finančných prostriedkoch umožňujúcu posúdiť zhodu medzi realitou, prijatými záväzkami a požiadavkami Parlamentu; rovnako vyzýva na lepšiu koordináciu tejto finančnej pomoci, pokiaľ ide o jej tematické a geografické využitie;

60. pripomína záväzok priemyselných krajín, medzi ktoré patria členské štáty Únie, uvažovať o inovatívnych finančných nástrojoch pre boj proti zmene klímy;

61. je presvedčený, že boj proti zmene klímy sa musí zakladať na princípe solidarity medzi priemyselnými a rozvojovými krajinami a podľa možnosti na užšej spolupráci medzi OSN, WTO a ostatnými inštitúciami Bretton Woods; žiada preto, aby sa spoločne s rozvojovými, rozvíjajúcimi sa a priemyselnými krajinami vypracovala celková stratégia obchodovania s emisiami a zdanenia energie a emisií skleníkových plynov, aby sa na jednej strane predišlo presídľovaniu podnikov (úniku uhlíka) a aby sa na druhej strane získali finančné prostriedky na boj proti zmene klímy a na znižovanie jej následkov a prispôbenie sa im;

62. zdôrazňuje, že narastajúci prenos technológií do rozvojových krajín ako spôsob riešenia úniku uhlíka bude kľúčovou zložkou klimatického režimu po roku 2012; vyjadruje poľutovanie nad tým, že prenos technológií tvorí len malú časť oficiálnej rozvojovej pomoci; naliehavo vyzýva členské štáty, aby rozvojovým krajinám poskytli ďalšiu technickú a finančnú pomoc, aby tak mohli čeliť následkom zmeny klímy, plniť klimatické normy a zahrnúť predbežné hodnotenia vplyvu noriem, označovania a certifikácie na rozvoj;

\*

\* \*

63. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Európskej rade, Rade a Komisii, národným parlamentom, ako aj výkonnému tajomníkovi rámcovej dohody OSN o zmene klímy (CCNUCC) a 16. Konferencii zmluvných strán (COP 16).

## Sociálna zodpovednosť podnikov v medzinárodných obchodných dohodách

P7\_TA(2010)0446

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o sociálnej zodpovednosti podnikov v medzinárodných obchodných dohodách (2009/2201(INI))

(2012/C 99 E/19)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na články 12, 21, 28, 29, 30 a 31 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na články 2, 3 a 6 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na články 9, 10, 48, 138, 139, 153, 156, 191, 207 a 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,



**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na usmernenia OECD pre nadnárodné spoločnosti, vyhlásenie tripartitných zásad o nadnárodných spoločnostiach a sociálnej politike Medzinárodnej organizácie práce, ako aj na etické kódexy dohodnuté pod záštitou medzinárodných organizácií, ako sú FAO, WHO a Svetová banka, a úsilie vyvinuté pod dohľadom UNCTAD, pokiaľ ide o činnosti podnikov v rozvojových krajinách,
- so zreteľom na iniciatívu „Global Compact“, ktorú OSN vyhlásilo v septembri 2000, a správu generálneho tajomníka OSN s názvom Smerom ku globálnemu partnerstvu – zlepšená spolupráca medzi OSN a príslušnými partnermi, najmä súkromným sektorom z 10. augusta 2005 (05-45706 (E) 020905) a vyhlásenie iniciatívy Global Compact a iniciatívy OSN Global Reporting z 9. októbra 2006, ako aj zásady zodpovedného investovania, ktoré OSN vyhlásila v januári 2006 a ktoré koordinuje UNEP Finance Initiative a UN Global Compact,
- so zreteľom na normy OSN týkajúce sa zodpovednosti nadnárodných spoločností a iných obchodných podnikov v oblasti ľudských práv, ktoré boli prijaté v decembri 2003 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na iniciatívu Global Reporting, vyhlásenú v roku 1997 <sup>(2)</sup>, aktualizované usmernenia G3 na vypracovanie správ o trvalom rozvoji, uverejnené 5. októbra 2006, a pokyny G4, ktoré v súčasnosti pripravuje iniciatíva Global Reporting,
- so zreteľom na výsledky svetového samitu OSN v Johannesburgu o trvalo udržateľnom rozvoji v roku 2002, a najmä výzvu v prospech iniciatív v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov a závery Rady z 3. decembra 2002 o ďalších krokoch po samite <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na správu Úradu vysokého komisára pre ľudské práva o zodpovednosti nadnárodných spoločností a iných podnikov v oblasti ľudských práv z 15. februára 2005 (E/CN.4/2005/91, 2005),
- so zreteľom na správu osobitného splnomocnenca generálneho tajomníka povereného otázkami ľudských práv a nadnárodných spoločností a iných podnikov s názvom Podpora a ochrana všetkých ľudských, občianskych, politických, hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv vrátane práva na rozvoj zo 7. apríla 2008 (A/HRC/8/5 2008) a na prebiehajúcu prácu na jeho ďalšej správe plánovanej na rok 2011,
- so zreteľom na správu osobitného splnomocnenca generálneho tajomníka OSN pre otázku ľudských práv a nadnárodných korporácií a iných obchodných spoločností Johna Ruggieho: Podnikanie a ľudské práva: ďalšie kroky smerom k sfunkčneniu rámca „chrániť, rešpektovať a naprávať“ z 9. apríla 2010 (A/HRC/14/27),
- so zreteľom na referenčné systémy a mechanizmy certifikácie a označovania zamerané na postoj podnikov v oblasti udržateľného rozvoja, zmeny klímy a znižovania chudoby, ako je norma SA 8000, ktorá sa týka zákazu detskej práce, a normy AFNOR a ISO v oblasti udržateľného rozvoja,
- so zreteľom na proces z Kimberley, týkajúci sa kontroly obchodu s nebrúsenými diamantmi,
- so zreteľom na iniciatívy začaté v rôznych členských štátoch na podporu sociálnej zodpovednosti podnikov a najmä na vytvorenie vládneho centra pre sociálnu zodpovednosť podnikov v Dánsku, ktoré koordinuje vládne legislatívne iniciatívy na podporu sociálnej zodpovednosti podnikov a vypracováva praktické nástroje určené pre podniky <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> Dokument OSN: E/CN.4/Sub.2/2003/12/Rev.2(2003).

<sup>(2)</sup> [www.globalreporting.org](http://www.globalreporting.org).

<sup>(3)</sup> <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N02/636/94/PDF/N0263694.pdf?OpenElement>.

<sup>(4)</sup> <http://www.csrgov.dk>.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach z roku 1966, Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z roku 1979, deklaráciu OSN o právach domorodého obyvateľstva, prijatú rezolúciou Valného zhromaždenia OSN 61/295 13. septembra 2007 a Dohovor OSN o právach dieťaťa z roku 1989,
- so zreteľom na medzinárodné dohovory o životnom prostredí, ako je Montrealský protokol o látkach poškodzujúcich ozónovú vrstvu (1987), Bazilejský dohovor o riadení pohybov nebezpečných odpadov cez hranice štátov (1999), Kartagenský protokol o biologickej bezpečnosti (2000) a Kjótsky protokol (1997),
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 14. marca 2003 k zelenej knihe s názvom Podpora európskeho rámca pre sociálnu zodpovednosť podnikov,
- so zreteľom na záverečnú správu a odporúčania európskeho viacstranného fóra pre sociálnu zodpovednosť podnikov z 29. júna 2004 vrátane 7. odporúčania na podporu opatrení zameraných na vytvorenie zodpovedajúceho právneho rámca,
- so zreteľom na Bruselský dohovor z roku 1968, posilnený v nariadení Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach <sup>(1)</sup>, a na zelenú knihu Komisie z 21. apríla 2009 o revízii nariadenia (ES) č. 44/2001,
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie s názvom Podpora európskeho rámca pre sociálnu zodpovednosť podnikov (KOM(2001)0366), na ktorú nadväzuje biela kniha s názvom Oznámenie Komisie o sociálnej zodpovednosti podnikov: príspevok podnikov k trvalo udržateľnému rozvoju (KOM(2002)0347),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie 2001/453/ES z 30. mája 2001 o uznávaní, meraní a uverejňovaní informácií o životnom prostredí v účtovnej závierke a vo výročných správach obchodných spoločností <sup>(2)</sup> (oznámenie pod číslom dokumentu C(2001)1495),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. mája 2004 s názvom Sociálna dimenzia globalizácie – prínos politiky EÚ k rozdeleniu výhod pre všetkých (KOM(2004)0383),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru z 22. marca 2006, ktorým sa implementuje partnerstvo pre rast a zamestnanosť: Európa ako pilier najvyššej kvality v oblasti podnikovej sociálnej zodpovednosti (KOM(2006)0136),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. mája 2006 s názvom Podpora dôstojnej práce pre všetkých – prínos EÚ k implementácii programu o dôstojnej práci vo svete (KOM(2006)0249),
- so zreteľom na všeobecný systém preferencií (VSP) platný od 1. januára 2006, ktorým sa udeľuje bezcolný prístup alebo tarifná zľava pre väčší počet výrobkov a obsahuje tiež nové stimuly pre zraniteľné krajiny čeliace špecifickým obchodným, finančným alebo rozvojovým potrebám,
- so zreteľom na kapitolu 13 Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Južnou Kóreou, podpísanej v októbri 2009, podľa ktorej sa „strany usilujú o uľahčenie a podporu obchodu s tovarom, ktorý prispieva k udržateľnému rozvoju vrátane toho tovaru, ktorý sa začleňuje do rámca takých systémov, ako je spravodlivý a etický obchod, a toho tovaru, ktorý zahŕňa sociálnu zodpovednosť podnikov a finančnú zodpovednosť“,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 156, 13.6.2001, s. 33.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- so zreteľom na článok 270 ods. 3 Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru, podpísanej v marci 2010, podľa ktorej sa zmluvné strany dohodli podporovať osvedčené obchodné postupy spojené so sociálnou zodpovednosťou podnikov, a na článok 270 ods. 4 dohody, v ktorom sa uvádza, že „zmluvné strany uznávajú, že pružný a dobrovoľný mechanizmus založený na stimuloch môže prispieť k súdržnosti obchodných postupov a cieľov udržateľného rozvoja“,
- so zreteľom na uznesenie Rady z 3. decembra 2001 o ďalších krokoch v nadväznosti na zelenú knihu o sociálnej zodpovednosti podnikov <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na uznesenie Rady zo 6. februára 2003 o sociálnej zodpovednosti podnikov <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2005/600/ES z 12. júla 2005 o usmerneniach politiky zamestnanosti členských štátov, v ktorých sa nalieha na členské štáty, aby nabádali podniky k rozvíjaniu sociálnej zodpovednosti <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na závery Rady o detskej práci zo 14. júna 2010 <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 z 19. marca 2001, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme Spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS) <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/51/ES z 18. júna 2003 o ročnej a konsolidovanej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, bánk a iných finančných inštitúcií a poisťovní <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 1999 o normách Spoločenstva pre európske podniky v rozvojových krajinách: Smerom k európskemu etickému kódexu <sup>(8)</sup>, v ktorom sa odporúča vytvorenie európskeho modelu etického kódexu podporovaného európskym mechanizmom presadzovania,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2001 o otvorenosti a demokracii v medzinárodnom obchode <sup>(9)</sup>, v ktorom sa vyžaduje, aby WTO podporila základné pracovné normy Medzinárodnej organizácie práce a aby WTO akceptovala rozhodnutia Medzinárodnej organizácie práce vrátane výziev na sankcionovanie v prípade závažného porušenia hlavných pracovných noriem,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. júla 2002 o oznámení Komisie Rade, Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru s názvom Podporovanie hlavných pracovných noriem a zlepšenie sociálneho riadenia v kontexte globalizácie <sup>(10)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. mája 2003 o oznámení Komisie týkajúcom sa sociálnej zodpovednosti podnikov: príspevok podnikov k trvalo udržateľnému rozvoju <sup>(11)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 86, 10.4.2002, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 39, 18.2.2003, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 205, 6.8.2005, s. 21.

<sup>(4)</sup> 10937/1/10.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 114, 24.4.2001, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 17.7.2003, s. 16.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES C 104, 14.4.1999, s. 180.

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2003, s. 598

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 67 E, 17.3.2004, s. 73.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2005 o zneužívaní detí v rozvojových krajinách, a najmä o detskej práci <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2005 o sociálnom rozmere globalizácie <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2006 o spravodlivom obchode a rozvoji <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2007 o podnikovej sociálnej zodpovednosti: nové partnerstvo <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. mája 2007 o podpore dôstojnej práce pre všetkých <sup>(5)</sup>, v ktorom sa požaduje, aby sa do obchodných dohôd EÚ, a najmä dvojstranných dohôd, začlenili pracovné normy na podporu dôstojnej práce,
  - so zreteľom na vypočutie o sociálnej zodpovednosti podnikov v medzinárodnom obchode, ktoré organizoval Európsky parlament 23. februára 2010,
  - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0317/2010),
- A. keďže spoločnosti a ich pobočky sú jedným z významných subjektov hospodárskej globalizácie a medzinárodného obchodu,
- B. zohľadňujúc usmernenia OECD pre nadnárodné spoločnosti prijaté v roku 2000 a aktualizované v roku 2010, odporúčania vlád pre podniky, ktoré obsahujú dobrovoľné normy zodpovedného postoja, dodržiavania platných zákonov, najmä v oblasti zamestnanosti, vzťahov so sociálnymi partnermi, ľudských práv, životného prostredia, záujmov spotrebiteľov, boja proti korupcii a daňových únikov,
- C. keďže tripartitné vyhlásenie Medzinárodnej organizácie práce o nadnárodných spoločnostiach, ktorého cieľom je usmerňovať vlády, nadnárodné spoločnosti a pracovníkov v oblastiach, ako sú zamestnanosť, odborná príprava, pracovné podmienky a pracovné vzťahy, a v ktorom sa štáty zaväzujú, že budú dodržiavať štyri hlavné pracovné normy a že ich budú podporovať: slobodu združovania a právo na kolektívne vyjednávanie; odstránenie všetkých foriem nútenej práce; zrušenie detskej práce a odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním,
- D. keďže iniciatíva OSN Global Compact, ktorá obsahuje desať zásad, od nadnárodných spoločností vyžaduje, aby tieto zásady prijali do svojej sféry vplyvu, podporovali ich a ustanovili ako súbor hlavných hodnôt v oblasti ľudských práv, základných pracovných noriem, životného prostredia a boja proti korupcii, ku ktorým sa spoločnosti zaviazu a ktoré dobrovoľne začlenia do svojich obchodných operácií,
- E. keďže prebiehajú práce na aktualizácii usmernení OECD pre nadnárodné spoločnosti, a najmä vzhľadom na usmernenia týkajúce sa zdokonalenia vnútroštátnych kontaktných miest a režimu zodpovednosti za dodávateľské reťazce,
- F. keďže medzinárodné referenčné systémy ako iniciatíva Global Reporting alebo mechanizmy certifikácie a označovania, ako je norma ISO 14 001, alebo najmä najnovšia norma ISO 26 000, ktorá je sformulovaná ako celok usmernení vzťahujúci sa na všetky druhy organizácií, pomáhajú podnikom pri hodnotení hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho dosahu ich činností, pričom zahŕňujú koncepciu trvalo udržateľného rozvoja, ale sú účinné iba v prípade, že sa skutočne uplatňujú a podliehajú kontrole,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 84.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 280 E, 18.11.2006, s. 65.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 865.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 301 E, 13.12.2007, s. 45.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 321.

## Štvrtok 25. novembra 2010

- G. keďže vymedzenie sociálnej zodpovednosti podnikov sformulované normou ISO 26 000 ako „zodpovednosť organizácie za dosah jej rozhodnutí a činností na spoločnosť a životné prostredie, ktorá sa prejavuje transparentným a etickým správaním, ktoré: prispieva k trvalo udržateľnému rozvoju vrátane zdravia a blaha spoločnosti; zohľadňuje očakávania zúčastnených strán; dodržiava platné zákony a je v súlade s medzinárodnými normami; je začlenené do celkovej organizácie a uplatňuje sa v týchto vzťahoch“, s ktorou súhlasí veľká časť občianskej spoločnosti a medzinárodného odborového hnutia,
- H. zohľadňujúc cieľ, ktorý Komisia vytýčila vo svojom oznámení z roku 2006 a ktorý spočíva v tom, že sa z Európskej únie stane „pilier najvyššej kvality v oblasti podnikovej sociálnej zodpovednosti“, kde sociálna zodpovednosť podnikov je prezentovaná ako „aspekt európskeho sociálneho modelu“, ktorý predstavuje „prostriedok, ako brániť solidaritu, súdržnosť a rovnosť príležitostí v rámci rastúcej hospodárskej súťaže“,
- I. vzhľadom na správu Európskej komisie pre Európsky parlament, Radu, Hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov s názvom Dohľad nad obchodno-distribučným trhom – na ceste smerom k efektívnejšiemu a spravodlivejšiemu vnútornému obchodno-distribučnému trhu do roku 2020 (KOM(2010)0355) a jej prílohy, ktorá zdôrazňuje, že „spotrebitelia sú často iba málo informovaní o sociálnej zodpovednosti obchodníka. Preto si nemôžu pri takomto nákupe vybrať“,
- J. keďže podľa zmlúv sa obchodná politika musí viesť v súlade so všetkými cieľmi Európskej únie vrátane jej sociálnych a environmentálnych cieľov a cieľov v oblasti rozvojovej pomoci,
- K. keďže Európska únia už podmieňuje udeľovanie určitých obchodných preferencií ratifikáciou hlavných dohôd Medzinárodnej organizácie práce svojimi partnermi a keďže sa v roku 2006 zaviazala, že bude podporovať dôstojnú prácu prostredníctvom všetkých svojich vonkajších politík vrátane spoločnej obchodnej politiky,
- L. keďže dvojstranné dohody EÚ o voľnom obchode už obsahujú kapitolu venovanú udržateľnému rozvoju vrátane environmentálnych a sociálnych cieľov a dodržiavania pravidiel v tejto oblasti,
- M. keďže nedodržiavanie zásad sociálnej zodpovednosti podnikov predstavuje formu sociálneho a environmentálneho dampingu najmä na úkor podnikov nachádzajúcich sa v Európe, ktoré musia dodržiavať prísnejšie sociálne, environmentálne a daňové normy,
- N. keďže by malo byť bežné, aby európske spoločnosti, ktoré presúvajú svoje výrobné jednotky do krajín s nízkymi platmi a minimálnymi environmentálnymi povinnosťami, mohli byť brané na zodpovednosť pred príslušnými súdmi za prípadné environmentálne a sociálne škody alebo iné vonkajšie negatívne vplyvy, ktoré pociťujú miestne komunity, spôsobené ich pobočkami a ich zásobovacími reťazcami v týchto krajinách,
- O. vzhľadom na veľkú rozmanitosť väzieb, ktoré môžu existovať medzi materskou spoločnosťou a jej pobočkami na jednej strane a podnikom a jeho dodávateľmi na druhej strane; a so zreteľom na potrebu vysvetliť pojmy sféry vplyvu a „due diligence“ (náležitá starostlivosť) na medzinárodnej úrovni,
- P. keďže podniky nie sú priamymi subjektmi medzinárodného práva a medzinárodné dohovory, najmä v oblasti ľudských práv, pracovného práva, ochrany životného prostredia, zaväzujú štáty, ktoré ich podpísali, ale nezaväzujú priamo podniky, ktoré sídlia v týchto štátoch; keďže je naopak úlohou týchto štátov, aby zabezpečili, že podniky s hlavným sídlom na ich území dodržiavajú ich právne záväzky a rešpektujú povinnosť náležitej starostlivosti, a aby stanovili primerané sankcie, ak by podniky takto nekonali,
- Q. vzhľadom na základné právo na účinnú právnu ochranu a na prístup k nestrannému a nezávislému súdu, ktoré potvrdzuje článok 47 Charty základných práv Európskej únie a článok 8 Všeobecnej deklarácie ľudských práv,

Štvrtok 25. novembra 2010

- R. vzhľadom na zásadu súdnej spolupráce, ktorú potvrdzuje Bruselský dohovor a nariadenie (ES) č. 44/2001, a vyzývajúci Komisiu, aby nadviazala na zlepšenia uvedené v zelenej knihe, ktorá navrhuje cesty v oblasti extrateritoriality, predovšetkým smerom k rozšíreniu rozsahu pôsobnosti nariadenia na spory, na ktorých sa zúčastňujú odporcovia z tretích krajín,
- S. keďže v kapitole 13 dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Južnou Kóreou a v článku 270 ods. 3 viacstrannej dohody o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru sa už uvádza zmienka o sociálnej zodpovednosti podnikov, ale ešte sa celkovo nezohľadňuje význam sociálnej zodpovednosti podnikov pri dosahovaní európskeho cieľa ochrany životného prostredia a sociálnych a ľudských práv, keďže pokračujúce porušovanie ľudských práv, pracovných noriem a environmentálnych ustanovení zo strany podnikov v praxi, a to v rozpore so stanovenými cieľmi, nemá žiadny vplyv na pokračovanie týchto dohôd,
- T. keďže predovšetkým v banskom priemysle sa doterajšie dohody v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov ukázali ako nepostačujúce,
- U. vzhľadom na existujúce právne predpisy Spoločenstva o mikropodnikoch, malých a stredných podnikoch, a najmä na odporúčanie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 a na zákon o malých podnikoch pre Európu prijatý v júni 2008,
- V. keďže sociálna zodpovednosť podnikov je pojmom, na základe ktorého podniky dobrovoľne začleňujú do svojej obchodnej stratégie sociálne a environmentálne otázky v záujme všeobecného blaha zainteresovaných strán tým, že sa aktívne angažujú vo verejnej politike, čo je významným aspektom hodnotovo zameranej sociálnej zmeny,
- W. keďže sociálna zodpovednosť podnikov predstavuje základnú súčasť európskeho sociálneho modelu, ktorý bol posilnený nadobudnutím platnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a najmä jej horizontálnou sociálnou doložkou, a keďže potreba podporovať sociálnu zodpovednosť podnikov bola uznaná v oznámení Európskej komisie o stratégii EÚ 2020 ako dôležitý prvok na zabezpečenie dlhodobej dôvery zamestnancov a spotrebiteľov,
- X. keďže sociálna zodpovednosť podnikov má veľký vplyv na presadzovanie ľudských práv v rozvojových krajinách,
- Y. keďže sociálna zodpovednosť podnikov by nemala nahrádzať štát pri poskytovaní základných verejných služieb ani oslobodzovať ho od jeho zodpovednosti za poskytovanie týchto služieb,
- Z. keďže sociálna zodpovednosť podnikov môže zohrávať kľúčovú úlohu pri zlepšovaní životnej úrovne v znevýhodnených komunitách,
- AA. keďže odbory zohrávajú dôležitú úlohu pri presadzovaní sociálnej zodpovednosti podnikov, pretože pracovníci najlepšie poznajú realitu podnikov, ktoré ich zamestnávajú,
- AB. keďže sociálna zodpovednosť podnikov sa musí zvažovať súbežne a v interakcii s reformami v oblasti riadenia podnikov,
- AC. zohľadňujúci úlohu, ktorú malé a stredné podniky zohrávajú na jednotnom európskom trhu, a výsledky projektov financovaných Komisiou s cieľom podporiť zavádzanie praktík sociálnej zodpovednosti podnikov najmä malými a strednými podnikmi,
- AD. keďže sociálna zodpovednosť podnikov a sociálne a environmentálne doložky v obchodných dohodách majú rovnaký cieľ: v podobe hospodárstva, ktoré rešpektuje ľudské potreby a životné prostredie, a spravodlivejšej, sociálnejšej a ľudskejšej globalizácie, ktorá účinne podporuje udržateľný rozvoj,
- AE. keďže až doteraz obchodné pravidlá a sociálna zodpovednosť podnikov neboli spojené, alebo sa spájali len málo, ale ak by sa podarilo spojiť obchodné pravidlá s cieľmi sociálnej zodpovednosti podnikov, bol by to veľký prínos,



**Štvrtok 25. novembra 2010**

1. konštatuje, že globálne výzvy, ktoré zvýraznila nedávna finančná kríza, viedli k celosvetovým diskusiám o potrebe nového regulačného prístupu a o otázkach riadenia v rámci svetového hospodárstva vrátane v medzinárodnom obchode; domnieva sa, že nové účinnejšie a lepšie presadzované pravidlá by mali prispievať k rozvoju trvalejších politík, ktoré účinne zohľadňujú sociálne a environmentálne hľadiská;
2. konštatuje tiež, že globalizácia zvýšila konkurenčný tlak medzi krajinami pri získavaní zahraničných investorov a hospodársku súťaž medzi podnikmi, čo niekedy viedlo k hrubému porušovaniu ľudských a pracovných práv a poškodzovaniu životného prostredia s cieľom prilákať obchod a investície;
3. pripomína, že zásady, ktoré vymedzujú sociálnu zodpovednosť podnikov a sú uznávané na medzinárodnej úrovni v rámci OECD, ako aj v rámci Medzinárodnej organizácie práce a OSN, sa týkajú zodpovedného postoja, ktorý sa očakáva od podnikov najmä v oblasti zamestnanosti, sociálnych vzťahov, ľudských práv, životného prostredia, záujmov spotrebiteľov a transparentnosti voči nim, boja proti korupcii a daní, a požaduje v prvom rade dodržiavanie platných právnych predpisov;
4. pripomína, že podpora sociálnej zodpovednosti podnikov je cieľom, ktorý podporuje Európska únia, a že Európska komisia sa domnieva, že Únia musí zabezpečiť, aby ňou uplatňované vonkajšie politiky skutočne prispievali k udržateľnému rozvoju a sociálnemu rozvoju v týchto krajinách a aby konanie európskych spoločností všade, kde investujú alebo pôsobia, bolo v súlade s európskymi hodnotami a medzinárodne uznávanými normami;
5. pripomína, že ciele spoločnej obchodnej politiky by mali byť plne skoordované s globálnymi cieľmi Európskej únie; že v súlade s článkom 207 ZFEÚ sa spoločná obchodná politika EÚ musí uskutočňovať „v rámci zásad a cieľov vonkajšej činnosti Únie“ a v súlade s článkom 3 ZEÚ musí prispievať okrem iného k „trvalo udržateľnému rozvoju Zeme, k solidarite a vzájomnému rešpektovaniu sa národov, k voľnému a spravodlivému obchodu, k odstráneniu chudoby a k ochrane ľudských práv, najmä práv dieťaťa, ako aj k prisnemu dodržiavaniu a rozvoju medzinárodného práva, najmä k dodržiavaniu zásad Charty Organizácie Spojených národov“;
6. domnieva sa, že Európska únia by sa mala zaoberať možnosťou vytvorenia harmonizovanej definície vzťahov medzi podnikom, ktorý sa označuje ako „materská spoločnosť“, a všetkými podnikmi, ktoré sú voči nemu vo vzťahu závislosti, či už ide o pobočku, dodávateľa alebo subdodávateľa, aby sa uľahčilo určenie právnej zodpovednosti každého z týchto subjektov;
7. domnieva sa, že vzhľadom na zásadnú úlohu, ktorú zohrávajú veľké spoločnosti, ich pobočky a ich zásobovacie reťazce v medzinárodnom obchode, je nevyhnutné, aby sa sociálna a environmentálna zodpovednosť podnikov začlenila do obchodných dohôd Európskej únie;
8. domnieva sa, že sociálne doložky obchodných dohôd by sa mali doplniť začlenením koncepcie sociálnej zodpovednosti podnikov, ktorá sa týka postoja spoločností, a na základe záväznosti opatrení stanovených v obchodných dohodách na monitorovanie uplatňovania zásad, ktorými sa riadia, sa zase posilní sociálna zodpovednosť podnikov;
9. požaduje, aby sa zásady a povinnosti v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov zohľadnili a zapracovali v budúcom oznámení Komisie o novej obchodnej politike pre Európu v rámci stratégie Európa 2020, v oznámení o sociálnej zodpovednosti podnikov, ktoré Komisia pripravuje na rok 2011, a pri vykonávaní obchodnej politiky;
10. považuje sociálnu zodpovednosť podnikov za účinný nástroj na zlepšenie konkurencieschopnosti, zručností a možností odbornej prípravy, bezpečnosti pri práci a pracovného prostredia, na ochranu práv pracovníkov a práv miestnych a domorodých komunit, ako aj na podporu trvalo udržateľnej politiky v oblasti životného prostredia a výmeny najlepších postupov na miestnej, vnútroštátnej, európskej a celosvetovej úrovni, hoci je zrejmé, že nemôže nahradiť pracovné právo či všeobecné a odvetvové kolektívne zmluvy;
11. vyzýva, aby sa od podnikov vyžadovalo uplatňovanie sociálnej zodpovednosti s cieľom zaistiť fyzickú integritu, bezpečnosť, fyzickú a duševnú pohodu, pracovné a ľudské práva nielen ich zamestnancov, ale aj zamestnancov vo všeobecnosti prostredníctvom vplyvu podnikov na širší okruh ich pridružených subjektov; zdôrazňuje, že je potrebné podporovať a vyzývať na rozširovanie takýchto postupov v malých a stredných podnikoch a zároveň obmedzovať s tým spojené náklady a byrokráciu;

Štvrtok 25. novembra 2010

12. upozorňuje, že sociálna zodpovednosť podnikov by sa mala týkať nových oblastí, ako sú organizácia práce, rovnaké príležitosti, sociálne začlenenie, antidiskriminačné opatrenia a rozvoj celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy; zdôrazňuje, že sociálna zodpovednosť podnikov by mala zahŕňať napríklad kvalitu zamestnania, rovnosť v odmeňovaní a v kariérom postupe, a podporu inovatívnych projektov, aby sa uľahčil prechod na trvalo udržateľné hospodárstvo;
13. dôrazne odporúča členským štátom a Európskej únii, aby podporovali zavádzanie najlepších postupov v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov vo všetkých podnikoch, a to bez ohľadu na miesto ich činnosti, a aby podporovali šírenie najlepších postupov pochádzajúcich z iniciatív v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov, najmä tým, že budú lepšie informovať o svojich výsledkoch;
14. konštatuje, že program sociálnej zodpovednosti podnikov sa musí prispôbiť osobitným potrebám regiónov a každej konkrétnej krajiny, aby sa prispelo k zlepšeniu trvalo udržateľného hospodárskeho a sociálneho rozvoja;
15. domnieva sa, že dôveryhodnosť dobrovoľných iniciatív v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov závisí od toho, či sa do nich začlenia medzinárodne uznávané normy a zásady, ako je globálna iniciatíva pre podávanie správ III (Global Reporting Initiative III), a od zavedenia monitorovania a transparentnej kontroly nezávislej od predstaviteľov podniku;
16. domnieva sa, že by sa mal klásť dôraz na aktívne zapojenie všetkých zainteresovaných strán v podniku, na školenie vedúcich pracovníkov a na rozvoj občianskej spoločnosti, najmä pokiaľ ide o zvyšovanie informovanosti spotrebiteľov;
17. domnieva sa, že prostredníctvom vzdelávania a informovanosti je potrebné pestovať a šíriť kultúru sociálnej zodpovednosti podnikov tak na úrovni podnikov, ako aj v sektore vyššieho a univerzitného vzdelávania, predovšetkým v smeroch súvisiacich s vedou o správe;
18. domnieva sa, že sociálny dialóg a európske zamestnanecké rady zohrávajú konštruktívnu úlohu pri rozvoji najlepších postupov v súvislosti so sociálnou zodpovednosťou podnikov;
19. je pevne presvedčený, že sociálnej zodpovednosti podnikov by sa mala v európskych usmerneniach pre zamestnanosť venovať väčšia pozornosť;

#### **Začlenenie sociálnej zodpovednosti podnikov do všeobecného systému preferencií VSP a VSP+**

20. žiada, aby sa do nariadenia o VSP a VSP+ počas jeho budúcej revízie začlenili zásady sociálnej zodpovednosti podnikov; žiada Komisiu, aby bez ohľadu na to, či nadnárodné spoločnosti, ktorých pobočky alebo zásobovacie reťazce sa nachádzajú v krajinách zúčastňujúcich sa na VSP, a najmä VSP+, majú svoje sídlo v Európskej únii alebo nie, zabezpečila, že tieto spoločnosti budú musieť dodržiavať svoje vnútroštátne a medzinárodné právne záväzky v oblasti ľudských práv, pracovných noriem a environmentálnych pravidiel a predpisov; požaduje, aby Európska únia a signatárske štáty, v ktorých sa uplatňuje VSP, boli povinné zabezpečiť, aby spoločnosti dodržiavali tieto záväzky; žiada, aby sa tieto zásady stali v rámci VSP záväznými;
21. domnieva sa, že v rámci obnoveného VSP+ by sa mali tiež zakázať „dohody s hostiteľskou krajinou“ (host-country agreement), pretože sú to neprehľadné dohody uzatvorené medzi niektorými nadnárodnými spoločnosťami a hostiteľskými krajinami, v ktorých sa uplatňuje VSP+, na to, aby sa obchádzali zákonné požiadavky v týchto krajinách, pričom tieto dohody zjavne odporujú sociálnej zodpovednosti podnikov;

#### **Nové štúdie vplyvu**

22. žiada Európsku komisiu, aby zdokonalila svoj vzor štúdií vplyvu na trvalú udržateľnosť, aby náležite odrážal hospodárske, sociálne, ľudskoprávne a environmentálne dôsledky obchodných rokovanií vrátane cieľov v oblasti zmiernenia zmeny klímy; vyzýva Komisiu, aby nadviazala na dohody o obchode s partnerských krajinami EÚ vypracovávaním – pred podpisom obchodnej zmluvy a po jej podpise – štúdií hodnotenia vplyvu na trvalú udržateľnosť s prihliadnutím najmä na zraniteľné odvetvia;
23. zdôrazňuje, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy má byť Parlament v plnom rozsahu informovaný o tom, ako sa zistenia hodnotení vplyvu dohôd na trvalú udržateľnosť zapracúvajú do rokovanií pred uzavretím týchto dohôd a aké kapitoly v týchto dohodách boli zmenené, aby sa predišlo akýmkoľvek negatívnym vplyvom zisteným v hodnoteniach vplyvu dohôd na trvalú udržateľnosť;

**Štvrtok 25. novembra 2010**

24. žiada Európsku komisiu, aby vypracovala štúdie vplyvu s cieľom posúdiť účinky obchodných dohôd na európske MSP, najmä čo sa týka sociálnej zodpovednosti podnikov, a to v súlade so zákonom o malých podnikoch;

***Doložky o sociálnej zodpovednosti podnikov vo všetkých obchodných dohodách Európskej únie***

25. zo širšieho hľadiska navrhuje, aby budúce obchodné dohody, o ktorých bude rokovať Únia, obsahovali kapitolu o udržateľnom rozvoji, zahrňujúcu doložku o sociálnej zodpovednosti podnikov, vypracovanú sčasti na základe aktualizovaných usmernení OECD pre nadnárodné spoločnosti z roku 2010;

26. navrhuje, aby táto „doložka o sociálnej zodpovednosti podnikov“ obsahovala:

- a) spoločný záväzok obidvoch strán o podpore medzinárodne odsúhlasených nástrojov sociálnej zodpovednosti podnikov v rámci dohody a ich obchodných stykov;
- b) stimuly, ktoré budú nabádať podniky, aby prijímali záväzky v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov, o ktorých budú rokovať všetky zainteresované strany vrátane odborov, organizácií spotrebiteľov a príslušných miestnych samospráv a organizácií občianskej spoločnosti;
- c) vytvorenie „kontaktných miest“, aké boli vytvorené v rámci OECD na podporu informácií o sociálnej zodpovednosti podnikov, transparentnosti a prijímania sťažností o nerešpektovaní zásad sociálnej zodpovednosti podnikov, v spolupráci s občianskou spoločnosťou a ich postúpenie príslušným orgánom;
- d) požiadavku, ktorá zohľadňuje osobitnú situáciu a schopnosti malých a stredných podnikov v rámci rozsahu pôsobnosti odporúčania 2003/361/ES zo 6. mája 2003 a je v súlade so zásadou „najskôr myslieť v malom“ (think small first), aby spoločnosti uverejňovali bilanciú v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov najmenej každé dva alebo tri roky; domnieva sa, že táto požiadavka posilní transparentnosť a podávanie správ a podporí viditeľnosť a dôveryhodnosť postupov sociálnej zodpovednosti podnikov prístupnením informácií o sociálnej zodpovednosti podnikov všetkým zainteresovaným stranám vrátane spotrebiteľov, investorov a širokej verejnosti cieľným spôsobom;
- e) požiadavku náležitej starostlivosti pre podniky a skupiny podnikov, t. j. požiadavku vopred prijímať preventívne opatrenia s cieľom vymedziť akékoľvek porušovanie ľudských práv a environmentálne zákony, korupciu a daňové úniky a predchádzať týmto javom aj vo svojich pobočkách a zásobovacích reťazcoch, t. j. vo svojej sfére vplyvu;
- f) požiadavku vzťahujúcu sa na spoločnosti, aby sa zaviazali k bezplatnej, otvorenej a vopred oznámenej konzultácii s miestnymi a nezávislými zainteresovanými stranami pred naštartovaním projektu, ktorý ovplyvní činnosť miestnej komunity;
- g) osobitné zameranie na dôsledky zamestnávania detí a detskej práce;

27. domnieva sa, že doložku o sociálnej zodpovednosti podnikov by mohli dopĺňať ďalšie ustanovenia; zastáva názor, že:

- a) v prípade preukázaného porušenia záväzkov v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov by sa malo príslušným orgánom umožniť vykonať vyšetrovanie a v prípade závažného porušenia záväzkov by strany mohli zverejniť a pranierovať zodpovedné subjekty;
- b) obidve strany by sa mali zaviazat k tomu, že budú podporovať nadnárodnú súdnu spoluprácu, uľahčovať prístup k spravodlivosti obetiam konania spoločností vo svojej sfére vplyvu a v záujme toho podporovať rozvoj príslušných súdnych postupov, sankcionovať porušovanie zákonov spoločnosťami, ako aj mimosúdne mechanizmy nápravy;

Štvrtok 25. novembra 2010

28. navrhuje, aby sa ako súčasť dvojstranných dohôd EÚ zaviedlo v rámci programov posilňovania justičného systému ustanovenie o odbornej príprave sudcov a členov súdov, ktorí sa zaoberajú vecami obchodného práva v oblasti ľudských práv a súladom s medzinárodnými dohovormi o pracovných právach a životnom prostredí;

29. navrhuje zriadiť spoločný parlamentný výbor pre kontrolu každej dohody o voľnom obchode, ktorý bude informačným miestom a miestom dialógu pre poslancov Európskeho parlamentu a parlamentov partnerských štátov; navyše tento výbor pre kontrolu by mohol tiež kontrolovať uplatňovanie kapitoly o udržateľnom rozvoji a doložky o sociálnej zodpovednosti podnikov, predkladať odporúčania spoločnému výboru pre dohody o voľnom obchode, najmä z hľadiska hodnotenia vplyvu a v prípade dokázaného nedodržania ľudských a pracovných práv a environmentálnych dohovorov;

30. navrhuje zriadenie pravidelného porovnávacieho fóra pre strany, ktoré podpísali iniciatívu Global Compact OSN, aby mohli predstaviť svoje programy sociálnej zodpovednosti podnikov v záujme verejnej kontroly, aby sa spotrebiteľom poskytol prostriedok na porovnanie a aby sa vytvorila kultúra vysokých noriem a partnerskej kontroly; takáto transparentnosť by povzbudila spoločnosti, aby dobrovoľne dosahovali vyššie normy sociálnej zodpovednosti podnikov alebo znášali náklady mediálnej a verejnej kontroly;

#### **Podporovať sociálnu zodpovednosť podnikov v obchodných politikách na viacstrannej úrovni**

31. žiada Komisiu, aby v rámci medzinárodných fór, ktoré podporili sociálnu zodpovednosť podnikov, najmä OECD a Medzinárodnej organizácie práce, ako aj v rámci WTO vzhľadom na výhľad po Dauhe podporovala zohľadňovanie sociálnej zodpovednosti podnikov v obchodných politikách na viacstrannej úrovni;

32. vyzýva, aby sa v rámci týchto fór preskúmalo vypracovanie medzinárodného dohovoru, ktorý stanoví zodpovednosť „hostiteľských krajín“<sup>(1)</sup> a „krajín pôvodu“<sup>(2)</sup> ako súčasť boja proti porušovaniu ľudských práv nadnárodnými spoločnosťami a uplatňovania zásady extrateritoriality;

33. žiada Komisiu, aby podporovala rozvoj nových vzťahov medzi viacstrannými agentúrami pre pracovné a environmentálne normy a WTO s cieľom zabezpečiť lepší súlad medzi obchodnými politikami a cieľmi udržateľného rozvoja na medzinárodnej úrovni;

34. opätovne podporuje vytvorenie výboru pre obchod a dôstojnú prácu v rámci WTO podľa vzoru výboru pre obchod a životné prostredie, na pôde ktorého sa môže diskutovať najmä o otázkach týkajúcich sa pracovných noriem, predovšetkým v súvislosti so zamestnávaním detí, a sociálnej zodpovednosti podnikov v spojitosti s medzinárodným obchodom; opätovne navrhuje, aby sa upravili postupy na riešenie sporov s cieľom umožniť osobitným skupinám (panelom) alebo odvolaciemu orgánu, aby v prípadoch, ktoré sa týkajú otázok možného porušovania medzinárodných dohovorov v environmentálnej a pracovnej oblasti, požiadali o stanovisko príslušné medzinárodné organizácie a aby toto stanovisko zverejnili;

\*

\* \*

35. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Európskej rade, Rade, Komisii, Hospodárskemu a sociálnemu výboru, národným parlamentom členských štátov, Parlamentnej konferencii o WTO a Medzinárodnej konferencii práce.

<sup>(1)</sup> Štáty, kde sídli všetky podniky závislé od materských spoločností.

<sup>(2)</sup> Štáty, kde sa nachádzajú materské spoločnosti.

Štvrtok 25. novembra 2010

## Pravidlá hospodárskej súťaže z hľadiska horizontálnej spolupráce

P7\_TA(2010)0447

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o preskúmaní pravidiel hospodárskej súťaže z hľadiska horizontálnej spolupráce

(2012/C 99 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 101 ods. 1 a ods. 3, článok 103 ods. 1 a článok 105 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len ZFEÚ),
- so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2821/71 z 20. decembra 1971 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2658/2000 z 29. novembra 2000 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd o špecializácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o skupinovom vyňatí dohôd o špecializácií, ďalej len NSV o špecializácii),
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2659/2000 z 29. novembra 2000 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd o výskume a vývoji <sup>(3)</sup> (nariadenie o skupinovom vyňatí dohôd o výskume a vývoji, ďalej len NSV o výskume a vývoji),
- so zreteľom na návrh nariadenia Komisie o uplatňovaní článku 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na kategórie dohôd o špecializácii (nové nariadenie o skupinovom vyňatí dohôd o špecializácií, ďalej len návrh nového NSV o špecializácii), ktorý bol zverejnený na webovej stránke Komisie na účely konzultácie 4. mája 2010,
- so zreteľom na návrh nariadenia Komisie o uplatňovaní článku 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na kategórie dohôd o výskume a vývoji (nové nariadenie o skupinovom vyňatí dohôd o výskume a vývoji, ďalej len návrh nového NSV o výskume a vývoji), ktorý bol zverejnený na webovej stránke Komisie na účely konzultácie 4. mája 2010,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o pravidlách uplatňovania článku 81 Zmluvy o založení ES na dohody o horizontálnej spolupráci (ďalej len pravidlá o horizontálnej spolupráci) <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na návrh oznámenia Komisie o usmerneniach o uplatňovaní článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na dohody o horizontálnej spolupráci (ďalej len nový návrh usmernení o horizontálnej spolupráci), ktorý bol zverejnený na webovej stránke Komisie na účely konzultácie 4. mája 2010,
- so zreteľom na príspevky rozličných zainteresovaných strán zaslané Komisii počas verejných konzultácií a zverejnené na webovej stránke Komisie,
- so zreteľom na diskusiu medzi členom Komisie Almuniom a členmi Výboru pre hospodárske a menové veci, ktorá sa uskutočnila 6. júla 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2010 o správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2008 <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 285, 29.12.1971, s. 46.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 304, 5.12.2000, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 304, 5.12.2000, s. 7.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES C 3, 6.1.2001, s. 2.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0050.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na otázku Komisie z 28. septembra 2010 o preskúmaní pravidiel hospodárskej súťaže z hľadiska horizontálnej spolupráce (O-0131/2010 – B7-0565/2010),
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže platnosť NSV o špecializácii aj NSV o výskume a vývoji končí 31. decembra 2010; keďže Komisia začala postup preskúmania oboch nariadení a sprievodných usmernení k nim,
- B. keďže od prijatia týchto dvoch nariadení a usmernení o horizontálnej spolupráci nastali významné legislatívne zmeny, a to najmä prijatie modernizačného balíka v roku 2003, ktorým sa zaviedla potreba samohodnotenia podnikov, ktoré sú stranami uzavretých dohôd,
- C. keďže Komisia získala počas posledných rokov skúsenosti s uplatňovaním týchto pravidiel a v súčasnosti platí nový súbor pravidiel odvodených od judikatúry Komisie a Súdneho dvora, ktorú treba kodifikovať,
- D. keďže dobrý postup je aj čerpanie zo skúseností vnútroštátnych orgánov pre hospodársku súťaž z EÚ a orgánov pre hospodársku súťaž z celého sveta; keďže sa odporúča, najmä v súvislosti so súčasnou hospodárskou krízou, pokúsiť sa dosiahnuť približujúce sa pravidlá hospodárskej súťaže, keďže mnohé dohody a postupy spadajú pod viaceré právne režimy pre hospodársku súťaž,
1. víta, že Komisia začala dve rôzne verejné konzultácie týkajúce sa preskúmania pravidiel hospodárskej súťaže uplatniteľných na dohody o horizontálnej spolupráci; zdôrazňuje význam načúvania názorom zainteresovaných strán a ich čo najväčšieho zohľadnenia v rozhodovacom procese, aby sa dosiahol realistický a vyvážený regulačný rámec;
  2. vyzýva Komisiu, aby na konci procesu revízie jasne uviedla, ako zohľadnila príspevky zainteresovaných strán;
  3. oceňuje, že Komisia predložila Parlamentu návrh pravidiel už v úvodnej fáze; nabáda Komisiu, aby naďalej proaktívne spolupracovala s Parlamentom v duchu otvorenosti; víta, že člen Komisie Almunia bude k dispozícii, aby prediskutoval návrh pravidiel s členmi Výboru pre hospodárske a menové veci;
  4. pripomína dôležitosť právnej istoty; oceňuje, že Komisia vypracovala pre druhú verejnú konzultáciu odpovede na často kladené otázky, aby zdôraznila hlavné navrhované zmeny v pravidlách; vyzýva Komisiu, aby po konečnom prijatí nového regulačného rámca vypracovala zhrnutie informácií a nové odpovede na často kladené otázky s cieľom podrobne vysvetliť konečný rámec účastníkom trhu;
  5. zdôrazňuje význam dvoch nariadení o skupinových výnimkách v oblasti horizontálnej spolupráce pre analýzu dohôd spadajúcich do ich pôsobnosti;
  6. konštatuje, že aj keď prístup založený na definovaní tzv. bezpečného prístavu na základe trhových podielov nie je dokonalý, odráža hospodársku skutočnosť a je pomerne ľahko pochopiteľný a uplatniteľný; súhlasí, že horizontálne dohody zvyčajne vzbudzujú z hľadiska hospodárskej súťaže viac obáv ako vertikálne dohody, a preto chápe, že Komisia zachováva reštriktívnejší prístup, pokiaľ ide o stanovenie prahovej hodnoty trhového podielu pre horizontálne dohody;



**Štvrtok 25. novembra 2010**

7. konštatuje však, že väčšina dohôd o horizontálnej spolupráci nespadá do pôsobnosti týchto dvoch nariadení o skupinových výnimkách; žiada Komisiu, aby zanalyzovala, či by prijatie nových, špecifických nariadení o skupinových výnimkách, ktoré by pokrývali osobitné typy horizontálnych dohôd iných ako dohôd o výskume a vývoji a špecializácii, bolo prínosom pre zainteresované strany a zachovanie účinnej hospodárskej súťaže; ak bude záver kladný, vyzýva Komisiu, aby požiadala Radu o príslušné povolenie prijať tieto nové typy nariadení o skupinových výnimkách po porade s Parlamentom;
8. zastáva názor, že usmernenia o horizontálnej spolupráci predstavujú užitočnú analýzu a samohodnotiaci nástroj pre podniky na základe sofistikovaného ekonomického prístupu bez ohľadu na to, či dohoda o horizontálnej spolupráci porušuje článok 101 ods. 1 ZFEÚ;
9. oceňuje preto, že nové usmernenia o horizontálnej spolupráci odrážajú potrebu samohodnotenia zavedenú nariadením (ES) č. 1/2003 a poskytujú jasný návod pre komplexné usporiadania, ako sú spoločné podniky a dohody pokrývajúce viac ako jeden typ spolupráce; zastáva však názor, že takýto prístup by nemal viesť ku komplikovanejšiemu regulačnému rámcu;
10. v tejto súvislosti pripomína zásadu zlepšovať v rámci lepšej tvorby práva kvalitu legislatívnych a regulačných návrhov, a to konkrétne používaním jasného a presného jazyka; preto uprednostňuje veľmi jasné a zrozumiteľné usmernenia obsahujúce v prípade potreby konkrétnejšie príklady, ako to žiadalo niekoľko zainteresovaných strán;
11. víta novú kapitolu o výmene informácií v novom návrhu usmernení o horizontálnej spolupráci; konštatuje, že je to citlivá otázka vo vzťahu medzi konkurentmi a že pre podniky je podstatné, aby mohli identifikovať, ktoré informácie možno vymieňať, a to bez toho, aby sa vytvárali reštriktívne účinky na hospodársku súťaž, najmä v súčasnom kontexte samohodnotenia dohôd;
12. víta revíziu kapitoly o štandardizácii v novom návrhu usmernení o horizontálnej spolupráci a miesto, ktoré v ňom majú environmentálne aspekty; pripomína jasné prínosy transparentného procesu stanovovania noriem; oceňuje preto ustanovenia zamerané na riešenie prirodzenej neistoty obklopujúcej existenciu práv duševného vlastníctva v tejto súvislosti a komerčné podmienky, ktoré by boli prijaté s cieľom udeľovania licencií na tieto práva; domnieva sa, že je veľmi dôležité vyhnúť sa sporom pri prijímaní noriem;
13. zdôrazňuje význam rešpektovania práv duševného vlastníctva, ktoré rozhodne prispievajú k inovácii; pripomína, že kapacita na inovácie je kľúčovým prvkom pri budovaní konkurencieschopného hospodárstva a plnení cieľom stratégie EÚ 2020; podporuje prevenciu akéhokoľvek zneužívania práv duševného vlastníctva aj prostredníctvom právnych predpisov v oblasti hospodárskej súťaže;
14. domnieva sa však, že túto otázku treba posúdiť vo vecne širšom regulačnom rámci, a nie iba v rámci politiky hospodárskej súťaže; zdôrazňuje, že táto kapitola nového návrhu usmernení o horizontálnej spolupráci by sa mala vnímať ako súčasť integrovaného regulačného rámca týkajúca sa ochrany práv duševného vlastníctva;
15. súhlasí s Komisiou, že všetky zainteresované strany uzatvárajúce dohody o výskume a vývoji musia najprv zverejniť všetky svoje existujúce a prípadné práva duševného vlastníctva, pokiaľ sú relevantné pre využívanie výsledkov dohody inými stranami;
16. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Štvrtok 25. novembra 2010

**Irak, najmä trest smrti (vrátane prípadu Táríka Azíza) a útoky proti kresťanským komunitám**

P7\_TA(2010)0448

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Iraku: trest smrti (najmä prípad Táríka Azíza) a útoky proti kresťanským komunitám**

(2012/C 99 E/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenie o situácii v Iraku,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o zrušení trestu smrti, najmä uznesenie z 26. apríla 2007 o iniciatíve za všeobecné moratórium na trest smrti <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 62/149 z 18. decembra 2007, v ktorej sa vyzýva na moratórium na trest smrti, a rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 63/168 z 18. decembra 2008, v ktorej sa vyzýva na uplatňovanie rezolúcie Valného zhromaždenia 62/149 z roku 2007,
- so zreteľom na prejav podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej o politike v oblasti ľudských práv, ktorý predniesla na plenárnej schôdzi 16. júna 2010 a v ktorom poukázala na to, že zrušenie trestu smrti na celom svete je pre Európsku úniu prioritou,
- so zreteľom na záverečné vyhlásenie požadujúce všeobecné zrušenie trestu smrti prijaté na 4. Svetovom kongrese proti trestu smrti, ktorý sa konal v Ženeve od 24. do 26. februára 2010,
- so zreteľom na článok 2 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady prijaté 16. novembra 2009 o slobode náboženstva alebo presvedčenia, v ktorých sa zdôrazňuje strategický význam tejto slobody a boja proti náboženskej neznášanlivosti,
- so zreteľom na Deklaráciu OSN o odstránení všetkých foriem neznášanlivosti a diskriminácie na základe náboženstva alebo viery z roku 1981,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej o Iraku, najmä vyhlásenie z 1. novembra 2010, ktoré predniesla v nadväznosti na útok na veriacich v katedrále Panny Márie Spasiteľky v irackom Bagdade,
- so zreteľom na svoje výročné správy o situácii v oblasti ľudských práv vo svete a na svoje predchádzajúce uznesenia o náboženských menšinách vo svete,
- so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

**Trest smrti (vrátane prípadu Táríka Azíza)**

- A. keďže 26. októbra 2010 iracký najvyšší odsúdil na trest smrti 74-ročného bývalého irackého podpredsedu vlády Táríka Azíza spolu so Sa'adúnom Šákirom, bývalým ministrom vnútra, a Ábidom Hamúdom, bývalým osobným tajomníkom Saddáma Husajna; keďže v prípade zamietnutia odvolania proti rozsudku bude trest smrti vykonaný pravdepodobne do 30 dní,

(1) Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 775.

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- B. keďže v rámci predchádzajúceho súdneho konania bol Tárík Azíz odsúdený na 22 rokov vo väzení v samoväzbe a tento rozsudok bol vlastne odsúdením na doživotie vzhľadom na krehké zdravie Táríka Azíza, ktorý vo väzení niekoľkokrát utrpel mozgovú porážku, mal problémy s pľúcami a podstúpil operáciu na odstránenie krvnej zrazeniny v mozgu,
- C. keďže iracký prezident Džalál Tálabání vyhlásil, že nepodpíše rozkaz na vykonanie popravy Táríka Azíza; keďže podľa irackej ústavy by rozsudky trestu smrti mal ratifikovať prezident, no existujú mechanizmy na vykonanie poprav z právomoci parlamentu,
- D. keďže odsúdenie Táríka Azíza na trest smrti neprispieje k zlepšeniu ovzdušia násilia v Iraku a keďže Irak zúfalo potrebuje národné zmierenie,
- E. keďže EÚ je pevne odhodlaná usilovať sa o zrušenie trestu smrti na celom svete a snaží sa dosiahnuť všeobecný súhlas s touto zásadou,
- F. keďže trest smrti je to najhoršou formou krutého, neľudského a ponížujúceho trestu, ktorý je porušením práva na život zakotveného vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv a je mučením, ktoré je pre štáty dodržiavajúce ľudské práva neprijateľné,

**Útoky proti kresťanským komunitám**

- G. keďže 22. novembra 2010 boli v Mósule zabití dvaja irackí kresťania; keďže 10. novembra 2010 prišlo o život najmenej päť osôb v irackom hlavnom meste Bagdad pri sérii bombových a mínometných útokov zameraných na kresťanské oblasti; keďže k útokom došlo potom, čo islamistickí ozbrojenci obsadili 31. októbra 2010 katedrálu sýrskych kresťanov, pričom 50 veriacich prišlo o život,
- H. keďže k zodpovednosti za toto vraždenie sa prihlásila militantná skupina Islamský iracký štát, považovaná za súčasť medzinárodnej siete al-Káida, ktorá prisahala, že podnikne ďalšie útoky proti kresťanom,
- I. keďže v článku 10 irackej ústavy je stanovené, že vláda sa zaväzuje zabezpečiť a zachovať posvätnosť svätých miest a miest náboženského významu; keďže v článku 43 sa uvádza, že príslušníci všetkých náboženských skupín môžu slobodne vykonávať svoje náboženské obrady a spravovať svoje náboženské inštitúcie,
- J. keďže z krajiny utiekli stovky tisíc kresťanov v dôsledku opakovaných útokov proti ich komunitám a kostolom; keďže z mnohých irackých Asýrčanov, ktorí v krajine zostali (Chaldejci, sýrski Aramejci a iné kresťanské menšiny), sú teraz osoby vysídlené v rámci krajiny, ktoré museli utiecť pred násilím a extrémizmom zameraným proti nim,
- K. keďže Asýrčania (Chaldejci, sýrski Aramejci a iné kresťanské menšiny) sú starovekým pôvodným obyvateľstvom, ktoré je veľmi často vystavené prenasledovaniu a násilnej emigrácii, a keďže hrozí, že ich kultúra v Iraku zanikne,
- L. keďže v Iraku naďalej dochádza v znepokojivom rozsahu k porušovaniu ľudských práv, páchanému najmä na etnických a náboženských menšinách; keďže je nutné rešpektovať a chrániť bezpečnosť a práva všetkých menšín vrátane náboženských skupín vo všetkých spoločnostiach,
- M. keďže EÚ opakovane vyjadrila svoju podporu slobode myslenia, svedomia a náboženského vyznania a zdôraznila, že vlády majú povinnosť zaručiť tieto slobody,

**Trest smrti (vrátane prípadu Táríka Azíza)**

1. opätovne pripomína svoje dlhodobé odmietavé stanovisko k trestu smrti vo všetkých prípadoch a za každých okolností, a to aj v prípade spáchania vojnových zločinov, zločinov proti ľudskosti a genocídy, a opätovne zdôrazňuje, že zrušenie trestu smrti prispieva k pozdvihnutiu ľudskej dôstojnosti a postupnému rozvoju ľudských práv;

Štvrtok 25. novembra 2010

2. preto vyjadruje hlboké poľutovanie nad rozhodnutím irackého súdu odsúdiť Táríka Azíza, Sa'adúna Šákira a Ábida Hamúda na trest smrti; zdôrazňuje však, že je dôležité, aby sa v rámci právneho štátu a riadneho procesu zodpovedali za svoje činy tí, ktorí porušujú ľudské práva, vrátane (bývalých) politikov;
3. nalieha vo výzve iracké orgány, aby prehodnotili svoje rozhodnutie a nevykonali trest smrti, ktorý vyniesol najvyšší súd; víta vyhlásenie irackého prezidenta Džalála Tálabáního, že nepodpíše príkaz vykonanie popravy;
4. nabáda irackú vládu, aby podpísala a ratifikovala druhý opčný protokol k Medzinárodnému paktu o občianskych a politických právach týkajúci sa zrušenia trestu smrti za každých okolností a vyzýva na okamžité moratórium na trest smrti;
5. poukazuje na to, že úplné zrušenie trestu smrti zostáva jedným z hlavných cieľov politiky EÚ v oblasti ľudských práv;

### **Útoky proti kresťanským komunitám**

6. vyjadruje hlboké znepokojenie nad nedávnymi útokmi proti kresťanským a ďalším náboženským komunitám v Iraku a nad zneužívaním náboženstva páchatelmi týchto činov, a dôrazne tieto činy odsudzuje;
7. vyzýva iracké orgány, aby podstatne zvýšili svoje úsilie o ochranu kresťanských a iných zraniteľných menšín a posilnili opatrenia proti násiliu medzi etnickými skupinami a aby sa vynasnažili postaviť pred súd páchatelov zločinov v súlade so zásadami právneho štátu a medzinárodnými štandardmi;
8. opätovne pripomína svoju plnú podporu obyvateľstvu Iraku a vyzýva všetky iracké politické subjekty, aby spoločne pracovali proti hrozbám násilia a terorizmu; zdôrazňuje, že je nutné chrániť právo všetkých náboženských skupín slobodne sa zhromažďovať a zúčastňovať sa na bohoslužbách; odsudzuje úmyselné útoky na miesta, kde sa zhromažďujú civilisti vrátane miest, v ktorých sa vykonávajú náboženské obrady; dôrazne odsudzuje všetky násilné činy proti kostolom a všetkým bohoslužobným miestam v a nalieha vo výzve EÚ a medzinárodné spoločenstvo, aby zintenzívnili boj proti terorizmu;
9. vyjadruje solidaritu s rodinami obetí a presvedčenie, že ľud Iraku vytrvá v neustálom odmietaní snáh extrémistov o stupňovanie napätia medzi sektami;
10. víta vyhlásenie irackého Ministerstva zahraničných vecí z 2. novembra 2010, v ktorom vyzýva špecializované orgány a všetky bezpečnostné zložky, aby sa dôrazne postavili proti akýmkoľvek pokusom izolovať irackých občanov na základe sekty či rasy, poskytli ochranu irackým občanom a zabezpečili slobodné vykonávanie náboženských obradov;
11. vyzýva Radu a Komisiu, najmä podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovú, aby sa s ohľadom na prípravy prvej Dohody o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Irakom prioritne zaoberali problémom bezpečnosti kresťanov v rámci irackých hraníc;

\*

\* \*

12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, predsedovi Valného zhromaždenia OSN, vládam členských krajín OSN a vláde a parlamentu Iraku.

Štvrtok 25. novembra 2010

## Tibet – plány na zavedenie čínštiny ako hlavného vyučovacieho jazyka

P7\_TA(2010)0449

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Tibete – plány na zavedenie čínštiny ako hlavného vyučovacieho jazyka

(2012/C 99 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Číne a Tibete, najmä na uznesenie z 10. apríla 2008 o Tibete <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže rešpektovanie ľudských práv a slobody identity, kultúry a náboženského vyznania je základnou zásadou Európskej únie a prioritou jej zahraničnej politiky,
- B. keďže Čínska ľudová republika vyjadrila želanie, aby vzťahy medzi všetkými 56 etnickými menšinami boli harmonické,
- C. keďže 19. októbra 2010 približne 1 000 študentov z tibetského etnika uskutočnilo pokojný pochod cez Tongren, známy aj ako Rebkong, na protest proti plánu zavedenia mandarínskej čínštiny ako hlavného vyučovacieho jazyka na školách v tejto oblasti; keďže 23. októbra 2010 sa protest rozšíril do provincie Čching-chaj a do Pekingu, kde 400 tibetských študentov z Minzuskej univerzity usporiadalo demonštráciu,
- D. keďže jazyk Tibeťanov je ako jeden zo štyroch najstarších a najautentickejších jazykov v Ázii základným prvkom tibetskej identity, kultúry a náboženstva a keďže spolu s celou tibetskou kultúrou zároveň predstavuje nenahraditeľnú súčasť svetového dedičstva, keďže tibetský jazyk, ktorý je svedectvom historicky bohatej civilizácie, je zásadným a nenahraditeľným prvkom tibetskej identity, kultúry a náboženstva,
- E. keďže jazyky vyjadrujú sociálne a kultúrne postoje spoločenstva, keďže spoločný jazyk spoločenstva je rozhodujúcim kultúrnym faktorom a keďže jazyky odhaľujú veľmi špecifické sociálne a kultúrne správanie a spôsoby myslenia,
- F. keďže bolo uznané, že dvojazyčné vzdelávanie založené na materinskom jazyku je najúčinnnejším spôsobom vedúcim k úspešnej dvojazyčnosti Tibeťanov, a keďže táto politika dvojazyčného vzdelávania (tzv. model 1) v celej tibetskej oblasti trvale vedie k najvyššej miere úspešnosti tibetských stredoškôľakov, pokiaľ ide o ich prijatie na vysoké školy,
- G. keďže tibetský jazyk je v základných, stredných a vysokých školách vo všetkých oblastiach, na ktoré sa vzťahuje vláda Tibetskej autonómnej oblasti, postupne nahrádzaný čínštinou a úradné dokumenty nie sú v tibetskom jazyku zvyčajne dostupné,
- H. keďže zmena politiky vzdelávania by obmedzila používanie tibetského jazyka v školách, pretože všetky učebnice a predmety s výnimkou výučby tibetčiny a angličtiny by boli v mandarínskej čínštině,
- I. keďže Čínska ľudová republika spolu s ďalšími 142 krajinami 13. septembra 2007 schválila prijatie Deklarácie OSN o právach pôvodného obyvateľstva, kde sa v článku 14 uvádza, že „pôvodné obyvateľstvo má právo stanoviť a kontrolovať vlastný systém vzdelávania a inštitúcie poskytujúce vzdelávanie v jeho vlastnom jazyku, a to spôsobom, ktorý zodpovedá jeho kultúrnej metóde výučby a štúdia“,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 247 E, 15.10.2009, s. 5.

Štvrtok 25. novembra 2010

- J. keďže vzhľadom na dominantné postavenie čínštiny silnejú medzi absolventmi vysokých škôl v tibetských oblastiach obavy súvisiace s nájdením zamestnania, pretože podľa petície podpísanej učiteľmi a študentmi sa väčšina tibetských študentov nikdy neocitla v čínsky hovoriacom prostredí, a preto nie sú schopní v tomto jazyku komunikovať,
1. odsudzuje stále tvrdšie opatrenia týkajúce sa uplatňovania kultúrnych, jazykových, náboženských a ostatných základných slobôd Tibeťanov a zdôrazňuje potrebu zachovávať a ochraňovať osobitú kultúrnu, náboženskú a národnú identitu šiestich miliónov Tibeťanov a zaoberať sa obavami súvisiacimi s potláčaním a marginalizáciou tibetského jazyka ako základu tibetskej identity;
  2. berie na vedomie obavy súvisiace s pokusmi znehodnotiť tibetský jazyk a zdôrazňuje, že podmienkou úspešného dvojjazyčného vzdelávania je zachovanie tibetčiny ako domáceho jazyka;
  3. vyzýva čínske orgány, aby uplatňovali článok 4 ústavy Čínskej ľudovej republiky a článok 10 zákona o regionálnej národnej autonómii, ktoré zaručujú „slobodu všetkých národov používať a rozvíjať vlastné hovorené a písané jazyky“;
  4. naliehavo vyzýva čínske orgány, aby podporovali skutočnú politiku dvojjazyčnosti, v rámci ktorej bude všetky predmety vrátane matematiky a vied možné vyučovať v tibetskom jazyku, posilní sa výučba čínštiny a miestne orgány a spoločenstvá budú oprávnené prijímať rozhodnutia o vyučovacom jazyku;
  5. domnieva sa, že každá etnická menšina má právo zachovať si svoj vlastný jazyk a písmo; zastáva názor, že spravodlivý dvojjazyčný systém vzdelávania prispeje k lepšej spolupráci a pochopeniu, keď sa Tibeťania budú učiť čínštinu a čínske obyvateľstvo Chan žijúce v tibetských oblastiach sa bude zároveň podporovať v učení tibetského jazyka;
  6. zdôrazňuje, že zavedením čínštiny ako hlavného vyučovacieho jazyka by sa kvalita vzdelávania v prípade prevažnej väčšiny tibetských stredoškôľakov značne zhoršila, a preto by sa školské predmety – ako je to najprímernejšie – mali vyučovať len v materinskom tibetskom jazyku;
  7. vyzýva čínske orgány, aby vynaložili všetko úsilie potrebné na zmiernenie jazykového a kultúrneho znevýhodnenia, ktorému sú Tibeťania vystavení pri hľadaní zamestnania v mestách, a to však spôsobom, ktorý neoslabuje tibetský jazyk a kultúru;
  8. vyzýva Európsku komisiu, vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie a členské štáty, aby naliehal na čínsku vládu, aby v prvom rade zabezpečila, že právo študentov na pokojný prejav bude rešpektované a že príslušné orgány sa budú vecným a primeraným spôsobom zaoberať ich sťažnosťami, a v druhom rade zaistila, že sa budú riadne vykonávať nariadenia o štúdiu, používaní a rozvoji tibetského jazyka z roku 2002 v súlade so zákonom o regionálnej etnickej autonómii;
  9. žiada Komisiu, aby predložila správu o využívaní prostriedkov požadovaných na podporu tibetskej občianskej spoločnosti v Číne a v exile v rámci rozpočtu na rok 2009 (1 milión EUR), a trvá na potrebe zachovania tibetskej kultúry, najmä v exile;
  10. opätovne vyzýva Čínu, aby ratifikovala Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, a vyjadruje poľutovanie nad často diskriminačným zaobchádzaním s etnickými a náboženskými menšinami v Číne;
  11. žiada čínske orgány, aby zahraničným médiám poskytli prístup do Tibetu vrátane tibetského územia mimo Tibetskej autonómnej oblasti a aby zrušili požiadavku špeciálnych povolení;
  12. vyzýva diplomatických zástupcov EÚ v Pekingu, aby túto oblasť navštívili a Rade a vysokej predstaviteľke/podpredsedníčke Komisie predložili správu o súčasnej situácii, pokiaľ ide o otázku vzdelávania a jazyka;
  13. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Čínskej ľudovej republiky a Jeho Svätosti dalajlámovi.



Štvrtok 25. novembra 2010

## **Barma – priebeh volieb a prepustenie vedúcej predstaviteľky opozície Aun Schan Su Ťijovej**

P7\_TA(2010)0450

### **Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Barme – priebeh volieb a prepustenie vedúcej predstaviteľky opozície Aun Schan Su Ťijovej**

(2012/C 99 E/23)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Barme, z ktorých posledné bolo prijaté 20. mája 2010 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na články 18 až 21 Všeobecnej deklarácie ľudských práv (UDHR) z roku 1948,
- so zreteľom na článok 25 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach (ICCPR) z roku 1966,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva EÚ z 23. februára 2010 vyzývajúce na všestranný dialóg orgánov a demokratických síl v Barme,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedu Európskeho parlamentu Jerzyho Buzeka z 11. marca 2010 o nových volebných zákonoch Barmy,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedu vydané na 16. samite združenia ASEAN, ktorý sa konal v Hanoji 9. apríla 2010,
- so zreteľom na závery Rady týkajúce sa Barmy prijaté na 3009. zasadnutí Rady pre zahraničné veci, ktoré sa konalo v Luxemburgu 26. apríla 2010,
- so zreteľom na závery Európskej rady, vyhlásenie o Barme, z 19. júna 2010,
- so zreteľom na správu generálneho tajomníka OSN z 28. augusta 2009 o situácii v oblasti ľudských práv v Barme,
- so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka OSN Pan Ki-muna z Bangkoku z 26. októbra 2010,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedu vydané na 8. stretnutí Ázia – Európa v októbri 2010,
- so zreteľom na správu osobitného spravodajcu OSN z 15. septembra 2010 o situácii v oblasti ľudských práv v Barme,
- so zreteľom na vyhlásenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zo 7. novembra 2010 o voľbách v Barme,
- so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka OSN a predsedu Európskeho parlamentu Jerzyho Buzeka z 8. novembra 2010 o voľbách v Barme,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0196.

Štvrtok 25. novembra 2010

- so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka OSN z 13. novembra 2010 o prepustení Daw Aun Schan Su Ťijovej,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedu Európskej rady a podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 13. novembra 2010 o prepustení Aun Schan Su Ťijovej,
  - so zreteľom na závery Rady z 22. novembra 2010 o Barme,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 13. novembra 2010, menej ako týždeň po sporných národných voľbách, bola Aun Schan Su Ťijová vo večerných hodinách prepustená z domáceho väzenia, v ktorom v priebehu posledných 21 rokov strávila 15 rokov,
  - B. keďže 7. novembra 2010 sa v Barme konali prvé celoštátne voľby po vyše 20 rokoch; keďže predchádzajúce voľby v roku 1990 vyhrala Národná liga za demokraciu (NLD) na čele s Aun Schan Su Ťijovou,
  - C. keďže posledné voľby boli založené na kontroverznej ústave z roku 2008, ktorá barmskej armáde zaručuje jednu štvrtinu z celkového počtu kresiel v parlamente, a vyhrala ich podľa očakávaní Strana Únia solidarity a rozvoja (USDP) podporovaná vojenským režimom,
  - D. keďže barmské orgány zaviedli v rámci príprav na voľby konajúce sa 7. novembra niekoľko nových zákonov, ktoré obmedzujú slobodu prejavu a kritiku vlády, čo v závažnej obmedzilo politické činnosti politických strán a ich aktivity súvisiace s kampaňou, ako aj medzinárodné výzvy na prepustenie politických väzňov, a keďže voľby neboli v súlade s medzinárodnými normami,
  - E. keďže chuntu podporujúca strana Únia solidarity a rozvoja (USDP) dokázala navrhnúť kandidátov v takmer všetkých volebných obvodoch, zatiaľ čo prodemokratické strany, napríklad Národná demokratická sila, mohli navrhnovať kandidátov vo veľmi obmedzenej miere len v niekoľkých obvodoch, prevažne v dôsledku toho, že nemali dostatok času na získanie finančných prostriedkov na voľby alebo na ich riadnu organizáciu,
  - F. keďže Národná liga za demokraciu (NLD) sa rozhodla, že bude voľby bojkotovať vzhľadom na stanovené podmienky účasti; keďže NLD bola 6. mája 2010 zákonom rozpustená po tom, čo sa nezaregistrovala vo voľbách,
  - G. keďže voľby prebehli v atmosfére strachu, zastrašovania a rezignácie a keďže stovky tisícov barmských občanov vrátane budhistických mníchov a politických väzňov mali zákaz voliť alebo kandidovať vo voľbách,
  - H. keďže základ aj priebeh volieb boli predmetom veľkého počtu sťažností, pričom nebola zachovaná ochrana tajného hlasovania, na zamestnancov štátnej správy bol vyvíjaný nátlak a príslušníkov karenského etnika nútili armádne jednotky násilím, aby hlasovali za strany podporované chuntou,
  - I. keďže sporná ústava z roku 2008 zakazuje Aun Schan Su Ťijovej vykonávať akúkoľvek verejnú funkciu,
  - J. keďže ak nebude prepustenie Aun Schan Su Ťijovej odvolané, dalo by sa chápať ako prvý krok správnym smerom; keďže však mnohí vyjadrili obavy o bezpečnosť Aun Schan Su Ťijovej a konštatovali, že je pod dohľadom útvarov štátnej bezpečnosti,
  - K. keďže zatiaľ čo bola Aun Schan Su Ťijová prepustená, vo väzení je naďalej viac než 2 200 ďalších prodemokratických aktivistov, ako aj mnoho budhistických mníchov, ktorí viedli protivládne protesty v roku 2007, a novinárov, ktorí o týchto protestoch informovali,

**Štvrtok 25. novembra 2010**

- L. keďže od roku 2003 vláda Barmy odmietla každý jeden návrh OSN a širšieho medzinárodného spoločenstva na reformu jej sedemfázového plánu k demokracii,
- M. keďže barmské armádne jednotky naďalej hrubým spôsobom porušujú ľudské práva civilistov vo vlasti etnickej skupiny Karenov na hranici s Thajskom, a to aj prostredníctvom popráv bez súdneho procesu, nútenej práce a sexuálneho násillia; a keďže tisíce barmských utečencov prenikli v dôsledku zrážok medzi barmskou armádou a etnickými skupinami rebelov na thajské územie v deň, ktorý nasledoval po voľbách,
- N. keďže Barma pokračuje v rozsiahlom a systematickom nútenom nábore detí za vojakov,
- O. keďže OSN, EÚ a jej členské štáty, USA a mnohé ďalšie vlády na celom svete uviedli, že v záujme dlhodobého riešenia problémov Barmy sú nevyhnutné trojstranné rozhovory medzi Aun Schan Su Ťijovou a Národnou ligou za demokraciu, zástupcami barmských etnických menšín a barmskou chuntou; a keďže vláda Barmy stále odmieta zapojiť sa do takýchto rozhovorov,
- P. keďže EÚ od roku 1996 uvalila na barmský režim reštriktívne opatrenia vrátane zmrazenia finančných prostriedkov približne 540 osôb a 62 subjektov, zákazov cestovania, zákazu vyvážania vojenského materiálu a najnovšie aj zákazu zariadení na ťažbu dreva a pre banský priemysel, ako aj dovážania niektorých druhov dreva, drahokamov a nerastov, kým nebudú k dispozícii dôkazy o skutočnej zmene smerujúcej k demokracii, ľudským právam, slobode prejavu a právnemu štátu,
1. víta nedávne prepustenie Aun Schan Su Ťijovej, ale vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že bola prepustená až po voľbách, a teda nemohla počas volieb aktívne presadzovať záujmy opozície; trvá na tom, že jej sloboda, ktorú nedávno znovu nadobudla, musí byť bezpodmienečná a nesmie byť obmedzovaná;
  2. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že vládnuca barmská vojenská chunta odmietla v Barme usporiadať 7. novembra slobodné a spravodlivé voľby;
  3. vyjadruje poľutovanie nad obmedzeniami, ktoré vládnuca barmská vojenská chunta uvalila na hlavné opozičné strany, ako aj nad obmedzeniami slobody tlače, pokiaľ ide o spravodajstvo o voľbách a ich monitorovanie;
  4. vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom transparentnosti pri organizovaní volieb a sčítavaní hlasov, nad skutočnosťou, že vojenské jednotky odmietli prijať medzinárodných pozorovateľov, a nad oneskoreným oznamovaním výsledkov;
  5. vyjadruje poľutovanie nad tým, že nová ústava zaručuje barmskej armáde najmenej štvrtinu všetkých kresiel v parlamente, čo postačuje na vetovanie akejkoľvek zmeny ústavy a takisto armáde umožňuje zrušiť všetky občianske slobody a rozpustiť parlament, kedykoľvek to bude považovať za potrebné;
  6. berie na vedomie obmedzenú volebnú účasť opozičných strán, ktoré mali pred sebou ťažkú voľbu, či majú voľby bojkotovať, a zastáva názor, že zastúpenie opozície a predstaviteľov etnických skupín – hoci vo veľmi obmedzenej miere – v národnom parlamente i regionálnych zhromaždeniach by mohlo znamenať začiatok normalizácie a príležitosť na zmenu;
  7. dôrazne odsudzuje, že barmská vojenská chunta pokračuje v porušovaní základných slobôd a hlavných demokratických práv obyvateľov Barmy;
  8. naliehavo vyzýva vládu Barmy, aby bezodkladne a bez akýchkoľvek podmienok prepustila všetkých zostávajúcich 2 200 politických väzňov a aby v plnej miere obnovila všetky ich politické práva; trvá tiež na tom, aby barmské orgány upustili od ďalšieho politicky motivovaného zatýkania;
  9. dôrazne vyzýva barmský režim, aby zrušil obmedzenia týkajúce sa slobody zhromažďovania, slobody pohybu a slobody prejavu, a žiada ukončenie politicky motivovanej cenzúry tlače, ako aj politicky motivovanej kontroly internetu a siete mobilných telefónov;

Štvrtok 25. novembra 2010

10. dôrazne odsudzuje násilie, ktoré prepuklo po rozsiahlych obvineniach zo zastrážovania v západnej Barme v meste Myawaddy; násilné prestrelky medzi barmskou armádou a etnickými rebelmi prinútili tisíce ľudí prekročiť hranicu s Thajskom;
11. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že barmské orgány odmietli všetky ponuky technickej pomoci a monitorovacích služieb OSN, a odsudzuje obmedzenia uvalené na zahraničné médiá, ktoré sa pokúšali poskytovať spravodajstvo priamo z Barmy;
12. odsudzuje skutočnosť, že Rada pre dohľad nad tlačou pozastavila vydanie najmenej deviatich novín a časopisov z dôvodu, že údaje neboli dodržané predpisy, keď tieto publikácie uverejnili fotografiu prepustenia Aun Schan Su Ťijovej;
13. dôrazne vyzýva barmský režim, aby začal rozhovory s Aun Schan Su Ťijovou a s Národnou ligou za demokraciu, ako aj so zástupcami menšinových etník; v tejto súvislosti víta sprostredkovateľské úsilie generálneho tajomníka OSN a jeho osobitného spravodajcu pre Barmu;
14. vyzýva nielen medzinárodné spoločenstvo vrátane Číny, Indie a Ruska ako hlavných obchodných partnerov Barmy, ale aj združenie ASEAN, aby prestali podporovať tento nedemokratický režim, ktorý prosperuje na úkor vlastného obyvateľstva, a aby vyvinuli väčší tlak s cieľom dosiahnuť v krajine pozitívnu zmenu; ďalej sa domnieva, že charta združenia ASEAN ukladá členským štátom tohto združenia osobitnú zodpovednosť a morálnu povinnosť konať v prípade systematického porušovania ľudských práv v niektorej členskej krajine združenia;
15. opakuje svoju podporu rozhodnutiu Rady z 26. apríla 2010 predĺžiť reštriktívne opatrenia stanovené v platnom rozhodnutí EÚ o ďalší rok; nalieha na barmské orgány, aby prijali potrebné kroky, ktoré by umožnili tieto opatrenia prehodnotiť;
16. vyjadruje znepokojenie, pokiaľ ide o podmienky vo väzniciach a ďalších väzenských zariadeniach, pretrvávajúce správy o zlom zaobchádzaní s väzňami svedomia vrátane mučenia a premiestňovanie väzňov svedomia do izolovaných väzníc ďaleko od ich rodín, kde nemôžu dostávať potravu ani lieky; ďalej vyzýva barmské orgány, aby bezodkladne všetkým väzňom umožnili zdravotnícku starostlivosť a povolili Medzinárodnému výboru Červeného kríža znovu začať navštevovať všetkých väzňov;
17. vyjadruje hlboké znepokojenie nad obnovením ozbrojených konfliktov v niektorých oblastiach, vyzýva vládu Barmy, aby chránila civilné obyvateľstvo vo všetkých častiach krajiny, a žiada všetky zúčastnené strany, aby dodržiavali platné dohody o prímerí;
18. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby všetok svoj ekonomický a politický vplyv využili na nastolenie slobody a demokracie v Barme; nalieha na členské štáty a EÚ, aby pokračovali v poskytovaní finančných prostriedkov utečencom na hranici Thajska a Barmy;
19. opätovne zdôrazňuje a schvaľuje pozvanie svojho predsedu pre Aun Schan Su Ťijovú, aby sa v decembri zúčastnila slávnostného odovzdávania Sacharovovej ceny v Štrasburgu; vyzdvihuje skutočnosť, že ak sa bude môcť zúčastniť, oficiálne jej bude odovzdaná Sacharovova cena, ktorú získala v roku 1990 za celú svoju prácu, ktorú vykonala v záujme podpory demokracie a slobody v Barme;
20. trvá na tom, aby barmský režim a útvary podliehajúce jeho kontrole zaručili slobodu prejavu a fyzickú slobodu Aun Schan Su Ťijovej, ako aj jej neobmedzené právo slobodne a bezpečne cestovať v celej Barme a v zahraničí a právo vrátiť sa do Barmy;
21. víta rozhodnutie predsedu Európskeho parlamentu vyslať parlamentnú delegáciu do Barmy, ktorá by odovzdala Sacharovovu cenu Aun Schan Su Ťijovej, pokiaľ sa nebude môcť zúčastniť slávnostného odovzdávania tejto ceny v Štrasburgu;
22. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Aun Schan Su Ťijovej, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, osobitnému vyslancovi OSN pre Barmu, barmskej Štátnej rade pre mier a rozvoj, vládam členských štátov združenia ASEAN a ASEM, sekretariátu ASEM, Medziparlamentnému výboru združenia ASEAN pre Mjanmarsko, generálnemu tajomníkovi OSN, vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva a osobitnému spravodajcovi OSN pre situáciu v oblasti ľudských práv v Barme.

Štvrtok 25. novembra 2010

## Boj proti rakovine hrubého čreva a konečníka v Európskej únii

P7\_TA(2010)0451

### Vyhlásenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o boji proti rakovine hrubého čreva a konečníka v Európskej únii

(2012/C 99 E/24)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,

- A. keďže v EÚ je ročne zaznamenaných viac ako 400 000 nových prípadov rakoviny hrubého čreva a konečníka a každý rok na ňu umiera vyše 200 000 ľudí, pričom tento druh rakoviny je druhou najčastejšou príčinou úmrtia na rakovinu,
- B. keďže rakovina hrubého čreva a konečníka súvisí s faktormi životosprávy (obezita, nedostatok pohybu, konzumácia alkoholu a fajčenie) a boj proti týmto faktorom znižuje jej šírenie,
- C. keďže skríningom sa úmrtnosť na tento typ rakoviny v niektorých štátoch EÚ už znížila, zatiaľ čo v iných štátoch sa skríningové vyšetrenia ešte nezačali vykonávať,
- D. keďže včasné odhalenie rakoviny hrubého čreva a konečníka vedie nielen k zníženiu miery úmrtnosti o 40 %, ale aj výrazne znižuje liečebné náklady,
- E. keďže podľa Komisie by mal byť boj proti rakovine hrubého čreva a konečníka v oblasti verejného zdravia prioritou, pretože úmrtiu na toto ochorenie sa dá predísť pomocou zdravotníckych prostriedkov, ktoré sú v EÚ k dispozícii,

1. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby:

- podporovali v EÚ kampane na zvýšenie povedomia o faktoroch ovplyvňujúcich životosprávu a spôsobujúcich rakovinu hrubého čreva a konečníka, ktoré sú zamerané najmä na dospievajúcu mládež a mladých ľudí,
- podporovali uplatňovanie osvedčených postupov v oblasti skríningu tohto druhu rakoviny vo všetkých krajinách EÚ a aby každé dva roky uverejňovali správy o pokroku,
- zabezpečili, aby sa šírenie výskumu a poznatkov v súvislosti so skríningom tohto typu rakoviny stalo prioritou budúcich pracovných programov v rámci 7. rámcového programu pre výskum a programu EÚ v oblasti zdravia,
- zaviedli celoštátny skríning rakoviny hrubého čreva a konečníka v súlade s usmerneniami EÚ;

2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto vyhlásenie spolu so zoznamom podpísaných poslancov <sup>(1)</sup> Rade, Komisii a parlamentom členským štátov.

---

<sup>(1)</sup> Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 1 k zápisnici z 25. novembra 2010 (P7\_PV(2010)11-25(ANN1)).

Štvrtok 25. novembra 2010

**Tábor Ašráf**

P7\_TA(2010)0452

**Vyhlásenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o tábore Ašráf**

(2012/C 99 E/25)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o ľudských právach v Iráne,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. apríla 2009 o tábore Ašráf <sup>(1)</sup>, ktorý je v Iraku domovom pre 3 400 iránskych disidentov vrátane 1 000 žien, z ktorých všetci sú „chránenými osobami“ v zmysle 4. Ženevského dohovoru,
- so zreteľom na skutočnosť, že opozičná Organizácia mudžahedínov iránskeho ľudu (PMOI) bola v roku 2009 vymazaná z čierneho zoznamu EÚ,
- so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,
- A. keďže iránsky režim odsúdil na smrť niekoľko príbuzných obyvateľov tábora Ašráf po návrate z návštevy ich rodín v tomto tábore,
- B. keďže iracká vláda nerešpektuje uznesenie Európskeho parlamentu a naďalej pokračuje v neľútostnom obliehaní tábora,
- C. keďže obyvatelia sú stále vystavení vonkajšiemu tlaku pod zámienkou, že PMOI je aj naďalej na čiernom zozname USA,
- D. keďže v júli 2010 odvolací súd USA vo Washingtone rozhodol v prospech PMOI a naliehavo žiadal ministerstvo zahraničných vecí, aby prehodnotilo svoje rozhodnutie ponechať PMOI na čiernom zozname teroristov USA,
- E. keďže jednotky USA a OSN sa z tábora Ašráf stiahli a obyvateľstvo je teraz ľahkým cieľom útokov,
  1. vyzýva Vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby naliehavo požiadala USA o odstránenie PMOI z čierneho zoznamu podľa príkladu EÚ a požiadala OSN o urýchlené poskytnutie ochrany tábora Ašráf;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto vyhlásenie spolu so zoznamom podpísaných poslancov <sup>(2)</sup> Rade, Komisii a parlamentom členských štátov.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 62.

<sup>(2)</sup> Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 2 k zápisnici z 25. novembra 2010 (P7\_PV(2010)11-25(ANN2)).



Utorok 23. novembra 2010

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

**Mobilizácia Fondu solidarity EÚ: Írsko, povodne v novembri 2009**

P7\_TA(2010)0403

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0534 – C7-0283/2010 – 2010/2216(BUD))**

(2012/C 99 E/26)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0534 – C7-0283/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 26,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o Fonde solidarity prijaté na zasadnutí zmierovacieho výboru 17. júla 2008,
  - so zreteľom na list Výboru pre regionálny rozvoj,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0328/2010),
1. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  2. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Utorok 23. novembra 2010

PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z xxx novembra 2010

**o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 26,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie <sup>(2)</sup>,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európska únia zriadila Fond solidarity Európskej únie (ďalej len „fond“), aby prejavila solidaritu s obyvateľstvom regiónov postihnutých katastrofami.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu fondu v rámci ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR.
- (3) Nariadenie (ES) č. 2012/2002 obsahuje ustanovenia, podľa ktorých je možné fond mobilizovať.
- (4) Írsko podalo žiadosť o mobilizáciu fondu v súvislosti s prírodnou katastrofou spôsobenou povodňami,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Fond solidarity Európskej únie s cieľom poskytnúť prostriedky vo výške 13 022 500 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Utorok 23. novembra 2010

## Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Noord Brabant a Zuid Holland divízia 18, Holandsko

P7\_TA(2010)0404

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadost' EGF/2009/027 NL/Noord Brabant a Zuid Holland divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0529 – C7-0309/2010 – 2010/2225(BUD))

(2012/C 99 E/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0529 – C7-0309/2010),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup> (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0318/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prípadmi prepustenia 821 pracovníkov v 70 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (Tlač a reprodukcia záznamových médií), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Noord Brabant a Zuid Holland,
- E. keďže žiadost' spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné zaradenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 23. novembra 2010

PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z ...

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/027 NL/Noord Brabant a Zuid Holland divízia 18, Holandsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní na trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 30. decembra 2009 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v 70 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (Tlač a reprodukcia záznamových médií), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Noord Brabant (NL41) a Zuid Holland (NL33) a do 11. mája 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančného príspevku podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 890 027 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 890 027 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

## Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

### Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Drenthe divízia 18, Holandsko

P7\_TA(2010)0405

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/030 NL/Drenthe divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0531 – C7-0310/2010 – 2010/2226(BUD))**

(2012/C 99 E/28)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0531 – C7-0310/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0321/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.



**Utorok 23. novembra 2010**

- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 140 pracovníkov v dvoch podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (tlač a reprodukcia záznamových médií), v regióne na úrovni NUTS II Drenthe,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
  3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
  4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné zaradenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
  5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
  6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
  7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
  8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
  9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 23. novembra 2010

## PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/030 NL/Drenthe divízia 18, Holandsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom vstupe na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 30. decembra 2009 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v dvoch podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (tlač a reprodukcia záznamových médií), v regióne na úrovni NUTS II Drenthe (NL13) a do 6. mája 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančného príspevku, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 453 632 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 453 632 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

**Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii:  
Limburg divízia 18, Holandsko**

P7\_TA(2010)0406

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/028 NL/Limburg divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0518 – C7-0311/2010 – 2010/2227(BUD))**

(2012/C 99 E/29)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0518 – C7-0311/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0323/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 129 pracovníkov v deviatich podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (tlač a reprodukcia záznamových médií), pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Limburg,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
  3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
  4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné zaradenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
  5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
  6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
  7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
  8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
  9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 23. novembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/028 NL/Limburg divízia 18, Holandsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom vstupe na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 30. decembra 2009 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v deviatich podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (tlač a reprodukcia záznamových médií), v regióne na úrovni NUTS II Limburg (NL42) a do 6. mája 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančného príspevku, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 549 946 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 549 946 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

## Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

### Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Gelderland a Overijssel divízia 18, Holandsko

P7\_TA(2010)0407

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/029 NL/Gelderland a Overijssel divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0528 – C7-0312/2010 – 2010/2228(BUD))**

(2012/C 99 E/30)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0528 – C7-0312/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0322/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.



**Utorok 23. novembra 2010**

- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prípadmi prepustenia 650 pracovníkov v 45 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (tlač a reprodukcia záznamových médií), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Gelderland a Overijssel,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
  3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
  4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach, a to vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné začlenenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
  5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
  6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
  7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
  8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
  9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 23. novembra 2010

## PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/029 NL/Gelderland a Overijssel divízia 18, Holandsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom vstupe na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 30. decembra 2009 žiadosť o uvoľnenie prostriedkov z EGF z dôvodu prepúšťania v 45 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE rev. 2 do divízie 18 (tlač a reprodukcia záznamových médií), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Gelderland (NL22) a Overijssel (NL21) a do 6. mája 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 013 619 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 013 619 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

**Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii:  
Noord Holland a Utrecht divízia 18, Holandsko**

P7\_TA(2010)0408

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (EGF/2009/026 NL/Noord Holland a Utrecht divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0530 – C7-0313/2010 – 2010/2229(BUD))**

(2012/C 99 E/31)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0530 – C7-0313/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0319/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prípadmi prepustenia 720 pracovníkov v 79 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Rev. 2 do divízie 18 (Tlač a reprodukcia záznamových médií), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Noord Holland a Utrecht,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
  3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
  4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach, a to vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné začlenenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
  5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
  6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
  7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
  8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
  9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 23. novembra 2010

PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (EGF/2009/026 NL/Noord Holland a Utrecht divízia 18, Holandsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní na trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí predložených od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 30. decembra 2009 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v 79 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Rev. 2 do divízie 18 (Tlač a reprodukcia záznamových médií), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Noord Holland (NL32) a Utrecht (NL31) a do 6. mája 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 266 625 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 266 625 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

## Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

### Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Noord Holland a Zuid Holland divízia 58, Holandsko

P7\_TA(2010)0409

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/024 NL/Noord Holland a Zuid Holland divízia 58, Holandsko) (KOM(2010)0532 – C7-0314/2010 – 2010/2230(BUD))**

(2012/C 99 E/32)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0532 – C7-0314/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0320/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.



**Utorok 23. novembra 2010**

- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prípadmi prepustenia 598 pracovníkov v ôsmich podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 58 (Nakladateľské činnosti), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Noord Holland a Zuid Holland,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
  3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
  4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach, a to vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné začlenenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
  5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
  6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
  7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
  8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
  9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 23. novembra 2010

## PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/024 NL/Noord Holland a Zuid Holland divízia 58, Holandsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní na trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí predložených od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje uvoľnenie prostriedkov z EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 30. decembra 2009 žiadosť o uvoľnenie prostriedkov z EGF z dôvodu prepúšťania v ôsmich podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 58 (Nakladateľské činnosti), v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II Noord Holland (NL32) a Zuid Holland (NL33) a do 31. mája 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 326 459 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 326 459 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

**Pomoc udelená v rámci nemeckého monopolu na alkohol \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0410

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov), pokiaľ ide o pomoc udelenú v rámci nemeckého monopolu na alkohol (KOM(2010)0336 – C7-0157/2010 – 2010/0183(COD))**

(2012/C 99 E/33)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0336),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 42 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0157/2010),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. septembra 2010 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 8. novembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0305/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 23. novembra 2010

**P7\_TC1-COD(2010)0183**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov), pokiaľ ide o pomoc udelenú v rámci nemeckého monopolu na alkohol**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1234/2010.)*

**Oslobodenie od colných poplatkov pre určité farmaceutické aktívne zložky, ktoré majú „medzinárodný generický názov“ (INN) pridelený Svetovou zdravotníckou organizáciou a pre určité výrobky používané na výrobu hotových farmaceutických výrobkov \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0411

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje oslobodenie od colných poplatkov pre určité farmaceutické aktívne zložky, ktoré majú „medzinárodný generický názov“ (INN) pridelený Svetovou zdravotníckou organizáciou a pre určité výrobky používané na výrobu hotových farmaceutických výrobkov a ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 (KOM(2010)0397 – C7-0193/2010 – 2010/0214(COD))**

(2012/C 99 E/34)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0397),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0193/2010),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0316/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Utorok 23. novembra 2010

### P7\_TC1-COD(2010)0214

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, pokiaľ ide o stanovenie určitých farmaceutických aktívnych zložieknesúcich „medzinárodné nevlastnícke označenie“ (INN) pridelené Svetovou zdravotníckou organizáciou, ktoré sú bez cla, a určitých výrobkov používaných na výrobu konečných farmaceutických výrobkov, ktoré sú bez cla**

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1238/2010.)

---

### Dohoda o vedecko-technickej spolupráci medzi ES a Ukrajinou \*\*\*

P7\_TA(2010)0412

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o obnovení dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou (11364/2010 – C7-0187/2010 – 2009/0062(NLE))**

(2012/C 99 E/35)

(Súhlas)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11364/2010),

— so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 186 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0187/2010),

— so zreteľom na svoju pozíciu z 26. novembra 2009 <sup>(1)</sup> k návrhu Komisie (KOM(2009)0182),

— so zreteľom na článok 81, článok 90 ods. 8 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na odporúčanie Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0306/2010),

1. udeľuje súhlas s obnovením dohody;

2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Ukrajiny.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 170.

Utorok 23. novembra 2010

**Dohoda o vedecko-technickej spolupráci medzi ES a vládou Faerských ostrovov**  
**\*\*\***

P7\_TA(2010)0413

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o podpise Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskou úniou a vládou Faerských ostrovov, ktorou sa Faerské ostrovy pridružujú k siedmemu rámcovému programu Únie v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (11365/2010 – C7-0184/2010 – 2009/0160(NLE))**

(2012/C 99 E/36)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11365/2010),
  - so zreteľom na návrh Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskou úniou a vládou Faerských ostrovov, ktorou sa Faerské ostrovy pridružujú k siedmemu rámcovému programu Únie v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (05475/2010),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 186 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0184/2010),
  - so zreteľom na článok 81, článok 90 ods. 8 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0303/2010),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Faerských ostrovov.

---

**Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi ES a Japonskom \*\*\***

P7\_TA(2010)0414

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Japonska (11363/2010 – C7-0183/2010 – 2009/0081(NLE))**

(2012/C 99 E/37)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11363/2010),



**Utorok 23. novembra 2010**

- so zreteľom na návrh dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Japonska (13753/2009),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 186 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0183/2010),
  - so zreteľom na článok 81, článok 90 ods. 8 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0302/2010),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Japonska.

---

**Dohoda medzi ES a Jordánskom o vedeckej a technologickej spolupráci \*\*\***

P7\_TA(2010)0415

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom o vedeckej a technologickej spolupráci (11362/2010 – C7-0182/2010 – 2009/0065(NLE))**

(2012/C 99 E/38)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11362/2010),
  - so zreteľom na návrh dohody medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom o vedeckej a technologickej spolupráci (11790/2009),
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 186 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0182/2010),
  - so zreteľom na článok 81, článok 90 ods. 8 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0304/2010),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Jordánskeho hášimovského kráľovstva.
-

Utorok 23. novembra 2010

**Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Šalamúnovými ostrovmi**  
**\*\*\***

P7\_TA(2010)0416

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Šalamúnovými ostrovmi (09335/2010 – C7-0338/2010 – 2010/0094(NLE))**

(2012/C 99 E/39)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (09335/2010),
- so zreteľom na návrh dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Šalamúnovými ostrovmi,
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 43 ods. 2 a článkom 218 ods. 6, druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0338/2010),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rybné hospodárstvo a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre rozpočet (A7-0292/2010),

1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
2. žiada Komisiu, aby mu zasielala závery schôdzí a práce spoločného výboru podľa článku 9 dohody, ako aj viacročný sektorový program uvedený v článku 7 ods. 2 protokolu a výsledky ročných hodnotení; vyzýva zástupcov Výboru pre rybné hospodárstvo a Výboru pre rozvoj, aby sa ako pozorovatelia zúčastnili na schôdzach a práci spoločného výboru podľa článku 9 dohody; žiada Komisiu, aby Európskemu parlamentu a Rade počas posledného roka uplatňovania protokolu a pred otvorením rokovaní o predĺžení platnosti dohody predložila správu o jej uplatňovaní;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Šalamúnových ostrovov.

Utorok 23. novembra 2010

## Spoločný systém dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o trvanie povinnosti uplatňovať minimálnu štandardnú sadzbu \*

P7\_TA(2010)0417

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o trvanie povinnosti uplatňovať minimálnu štandardnú sadzbu (KOM(2010)0331 – C7-0173/2010 – 2010/0179(CNS))

(2012/C 99 E/40)

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0331),
  - so zreteľom na článok 113 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0173/2010),
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0325/2010),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 4

(4) Bolo by predčasné stanoviť stálu výšku štandardnej sadzby alebo zvažovať zmenu výšky minimálnej sadzby pred tým, ako sa ukončia konzultácie o novej stratégii DPH, ktorá sa má vzťahovať na budúce úpravy a zodpovedajúce úrovne harmonizácie.

(4) Bolo by predčasné stanoviť stálu výšku štandardnej sadzby alebo zvažovať zmenu výšky minimálnej sadzby pred tým, ako sa ukončia konzultácie o novej stratégii DPH, ktorá sa má vzťahovať na budúce úpravy a zodpovedajúce úrovne harmonizácie. **Stredobodom novej stratégie DPH by mala byť reforma pravidiel DPH takým spôsobom, ktorý aktívne podporuje ciele vnútorného trhu. Cieľom novej stratégie DPH by malo byť zníženie administratívneho zaťaženia, odstránenie daňových prekážok a zlepšenie podnikateľského prostredia, najmä pre malé a stredné podniky a podniky náročné na pracovnú silu, a súčasné zabezpečenie odolnosti systému proti podvodom.**

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**  
**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 5**

(5) Z tohto dôvodu je vhodné zachovať súčasnú 15 % minimálnu štandardnú sadzbu na ďalšie obdobie dost' dlhé na to, aby sa zabezpečila právna istota a zároveň stihla preskúmať situácia.

(5) Z tohto dôvodu je vhodné zachovať súčasnú 15 % minimálnu štandardnú sadzbu na ďalšie obdobie dost' dlhé na to, aby sa zabezpečila právna istota a zároveň stihla preskúmať situácia, **pričom sa stratégia jednotného trhu v tejto súvislosti použije ako usmernenie.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**  
**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 6**

(6) Nevylučuje sa tým ďalšia revízia právnych predpisov o DPH pred 31. decembrom 2015 s cieľom zohľadniť novú stratégiu DPH.

(6) Nevylučuje sa tým ďalšia revízia právnych predpisov o DPH pred 31. decembrom 2015 s cieľom zohľadniť novú stratégiu DPH. **K definitívnemu systému by sa podľa možnosti malo pristúpiť do 31. decembra 2015.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**  
**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 a (nový)**

**Článok 1a**

**Preskúmanie**

1. Komisia predloží do 31. decembra 2013 legislatívne návrhy na nahradenie súčasnej prechodnej minimálnej sadzby DPH definitívnym režimom.

2. Na účely vykonávania odseku 1 Komisia uskutoční rozsiahle konzultácie o novej stratégii DPH so všetkými zainteresovanými stranami, tak verejnoprávnymi, ako aj súkromnými. Na týchto konzultáciách sa prerokujú aspoň sadzby DPH vrátane znížených sadzieb DPH, ako aj vhodnosť stanoviť maximálnu sadzbu DPH, rozsah DPH, odchýlky od systému, alternatívne možnosti štruktúry a fungovania DPH vrátane miesta zdanenia dodávok v rámci Únie. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o výsledkoch týchto konzultácií.

Utorok 23. novembra 2010

## **Dlhodobý plán pre zásobu sardely v Biskajskom zálive a na ňu zameraný rybolov \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0420

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje dlhodobý plán pre zásobu sardely v Biskajskom zálive a na ňu zameraný rybolov (KOM(2009)0399 – C7-0157/2009 – 2009/0112(COD))**

(2012/C 99 E/41)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0399),
  - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0157/2009),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. marca 2010 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0299/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 23. novembra 2010

**P7\_TC1-COD(2009)0112**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa ustanovuje dlhodobý plán pre zásobu sardely v Biskajskom zálive a na ňu zameraný rybolov**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Vzhľadom na implementačný plán prijatý na Svetovom summite OSN o udržateľnom rozvoji, ktorý sa konal v Johannesburgu v roku 2002, sa Európska únia okrem iného zaväzuje k tomu, že zachová alebo obnoví zásoby rybolovu na úrovne, ktoré dokážu produkovať maximálny udržateľný výnos, s cieľom urýchlene dosiahnuť tieto ciele v prípade vyčerpaných zásob, ak je to možné, najneskôr do roku 2015.
- (2) Lov sardel v Biskajskom zálive je zastavený od roku 2005 z dôvodu zlej situácie zásoby.
- (3) S cieľom skvalitniť zásobu sardel v Biskajskom zálive na úroveň, ktorá umožňuje jej udržateľné využívanie v súlade s maximálnym udržateľným výnosom je nevyhnutné ustanoviť opatrenia dlhodobého riadenia tejto zásoby, ktorými sa zabezpečí využívanie tejto zásoby s vysokými výnosmi v súlade s maximálnymi udržateľnými výnosmi, ako aj pokiaľ možno najvyššia stabilita rybolovu a malé riziko kolapsu zásoby.
- (4) Rybárska sezóna lovu sardel v Biskajskom zálive trvá každý rok od 1. júla do 30. júna nasledujúceho roka. Na účely zjednodušenia je vhodné ustanoviť konkrétne opatrenia na zavedenie celkového povoleného výlovu (TAC) pre každú rybársku sezónu a rozdelenie rybolovných príležitostí medzi členské štáty spôsobom, ktorý je v súlade s daným obdobím riadenia a na základe odporúčaní Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru Komisie pre rybné hospodárstvo (STECF) <sup>(3)</sup>. **Podľa článku 43 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) je povinnosťou Rady prijímať opatrenia týkajúce sa určovania a rozdelenia rybolovných príležitostí. Vzhľadom na špecifiká rybolovu sardel v Biskajskom zálive je vhodné, aby Rada stanovila tieto opatrenia tak, aby sa TAC a kvóty uplatňovali na jednotlivé rybárske sezóny.**
- (5) Z odporúčania STECF vyplýva, že výlov konštantného podielu neresiacej sa zásoby biomasy by priniesol udržateľné riadenie zásoby. STECF takisto odporúča, aby sa minimálna úroveň neresiacej sa biomasy, pri ktorej by sa mohol začať výlov zásoby, stanovila na 24 000 ton a preventívne úrovne biomasy na 33 000 ton. Vhodná miera výlovu by mala byť 30 % neresiacej sa zásoby biomasy každý rok s prihliadnutím na príslušné obmedzenia. Takáto miera by minimalizovala riziko, že stav zásoby klesne pod minimálnu úroveň neresiacej sa biomasy, ako aj pravdepodobnosť zastavenia rybolovu, pričom by sa udržali vysoké výnosy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 354, 28.12.2010, s. 69.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.



## Utorok 23. novembra 2010

- (6) V prípade, že by STECF nemohol v dôsledku nedostatku dostatočne presných a reprezentatívnych informácií predložiť odporúčanie týkajúce sa TAC, mali by sa zaviesť ustanovenia, ktorými by sa zabezpečilo, že TAC sa bude môcť určiť konzistentným spôsobom.
- (7) Ak by sa na základe takéhoto vyhodnotenia ukázalo, že minimálne úrovne neresiacej sa biomasy alebo úrovne TAC ustanovené v dlhodobom pláne už nie sú vhodné, mala by sa zabezpečiť aj úprava tohto plánu. **Komisia by mala byť splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o úpravy preventívnej úrovne biomasy alebo úrovne TAC uvedenej v prílohe I zodpovedajúce príslušným úrovniam biomasy. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočňovala náležité konzultácie aj na expertnej úrovni.**
- (8) **Pravidlo využívania navrhnuté v pláne na vymedzenie TAC sa opiera o odhady biomasy neresiacej sa sardely z mája a júna každého roku získané bezprostredne pred obdobím riadenia rybárskej sezóny od 1. júla do 30. júna. Ak by došlo k zlepšeniu vedeckého sledovania veľkosti zásob, na základe ktorého by bolo s dostatočnou presnosťou možné predpovedať objem ich prírastku na začiatku každého roka, bolo by možné zlepšiť stratégie rybolovu, čo by odôvodnilo úpravu tohto dlhodobého plánu pre sardely.**
- (9) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie opatrení uvedených v tomto nariadení by sa mali zaviesť kontrolné opatrenia doplnujúce opatrenia ustanovené v **nariadení Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva** <sup>(1)</sup>. So zreteľom na veľký počet plavidiel kratších ako 15 metrov, ktoré prevádzkujú lov sardel, je vhodné rozšíriť uplatňovanie povinností ustanovených v **článku 9 nariadenia (ES) č. 1224/2009 a v nariadení Komisie (ES) č. 2244/2003 z 18. decembra 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné ustanovenia týkajúce sa systémov monitorovania plavidiel umiestnených na družici** <sup>(2)</sup>, na všetky plavidlá, ktoré prevádzkujú lov sardel.
- (10) Je vhodné zabezpečiť pravidelné vyhodnocovanie tohto plánu, pričom ak by z takéhoto vyhodnotenia vyplynulo, že pravidlá kontroly výlovu už nezabezpečujú princíp obozretného konania v súvislosti s hospodárením s týmito zásobami, malo by sa zaistiť jeho prispôbenie.
- (11) Na účely článku 21 písm. a) bodov i) a iv) nariadenia Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo <sup>(3)</sup> by mal tento plán byť plánom obnovy v zmysle článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(4)</sup> v prípade, že zásoba sa nachádza pod preventívnou úrovňou neresiacej sa biomasy, a plánom riadenia v zmysle článku 6 druhého uvedeného nariadenia vo všetkých ostatných prípadoch,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

## PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

## Článok 1

## Predmet úpravy

Týmto nariadením sa ustanovuje dlhodobý plán na zachovanie zásoby sardely v Biskajskom zálive a hospodárenie s ňou (ďalej len „plán“).

## Článok 2

## Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa vzťahuje na zásobu sardel, ktorá žije v podoblasti ICES VIII.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 17.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

Utorok 23. novembra 2010

## Článok 3

## Vymedzenia pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „rybárska sezóna“ je obdobie od 1. júla do 30. júna nasledujúceho roka;
- b) „celkový povolený výlov“ (TAC) je množstvo, ktoré je možné počas každej rybárskej sezóny vyloviť zo zásoby sardel v podoblasti uvedenej v článku 2 a vyložiť alebo využiť ho ako živú návnadu;
- c) „kvóta“ znamená podiel TAC pridelený členským štátom;
- d) „preventívna úroveň biomasy“ znamená úroveň neresiacej sa biomasy 33 000 ton;
- e) „súčasná biomasa“ je stredná veľkosť biomasy zásoby sardely **v období mája a júna, ktoré bezprostredne predchádza začiatku** rybárskej sezóny, **pre ktorú sa bude určovať TAC**;
- f) **„systém monitorovania zásob sardel“ sú postupy priameho hodnotenia zásob sardel, ktoré umožnia STECF určiť objem ich súčasnej biomasy; tieto postupy v súčasnosti zahŕňajú akustické sledovania v máji a júni a metódu založenú na dennej produkcii vajčiek.**

## KAPITOLA II

## CIEĽ DLHODOBÉHO HOSPODÁRENIA

## Článok 4

## Cieľ plánu

Cieľom plánu je:

- a) zabezpečiť využívanie zásoby sardely s vysokými výnosmi v súlade s maximálnym udržateľným výnosom a
- b) zaručiť, pokiaľ je to možné, **dlhodobú** stabilitu rybolovu, **ktorá je podmienkou zabezpečenia hospodárskej a ekologickej udržateľnosti odvetvia rybolovu**, pričom sa zachová nízke riziko kolapsu zásoby.

## KAPITOLA III

## PRAVIDLÁ VÝLOVU

## Článok 5

## TAC a rozdelenie medzi členskými štátmi

1. TAC a jeho rozdelenie medzi členské štáty na každú rybársku sezónu predstavuje objem ton uvedený v prílohe I, ktorý zodpovedá súčasnej biomase podľa odhadu STECF.
2. V prípade, že ■ STECF nie je schopný poskytnúť **hodnotenie** súčasnej biomasy, **či už z dôvodu nedostatkov v systéme monitorovania alebo z dôvodu nedostatočne presných alebo nesúrodých odhadov objemu súčasnej biomasy**, TAC a kvóty sa stanovujú takto:
  - a) v prípade, že podľa odporúčania STECF by sa lov sardely mal znížiť na čo najnižšiu úroveň, TAC a kvóty sa stanovujú tak, aby ich úroveň bola minimálne o 25 % nižšia ako TAC a kvóty v predchádzajúcej rybárskej sezóne,

**Utorok 23. novembra 2010**

b) vo všetkých ostatných prípadoch TAC a kvóty musia zodpovedať objemu ton platnému v predchádzajúcej rybárskej sezóne.

3. Komisia každý rok informuje dotknuté členské štáty o odporúčaní STECF a potvrdí zodpovedajúce TAC a kvóty v súlade s prílohou I, ktoré sa uplatňujú v rybárskej sezóne so začiatkom 1. júla príslušného roka, a uverejní tieto informácie v sérii C Úradného vestníka Európskej únie ako aj na webovej stránke Komisie. **V prípade potreby Komisia oznámi do 1. júla každého roka orientačný TAC, kým sa najneskôr do 15 dní od začiatku sezóny nestanoví konečný TAC.**

**Článok 6****Delegovanie právomoci**

V prípade, že podľa odporúčania STECF preventívna úroveň biomasy vymedzená v článku 3 alebo úroveň TAC uvedené v prílohe I zodpovedajúce príslušným úrovniam biomasy už nie sú vhodné na to, aby umožňovali udržateľné využívanie zásoby sardely, **môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 7 a za podmienok ustanovených v článkoch 8 a 9 prijať nové hodnoty týchto úrovní.**

**Článok 7****Vykonávanie delegovania právomoci**

1. **Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 6 sa Komisii udeľuje na obdobie troch rokov od ...<sup>(1)</sup>. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto trojročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 8 neodvolajú.**

2. **Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.**

3. **Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v článkoch 8 a 9.**

**Článok 8****Odvolyvanie delegovania právomoci**

1. **Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 6 kedykoľvek odvolať.**

2. **Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.**

3. **Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.**

**Článok 9****Námietky voči delegovaným aktom**

1. **Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.**

<sup>(1)</sup> Dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Utorok 23. novembra 2010

*Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.*

**2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.**

*Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.*

**3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.**

**I**

#### KAPITOLA IV

#### MONITOROVANIE, INŠPEKCIA A DOZOR

#### Článok 10

#### Súvis s nariadením (ES) č. 1224/2009

Kontrolné opatrenia ustanovené v tejto kapitole sa uplatňujú popri kontrolných opatreniach ustanovených v nariadení (ES) č. 1224/2009 a jeho vykonávacích pravidlách.

#### Článok 11

#### Zvláštne rybárske povolenie

1. Aby mohli plavidlá loviť sardelu v Biskajskom zálive, musia mať zvláštne rybárske povolenie vydané v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1627/94 z 27. júna 1994, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia týkajúce sa zvláštnych rybárskych povolení <sup>(1)</sup>.

2. Zakazuje sa, aby plavidlá, ktoré nemajú zvláštne rybárske povolenie, lovili alebo držali na palube akékoľvek množstvo sardely počas rybárskeho výjazdu, ktorý zahŕňa prítomnosť uvedeného plavidla v bodoblasti ICES uvedenej v článku 2.

3. Pred začatím rybolovnej činnosti počas ktorejkoľvek rybárskej sezóny členské štáty vypracujú zoznam plavidiel so zvláštnym rybárskym povolením a sprístupnia ho Komisii a ostatným členským štátom na svojej oficiálnej webovej stránke, a to tak, že poskytnú internetovú adresu príslušnej webovej stránky. Členský štát vždy zachováva aktuálnosť zoznamu a bezodkladne informuje Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých zmenách pôvodnej adresy webovej stránky.

#### Článok 12

#### Systém monitorovania plavidiel

Popri článku 9 nariadenia (ES) č. 1224/2009 sa na plavidlá, ktorých celková dĺžka nepresahuje 15 metrov, uplatňujú povinnosti ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 2244/2003. Článok 9 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1224/2009 sa neuplatňuje.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 171, 6.7.1994, s. 7.

Utorok 23. novembra 2010

### Článok 13

#### Krížové kontroly

**Pri overovaní údajov v súlade s článkom 109 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1224/2009 v súvislosti so sardelou kladú orgány členských štátov činné v oblasti monitorovania rybolovu osobitný dôraz na možnosť vykazovania iných druhov než sardely ako sardely a naopak.**

### Článok 14

#### Predbežné oznámenie

1. **Odchylne od článku 17 ods. 1 a článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1224/2009 sa lehota pre predchádzajúce informovanie príslušných orgánov vlajkového alebo pobrežného členského štátu stanovuje na jednu hodinu pred odhadovaným časom príchodu do prístavu.**

2. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa má uskutočniť vykládka viac ako jednej tony sardely, môžu vyžadovať, aby sa vykládka úlovku z paluby začala, až keď to tieto orgány povolia. **Vykládku však v žiadnom prípade nemožno odkladať alebo zdržiavať tak, aby došlo k zníženiu kvality alebo predajnej hodnoty rýb.**

### Článok 15

#### Určené prístavy

**Štátne a regionálne orgány každého členského štátu určia prístavy, v ktorých je možné vykonať vykládku sardely presahujúcu jednu tonu.**

### Článok 16

Miera tolerancie pri odhade množstiev zapisovaných do lodného denníka

**V súlade s článkom 14 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1224/2009 je povolená miera tolerancie pri odhade množstiev ponechaných na palube v kg 10 % z hodnoty uvedenej v lodnom denníku.**

### Článok 17

#### Osobitné skladovanie sardely

Na palube rybárskeho plavidla Únie sa zakazuje ponechávať v akomkoľvek kontajneri akékoľvek množstvo sardely zmiešané s akýmkoľvek inými druhmi morských organizmov. Kontajnery so sardelou sa v sklade umiestňujú oddelene od iných kontajnerov.

Utorok 23. novembra 2010

## Článok 18

## Akčné programy vnútroštátnej kontroly

I

1. Komisia zvolá najmenej raz do roka zasadnutie Poradného výboru pre rybolov a akvakultúru s cieľom vyhodnotiť uplatňovanie a výsledky akčných programov vnútroštátnej kontroly.

2. **Komisia sprístupní Regionálnej poradnej rade pre juhozápadné vody informácie o uplatňovaní akčných programov vnútroštátnej kontroly, ako aj získané výsledky.**

## Článok 19

## Osobitný program kontroly a inšpekcie

**Komisia môže rozhodnúť o osobitnom programe kontroly a inšpekcie v súlade s článkom 95 nariadenia (ES) č. 1224/2009.**

## KAPITOLA V

## NÁSLEDNÉ OPATRENIA

## Článok 20

## Vyhodnotenie plánu

Komisia na základe odporúčania STECF a po konzultácii s príslušnou regionálnou poradnou radou vyhodnotí vplyv plánu na zásobu sardely a oblasti rybolovu využívajúce túto zásobu, a to najneskôr v treťom roku uplatňovania tohto nariadenia a následne každý tretí rok uplatňovania tohto nariadenia a podľa potreby navrhne príslušné opatrenia na úpravu plánu.

## KAPITOLA VII

## ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok 21

## Pomoc z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo

1. V rybárskych sezónach, počas ktorých sa úroveň zásoby nachádza pod preventívnou úrovňou biomasy, sa plán považuje za plán obnovy v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 a na účely článku 21 písm. a) bodu i) nariadenia (ES) č. 1198/2006.

2. V rybárskych sezónach, počas ktorých sa úroveň zásoby nachádza nad preventívnou úrovňou biomasy alebo na tejto úrovni, sa plán považuje za plán riadenia v zmysle článku 6 nariadenia (ES) č. 2371/2002 a na účely článku 21 písm. a) bodu iv) nariadenia (ES) č. 1198/2006.

## Článok 22

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.



Utorok 23. novembra 2010

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

za Európsky parlament  
predseda

za Radu  
predseda

PRÍLOHA I

Úrovně TAC uvedené nižšie v tabuľke sa vypočítali podľa tohto pravidla:

$$TAC_y = \begin{cases} 0 & \text{ak } S\hat{S}B_y \leq 24\,000 \\ TAC \text{ min} & \text{ak } 24\,000 < S\hat{S}B_y < B_{pa} \\ \text{MIN} \{y S\hat{S}B_y, TAC \text{ max}\} & \text{ak } S\hat{S}B_y \geq B_{pa} \end{cases}$$

kde:

$TAC_y$  je celkový povolený výlov v hospodárskom roku  $y$ , ktorý trvá od 1. júla do 30. júna nasledujúceho roku

$TAC \text{ min}$  je minimálny TAC

$TAC \text{ max}$  je maximálny TAC

$B_{pa}$  je preventívna úrovň peresiacej sa biomasy zósovy

$\tilde{\alpha}$  je miera výlovu

$S\hat{S}B_y$  je odhad skutočnej peresiacej sa biomasy uskutočnenej každoročne v máji.

Na základe vedeckých odhadov by sa mali vhodné parametre na využívanie, s cieľom riadiť zósovy sardel v Biskajskom zálive, pomocou vyššie uvedeného vzorca stanoviť takto:

$TAC \text{ min} = 7\,000$  ton,

$TAC \text{ max} = 33\,000$  ton,

$B_{pa} = 33\,000$  ton,

$\tilde{\alpha} = 0,3$ .

Úrovně sýasnej biomasy a zodpovedajúce úrovne TAC a kvyt

Odhad sýasnej biomasy (v tonách)	Zodpovedajúci TAC (v tonách)	Kvóta (v tonách)	
		Francúzsko	Španielsko
24 000 alebo menej	0	0	0
24 001 – 33 000	7 000	700	6 300
33 001 – 34 000	10 200	1 020	9 180
34 001 – 35 000	10 500	1 050	9 450

Utorok 23. novembra 2010

Odhad sýasnej biomasy (v tonách)	Zodpovedajúci TAC (v tonách)	Kvóta (v tonách)	
		Francúzsko	Španielsko
35 001 – 36 000	10 800	1 080	9 720
36 001 – 37 000	11 100	1 110	9 990
37 001 – 38 000	11 400	1 140	10 260
38 001 – 39 000	11 700	1 170	10 530
39 001 – 40 000	12 000	1 200	10 800
40 001 – 41 000	12 300	1 230	11 070
41 001 – 42 000	12 600	1 260	11 340
42 001 – 43 000	12 900	1 290	11 610
43 001 – 44 000	13 200	1 320	11 880
44 001 – 45 000	13 500	1 350	12 150
45 001 – 46 000	13 800	1 380	12 420
46 001 – 47 000	14 100	1 410	12 690
47 001 – 48 000	14 400	1 440	12 960
48 001 – 49 000	14 700	1 470	13 230
49 001 – 50 000	15 000	1 500	13 500
50 001 – 51 000	15 300	1 530	13 770
51 001 – 52 000	15 600	1 560	14 040
52 001 – 53 000	15 900	1 590	14 310
53 001 – 54 000	16 200	1 620	14 580
54 001 – 55 000	16 500	1 650	14 850
55 001 – 56 000	16 800	1 680	15 120
56 001 – 57 000	17 100	1 710	15 390
57 001 – 58 000	17 400	1 740	15 660
58 001 – 59 000	17 700	1 770	15 930
59 001 – 60 000	18 000	1 800	16 200
60 001 – 61 000	18 300	1 830	16 470
61 001 – 62 000	18 600	1 860	16 740
62 001 – 63 000	18 900	1 890	17 010
63 001 – 64 000	19 200	1 920	17 280
64 001 – 65 000	19 500	1 950	17 550
65 001 – 66 000	19 800	1 980	17 820
66 001 – 67 000	20 100	2 010	18 090
67 001 – 68 000	20 400	2 040	18 360
68 001 – 69 000	20 700	2 070	18 630
69 001 – 70 000	21 000	2 100	18 900
70 001 – 71 000	21 300	2 130	19 170
71 001 – 72 000	21 600	2 160	19 440

## Utorok 23. novembra 2010

Odhad sýasnej biomasy (v tonách)	Zodpovedajúci TAC (v tonách)	Kvóta (v tonách)	
		Francúzsko	Španielsko
72 001 – 73 000	21 900	2 190	19 710
73 001 – 74 000	22 200	2 220	19 980
74 001 – 75 000	22 500	2 250	20 250
75 001 – 76 000	22 800	2 280	20 520
76 001 – 77 000	23 100	2 310	20 790
77 001 – 78 000	23 400	2 340	21 060
78 001 – 79 000	23 700	2 370	21 330
79 001 – 80 000	24 000	2 400	21 600
80 001 – 81 000	24 300	2 430	21 870
81 001 – 82 000	24 600	2 460	22 140
82 001 – 83 000	24 900	2 490	22 410
83 001 – 84 000	25 200	2 520	22 680
84 001 – 85 000	25 500	2 550	22 950
85 001 – 86 000	25 800	2 580	23 220
86 001 – 87 000	26 100	2 610	23 490
87 001 – 88 000	26 400	2 640	23 760
88 001 – 89 000	26 700	2 670	24 030
89 001 – 90 000	27 000	2 700	24 300
90 001 – 91 000	27 300	2 730	24 570
91 001 – 92 000	27 600	2 760	24 840
92 001 – 93 000	27 900	2 790	25 110
93 001 – 94 000	28 200	2 820	25 380
94 001 – 95 000	28 500	2 850	25 650
95 001 – 96 000	28 800	2 880	25 920
96 001 – 97 000	29 100	2 910	26 190
97 001 – 98 000	29 400	2 940	26 460
98 001 – 99 000	29 700	2 970	26 730
99 001 – 100 000	30 000	3 000	27 000
viac ako 100 000	33 000	3 300	29 700

Utorok 23. novembra 2010

## PRÍLOHA II

## ОБСАН АКІНЭСН ПРОГРАМОВ ВНІТРОШТАТНЕЙ КОНТРОЛІ

Акіпнй програму внітроштаней контролі са зamerajú окрем інэго на становенне тýchто інформасіі:

## 1. ПРОСТРИЕДКУ КОНТРОЛІ

judský zdroje

1.1. Роіет ін'пекторов на робреһн а на морі, ако ај обдоbia а зуну, в которэч мајъ рфсобік.

Technické zdroje

1.2. Роіет һіадковаснч рлавідіел а ліетадіел, ако ај обдоbia а зуну, в которэч мајъ рфсобік.

Finanпнй zdroje

1.3. Розделеніе розроітовэч простріедков на насаденіе судскэч zdrojov, һіадковаснч рлавідіел а ліетадіел.

## 2. ELEKTRONICKÉ ZAZNAMENÁVANIE A OZNAMOVANIE INFORMACІІН О RYBOLOVNЭСН ІІННОСТІАСН

Opis systіmov завбдзанэч с сіесом zabezpeіік додрһіаваніе ілбнкв 13, 15 а 17.

## 3. УРІЕНІЕ РННСТАVOV

Zoznam рһнставов уріенэч на выклбдкы сardely подса ілбнку 16, покіас tento zoznam еxістује.

## 4. OZNÁMENIE PRED VYKLÁDKOU

Opis systіmov upлатovanэч с сіесом zabezpeіік додрһіаваніе ілбнку 14.

## 5. KONTROLA VYKLÁDOK

Opis v'etkэч zariadenн а systіmov upлатovanэч с сіесом zabezpeіік сұлад с ілбнкамі 14, 15 а 16.

## 6. POSTUPY ІНШРЕКСІЕ

V акіпэч програмосн внітроштаней контролі са ustanovia postupy, которй са musia додрһіавак:

a) при выконавані іншрексіі на морі а на сусі,

b) при комуніксіі с рһнсл'пнэмі оргбнмі, которй ostatнй іленскй л'бты уріілі за оргбну zodpovedнй за акіпэ програм внітроштаней контролі лову сardely,

c) при сполоіном dozore а вэмене ін'пекторов в'бтане уріеніа р'бвомосн ін'пекторов, которн вуконбвајъ своју ііпноск во вбдбч інэч іленскэч л'бтов.

Utorok 23. novembra 2010

PRÍLOHA III

OSOBITNÝ INŠPEKČNÝ KRITÉRIUM

CIEJ

1. Každá členská štát ustanoví osobitný inšpekčný kritériá v súlade s touto prílohou.

STRATÉGIA

2. Inšpekcia rybolovných inšpektorov a dozor nad nimi sa zameria na plavidlá, o ktorých sa predpokladá, že lovia sardely. Ako doplnkový mechanizmus kľúčovej kontroly na overenie výkonnosti inšpektorov a dozoru sa považujú príslušné inšpekčné preruby sardely a obchodovania s tou.

PRIORITY

3. Rôzne typy nástrojov podliehajú pri inšpekcii rôznym úrovňam uprednostrovania v závislosti od toho, v akom rozsahu prispievajú na flotily obmedzenia rybolovných možností. Z tohto dôvodu každá členská štát ustanovuje osobitný priority.

CIELOVÝ KRITÉRIUM

4. Najneskôr jeden mesiac odo dňa nadobudnutia výkonnosti tohto nariadenia členský štát vypracuje svoje harmonogramy inšpekcií s prihliadnutím na stanovené ciele.

Členský štát vypracuje a oznámi stratégiu odberu vzoriek, ktorá sa bude uplatňovať.

Komisia môže mať na pohľadanie prístup k príslušnému odberu vzoriek, ktoré členský štát poskytuje.

- a) Intenzita inšpekcie v prístavoch

Spravidla by sa dosiahnuté presnosť mala minimálne rovnáť presnosti metódy jednoduchého príslušného odberu vzoriek, pri ktorej sa inšpekcii podrobné 20 % z celkového počtu výskytov sardely v členskom štáte.

- b) Intenzita inšpekcie pri uvádzaní na trh

Inšpekcia 5 % množstva sardely ponúknutého na predaj na burze.

- c) Intenzita inšpekcie na mori

Flexibilný kritérium: stanovené sa po podrobnej analýze rybolovnej výkonnosti v každej oblasti. Referenčné hodnoty na mori sa týkajú počtu hliadkových dní na mori v oblastiach riadenia sardely, pričom sa samostatnou referenčnou hodnotou pre dni hliadkovania v osobitných oblastiach.

- d) Intenzita vzdušného dozoru

Flexibilný kritérium: sa stanoví po podrobnej analýze rybolovných inšpektorov uskutočnených v každej oblasti a vzhľadom na dostupný zdroj, ktorý má členská štát k dispozícii.

---

Utorok 23. novembra 2010

**Viacročný plán pre západnú populáciu stavridy ostrobokej a na ňu zameraný rybolov \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0421

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre západnú populáciu stavridy ostrobokej v Atlantickom oceáne a na ňu zameraný rybolov (KOM(2009)0189 – C7-0010/2009 – 2009/0057(COD))**

(2012/C 99 E/42)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0189),
  - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0010/2009),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. marca 2010 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0296/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.



Utorok 23. novembra 2010

**P7\_TC1-COD(2009)0057**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre západnú populáciu stavridy ostrobokej v Atlantickom oceáne a na ňu zameraný rybolov**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Vzhľadom na implementačný plán prijatý na Svetovom samite OSN o udržateľnom rozvoji v Johannesburgu v roku 2002 sa Únia okrem iného zaväzuje k tomu, že zachová alebo obnoví zásoby rýb na úrovne, ktoré dokážu produkovať maximálny udržateľný výnos s cieľom urýchlene dosiahnuť tieto ciele v prípade vyčerpaných zásob, a ak je to možné, najneskôr do roku 2015. Spoločná rybárska politika sa v súlade s článkom 2 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(3)</sup> zameriava na zabezpečenie využívania živých vodných zdrojov, ktorým sa zabezpečia udržateľné hospodárske, environmentálne a spoločenské podmienky.
- (2) ■ Biologické informácie o **západnej** populácii nestačia na jej celkové posúdenie, ktoré by umožnilo stanoviť cieľ úhynu rýb pri rybolove súvisiaci s maximálnym udržateľným výnosom a ktorým by sa mohol celkový povolený výlov oprieť o vedecké prognózy v tejto oblasti. Index množstva ikier, ktorý sa vypočítava od roku 1977 v rámci medzinárodných prieskumov vykonávaných každé tri roky, však možno použiť ako biologický ukazovateľ vývoja stavu zásob.
- (3) Z odporúčania Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo (STECF) vyplýva, že pravidlo výlovu založené na trende týkajúcom sa množstva ikier z posledných troch prieskumov by mohlo zabezpečiť udržateľné hospodárenie so zásobami rýb.
- (4) Podľa preventívnych vedeckých odporúčaní mal byť niekoľko rokov každoročný výlov západnej stavridy ostrobokej od roku 2003 pod úrovňou 150 000 ton za predpokladu, že by sa tým využívanie zásob stalo udržateľným, a to aj v prípade, že ani v budúcnosti nedôjde k mimoriadne výraznému doplneniu zásob. Pravidlo výlovu by sa malo zakladať rovnako na týchto preventívnych odporúčaní, ako aj na konštantnom TAC prispôbenom pomocou faktora, v ktorom sa zohľadňuje trend kladenia ikier.
- (5) Pravidlá výlovu musia zohľadňovať odhadzovanie odpadu vrátane vyklznutých rýb, pretože každé zníženie zásob je dôležité.

■

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 354, 28.12.2010, s. 68.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

Utorok 23. novembra 2010

- (6) Zásoby sa nachádzajú predovšetkým vo vodách Únie a Nórska. Nórsko má záujem na love západnej stavridy ostrobokej. Tieto zásoby ešte nepodliehajú spoločnému hospodáreniu.
- (7) **Západná populácia je z ekonomického hľadiska najdôležitejšou populáciou stavridy ostrobokej žijúcej vo vodách Únie. Je predmetom lovu rôznych flotíl: priemyselných – na účely spracovania a zahraničného obchodu – a drobných – na účely dodávania vysokokvalitných čerstvých rýb širokej verejnosti.**
- (8) Na zabezpečenie súladu s opatreniami ustanovenými v tomto nariadení by sa mali prijať osobitné kontrolné a dozorné opatrenia, ktoré by dopĺňali opatrenia ustanovené v **nariadení Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva** <sup>(1)</sup> a v nariadení Komisie (ES) č. 1542/2007 z 20. decembra 2007 o postupoch vykládky a váženia sledov, makrel a stavrid <sup>(2)</sup>. Tieto opatrenia by sa mali predovšetkým zamerať na kompenzovanie nesprávnych informácií o oblastiach a druhoch.
- (9) Je vhodné zabezpečiť pravidelné vyhodnocovanie tohto plánu, pričom ak by z takéhoto hodnotenia vyplynulo, že pravidlá výlovu už nezabezpečujú preventívnu koncepciu hospodárenia s týmito zásobami, malo by sa zaistiť jeho prispôbenie.
- (10) Na účely bodov i) a iv) článku 21 písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo <sup>(3)</sup>, by mal tento plán byť plánom na obnovu v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 v prípade, že neresiace sa zásoby sú podľa odhadov nižšie ako 130 % ich veľkosti v roku 1982, keď spôsobili mimoriadne veľké doplnenie zásob, a vo všetkých ostatných prípadoch by mal byť plánom hospodárenia. Neresiace sa zásoby predstavujúce 130 % v porovnaní s veľkosťou z roku 1982 zodpovedajú preventívnemu množstvu biomasy.
- (11) Zriadenie a pridelenie rybolovných možností **■** v rámci spoločnej rybárskej politiky **má** priamy vplyv na sociálno-ekonomickú situáciu rybárskych flotíl členských štátov, **a preto treba predovšetkým zohľadňovať predaj úlovkov v čerstvom stave určený pre ľudskú spotrebu, ktorý uskutočňujú malé pobrežné flotily priamo spojené s pobrežnými rybárskymi oblasťami s vysokým stupňom závislosti od rybolovu.**
- (12) **Biologické referenčné hodnoty a parametre, ktoré sú súčasťou pravidla výlovu, by sa mali riadiť najnovšími vedeckými odporúčaniami. Komisia by mala mať právomoc prijímať delegované akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), pokiaľ ide o úpravy určitých biologických referenčných hodnôt a parametrov začlenených do pravidla výlovu, ako je stanovené v prílohe, s cieľom rýchlo reagovať na zmeny vo vedeckých odporúčaníach vyplývajúcich z kvalitnejších znalostí a metód. Je obzvlášť dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na úrovni expertov,**

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

## PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

## Článok 1

## Predmet úpravy

Týmto nariadením sa ustanovuje dlhodobý plán na zachovanie západných zásob stavridy ostrobokej a hospodárenie s nimi (ďalej len „plán“).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 56.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

Utorok 23. novembra 2010

## Článok 2

### Rozsah pôsobnosti

Plán sa vzťahuje na zásoby stavridy ostrobokej, ktorá žije vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách divízií ICES IIa, IVa, Vb, VIa, VIb, VIIa, b, c, e, f, g, h, j, k, VIIIa, b, c, d & e.

***Pokiaľ ide o pobrežnú flotilu, uplatňuje sa organizácia zón riadenia vyplývajúca z tohto plánu, ktorá zohľadňuje historické práva tohto segmentu flotily.***

## Článok 3

### Vymedzenia pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „ICES“ znamená Medzinárodnú radu pre výskum mora a „divízia ICES“ štatistickú oblasť rybolovu podľa definície tejto organizácie;
- b) „západná stavrida ostroboká“ znamená stavridu ostrobokú tvoriacu zásoby uvedené v článku 2;
- c) „celkový povolený výlov“ (TAC) znamená množstvo západnej stavridy ostrobokej, ktoré je možné uloviť a vyložiť každý rok;
- d) „celkový odber“ znamená množstvo západnej stavridy ostrobokej odstránené z mora, ktoré sa skladá z uplatniteľného TAC a odhadu odhodných kusov vypočítaného pre príslušný rok v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia;
- e) „index vyplývajúci z prieskumu týkajúceho sa ikier“ znamená odhadovaný počet ikier stavridy ostrobokej vyplývajúci z trojročného medzinárodného prieskumu ikier makrel a stavridy ostrobokej žijúcej v Atlantickom oceáne, vydelený  $10^{15}$ ;
- f) „vykláznutá ryba“ znamená chytenú rybu následne vypustenú do mora bez toho, aby sa dostala na palubu plavidla.

## KAPITOLA II

### CIEĽ DLHODOBÉHO HOSPODÁRENIA

## Článok 4

### Cieľ plánu

Cieľom plánu je zachovať biomasu západnej stavridy ostrobokej na úrovni, ktorá zabezpečí jej udržateľné využívanie s čo najvyšším dlhodobým výnosom. S týmto cieľom by pravidlo výlovu malo rovnakým dielom vychádzať z preventívnych odporúčaní týkajúcich sa priemerných podmienok dopĺňania zásob, ako aj z aktuálneho celkového povoleného výlovu prispôsobeného pomocou faktora, ktorý zohľadňuje trend vývoja zásob nameraný prostredníctvom kladenia ikier.

Utorok 23. novembra 2010

## KAPITOLA III

## PRAVIDLÁ VÝLOVU

## Článok 5

## Postup stanovenia TAC

1. Na dosiahnutie cieľa stanoveného v článku 4 Rada každoročne v súlade s postupom stanoveným v **článku 43 ods. 3 ZFEÚ** a po konzultácii so STECF rozhodne o TAC pre západnú stavridu ostrobokú na nasledujúci rok.

2. **Rozloženie TAC pre západnú populáciu stavridy ostrobokej do jednotlivých zón, ktoré je stanovené v tomto nariadení, bude zohľadňovať osobitosti a dôvody lovu zúčastnených priemyselných alebo drobných flotíl na účely spracovania, zahraničného obchodu a zásobovania širokej verejnosti vysokokvalitnými čerstvými rybami.**

3. TAC sa stanovuje v súlade s touto kapitolou.

## Článok 6

## Výpočet TAC

1. TAC sa vypočítava tak, že sa od celkového odberu vypočítaného v súlade s článkami 7 a 8 odpočíta množstvo rýb rovnajúce sa odhodenému množstvu podľa odhadov STECF vrátane vykláznutých rýb za rok, ktorý predchádza roku, v ktorom bolo vykonané najnovšie vedecké posúdenie.

2. V prípade, že STECF nie je schopný odhadnúť množstvo odhodených rýb vrátane vykláznutých rýb za rok predchádzajúci roku, v ktorom bolo vykonané najnovšie vedecké posúdenie, sa odpočítané množstvo rovná **priemernému** relatívnemu množstvu odhodených rýb vrátane vykláznutých rýb, ktoré je vedecky odhadované za posledných 15 rokov **█**.

3. Ak sa TAC vypočítava na základe celkového odberu vypočítaného predbežne v súlade s článkom 7 ods. 3, prispôsobí sa v priebehu roka, keď sa uplatňuje, konečnému výpočtu odberu.

## Článok 7

## Výpočet celkového odberu na rok, ktorý nasleduje po prieskume týkajúcom sa ikier

1. Ak sa má TAC stanoviť na rok, ktorý nasleduje po roku, v ktorom bol vykonaný prieskum týkajúci sa ikier, celkový odber sa vypočítava na základe týchto faktorov:

- a) konštantný činiteľ 1,07 zohľadňujúci konečný nárast celkového odberu simulovaný vo východných matematických modeloch, ktorého cieľom je maximalizovať ročný výnos bez toho, aby bol dotknutý cieľ udržať riziko znižovania množstva zásob na veľmi nízkej úrovni;
- b) TAC stanovený na rok, v ktorom bol vykonaný prieskum týkajúci sa ikier, ďalej len „referenčný TAC“;
- c) váhový faktor stanovený v súlade s prílohou zohľadňujúci trend vývoja množstva zásob na základe ukazovateľov prieskumu týkajúceho sa ikier;
- d) minimálne množstvo celkového odberu **medzi 70 000 a 80 000 ton** vrátane odhadovaného množstva odhodených rýb. **Rada určí minimálne množstvo celkového odberu pri stanovení TAC v súlade s touto kapitolou.**

Utorok 23. novembra 2010

2. Celkový odber uvedený v odseku 1 sa vypočítava podľa tohto vzorca:

$$1,07 * (\text{minimálne množstvo celkového odberu} + (\text{referenčný TAC} * \text{váhový faktor}) / 2)$$

3. Ak je k dispozícii iba predbežný výpočet najnovšieho indexu vyplývajúceho z prieskumu týkajúceho sa ikier, celkový odber sa vypočítava v súlade s odsekmi 1 a 2 na základe predbežného indexu a v priebehu roka, v ktorom sa uplatňuje príslušný TAC, sa prispôbi konečnému výsledku prieskumu týkajúceho sa ikier.

#### Článok 8

##### Výpočet celkového odberu na nasledujúce roky

1. Ak sa má TAC stanoviť na rok, ktorý nenasleduje po roku, v ktorom bol vykonaný prieskum týkajúci sa ikier, celkový odber sa rovná celkovému odberu vypočítanému na predchádzajúci rok.

2. Ak však uplynuli viac ako tri roky od posledného prieskumu týkajúceho sa ikier, ktoré sa počítajú od roku, na ktorý sa má stanoviť TAC, celkový odber sa zníži o 15 %, pokiaľ STECF neodporučí, že takéto zníženie je nevhodné, potom sa celkový odber rovná predchádzajúcemu alebo vypočítanému s nižším znížením na základe odporúčania STECF.

#### Článok 9

##### Prechodné pravidlo stanovovania TAC

1. Ak sa prvý TAC stanovovaný v súlade s článkami 6 a 7 týka roku, ktorý nenasleduje po roku, v ktorom bol vykonaný prieskum týkajúci sa ikier, vypočítava sa podľa týchto článkov, ako keby bol prieskum týkajúci sa ikier vykonaný v predchádzajúcom roku.

■

#### Článok 10

##### Prispôbenie opatrení

V prípade, že STECF **na základe lepších znalostí o populácii alebo lepšej metódy posudzovania populácie** odporučí, že **váhový faktor alebo odchýlka odrážajúca množstvo ikier, ktoré sú uvedené v prílohe, by sa mali stanoviť alebo vypočítať inak, Komisia môže prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 11 a za podmienok ustanovených v článkoch 12 a 13 prijať úpravy prílohy v záujme prispôbenia týchto parametrov novým vedeckým odporúčaniam.**

#### Článok 11

##### Vykonávanie delegovania právomoci

1. **Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 10 sa Komisii udeľuje na obdobie troch rokov od ... (\*). Komisia predloží správu o delegovanej právomoci najmenej šesť mesiacov pred uplynutím tohto trojročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 12 neodvolajú.**

2. **Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.**

3. **Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 12 a 13.**

(\*) **Dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

Utorok 23. novembra 2010

## Článok 12

### Odvolaie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 10 kedykoľvek odvolať.
2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.
3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 13

### Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1, Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.

## KAPITOLA IV

### MONITOROVANIE A DOZOR

## Článok 14

### Oprávnenie na rybolov

1. Aby mohli plavidlá loviť západnú stavridu ostrobokú, musia mať **oprávnenie** na rybolov vydané v súlade s **článkom 7 nariadenia (ES) č. 1224/2009**.
2. Zakazuje sa, aby plavidlá, ktoré nemajú **oprávnenie** na rybolov, lovili alebo držali na palube akékoľvek množstvo stavridy ostrobokej počas rybárskeho výjazdu, ktorý zahŕňa prítomnosť uvedeného plavidla v jednej z divízií ICES uvedenej v článku 2.
3. **Odchylné od odseku 2 môže veliteľ rybárskeho plavidla, ktorý nemá oprávnenie na rybolov, držať na palube stavridu ostrobokú a vstúpiť do oblasti uvedenej v článku 2 tohto nariadenia pod podmienkou, že výstroj je priviazaný a uskladnený v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 47 nariadenia (ES) č. 1224/2009 a za podmienok stanovených v odseku 4 tohto článku.**

Utorok 23. novembra 2010

4. Okrem požiadaviek stanovených v článku 14 nariadenia (ES) č. 1224/2009 urobí veliteľ rybárskeho plavila, ktorý nemá oprávnenie na rybolov, pred vstupom do oblasti uvedenej v článku 2 tohto nariadenia záznam do svojho lodného denníka, v ktorom uvedie dátum a čas ukončenia posledného rybolovu a plánovaný prístav vykládky. Ak sa na plavidlo vzťahujú požiadavky článku 15 nariadenia (ES) č. 1224/2009, informácie sa odovzdajú v súlade so spomínaným článkom. Množstvo stavridy ostrobokej držané na palube plavidla a nezaznamenané v lodnom denníku sa považuje za vylovené v danej oblasti.

5. Každý členský štát zostavuje a vedie zoznam plavidiel, ktorým bolo udelené **oprávnenie na rybolov**, a sprístupňuje ho Komisii a ostatným členským štátom na svojich oficiálnych internetových stránkach. Členský štát umiestni tento zoznam do zabezpečenej časti oficiálnej webovej stránky vytvorenej v súlade s článkom 114 nariadenia (ES) č. 1224/2009.

6. Bez toho, aby bola dotknutá kapitola III nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva <sup>(1)</sup>, sa odseky 1 až 4 tohto článku vzťahujú aj na rybárske plavidlá tretích krajín, ktoré majú v úmysle loviť západnú stavridu ostrobokú vo vodách Únie.

#### Článok 15

##### Križové kontroly

1. Pri vykonávaní overovania údajov týkajúcich sa západnej stavridy ostrobokej v súlade s článkom 109 nariadenia (ES) č. 1224/2009 sa kladie osobitný dôraz ■ na možnosť nahlasovania malých pelagických druhov iných než stavrida ostroboká ako stavridy ostrobokej a naopak.

2. ■ Osobitný dôraz sa kladie aj na koherentnosť údajov o oblastiach týkajúcich sa činností pozorovaných v oblastiach, kde sa stretávajú hranice zásob stavridy ostrobokej, a to divízií ICES VIIIc a IXa, IVa a IVb, VIIe a VIII.

■

#### KAPITOLA V

##### NÁSLEDNÉ OPATRENIA

#### Článok 16

##### Vyhodnotenie plánu

Komisia na základe odporúčania STECF a po konzultácii s pelagickou regionálnou poradnou radou vyhodnocuje vplyv plánu na západné zásoby stavridy ostrobokej a na ňu zameraný rybolov, a to najneskôr v šiestom roku uplatňovania tohto nariadenia a následne každý šiesty rok uplatňovania tohto nariadenia, pričom v prípade potreby navrhuje príslušné opatrenia na zmenu a doplnenie tohto plánu.

#### KAPITOLA VI

##### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 17

##### Pomoc z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo

1. V rokoch, počas ktorých dosahujú neresiace sa zásoby podľa vedeckých odhadov aspoň 130 % veľkosti z roku 1982, sa tento plán považuje za plán hospodárenia v zmysle článku 6 nariadenia (ES) č. 2371/2002 a na účely článku 21 písm. a) bodu iv) nariadenia (ES) č. 1198/2006.

(1) Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33.



Utorok 23. novembra 2010

2. V rokoch, počas ktorých dosahujú neresiace sa zásoby podľa vedeckých odhadov menej ako 130 % veľkosti z roku 1982, sa tento plán považuje za plán na obnovu v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 a na účely článku 21 písm. a) bodu i) nariadenia (ES) č. 1198/2006.

## Článok 18

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**Článok 14 sa uplatňuje od dňa začatia uplatňovania článkov 7 a 14 nariadenia (ES) č. 1224/2009.**

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

## PRÍLOHA

Výpočet váhového faktora uvedeného v článku 7 ods. 1 písm. c)

1. Váhový faktor uvedený v článku 7 ods. 1 písm. c) sa stanovuje nasledovne na základe odchýlky vypočítanej v súlade s bodom 2 tejto prílohy:
  - a) ak sa odchýlka ukazovateľov z posledných troch prieskumov týkajúcich sa ikier rovná  $-1,5$ , alebo je nižšia, váhový faktor je 0;
  - b) ak je odchýlka ukazovateľov z posledných troch prieskumov týkajúcich sa ikier vyššia ako  $-1,5$  a nižšia ako 0, váhový faktor je  $1 - (-2/3 * \text{odchýlka})$ ;
  - c) ak sa odchýlka ukazovateľov z posledných troch prieskumov týkajúcich sa ikier rovná 0, alebo je vyššia, pričom nie je vyššia ako 0,5, váhový faktor je  $1 + (0,8 * \text{odchýlka})$ ;
  - d) ak je odchýlka ukazovateľov z posledných troch prieskumov týkajúcich sa ikier vyššia ako 0,5, váhový faktor je 1,4.
2. Odchýlka ukazovateľov z posledných troch prieskumov týkajúcich sa ikier sa vypočítava podľa tohto vzorca:

$(\text{index vyplývajúci z prieskumu týkajúceho sa ikier } 3 - \text{index vyplývajúci z prieskumu týkajúceho sa ikier } 1) / (3 - 1)$ ,

pričom ukazovatele z troch najnovších prieskumov týkajúcich sa ikier boli zoradené ako bod 1, bod 2 a bod 3 na osi x súradnice tak, že index vyplývajúci z prieskumu týkajúceho sa ikier 3 je najnovší a index 1 je odhadovaný index pred šiestich rokov.

Utorok 23. novembra 2010

**Zákaz triedenia a obmedzenia lovu platesy bradavičnatej a kalkana veľkého vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0422

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2187/2005, pokiaľ ide o zákaz triedenia a obmedzenia lovu platesy bradavičnatej a kalkana veľkého vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu (KOM(2010)0325 – C7-0156/2010 – 2010/0175(COD))**

(2012/C 99 E/43)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0325),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0156/2010),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. septembra 2010 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. novembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0295/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. vyzýva Komisiu, aby vypracovala komplexný plán riadenia stavu platesy veľkej v Baltskom mori;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 23. novembra 2010

**P7\_TC1-COD(2010)0175**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2187/2005, pokiaľ ide o zákaz triedenia a obmedzenia lovu platesy bradavičnatej a kalkana veľkého vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1237/2010.)*

---

**Využívanie cudzích a lokálne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0423

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 708/2007 o využívaní cudzích a lokálne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre (KOM(2009)0541 – C7-0272/2009 – 2009/0153(COD))**

(2012/C 99 E/44)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0541) a na zmenený návrh pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0393),
  - so zreteľom na článok 37 a článok 299 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala pôvodný návrh s Európskym parlamentom (C7-0272/2009),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila Európskemu parlamentu zmenený návrh,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. novembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. marca 2010 a z 21. októbra 2010 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0184/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. zdôrazňuje skutočnosť, že v zmenenom a doplnenom návrhu Komisie je zahrnutá väčšina pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré Výbor pre rybné hospodárstvo prijal 2. júna 2010;

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 23. novembra 2010

3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

### P7\_TC1-COD(2009)0153

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 708/2007 o využívaní cudzích a lokálne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 304/2011.)*

---

### Štátna pomoc na zatvorenie uhoľných baní neschopných konkurencie \*

P7\_TA(2010)0424

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Rady o štátnej pomoci na zatvorenie uhoľných baní neschopných konkurencie (KOM(2010)0372 – C7-0296/2010 – 2010/0220(NLE))**

(2012/C 99 E/45)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0372),
- so zreteľom na článok 107 ods. 3 písm. e) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0296/2010),
- so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,
- so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0324/2010),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;

Utorok 23. novembra 2010

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1****Návrh nariadenia****Citácia 1**

— so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 107 ods. 3 písm. e),

— so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej Únie, a najmä na jej článok 107 ods. 3 písm. e) **a článok 109,**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1**

(1) Nariadeniu Rady (ES) č. 1407/2002 z 23. júla 2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel skončí platnosť 31. decembra 2010.

(1) Nariadeniu Rady (ES) č. 1407/2002 z 23. júla 2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel skončí platnosť 31. decembra 2010 **a ak po tomto dátume nebude existovať nový právny rámec umožňujúci určité osobitné druhy štátnej pomoci pre uhoľný priemysel, členské štáty budú môcť poskytovať pomoc iba v rámci obmedzení stanovených všeobecnými pravidlami štátnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na všetky odvetvia.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1 a (nové)**

**(1a) Uhlie sa využíva nielen ako palivo, ale aj ako surovina pre chemický priemysel, a v tejto súvislosti jeho význam v budúcnosti porastie.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1 b (nové)**

**(1b) Uzatvorenie ťažobných kapacít uhoľného priemyslu Únie sa bude kompenzovať dovozom uhlia do Únie, čo bude znamenať, že zásobovanie Únie uhlím budú uskutočňovať tretie krajiny.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5****Návrh nariadenia****Odôvodnenie 2**

(2) Malý podiel dotovaného uhlia na celkovej energetickej skladbe **už neopodstatňuje zachovanie takýchto dotácií určených na zabezpečenie** dodávok energie **na úrovni Únie.**

(2) **So zreteľom na malý podiel dotovaného uhlia na celkovom energetickom mixe Únie môžu dotácie určené pre uhoľný priemysel kompenzovať prerušenia** dodávok energie **len v obmedzenej miere. Štátna pomoc v sektore uhlia je však v súčasnosti taká nízka, že nemôže narúšať hospodársku súťaž. Minimálny objem ťažby uhlia v Únii by umožnil zachovať prístup k domácim zdrojom v záujme vytvorenia strategickej rezervy.**

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 2 a (nové)**

(2a) *Po skončení účinnosti nariadenia (ES) č. 1407/2002 budú niektoré členské štáty nútené rýchlo zatvoriť svoje uhoľné bane a riešiť značné sociálne a regionálne dôsledky týchto zatvorení.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 2 b (nové)**

(2b) *Vzhľadom na mimoriadne vážny sociálno-ekonomický dosah zatvorenia baní, predovšetkým v riedko osídlených regiónoch, treba uvažovať o cielenej podpore zo štrukturálnych fondov EÚ v budúcich rozpočtoch, a to aj v prípade, keď sa dotknuté regióny nachádzajú v členských štátoch s menej závažnými hospodárskymi problémami.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 2 c (nové)**

(2c) *Podľa článku 194 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie majú členské štáty právo sami určiť podmienky využívania svojich zdrojov energie, vybrať si medzi rôznymi zdrojmi energie a stanoviť všeobecnú štruktúru svojich dodávok energie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 3**

(3) *Politiky Únie zamerané na podporu obnoviteľných a nízkouhlíkových fosílnych palív na výrobu energie nenachádzajú opodstatnenie pre nepretržitú podporu uhoľných baní neschopných konkurencie. Kategórie pomoci, ktoré sa povoľujú v nariadení (ES) č. 1407/2002, by sa preto nemali zachovať natrvalo.*

(3) *Pokiaľ ide o politiky Únie na podporu využívania obnoviteľných a nízkouhlíkových fosílnych palív na výrobu energie, členské štáty by mali predložiť plán opatrení zameraných na zmiernenie environmentálnych dôsledkov využívania uhlia, napríklad v oblasti energetickej efektívnosti, obnoviteľných zdrojov energie alebo zachytávania a ukladania oxidu uhličitého. To sa týka všetkých druhov uhlia a všetkých druhov zdrojov. Treba uznať, že nahradenie dotovaného uhlia nedotovaným nemá žiadny priaznivý účinok na životné prostredie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 3 a (nové)**

(3a) *Keďže domáce zdroje energie v Únii sú obmedzené, poskytovanie podpory uhoľnému priemyslu opodstatňuje politika Únie na podporu obnoviteľných zdrojov energie a nízkouhlíkových palív na výrobu energie. Kategórie pomoci, ktoré sú povolené v zmysle nariadenia (ES) č. 1407/2002, by sa nemali zachovať na neobmedzený čas. V každom prípade však treba zachovať štátnu pomoc, ktorá je určená na znížovanie miery znečistenia spôsobeného uhlím. Z takéhoto ukončenia poskytovania dotácií treba vyňať tie bane, ktoré budú po uplynutí desaťročného obdobia schopné dosiahnuť konkurencieschopnosť, avšak naďalej budú potrebovať štátnu pomoc na investície do environmentálnych technológií.*

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 5**

(5) Bez toho, aby boli dotknuté všeobecné pravidlá štátnej pomoci, členské štáty by mali mať možnosť zmierniť sociálne a regionálne dôsledky *zatvárania* takýchto baní, pod čím sa rozumie organizované ukončenie činností podľa plánu trvalého zatvorenia bane a/alebo financovanie mimoriadnych nákladov, najmä zdedených záväzkov.

(5) Bez toho, aby boli dotknuté všeobecné pravidlá štátnej pomoci, členské štáty by mali mať možnosť zmierniť sociálne a regionálne dôsledky **prípadného** zatvorenia takýchto baní, pod čím sa rozumie organizované ukončenie činností podľa plánu trvalého zatvorenia bane a/alebo financovanie mimoriadnych nákladov, najmä zdedených záväzkov.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 5 a (nové)**

*(5a) Pracovníkom, ktorých sa týkajú plány zatvorenia bane, by sa mala bezodkladne poskytnúť rekvalifikácia a na tento účel by sa mali preskúmať všetky možnosti využitia regionálnych a národných finančných prostriedkov a finančných prostriedkov Únie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 5 b (nové)**

*(5b) Financovanie opatrení na ochranu životného prostredia a nákladov na dlhodobé zatvorenie baní bude musieť pokračovať aj po roku 2014. Predčasné zrušenie dotácií členských štátov uhoľnému priemyslu by výrazne narušilo environmentálnu a finančnú stabilitu v dotknutých regiónoch a nakoniec by bolo omnoho nákladnejšie než postupné rušenie týchto dotácií.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 6**

(6) *Toto nariadenie pokrýva prechod sektora uhlia od pravidiel určených len pre tento sektor k všeobecným pravidlám štátnej pomoci, ktoré sa uplatňujú na všetky sektory.* **vypúšťa sa**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 7**

(7) Aby bolo narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu spôsobené pomocou čo najmenšie, takáto pomoc **by sa mala postupne znižovať** a mala by byť **striktne** obmedzená na výrobné jednotky, ktoré sa majú natrvalo zatvoriť.

(7) Aby bolo narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu spôsobené pomocou čo najmenšie, takáto pomoc **by mala mať klesajúcu tendenciu** a mala by byť obmedzená na výrobné jednotky, ktoré sa majú natrvalo zatvoriť, **pokiaľ sa tieto jednotky nestanú do stanoveného termínu zatvorenia konkurencieschopnými.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 7 a (nové)**

*(7a) Sanácia bývalých ťažobných lokalít si vyžaduje celý rad opatrení, ako napríklad odstránenie ťažobných zariadení z bane, zabezpečenie bane, vyčistenie lokality a odstránenie odpadových vôd. Financovanie takejto sanácie si vyžaduje dlhodobé plánovanie.*



Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8

(8) Na zmiernenie negatívneho vplyvu pomoci pre uhlie na životné prostredie by členské štáty mali predložiť plán primeraných opatrení, napríklad v oblasti efektívneho využívania energie, obnoviteľných zdrojov energie alebo zachytávania a ukladania oxidu uhličitého. *vypúšťa sa*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 a (nové)

(8a) Minimálna úroveň ťažby uhlia spolu s inými opatreniami, najmä opatreniami na podporu výroby energie z obnoviteľných zdrojov, prispeje k zachovaniu určitého podielu domácich primárnych zdrojov energie, čo významne zvýši energetickú bezpečnosť Únie. Zachovanie určitého podielu domácich primárnych zdrojov energie okrem toho podporí environmentálne ciele v rámci trvalo udržateľného rozvoja. V rámci podpory domácich zdrojov energie Únie v záujme riešenia jej výraznej závislosti od dovozu je potrebné zväziť doplnenie domácich nefosilných zdrojov energie fosilnými zdrojmi, pričom jediným domácim zdrojom fosilnej energie v niektorých členských je uhlie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 b (nové)

(8b) V sieťach uhoľných elektrární bude domáce uhlie pravdepodobne nahradené uhlím z dovozu, čo povedie k veľkým nákladom na prepravu a negatívnej uhlíkovej stope bez toho, aby sa naozaj zmenil objem emisií CO<sub>2</sub> pochádzajúcich z výroby elektrickej energie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 c (nové)

(8c) Podmienky ťažby uhlia sú rôzne tak z geologického hľadiska v závislosti od lokality, ako aj z hľadiska sociálnych, bezpečnostných a environmentálnych noriem (týkajúcich sa poklesu pôdy a iných škôd na životnom prostredí) v závislosti od politických okolností. V dôsledku týchto rozdielov vznikajú konkurenčné nevýhody, najmä medzi uhlím z Únie a dovážaným uhlím, čo si v posledných desaťročiach vyžiadalo rozsiahle reštrukturalizačné opatrenia v uhoľnom priemysle Únie a výrazné zníženie ťažby.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 d (nové)

(8d) Minimálna úroveň ťažby dotovaného uhlia pomôže zachovať popredné postavenie Únie v oblasti technológií ťažby a čistých uhoľných technológií, pričom najmä umožní transfer týchto technológií do významných oblastí ťažby uhlia v tretích krajinách a prispeje k výraznému celosvetovému zníženiu emisií znečisťujúcich látok a skleníkových plynov.

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 e (nové)**

*(8e) Uhlie sa v Únii využíva najmä na výrobu elektrickej energie a v menšej miere na výrobu koksu určeného pre oceliarsky priemysel. Z ekologických dôvodov treba výrobu elektrickej energie z uhlia čo najskôr ukončiť a prejsť na trvalo udržateľnú výrobu energie. V oceliarskom priemysle naopak v dohľadnom čase veľmi pravdepodobne nebude možné ukončiť využívanie uhlia. Vzhľadom na stále sa zmeňujúce zásoby ropy (vrchol ťažby ropy) treba predpokladať rastúci význam uhlia ako náhradnej suroviny pre chemický priemysel. Z dlhodobého hľadiska by sa preto nemal vylúčiť pokračujúci prístup k ložiskám uhlia v Únii s cieľom zachovať z technických dôvodov minimálnu úroveň ťažby uhlia, ktorá nenaruša hospodársku súťaž, a to ani vtedy, ak by si tento pokračujúci prístup vyžadoval dlhodobé poskytovanie štátnej pomoci.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 9 a (nové)**

*(9a) V súlade so zásadou „znečisťovateľ platí“ a vzhľadom na potrebu internalizovať externé náklady by podniky mali mať povinnosť hradiť náklady na nápravu krátkodobých a/alebo dlhodobých škôd na životnom prostredí spôsobených vlastnou činnosťou.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 10**

(10) Pri plnení svojej úlohy by **Európska** komisia mala zabezpečiť stanovenie, zachovanie a dodržiavanie štandardných podmienok súťaže. S ohľadom najmä na trh s elektrinou by pomoc uhoľnému priemyslu nemala ovplyvniť výrobcov elektriny pri výbere zdrojov zásobovania primárnou energiou. Preto by sa ceny a množstvá uhlia mali slobodne dohodnúť medzi zmluvnými stranami na základe prevažujúcich podmienok na svetovom trhu.

(10) Pri plnení svojej úlohy by Komisia mala zabezpečiť stanovenie, zachovanie a dodržiavanie štandardných podmienok súťaže. S ohľadom najmä na trh s elektrinou by pomoc uhoľnému priemyslu nemala ovplyvniť výrobcov elektriny pri výbere zdrojov zásobovania primárnou energiou. Preto by sa ceny a množstvá uhlia mali slobodne dohodnúť medzi zmluvnými stranami na základe prevažujúcich podmienok na svetovom trhu. **Komisia by mala vzhľadom na pravdepodobné zvyšovanie cien energie pravidelne skúmať potenciálny prínos uhlia z Únie pre bezpečnosť dodávok energie.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24****Návrh nariadenia  
Článok 2 – odsek 2**

2. Pomoc pokrýva **len** náklady súvisiace s uhlím použitým na výrobu elektriny, spoločnú výrobu tepla a elektriny, výrobu koksu a paliva pre vysoké pece v oceliarskom priemysle, pokiaľ k tomuto využívaniu dochádza v Únii.

2. Pomoc pokrýva náklady súvisiace s uhlím použitým na výrobu elektriny, spoločnú výrobu tepla a elektriny, výrobu koksu a paliva pre vysoké pece v oceliarskom priemysle **a s výskumom a investíciami v oblasti technológií zameraných na zníženie emisií znečisťujúcich látok z uhlia**, pokiaľ k tomuto využívaniu dochádza v Únii.

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno a**

- (a) prevádzka dotknutých výrobných jednotiek tvorí súčasť plánu zatvorenia, ktorý sa má uskutočniť najneskôr do **1. októbra 2014**;
- a) prevádzka dotknutých výrobných jednotiek tvorí súčasť plánu zatvorenia, ktorý sa má uskutočniť najneskôr do **31. decembra 2018**;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno b**

- (b) k zatvoreniu dotknutých výrobných jednotiek musí dôjsť v súlade s plánom zatvorenia;
- b) k zatvoreniu dotknutých výrobných jednotiek musí dôjsť v súlade s plánom zatvorenia, **pokiaľ sa do dátumu stanoveného v pláne nestali konkurencieschopnými a pokiaľ ich ďalšia prevádzka nie je potrebná na uspokojenie energetického dopytu Únie**;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno f**

- f) celková suma pomoci na zatvorenie udelená zo strany členského štátu **ktorémukoľvek konkrétnemu podniku** sa musí postupne znižovať, **pričom pokles medzi dvomi 15-mesačnými obdobiami nesmie byť menší ako 33 percent pomoci poskytnutej v prvom 15-mesačnom období plánu zatvorenia**;
- f) celková suma pomoci na zatvorenie udelená zo strany členského štátu sa musí postupne znižovať;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno h**

- (h) členský štát musí predložiť plán opatrení zameraných na zmiernenie vplyvu využívania uhlia na životné prostredie, a to napríklad v oblasti efektívneho využívania energie, obnoviteľných zdrojov energie, alebo zachytávania a ukladania oxidu uhličitého. Zahrnutím opatrení predstavujúcich štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 do takeého plánu nie je dotknutá oznamovacia povinnosť a povinnosť pozastaviť prevádzku, ktoré členským štátom v súvislosti s týmito opatreniami ukladá článok 108 ods. 3 ZFEÚ, ani zlučiteľnosť týchto opatrení s vnútorným trhom.
- vypúšťa sa

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 2**

2. Pokiaľ v termíne stanovenom v pláne zatvorenia schválenom Komisiou nedôjde k zatvoreniu výrobných jednotiek, ktorým bola udelená pomoc podľa odseku 1, dotknutý členský štát musí vrátiť plnú sumu udelenej pomoci za celé obdobie, na ktoré sa vzťahuje plán zatvorenia.
2. Pokiaľ v termíne stanovenom v pláne zatvorenia schválenom Komisiou nedôjde k zatvoreniu výrobných jednotiek, ktorým bola udelená pomoc podľa odseku 1, **alebo sa tieto jednotky nestanú do uvedeného termínu konkurencieschopnými**, dotknutý členský štát bude vymáhať vrátenie plnej sumy udelenej pomoci za celé obdobie, na ktoré sa vzťahuje plán zatvorenia.

Streda 24. novembra 2010

**Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2010: oddiel III – Komisia – Európsky fond solidarity: záplavy v Írsku – Ukončenie ESF – Cieľ 1 (2000 až 2006)**

P7\_TA(2010)0427

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (16722/2010 – C7-0388/2010 – 2010/2217(BUD))**

(2012/C 99 E/46)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, a na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho články 37 a 38,
  - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2010 prijatý s konečnou platnosťou 17. decembra 2009 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2010 na rozpočtový rok 2010, ktorý Komisia predložila 24. septembra 2010 (KOM(2010)0533),
  - so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 8/2010, ktorú Rada prijala 22. novembra 2010 (16722/2010 – C7-0388/2010),
  - so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0327/2010),
- A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 8/2010 k všeobecnému rozpočtu na rok 2010 zahŕňa tieto body:
- mobilizáciu Fondu solidarity EÚ v sume 13 022 500 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch v súvislosti s následkami záplav, ktoré postihli Írsko,
  - zodpovedajúce zníženie platobných rozpočtových prostriedkov v riadku 04 02 01 – Ukončenie Európskeho sociálneho fondu (ESF) – Cieľ 1 (2000 až 2006) o 13 022 500 EUR,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 64, 12.3.2010.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 24. novembra 2010

- B. keďže účelom návrhu opravného rozpočtu č. 8/2010 je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok 2010,
- berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 8/2010;
  - schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 8/2010 bez zmien a doplnení a poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 7/2010 za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  - poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

### Protokol k Dohode o partnersve a spolupráci medzi ES a Moldavskom \*\*\*

P7\_TA(2010)0428

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 k návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie (10496/2010 – C7-0330/2010 – 2010/0102(NLE))**

(2012/C 99 E/47)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (10496/2010),
  - so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na druhej strane <sup>(1)</sup>, uzatvorenú 28. novembra 1994,
  - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila podľa článkov 114, 168, 172, článku 173 ods. 3, článkov 188, 192 a článku 218 ods. 6 prvého pododseku písm. a), článku 218 ods. 7 a článku 218 ods. 8 druhého pododseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0330/2010),
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A7-0300/2010),
- udeľuje súhlas s uzatvorením protokolu;
  - poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Moldavskej republiky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 181, 24.6.1998, s. 3.

Streda 24. novembra 2010

**Informácie o liekoch (zákoník Spoločenstva o liekoch) \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0429

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, ktorou sa ustanovuje zákoník Spoločenstva o humánných liekoch, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekárske predpis (KOM(2008)0663 – C6-0516/2008 – 2008/0256(COD))**

(2012/C 99 E/48)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0663),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0516/2008),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 114 a článok 168 ods. 4 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 10. júna 2009 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 7. októbra 2009 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0290/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 306, 16.12.2009, s. 18.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 79, 27.3.2010, s. 50.

Streda 24. novembra 2010

P7\_TC1-COD(2008)0256

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 24. novembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa, pokiaľ ide o informácie určené pacientom a širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis, mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánnych liekoch**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114 a článok 168 ods. 4 písm. c),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regionov <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES <sup>(4)</sup>, sa stanovujú harmonizované pravidlá pre reklamu liekov na humánne použitie. Zakazuje sa v nich najmä reklama liekov viazaných na lekársky predpis určená širokej verejnosti.
- (2) V oblasti informácií sa v smernici 2001/83/ES stanovujú podrobné pravidlá, pokiaľ ide o dokumenty, ktoré sa majú priložiť k povoleniu na uvedenie na trh, a ktoré slúžia na informačné účely: súhrn charakteristík výrobku (distribučný zdravotníckemu personálu) a príbalový leták **pre pacienta** (vložený do obalu výrobku pri jeho výdaji pacientovi). Na druhej strane, pokiaľ ide o **poskytovanie** informácií zo strany držiteľa povolenia na uvedenie na trh **pacientom a** širokej verejnosti, v smernici sa stanovuje iba to, že na určité činnosti v oblasti poskytovania informácií sa pravidlá o reklame nevzťahujú, ale neposkytuje sa v nej harmonizovaný rámec pre obsah a kvalitu informácií nereklamnej povahy o liekoch alebo o spôsoboch, akými sa tieto informácie môžu **poskytovať**.
- (3) Na základe článku 88a smernice 2001/83/ES Komisia 20. decembra 2007 predložila oznámenie s názvom Správa o súčasných postupoch v súvislosti so zabezpečením informácií o liekoch pre pacientov. V tejto správe sa dospelo k záveru, že členské štáty prijali rôzne pravidlá a postupy, pokiaľ ide o poskytovanie informácií, čo má za následok, že pacienti a široká verejnosť nemajú rovnaký prístup k informáciám **uvedeným v príbalovom letáku pre pacienta a v súhrne charakteristík výrobku. Takéto neopodstatnené rozdiely v prístupe k informáciám, ktoré sú v iných členských štátoch verejne dostupné, by sa mali odstrániť.**
- (4) Skúsenosti získané pri uplatňovaní súčasného právneho rámca tiež ukázali, že **rozdiel medzi pojmami reklama a informácie sa v rámci Únie nevykladá konzistentne, čo vedie k vzniku situácií, v ktorých je široká verejnosť vystavená skrytej reklame. V dôsledku toho sa môže občanom niektorých členských štátov odoprieť právo na prístup k vysoko kvalitným informáciám nereklamnej povahy o liekoch v ich vlastnom jazyku. Pojmy reklama a informácie by sa mali vymedziť a vykladať jednotne vo všetkých členských štátoch, aby sa zaručila bezpečnosť pacientov.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 306, 16.12.2009, s. 18.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 79, 27.3.2010, s. 50.

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67.



Streda 24. novembra 2010

- (5) Tieto nezrovnalosti vo výklade pravidiel Únie týkajúcich sa **poskytovania informácií pacientom a širokej verejnosti** a medzi vnútroštátnymi ustanoveniami o informáciách majú negatívny vplyv na jednotné uplatňovanie pravidiel Únie týkajúcich sa **poskytovania informácií pacientom a širokej verejnosti** a na účinnosť ustanovení o informáciách o výrobku obsiahnutých v súhrne charakteristík výrobku a v príbalovom letáku **pre pacienta**. Hoci sú tieto pravidlá úplne harmonizované, aby zabezpečili rovnakú úroveň ochrany verejného zdravia v rámci Únie, tento cieľ je ohrozený, ak sa povolia výrazne odlišné vnútroštátne pravidlá týkajúce sa **poskytovania** takýchto zásadných informácií.
- (6) Rôzne vnútroštátne opatrenia majú pravdepodobne tiež vplyv na správne fungovanie vnútorného trhu s liekmi, keďže možnosť držiteľov povolenia na uvedenie na trh **poskytnúť** informácie o liekoch nie je vo všetkých členských štátoch rovnaká, pričom informácie **poskytnuté** v jednom členskom štáte majú pravdepodobne vplyv v iných členských štátoch. Tento vplyv bude väčší v prípade liekov, ktorých informácie o výrobku (súhrn charakteristík výrobku a príbalový leták **pre pacienta**) sú harmonizované na úrovni Únie. Týka sa to liekov povolených členskými štátmi v rámci postupu vzájomného uznávania stanoveného v kapitole 4 hlavy III smernice 2001/83/ES.
- (7) Vzhľadom na vyššie uvedené a s ohľadom na technologický pokrok v oblasti moderných komunikačných nástrojov a skutočnosť, že pacienti v rámci Únie sú čoraz aktívnejšími, pokiaľ ide o zdravotnú starostlivosť, je potrebné zmeniť a doplniť existujúce právne predpisy s cieľom zmenšiť rozdiely v prístupe k informáciám a umožniť, aby boli o liekoch k dispozícii kvalitné, objektívne a spoľahlivé informácie nereklamnej povahy, **pričom sa bude klásť dôraz na práva a záujmy pacientov. Tí by mali mať právo ľahko sa dostať k určitým informáciám, ako napríklad k súhrnu charakteristík výrobku a k príbalovému letáku pre pacienta v elektronickej a tlačenej podobe. Preto sú pre poskytovanie nezávislých a objektívnych informácií nereklamnej povahy potrebné certifikované a registrované internetové stránky.**
- (8) Pre širokú verejnosť by mali zostať **hlavným zdrojom** informácií o liekoch príslušné vnútroštátne orgány a zdravotnícky personál. **Hoci je už k dispozícii množstvo nezávislých informácií o farmaceutických výrobkoch, ktoré poskytujú napríklad vnútroštátne orgány alebo zdravotnícky personál, situácia v jednotlivých členských štátoch, a pokiaľ ide o rôzne dostupné výrobky, sa značne líši. Členské štáty a Komisia by mali vynakladať oveľa viac úsilia, aby uľahčili občanom prístup k vysokokvalitným informáciám vhodnými spôsobmi.** ■
- (9) **Bez toho, aby tým bol dotknutý význam úlohy, ktorú zohrávajú príslušné vnútroštátne orgány a zdravotnícky personál, pokiaľ ide o lepšie informovanie pacientov a širokej verejnosti, môžu byť dodatočným zdrojom informácií nereklamnej povahy o svojich liekoch aj držiteľia povolení na uvedenie na trh. Touto smernicou by sa preto mal ustanoviť právny rámec upravujúci poskytovanie špecifických informácií o liekoch, ktoré pacientom a širokej verejnosti poskytujú držiteľia povolení na uvedenie na trh. Pokiaľ ide o lieky viazané na lekársky predpis, mal by sa zachovať zákaz reklamy určenej pacientom a širokej verejnosti.**
- (10) V súlade so zásadou proporcionality je vhodné obmedziť rozsah pôsobnosti tejto smernice na **poskytovanie informácií o liekoch viazaných** na lekársky predpis, keďže súčasné pravidlá Únie za určitých podmienok umožňujú reklamu určenú **pacientom a širokej verejnosti** na lieky, ktoré nie sú viazané na lekársky predpis. **Ustanoveniami tejto smernice nie je dotknuté právo ktorejkoľvek inej osoby či organizácie, najmä tlače alebo pacientov, či organizácií pacientov, na vyjadrenie ich názorov na lieky viazané na lekársky predpis za predpokladu, že konajú nezávisle a nekonajú priamo či nepriamo v mene, na pokyn alebo v záujme držiteľa povolenia na uvedenie na trh. Táto smernica požaduje, aby členské štáty držiteľovi povolenia na uvedenie na trh alebo tretej strane konajúcej v jeho mene povolili určitým spôsobom a za náležitej kontroly poskytnúť pacientom a širokej verejnosti určité informácie o povolených liekoch viazaných na lekársky predpis. Informácie, na ktoré sa nevzťahuje hlava VIIIa smernice 2001/83/ES, sú povolené, pokiaľ nepredstavujú reklamu.**

Streda 24. novembra 2010

- (11) Mali by sa prijať ustanovenia, ktorými sa zabezpečí **prístup** len k vysokokvalitným informáciám nereklamnej povahy o prínosoch a rizikách **povolených** liekov viazaných na lekársky predpis. Tieto informácie by mali zohľadniť potreby a očakávania pacientov s cieľom posilniť postavenie pacientov, umožniť im rozhodovanie na základe informácií a podporiť rozumné užívanie liekov. Akékoľvek informácie **pre pacientov alebo širokú verejnosť** o liekoch viazaných na lekársky predpis by preto mali **vopred schváliť príslušné orgány a mali by sa poskytovať len v schválenej podobe**.
- (12) S cieľom zabezpečiť, aby držiteľia povolení na uvedenie na trh **poskytovali** iba vysokokvalitné informácie a rozlišovali informácie nereklamnej povahy od reklamy, mali by sa vymedziť typy **poskytovaných** informácií. **Držiteľia povolení na uvedenie na trh by mali sprístupniť schválený a najaktuálnejší súhrn charakteristík výrobku, označenie, príbalový leták pre pacienta a verejne dostupnú verziu hodnotiacej správy**. Je vhodné umožniť držiteľom povolení na uvedenie na trh **poskytovať aj** ďalšie jasne vymedzené informácie týkajúce sa liekov.
- (13) **Súhrn charakteristík výrobku, označenie, príbalový leták pre pacienta a verejne dostupnú verziu hodnotiacej správy alebo akúkoľvek aktualizovanú verziu týchto dokumentov by sa mali byť schválené príslušnými orgánmi v priebehu vydania povolenia na uvedenie na trh. Z tohto dôvodu nepodliehajú tieto informácie pred tým, než sa zverejnia podľa tejto smernice, ďalšiemu schváleniu**.
- (14) Informácie určené **pacientom a** širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis by sa mali poskytovať iba prostredníctvom osobitných komunikačných kanálov vrátane internetu **■**, aby sa predišlo narušeniu účinnosti zákazu reklamy nevyžiadaným poskytovaním informácií **pacientom alebo** širokej verejnosti. Ak sa informácie **poskytujú** prostredníctvom televízie, rozhlasu, **novín, časopisov a podobných publikácií**, pacienti nie sú pred takýmito nevyžiadanými informáciami chránení, a preto by sa **poskytovanie takýchto** informácií nemalo umožniť.
- (15) Internet má na poskytovanie informácií pacientom zásadný a stále rastúci význam. Internet umožňuje takmer neobmedzený prístup k informáciám bez ohľadu na národné hranice. Mali by sa stanoviť špecifické pravidlá ohľadom monitorovania internetových stránok, aby sa zohľadnila cezhraničná povaha informácií poskytovaných na internete a aby sa umožnila spolupráca medzi členskými štátmi.
- (16) Monitorovanie informácií o **povolených** liekoch viazaných na lekársky predpis **podľa tejto smernice** by malo zabezpečiť, aby držiteľia povolení na uvedenie na trh **poskytovali** iba informácie, ktoré sú v súlade so smernicou 2001/83/ES. Členské štáty by mali prijať pravidlá stanovujúce účinné mechanizmy monitorovania, umožňujúce účinné presadzovanie týchto pravidiel v prípade ich nedodržania. **S cieľom zabezpečiť jednotnosť by sa tieto pravidlá mali harmonizovať na úrovni Únie. Pre prípady nedodržania pravidiel by sa mali zaviesť postupy, na základe ktorých by držiteľia povolení na uvedenie na trh boli v priebehu posudzovania ich vecí zastúpení a vypočutí**. Monitorovanie by malo spočívať v kontrole informácií pred ich **poskytnutím**. **Mali by sa poskytovať len informácie, ktoré vopred schválili** príslušné orgány, **a to výlučne v schválenej podobe**.
- (17) Keďže touto smernicou sa po prvýkrát zavádzajú harmonizované pravidlá poskytovania informácií **pacientom a** širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis, Komisia by mala po piatich rokoch od nadobudnutia jej účinnosti posúdiť jej fungovanie a potrebu jej preskúmania. Tiež by sa malo stanoviť, že Komisia **v spolupráci so všetkými zainteresovanými stranami, ako sú organizácie pacientov a odborníci z oblasti zdravotnej starostlivosti**, vypracuje usmernenia vychádzajúce zo skúseností členských štátov s monitorovaním informácií.
- (18) **Komisia by mala otázky týkajúce sa vykonávania tejto smernice a jej uplatňovania členskými štátmi konzultovať so všetkým zainteresovanými stranami, ako sú nezávislé organizácie pacientov, zdravotnícke a spotrebiteľské organizácie a so zdravotníckym personálom**.

Streda 24. novembra 2010

- (19) *Komisia by mala byť splnomocnená na prijatie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o kritériá kvality vzťahujúce sa na informácie poskytované pacientom a širokej verejnosti a usmernenia týkajúce sa dostupnosti internetových stránok. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia vykonávala počas svojich prípravných prác príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov.*
- (20) Keďže cieľ tejto smernice, a to harmonizovať pravidlá týkajúce sa informácií o liekoch viazaných na lekárske predpisy v rámci Únie sa nemôže uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a môže sa preto lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ako sa stanovuje v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (21) Smernica 2001/83/ES by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

## Zmeny a doplnenia smernice 2001/83/ES

Smernica 2001/83/ES sa mení a dopĺňa takto:

## 1. v článku 1 sa bod 26 nahrádza takto:

*„26. Príbalový leták pre pacienta: Leták obsahujúci informácie pre pacienta, ktorý je priložený k lieku a ktorý zodpovedá skutočným potrebám pacientov.“;*

## 2. v článku 59 sa dopĺňa tento odsek:

*„4. Príbalový leták pre pacienta zodpovedá skutočným potrebám pacientov. Na tento účel by sa do prípravy a revízie informácií o liekoch, ktoré vykonávajú národné regulačné orgány a agentúra, mali zapájať organizácie pacientov. Príbalový leták pre pacienta obsahuje krátky text o prínosoch a možných nežiaducich účinkoch lieku, ako aj krátky opis ďalších informácií, ktorého cieľom je bezpečné a účinné použitie lieku.“;*

## 3. v článku 86 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Táto hlava sa nevzťahuje na:

- označenie, **na ktorom je vždy uvedený aspoň medzinárodný nechránený názov**, a priložené príbalové letáky **pre pacienta**, ktoré sú predmetom ustanovení hlavy V;
- **korešpondenciu, ktorá môže byť doplnená o materiál nereklamnej povahy, potrebnú na zodpovedanie konkrétnej otázky týkajúcej sa konkrétneho lieku;**
- vecné informatívne oznamy (**vrátane oznamov alebo vyhlásení, napr. tých, ktoré sú poskytnuté mediálnym organizáciám, buď vo forme odpovede na priamu otázku alebo prostredníctvom ich sprístupnenia na konferenciách alebo písomnými správami a oznamami alebo správami akcionára a/alebo regulačným orgánom**) a odkazový materiál **k lieku** týkajúci sa napríklad jeho **dostupnosti**, zmien balenia, varovaní pred nežiaducimi účinkami ako súčasťou všeobecných preventívnych opatrení pri liekoch, obchodných katalógov a cenníkov, **preplácania liekov a informácií o environmentálnych rizikách lieku a informácií týkajúcich sa likvidácie nepoužitých liekov alebo odpadu z liekov, ako aj odkazu na akýkoľvek zavedený systém zberu**, pod podmienkou, že tieto oznamy a odkazový materiál neobsahujú žiadne **reklamné tvrdenia** o liekoch **a nenavádzajú na užívanie lieku, ani ho nepropagujú;**

Streda 24. novembra 2010

- informácie týkajúce sa ľudského zdravia alebo chorôb, za predpokladu, že v nich nie je žiadny, ani nepriamy odkaz na **konkrétne** lieky;
- informácie **o liekoch viazaných na lekársky predpis, ktoré spĺňajú kritériá kvality, ktoré schválili príslušné orgány členských štátov a ktoré držiteľ povolenia na uvedenie na trh poskytol pacientom a širokej verejnosti v schválenej podobe**, podliehajú ustanoveniam hlavy VIIIa;
- **vecné informatívne oznamy pre investorov a zamestnancov o významnom podnikateľskom pokroku za predpokladu, že sa nepoužijú na propagáciu výrobku pacientom alebo širokej verejnosti.**

**3. Pri udelení výnimiek z reklamy podľa odseku 2 sa uvedie držiteľ povolenia na uvedenie na trh a akákoľvek tretia strana, pričom sa každá tretia strana konajúca v mene držiteľa povolenia na uvedenie na trh ako taká jasne označí.“;**

4. v článku 88 ods. 4 sa **dopĺňa tento pododsek:**

**„Príslušné orgány členských štátov schvália takéto kampane, len ak je zabezpečené, že v nich priemyselné odvetvie poskytne objektívne a nezaujaté informácie o príčinách choroby, účinnosti vakcíny, nežiaducich účinkoch a kontraindikáciách očkovania.“;**

5. nadpis „HLAVA VIIIa Informácie a reklama“ sa vypúšťa;

6. článok 88a sa vypúšťa;

7. v článku 94 sa odsek 1 nahrádza takto:

**„1. Keď lieky u osôb kvalifikovaných na ich predpisovanie alebo na ich vydávanie propaguje priamo alebo nepriamo držiteľ povolenia na uvedenie na trh alebo tretia strana konajúca v jeho mene alebo na základe jeho pokynov, nesmú sa týmto osobám dodávať, ponúkať ani sľubovať žiadne dary, peňažné ani vecné výhody.“;**

8. za článok 100 sa vkladá táto hlava:

„Hlava VIIIa - Informácie o liekoch viazaných na lekársky predpis určené **pacientom a** širokej verejnosti

Článok 100a

1. **Bez toho, aby tým bol dotknutý význam úlohy, ktorú zohrávajú príslušné vnútroštátne orgány a zdravotnícky personál, pokiaľ ide o lepšie informovanie pacientov a širokej verejnosti o povolených liekoch viazaných na lekársky predpis**, členské štáty **od držiteľa** povolenia na uvedenie na trh **požadujú, aby poskytoval**, buď priamo alebo nepriamo prostredníctvom tretej strany **konajúcej v jeho mene**, informácie určené **pacientom alebo** širokej verejnosti alebo jednotlivcom o povolených liekoch viazaných na lekársky predpis, **ktoré úradne schválili príslušné vnútroštátne orgány alebo príslušné orgány Únie**, a to za predpokladu, že **tieto informácie, ako aj spôsob ich poskytovania**, sú v súlade s ustanoveniami tejto hlavy. Takéto informácie sa nepovažujú za reklamu na účely uplatňovania hlavy VIII. **V prípade, že sa poskytnú takéto informácie, uvedie sa držiteľ povolenia na uvedenie na trh a akákoľvek tretia strana, pričom sa každá tretia strana konajúca v mene držiteľa povolenia na uvedenie na trh ako taká jasne označí.**

2. **Zdravotnícky personál, ktorý poskytuje informácie o liekoch alebo zdravotníckych pomôckach počas verejného podujatia, v tlačových alebo audiovizuálnych médiách, verejne deklaruje svoje záujmy, napríklad, akékoľvek finančné väzby s držiteľmi povolení na uvedenie na trh alebo s tretími stranami konajúcimi v ich mene. Zahŕňa to aj poskytovanie informácií o liekoch alebo zdravotníckych pomôckach v rámci konzultačných služieb a technického poradenstva.**

Streda 24. novembra 2010

3. *Mali by sa uskutočňovať informačné kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti pacientov a širokej verejnosti a jednotlivcov o rizikách falšovaných liekov. Takéto informačné kampane môžu uskutočňovať príslušné vnútroštátne orgány v spolupráci so zástupcami priemyslu, zdravotníckym personálom a organizáciami pacientov.*

4. Táto hlava sa nevzťahuje na:

a) *vecné informatívne oznamy (vrátane oznamov alebo vyhlásení poskytnutých mediálnym organizáciám, buď vo forme odpovede na priamu otázku alebo prostredníctvom poskytnutia takýchto informácií na konferenciách alebo písomnými správami a oznamami, alebo správami akcionárom a/alebo regulačným orgánom) a odkazový materiál k lieku týkajúci sa napríklad zmien balenia, varovaní pred nežiaducimi účinkami ako súčasť všeobecných preventívnych opatrení pri liekoch, obchodných katalógov, cenníkov a preplácania liekov, za predpokladu, že ich zámerom nie je propagácia konkrétneho lieku;*

b) *materiál poskytovaný zdravotníckemu personálu na jeho vlastné použitie.*

5. *Ustanoveniami tejto smernice nie je dotknuté právo ktorejkoľvek inej osoby či organizácie, najmä tlače alebo pacientov či organizácií pacientov, na vyjadrenie ich názorov na lieky viazané na lekársky predpis, za predpokladu, že konajú nezávisle a nekonajú priamo či nepriamo v mene, na pokyn alebo v záujme držiteľa povolenia na uvedenie na trh.*

Článok 100b

1. *Pokiaľ ide o povolené lieky viazané na lekársky predpis, držiteľ povolenia na uvedenie na trh sprístupní pacientom a širokej verejnosti alebo jednotlivcom tieto informácie:*

a) *najaktuálnejší súhrn charakteristík výrobku, ako ho schválili príslušné orgány v priebehu vydania povolenia na uvedenie na trh a rozhodnutia o jeho predĺžení;*

b) *najaktuálnejšie označenie a príbalový leták pre pacienta, ako ich schválili príslušné orgány v priebehu vydania povolenia na uvedenie na trh alebo jeho zmeny; a*

c) *najaktuálnejšiu verejne dostupnú verziu hodnotiacej správy, ako ju vypracovali príslušné orgány v priebehu vydania povolenia na uvedenie na trh a jeho aktualizácie.*

*Informácie uvedené v písmenách a), b) a c) sa predložia v podobe, ktorá verne odráža úradne schválené informácie, ktoré vypracovali príslušné orgány. Informácie sa zverejnia v elektronickej aj tlačenej podobe a vo forme vhodnej pre nevidiacich a slabozrakých.*

2. *Pokiaľ ide o povolené lieky viazané na lekársky predpis, držiteľ povolenia na uvedenie na trh sprístupní pacientom a širokej verejnosti alebo jednotlivcom tieto informácie:*

a) *informácie o vplyve lieku na životné prostredie ako doplnok informácií o likvidácii a systéme zberu podľa článku 54 písm. j), zverejňovaných podľa odseku 1 tohto článku;*

b) *informácie o cenách;*

c) *informácie o zmenách obalu;*

d) *upozornenia o nežiaducich účinkoch ako doplnok informácií poskytovaných podľa článku 59 ods. 1 písm. e) a poskytovaných podľa odseku 1 tohto článku;*



Streda 24. novembra 2010

- e) *pokyny týkajúce sa užívania lieku ako doplnok informácií poskytovaných podľa článku 59 ods. 1 písm. d) a poskytovaných podľa odseku 1 tohto článku. Tieto informácie môžu byť podľa potreby doplnené o statické alebo pohyblivé obrázky technickej povahy zobrazujúce správny spôsob užívania daného lieku;*
- f) *farmaceutické a predklinické testy a klinické skúšky lieku prezentované vo faktických, nereklamných zoznamoch súhrnného prehľadu;*
- g) *súhrnný prehľad často sa vyskytujúcich žiadostí o informácie podľa článku 100c písm. b) a následných odpovedí;*
- h) *iné druhy informácií odsúhlasené príslušnými orgánmi, ktoré prispievajú k náležitému užívaniu lieku.*

*Informácie uvedené v písmenách a) až g) sa poskytujú v elektronickej a tlačenej podobe a vo forme vhodnej pre nevidiacich a slabozrakých.*

*Informácie uvedené v písmenách a) až g) schvália príslušné orgány, alebo v prípade povolenia na uvedenie na trh na úrovni Únie, agentúra, a to ešte pred ich poskytnutím na účely tohto článku.*

Článok 100c

Informácie o povolených liekoch viazaných na lekársky predpis **poskytované** zo strany držiteľa povolenia na uvedenie na trh **pacientom alebo** širokej verejnosti alebo jednotlivcom z radov širokej verejnosti sa nesmú **poskytovať** prostredníctvom televízie, rozhlasu **alebo novin, časopisov či podobných publikácií**. Môžu sa **poskytovať** iba týmito spôsobmi:

■

- a) prostredníctvom internetových stránok o liekoch, **zaregistrovaných a spravovaných v súlade s článkom 100h**, s výnimkou nevyžiadaného materiálu aktívne distribuovaného **pacientom alebo** širokej verejnosti alebo jednotlivcom;
- b) prostredníctvom ■ odpovedí na **konkrétne** žiadosti o informácie **o liekoch** zo strany **pacienta alebo** jednotlivca z radov širokej verejnosti;
- c) **prostredníctvom tlačených materiálov o liekoch, ktoré pripravil držiteľ povolenia na uvedenie na trh v súlade s článkom 100b na základe konkrétnej žiadosti pacienta alebo jednotlivca z radov širokej verejnosti.**

Článok 100d

1. Obsah a prezentácia informácií o povolených liekoch viazaných na lekársky predpis **poskytnutých** zo strany držiteľa povolenia na uvedenie na trh **pacientovi alebo** širokej verejnosti alebo jednotlivcom musia spĺňať tieto podmienky:

- a) musia byť objektívne a nezaujaté, a ak informácie uvádzajú prínosy lieku, musia v takomto prípade uviesť aj jeho riziká;
- b) musia **byť zamerané na** pacientov **a lepšie uspokojovať ich potreby;**
- c) musia sa zakladať na dôkazoch, byť overiteľné a obsahovať vyhlásenie o úrovni dôkazov;
- d) musia byť aktualizované a obsahovať dátum uverejnenia alebo poslednej revízie informácií;

Streda 24. novembra 2010

- e) musia byť spoľahlivé, fakticky správne a nezáväzujúce;
- f) musia byť zrozumiteľné **pacientovi a širokej verejnosti a jednotlivcom a musia byť ľahko čitateľné, pričom treba venovať osobitnú pozornosť starším osobám;**
- g) musia jasne udávať zdroj informácií a uvádzať ich autora a odkazy na akúkoľvek dokumentáciu, na ktorej sa informácie zakladajú;
- h) nesmú byť v rozpore so súhrnom charakteristík výrobku, označením a príbalovým letákom lieku **pre pacienta**, ako sú schválené príslušnými orgánmi.

2. **Komisia predloží do ... (\*) Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o existujúcich nedostatkoch, pokiaľ ide o súhrn charakteristík výrobku a príbalový leták pre pacienta a o to, akým spôsobom by sa mohli zlepšiť, aby lepšie zodpovedali potrebám pacientov a zdravotníckeho personálu. Komisia v prípade potreby a na základe tejto správy a po konzultácii s príslušnými zainteresovanými stranami predloží návrhy na zlepšenie zrozumiteľnosti, formátu a obsahu týchto dokumentov.**

- 3. Všetky informácie musia obsahovať:
  - a) vyhlásenie, že príslušný liek je dostupný iba na lekársky predpis a že návod na jeho použitie je uvedený v príbalovom letáku **pre pacienta** alebo prípadne na vonkajšom obale;
  - b) vyhlásenie, že účelom informácií je podporiť, nie nahradiť, vzťah medzi pacientom a zdravotníckym personálom a že pacient by sa mal na zdravotníckeho pracovníka obrátiť, ak požaduje objasnenie poskytnutých informácií **alebo ďalšie informácie o poskytnutých informáciách;**
  - c) vyhlásenie, že informácie **poskytuje menovaný** držiteľ povolenia na uvedenie na trh, **alebo sa poskytujú v jeho mene;**
  - d) poštovú alebo e-mailovú adresu, kam môže **pacient alebo jednotlivec z radov širokej verejnosti** zasielať držiteľovi povolenia na uvedenie na trh svoje pripomienky **alebo žiadosti o ďalšie informácie. Pripomienky jednotlivcov a odpovede držiteľov povolení na uvedenie na trh sa riadne zaznamenávajú a monitorujú;**
  - e) **poštovú alebo e-mailovú adresu, kam môžu pacienti a jednotlivci z radov širokej verejnosti** zasielať svoje pripomienky príslušným vnútroštátnym orgánom;
  - f) **text aktuálneho príbalového letáka pre pacienta alebo informácia o tom, kde sa dá tento text nájsť. Na internetových stránkach, za ktoré sú zodpovední držiteľia povolenia na uvedenie na trh a ktoré sú priamo určené občanom jedného alebo viacerých členských štátov, sa nachádza súhrn charakteristík výrobku a príbalový leták pre pacienta príslušných liekov v úradných jazykoch členských štátov, v ktorých sú povolené, ak sa informácie o liekoch v týchto jazykoch uvádzajú;**
  - g) vyhlásenie uvádzajúce výzvu, aby pacienti a jednotlivci z radov širokej verejnosti nahlasovali všetky podozrenia na nežiaduce účinky lieku svojmu lekárovi, lekárnikovi, zdravotníckemu personálu alebo príslušnému vnútroštátnemu orgánu, pričom sa v ňom uvedie názov a internetová adresa, poštová adresa a/alebo telefónne číslo takéhoto príslušného vnútroštátneho orgánu.



Streda 24. novembra 2010

4. Tieto informácie nesmú obsahovať:
- a) porovnávanie **kvality, bezpečnosti a účinnosti** rôznych liekov, **ak sú informácie poskytované držiteľmi povolení na uvedenie na trh s výnimkou prípadov, keď sú tieto porovnaná:**
    - súčasťou úradne schválených dokumentov, ako je súhrn charakteristík výrobku;
    - založené na komparatívnych vedeckých štúdiách uverejnených príslušnými vnútroštátnymi orgánmi alebo agentúrou;
    - súčasťou súhrnného prehľadu verejnej európskej hodnotiacej správy uvedenej v článku 13 nariadenia (ES) č. 726/2004, v ktorom sa uvedú ďalšie dostupné terapeutické možnosti a uvedie sa, či nový liek prináša terapeutickú hodnotu;
  - b) akékoľvek navádzanie na užívanie lieku či propagovanie jeho užívania;
  - c) žiadny materiál uvedený v článku 90;
  - d) informácie o iných liekoch, v prípade ktorých farmaceutická spoločnosť nie je držiteľom povolenia na uvedenie na trh.

5. V záujme zabezpečenia kvality informácií poskytovaných pacientom alebo širokej verejnosti alebo jednotlivcom Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 100m a za podmienok uvedených v článkoch 100n a 100o opatrenia potrebné na uplatňovanie odsekov 1, 2, 3 a 4.

## I

Článok 100e

1. Členské štáty zabezpečia, aby internetové stránky držiteľov povolení na uvedenie na trh uvádzali **najnovšiu aktualizovanú verziu, schválenú príslušnými orgánmi**, súhrnu charakteristík výrobku a **príbalového letáka pre pacientov liekov viazaných na lekárske predpis, s ktorými obchodujú**, v úradných jazykoch členských štátov, v ktorých sú povolené.
2. Členské štáty zabezpečia, aby každá internetová stránka držiteľa povolenia na uvedenie na trh, ktorá odkazuje na liek viazaný na lekárske predpis, obsahovala odkaz na príslušnú internetovú stránku databázy Únie („databáza EudraPharm“) uvedenej v článku 57 ods. 1 písm. l) a článku 57 ods. 2 nariadenia (ES) č. 726/2004 a na vnútroštátne internetové portály pre lieky uvedené v článku 106 tejto smernice alebo na Európsky internetový portál o liekoch uvedený v článku 26 nariadenia (ES) č. 726/2004.
3. V súhrnnom prehľade verejnej európskej hodnotiacej správy uvedenej v článku 13 nariadenia (ES) č. 726/2004 sa uvedie internetový odkaz na príslušné štúdium v Európskej databáze informácií o klinických skúškach („databáza EudraCT“) uvedenej v článku 11 smernice 2001/20/ES.
4. Členské štáty zabezpečia, aby žiadosti o informácie o lieku viazanom na lekárske predpis určené držiteľovi povolenia na uvedenie na trh zo strany **pacienta alebo** jednotlivca z radov širokej verejnosti mohli byť vypracované v ktoromkoľvek úradnom jazyku Únie, ktorý je úradným jazykom v členských štátoch, v ktorých je liek povolený. Odpoveď sa vypracuje v jazyku žiadosti. **Odpovede sa uchovávajú na účely kontroly príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.**

Streda 24. novembra 2010

## Článok 100f

1. Členské štáty zabezpečia, bez toho, aby držiteľovi povolenia na uvedenie na trh spôsobili neúmernú záťaž, aby držiteľia povolení na uvedenie na trh sprístupnili informácie poskytované v súlade s touto hlavou osobám so zdravotným postihnutím.

2. Na zabezpečenie dostupnosti informácií o lieku poskytovaných držiteľmi povolení na uvedenie na trh prostredníctvom internetu musia byť príslušné internetové stránky v súlade s usmerneniami Web Content Accessibility Guidelines, verzia 1.0, úroveň A, konzorcia World Wide Web (W3C). Komisia tieto usmernenia zverejní.

**S cieľom zohľadniť technický pokrok môže Komisia prijať prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 100m a za podmienok uvedených v článkoch 100n a 100o opatrenia potrebné na uplatňovanie tohto odseku.**

## Článok 100g

1. **S cieľom zabrániť** zneužitiu musia členské štáty zabezpečiť, aby informácie o **povolených** liekoch viazaných na lekársky predpis **poskytoval iba** držiteľ povolenia na uvedenie na trh, **pričom držiteľ povolenia bude poskytovať len také informácie, ktoré schválili príslušné orgány, a v podobe schválenej na účely poskytovania takýchto informácií pacientom a širokej verejnosti alebo jednotlivcom. Odchyľne od toho môžu členské štáty naďalej využívať tie druhy kontrolných mechanizmov, ktoré uplatňovali pred 31. decembrom 2008, pričom sa nevylučuje ani rozšírenie takýchto kontrolných mechanizmov. Komisia po porade s príslušnými orgánmi overí a schváli tieto mechanizmy a ich rozšírenie.**

Takéto **mechanizmy** sa zakladajú na kontrole informácií pred ich **poskytnutím**, pokiaľ:

- už príslušné orgány neschválili obsah týchto informácií; alebo
- nie je prostredníctvom odlišného mechanizmu zabezpečená rovnocenná úroveň adekvátneho a účinného monitorovania.

## I

2. Po konzultácii s členskými štátmi **a všetkými zainteresovanými stranami, ako sú organizácie pacientov a zdravotnícky personál**, Komisia vypracuje usmernenia k poskytovaniu informácií podľa tejto hlavy zahŕňajúce kódex správania pre držiteľov povolení na uvedenie na trh poskytujúcich informácie **pacientom a širokej verejnosti alebo jednotlivcom** o povolených liekoch viazaných na lekársky predpis. **Usmernenia obsahujú ustanovenia, ktoré pacientom a jednotlivcom z radov širokej verejnosti umožnia predkladať príslušným orgánom sťažnosti na zavádzajúce postupy pri poskytovaní informácií.** Komisia tieto usmernenia vypracuje do ... (\*\*), a pravidelne ich aktualizuje na základe získaných skúseností.

## Článok 100h

1. Členské štáty zabezpečia, aby držiteľia povolení na uvedenie na trh zaregistrovali internetové stránky, **za ktoré sú zodpovední a ktoré sú priamo určené občanom jedného alebo viacerých členských štátov a obsahujú orgánmi schválené** informácie o liekoch **viazaných na lekársky predpis, na ktoré sa vzťahuje táto hlava**, a to predtým, ako sa stránky sprístupnia **pacientom alebo širokej verejnosti**. Ak internetová stránka nepoužíva doménu najvyššej úrovne žiadneho štátu, držiteľ povolenia na uvedenie na trh si na tento účel zvolí členský štát registrácie. **Tieto informácie musia zodpovedať požiadavkám ustanoveným v tejto smernici a musia byť v súlade s registračnou dokumentáciou lieku.**

Streda 24. novembra 2010

Po registrácii internetovej stránky môže držiteľ povolenia na uvedenie na trh poskytovať informácie o lieku, ktoré stránka obsahuje, aj na iných internetových stránkach v rámci Únie, **ktoré zaregistroval v súlade s ustanoveniami prvého pododseku**, a to za predpokladu, že obsah zostane rovnaký. **Na týchto internetových stránkach sa jasne uvedie držiteľ povolenia na uvedenie na trh.**

**Po registrácii internetovej stránky sa akékoľvek zmeny jej obsahu týkajúce sa liekov viazaných na lekárske predpis monitorujú v súlade s odsekom 4. Tieto zmeny si nevyžadujú opätovnú registráciu internetovej stránky.**

**2. Každý členský štát vypracuje a aktualizuje zoznam registrovaných internetových stránok. Tieto zoznamy sa sprístupnia spotrebiteľom.**

3. Internetové stránky registrované v súlade s odsekom 1 nesmú obsahovať odkazy na iné internetové stránky držiteľa povolenia na uvedenie na trh, ak tiež neboli zaregistrované v súlade s týmto odsekom. Na týchto internetových stránkach sa uvedie príslušný orgán, ktorý povolenia na uvedenie na trh vydal, a jeho internetová adresa.

Na internetových stránkach registrovaných v súlade s odsekom 1 nie je povolené identifikovať **pacientov alebo** jednotlivcov z radov širokej verejnosti, ktorí majú k týmto internetovým stránkam prístup, **bez ich výslovného predchádzajúceho súhlasu**, ani zobrazovať **nevyžiadaný obsah distribuovaný pacientom alebo** širokej verejnosti alebo jednotlivcom. Internetové stránky **môžu obsahovať videozáznam, ak je to užitočné pre podporu bezpečného a účinného užitia lieku.**

**Registrované internetové stránky zobrazujú v hornej časti každej stránky upozornenie pre pacientov a širokú verejnosť, že informácie nachádzajúce sa na týchto stránkach pochádzajú od uvedeného držiteľa povolenia na uvedenie na trh. V tomto upozornení sa tiež uvádza odkaz na databázu liekov EudraPharm.**

4. Členský štát, v ktorom bola internetová stránka zaregistrovaná, je zodpovedný za monitorovanie obsahu tejto **internetovej stránky týkajúceho sa liekov viazaných na lekárske predpis.**

5. Členský štát neprijme žiadne opatrenie týkajúce sa obsahu internetovej stránky, ktorá reprodukuje internetovú stránku zaregistrovanú u príslušných vnútroštátnych orgánov iného členského štátu, okrem týchto dôvodov:

- a) ak má členský štát dôvody na pochybnosti, či je preklad reprodukovanej informácií správny, môže požiadať držiteľa povolenia na uvedenie na trh, aby poskytol overený preklad **úradne schválených informácií poskytovaných na** internetovej stránke zaregistrovanej u príslušného vnútroštátneho orgánu iného členského štátu;
- b) ak má členský štát dôvody na pochybnosti o tom, či sú **úradne schválené** informácie **poskytované na internetovej stránke zaregistrovanej** u príslušných vnútroštátnych orgánov iného členského štátu v súlade s požiadavkami tejto hlavy, informuje tento členský štát o svojich dôvodoch na pochybnosti. Príslušné členské štáty vyvinú čo najväčšie úsilie, aby sa zhodli na opatreniach, ktoré treba prijať. Ak nedosiahnu dohodu do dvoch mesiacov, vec sa predloží Farmaceutickému výboru uvedenému v článku 84. Akékoľvek potrebné opatrenia sa môžu prijať až potom, ako tento výbor vydá stanovisko. Členské štáty zohľadnia stanoviská vydané Farmaceutickým výborom a informujú tento výbor o tom, ako sa jeho stanovisko zohľadnilo.

Streda 24. novembra 2010

6. Členské štáty **požadujú, aby držiteľia** povolení na uvedenie na trh, ktorí zaregistrovali internetové stránky v súlade s odsekmi 1 až 5, **v hornej časti každej stránky umiestnili pre pacientov a širokú verejnosť odkaz**, že **informácie nachádzajúce sa na týchto stránkach pochádzajú od držiteľa povolenia na uvedenie na trh a že sa preto monitorujú s cieľom zabrániť reklame liekov na lekárske predpis**. V **odkaze** sa tiež jasne uvedie príslušný vnútroštátny orgán, ktorý príslušnú internetovú stránku monitoruje, **ako aj držiteľ povolenia na uvedenie na trh, ktorý za príslušnú internetovú stránku zodpovedá**. V **odkaze** sa tiež uvedie, že skutočnosť, že je internetová stránka monitorovaná, nemusí znamenať, že všetky informácie na nej zverejnené boli predmetom predchádzajúceho schválenia, **a zároveň sa v ňom uvedie odkaz na databázu EudraPharm, pričom sa spresní, že sa v nej nachádzajú overené informácie**.

7. **Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 100m a za podmienok uvedených v článkoch 100n a 100o vytvorí podrobné pravidlá a podmienky registrácie a monitorovania internetových stránok uvedených v tejto hlave a informácií na týchto stránkach, v záujme zaručenia spoľahlivosti predložených údajov a ich súladu s povolením a registráciou liekov, čím sa spotrebiteľom zaručí istota, že internetová stránka a na nej uvedené informácie sú presné a založené na faktoch. Tieto pravidlá a podmienky zahŕňajú kritériá certifikácie a hodnotenia uplatňované v súvislosti s registrovanými internetovými stránkami.**

#### Článok 100i

1. Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby sa zaručilo uplatňovanie ustanovení tejto hlavy a prijatie primeraných a účinných opatrení na postihnutie nedodržania týchto ustanovení. Takéto opatrenia zahŕňajú:

- a) stanovenie sankcií, ktoré sa uložia pri porušení ustanovení prijatých na implementáciu tejto hlavy; **tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce;**
- b) povinnosť postihovať prípady nesúladu;
- c) udelenie právomocí súdom alebo správnym orgánom, ktoré im umožnia zastaviť **poskytovanie** informácií, ktoré nie sú v súlade s touto hlavou, alebo, ak sa takéto informácie ešte **neposkytli**, ale má k tomuto **poskytnutiu** čoskoro prísť, ich **poskytnutie** zakázať.

**Členské štáty zabezpečia možnosť zverejniť meno držiteľa povolenia na uvedenie na trh zodpovedného za poskytovanie informácií o liekoch, ktoré nie sú v súlade s predpismi.**

2. Členské štáty stanovia, že opatrenia uvedené v odseku 1 sa majú prijať v urýchlennom konaní, buď s predbežnou alebo s konečnou platnosťou.

3. **Členské štáty zabezpečia, aby boli držiteľia povolení na uvedenie na trh zastúpení a vypočutí pri každom posudzovaní prípadu, v ktorom sú obvinení z nedodržania ustanovení tejto hlavy. Držiteľia povolení na uvedenie na trh majú právo odvolať sa proti akémukoľvek rozhodnutiu na súd alebo iný orgán. Počas odvolacieho konania sa poskytovanie informácií pozastaví, pokiaľ príslušný orgán nerozhodne inak.**

#### Článok 100j

Členské štáty zabezpečia, aby držiteľia povolení na uvedenie na trh prostredníctvom vedeckej služby uvedenej v článku 98 ods. 1:

- a) uchovávali k dispozícii **príslušným** orgánom alebo subjektom zodpovedným za monitorovanie **nimi predtým schválených informácií** o liekoch vzorku všetkých informácií **poskytnutých** v súlade s touto hlavou spolu s informáciami o množstve, v akom boli **poskytnuté**, spolu s vyhlásením uvádzajúcim osoby, ktorým sú určené, spôsob **poskytnutia** a dátum, **keď boli poskytnuté prvý raz;**

Streda 24. novembra 2010

- b) zabezpečili, že informácie o liekoch poskytnuté ich podnikom spĺňajú požiadavky tejto hlavy;
- c) poskytli orgánom alebo subjektom zodpovedným za monitorovanie informácií o liekoch informácie, **finančné prostriedky** a pomoc, o ktoré požiadajú pri výkone svojich povinností;
- d) zabezpečili, že sa rozhodnutia orgánov a subjektov zodpovedných za monitorovanie informácií o liekoch dodržiavajú bezodkladne a v plnej miere.

#### Článok 100k

Informácie o homeopatických liekoch uvedených v článku 14 ods. 1, ktoré boli klasifikované ako lieky viazané na lekársky predpis, podliehajú ustanoveniam tejto hlavy. **To isté platí pre informácie o liekoch na báze liečivých rastlín alebo o akýchkoľvek iných zložkách či liečbe, ktoré sú klasifikované ako lieky viazané na lekársky predpis.**

#### Článok 100l

1. **Bez ohľadu na ustanovenia tejto hlavy týkajúce sa informácií, ktoré poskytuje držiteľ povolenia na uvedenie na trh, členské štáty zabezpečia, aby široká verejnosť a jednotlivci z radov širokej verejnosti mali prístup k objektívnym a nezaujatým informáciám o:**

a) **liekoch uvedených na trh na území daného členského štátu. Tieto informácie zahŕňajú okrem iného najaktuálnejší súhrn charakteristík výrobku, označenie a príbalový leták lieku pre pacienta, ako ich príslušné orgány schválili v priebehu vydania povolenia na uvedenie na trh a jeho predĺženia, a najaktuálnejšiu, verejne dostupnú verziu hodnotiacej správy vypracovanej príslušnými orgánmi, ako aj jej aktualizáciu;**

b) **chorobách a zdravotnom stave, ktoré sa majú liekmi uvedenými na trh liečiť; a**

c) **o tom, ako sa dá takýmto chorobám a stavu predchádzať.**

2. **Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytujú v elektronickej i tlačenej podobe a vo formáte dostupnom osobám so zdravotným postihnutím. Informácie sa poskytujú iba týmito spôsobmi:**

a) **prostredníctvom na to určených internetových stránok, ktoré zriadil členský štát alebo subjekt, ktorého týmto členský štát poveril, a monitorovaných príslušným vnútroštátnym orgánom alebo subjektom, ktorého týmto príslušný vnútroštátny orgán poveril;**

b) **prostredníctvom tlačených materiálov prístupných pacientom a širokej verejnosti;**

c) **prostredníctvom písomných odpovedí na žiadosti o informácie zo strany pacientov a širokej verejnosti.**

3. **Komisia napomáha výmene osvedčených postupov medzi členskými štátmi a prijíma usmernenia.**

4. **Komisia do ... (\*\*\*) predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o pokroku, ktorý členské štáty dosiahli pri uplatňovaní tohto článku.**

Streda 24. novembra 2010

**Článok 100m**

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 100d ods. 5, článku 100f ods. 2 a článku 100h ods. 7 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od ... (\*\*\*\*). Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 100n neodvolajú.
2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.
3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 100n a 100o.

**Článok 100n**

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 100d ods. 5, článku 100f ods. 2 a článku 100h ods. 7 kedykoľvek odvolať.
2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.
3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

**Článok 100o**

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o jeden mesiac.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.



Streda 24. novembra 2010

Článok 100p

Komisia uverejní do ... (\*\*\*\*) **po konzultácii so všetkými zainteresovanými stranami, ako sú nezávislé organizácie pacientov, zdravotnícke a spotrebiteľské organizácie a zdravotnícky personál**, správu o skúsenostiach získaných pri vykonávaní tejto hlavy a posúdi tiež potrebu jej preskúmania. Komisia predloží túto správu Európskemu parlamentu a Rade.

(\*) **24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

(\*\*) Deň nadobudnutia účinnosti tejto smernice

(\*\*\*) **Tri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

(\*\*\*\*) **Deň nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

(\*\*\*\*\*) Päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.“;

9. **slová „príbalový leták“ a „príbalové letáky“ sa v celom texte nahrádzajú slovami „príbalový leták pre pacienta“ a „príbalové letáky pre pacienta“.**

## Článok 2

### Konzultácia so zainteresovanými stranami

**Komisia konzultuje otázky týkajúce sa vykonávania tejto smernice a jej uplatňovania členskými štátmi so všetkými zainteresovanými stranami, ako sú nezávislé organizácie pacientov, zdravotnícke a spotrebiteľské organizácie.**

## Článok 3

### Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do ... (1). Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 4

### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 5

### Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

(1) Jeden rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.



Streda 24. novembra 2010

**Informácie o liekoch (postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi) \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0430

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekárske predpis (KOM(2008)0662 – C6-0517/2008 – 2008/0255(COD))**

(2012/C 99 E/49)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0662),
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0517/2008),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 114 a článok 168 ods. 4 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 10. júna 2009 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 7. októbra 2009 <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0289/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 306, 16.12.2009, s. 33.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 79, 27.3.2010, s. 50.

Streda 24. novembra 2010

P7\_TC1-COD(2008)0255

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 24. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch na humánne použitie viazaných na lekársky predpis, mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114 a článok 168 ods. 4 písm. c),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Komisia 20. decembra 2007 predložila oznámenie s názvom Správa o súčasných postupoch v súvislosti so zabezpečením informácií o liekoch pre pacientov. V tejto správe sa dospelo k záveru, že členské štáty prijali rozdielne pravidlá a postupy, pokiaľ ide o poskytovanie informácií, čo viedlo k situácii, že pacienti a široká verejnosť nemajú rovnaký prístup k informáciám o liekoch. Skúsenosti získané z uplatňovania súčasného právneho rámca poukázali aj na rozdiely pri interpretácii pravidiel Únie týkajúcich sa reklamy a na rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami týkajúcimi sa informácií, **pričom zároveň zdôraznili naliehavú potrebu presnejšie rozlišovať medzi reklamou a informáciami.**
- (2) Vložením novej hlavy VIIIa do smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch <sup>(4)</sup>, sa na tieto obavy zameriava prostredníctvom rozličných ustanovení, ktoré sú určené na zabezpečenie dostupnosti kvalitných, objektívnych, spoľahlivých a nepropagačných informácií o liekoch na humánne použitie viazaných na lekársky predpis, **a v ktorých sa kladie dôraz na práva a záujmy pacientov.**
- (3) Rozdiely v poskytovaní informácií o liekoch na humánne použitie nie sú opodstatnené v prípade liekov povolených podľa hlavy II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 <sup>(5)</sup>, pre ktoré je schválený jednotný súhrn charakteristík výrobku a príbalový leták pre celú Úniu. Na tieto lieky by sa preto mala uplatňovať aj hlava VIIIa smernice 2001/83/ES.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 306, 16.12.2009, s. 33.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 79, 27.3.2010, s. 50.

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 1.

Streda 24. novembra 2010

- (4) V smernici 2001/83/ES sa stanovuje, že určité typy informácií podliehajú pred ich **poskytnutím** kontrole zo strany príslušných vnútroštátnych orgánov členských štátov. V prípade liekov na humánne použitie, ktoré sú povolené podľa hlavy II nariadenia (ES) č. 726/2004, by sa malo tiež ustanoviť, aby určité druhy informácií najprv preverila Európska agentúra pre lieky (ďalej len „agentúra“), **a aby agentúra monitorovala opatrenia, ktoré má prijať výrobca, a aby monitorovala aktualizáciu literatúry po nahlásení nepriaznivých účinkov.**
- (5) Na zabezpečenie primeraného financovania týchto činností súvisiacich s informáciami by sa malo prijať ustanovenie o výbere poplatkov, ktoré bude agentúra účtovať držiteľom povolenia na uvedenie na trh.
- (6) **Ak dodatočné náklady, ktoré agentúre vzniknú v dôsledku jej predbežnej kontroly určitých typov informácií podľa tohto nariadenia, nepokryjú poplatky vyberané na tento účel od držiteľov povolení na uvedenie na trh, mala by sa preskúmať výška príspevku Únie do rozpočtu agentúry. V súlade s tým by sa malo na úrovni členských štátov vyvinúť úsilie o zmenu výšky príspevku Únie na agentúru.**
- (7) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie osobitných pravidiel týkajúcich sa informácií o liekoch na humánne použitie viazaných na lekárske predpis, ktoré sú povolené podľa nariadenia (ES) č. 726/2004, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (8) Nariadenie (ES) č. 726/2004 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k nariadeniu (ES) č. 726/2004

Nariadenie (ES) č. 726/2004 sa týmto mení a dopĺňa takto:

## 1. v článku 9 ods. 4 sa dopĺňa toto písmeno:

„f) súhrn európskej verejnej hodnotiacej správy uvedenej v článku 13 ods. 3.“;

## 2. vkladajú sa tieto články:

„Článok 20a

1. Hlava VIIIa smernice 2001/83/ES sa uplatňuje na lieky, ktoré sú povolené podľa tejto hlavy, a ktoré sú viazané na lekárske predpis.

Článok 20b

1. Odchylne od článku 100 g ods. 1 smernice 2001/83/ES informácie týkajúce sa liekov uvedených v článku 100b písm. d) uvedenej smernice pred ich **poskytnutím** preverí agentúra **s výnimkou prípadov, keď sa tieto informácie objavia na internetovej stránke, za monitorovanie obsahu ktorej zodpovedá členský štát v súlade s článkom 100h smernice 2001/83/ES.**

2. Na účely odseku 1 držiteľ povolenia na uvedenie na trh predloží agentúre vzor informácií, ktoré sa majú **poskytnúť.**

Streda 24. novembra 2010

3. Agentúra môže vzniesť námietky k predloženým informáciám alebo k ich častiam z dôvodov, ktoré súvisia s nespĺnením ustanovení hlavy VIIIa smernice 2001/83/ES, a to do **90 dní** od prijatia oznámenia. Ak agentúra do **90 dní** nevznesie žiadne námietky, informácie sa považujú za akceptované a môžu sa zverejniť. **Držiteľ povolenia na uvedenie na trh zostáva vo všetkých prípadoch plne zodpovedný za poskytnuté informácie.**

4. Ak agentúra požaduje zmeny v informáciách, ktorý predložil držiteľ povolenia na uvedenie na trh, a ak tento držiteľ povolenia predloží vylepšený vzor informácií do 30 pracovných dní, agentúra oznámi svoju odpoveď na tento nový návrh do 60 pracovných dní.

**Agentúra uloží držiteľovi povolenia na uvedenie na trh za toto hodnotenie zaplatenie ďalšieho poplatku.**

5. Predloženie informácií agentúre v súlade s odsekmi 1, 2, 3 a 4 podlieha zaplateniu poplatku v súlade s nariadením (ES) č. 297/95 z 10. februára 1995 o poplatkoch splatných Európskej agentúre pre hodnotenie liekov (\*).

(\*) Ú. v. ES L 35, 15.2.1995, s. 1.“;

3. článok 57 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) písmeno l) sa nahrádza takto:

„l) vytvoríť databázu liekov, ktorá má byť prístupná širokej verejnosti vo všetkých úradných jazykoch Únie, a zabezpečiť jej aktualizáciu a spravovanie nezávisle od obchodných záujmov farmaceutických spoločností; databáza musí uľahčovať vyhľadávanie informácií, ktoré sú už povolené pre príbalové letáky; musí obsahovať časť o liekoch povolených na liečbu detí a informácie pre verejnosť musia byť sformulované vhodným a zrozumiteľným spôsobom so zreteľom na laikov;“;

ii) vkladajú sa tieto písmená:

„u) vydávať stanoviská k informáciám pre širokú verejnosť o liekoch na humánne použitie viazaných na lekárske predpis;“

v) podporovať existujúce zdroje nezávislých spoľahlivých informácií týkajúcich sa zdravia.“;

b) odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:

i) prvý pododsek sa nahrádza takto:

„2. Databáza ustanovená v odseku 1 písm. l) obsahuje súhrn charakteristík výrobku, príbalový leták pre pacienta alebo užívateľa a informácie uvedené na označení. Vývoj databázy prebieha po etapách, pričom sa uprednostňujú lieky povolené na základe tohto nariadenia a hlavy III kapitola 4 smernice 2001/83/ES a hlavy III kapitola 4 smernice 2001/82/ES. Databáza sa potom rozšíri tak, aby obsahovala všetky lieky uvedené na trh v Únii. Túto databázu treba aktívne propagovať medzi občanmi Únie.“;

Streda 24. novembra 2010

ii) **vkladá sa štvrtý pododsek:**

**„Informácie predložené držiteľmi povolenia na uvedenie na trh a schválené vnútroštátnymi orgánmi zašlú tieto orgány agentúre a zahrnú sa do verejne prístupnej databázy uvedenej v prvom pododseku.“**

## Článok 2

### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

## **Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0431

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (prepracované znenie) (KOM(2008)0809 – C6-0471/2008 – 2008/0240(COD))**

(2012/C 99 E/50)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie – prepracovanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0809),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0471/2008),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 10. júna 2009 <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 306, 16.12.2009, s. 36.

**Streda 24. novembra 2010**

- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 4. decembra 2009 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 12. novembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 11. novembra 2009 adresovaný Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na článok 87 a článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0196/2010),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, zohľadňujúc odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  2. schvaľuje svoje vyhlásenie v prílohe k tomuto uzneseniu;
  3. berie na vedomie vyhlásenia Komisie v prílohe k tomuto uzneseniu;
  4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 141, 29.5.2010, s. 55.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

---

**P7\_TC1-COD(2008)0240****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 24. novembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (prepracované znenie)**

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/65/EÚ.)

---

Streda 24. novembra 2010

## PRÍLOHA

## Vyhlásenia

## Vyhlásenie Európskeho parlamentu

Európsky parlament vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada nebola pripravená akceptovať povinné zverejňovanie tabuliek zhody v súvislosti s prepracovaním smernice 2002/95/ES. V záujme dosiahnutia pokroku v horizontálnom a medziinštitucionálnom riešení tejto otázky Európsky parlament vyzýva Komisiu, aby do šiestich mesiacov od prijatia tejto dohody v pléne vypracovala správu o postupe členských štátov pri vypracúvaní tabuliek zhody v oblasti právnych predpisov EÚ týkajúcich sa ochrany životného prostredia a pri ich zverejňovaní vrátane hodnotenia toho, ako súčasné postupy ovplyvňujú úlohu Komisie dohliadať na dodržiavanie zmlúv v súvislosti s kontrolou správnej transpozície smerníc EÚ do vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti ochrany životného prostredia.

## Vyhlásenie Komisie o rozsahu pôsobnosti (článok 2 ods.2)

Komisia vykladá článok 2 ods. 2 tak, že elektrické a elektronické zariadenie, ktoré nepatrilo do rozsahu pôsobnosti smernice 2002/95/ES, ale na ktoré sa bude vzťahovať nová smernica, nemusí počas osemročného prechodného obdobia spĺňať požiadavky tejto smernice.

Elektrické a elektronické zariadenia (EEZ), ktoré nepatrili do rozsahu pôsobnosti smernice 2002/95/ES, ale na ktoré sa bude vzťahovať nová smernica, zahŕňajú okrem iného elektrické a elektronické zariadenia, na ktoré sa vzťahuje:

- nová kategória 11 v prílohe I,
- nové vymedzenie pojmu „potrebujú“ uvedené v článku 3 ods. 2,
- „káble“ uvedené v článku 4 a súvisiace vymedzenie pojmu v článku 3 ods. 5,
- dvojkolesové vozidlá, ktoré nie sú typovo schválené [článok 2 ods. 4 písm. f)].

Podľa výkladu Komisie z článku 2 ods. 2 vyplýva, že členské štáty sú počas osemročného prechodného obdobia povinné umožniť, aby elektrické a elektronické zariadenia, ktoré nepatrili do rozsahu pôsobnosti smernice 2002/95/ES, ale na ktoré sa bude vzťahovať nová smernica, boli aj naďalej dostupné na ich trhoch.

## Vyhlásenie Komisie o rozsahu preskúmania (článok 24)

Podľa článku 24 Komisia má v úmysle najneskôr do troch rokov od nadobudnutie účinnosti tejto smernice vykonať posúdenie vplyvov (prieskum) týkajúce sa článku 2 so zameraním na zmeny v rozsahu pôsobnosti tejto smernice v porovnaní so smernicou 2002/95/ES, ktorej vplyv zatiaľ nebol posúdený.

Spríevodným dokumentom tohto prieskumu, po ktorom nasleduje správa Rade a Európskemu parlamentu, môže byť v prípade, že Komisia to uzná za vhodné, legislatívny návrh. Rozsah prieskumu a legislatívneho návrhu má v súlade so zmluvami určovať Komisia v súlade s jej právom navrhovať právne normy.

## Vyhlásenie Komisie o nanomateriáloch (odôvodnenie 12 a článok 6)

Komisia uvádza, že na spoločnej definícii nanomateriálov sa stále pracuje a že má v úmysle prijať v blízkej budúcnosti odporúčanie Komisie týkajúce sa spoločnej definície pre všetky legislatívne sektory. Komisia sa domnieva, že ustanovenia o obmedzení používania určitých nebezpečných látok sa vzťahujú na rôzne formy (vrátane nanoforiem) látok, ktoré sú v súčasnosti zakázané a ktoré budú podľa ustanovení o obmedzení používania určitých nebezpečných látok predmetom prednostného preskúmania v blízkej budúcnosti.



Streda 24. novembra 2010

### Vyhlásenie Komisie o tabuľkách zhody

Komisia pripomína svoj záväzok zaistiť, aby členské štáty v záujme občanov, zlepšovania právnej úpravy, zvyšovania právnej priehľadnosti a na pomoc preskúmaniu súladu vnútroštátnych pravidiel s ustanoveniami EÚ vytvorili tabuľky zhody, v ktorých sa prepoja transpozičné opatrenia prijaté členskými štátmi so smernicou EÚ, a aby ich v rámci transpozície právnych predpisov EÚ oznámili Komisii.

Komisia vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom podpory ustanoveniu zahrnutom v návrhu Komisie z roku 2008 smernice o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (prepracované znenie), ktorého cieľom bolo stanoviť povinnosť vypracovať tabuľky zhody.

Komisia v duchu kompromisu a s cieľom zaistiť bezodkladné prijatie uvedeného návrhu môže akceptovať nahradenie záväzného ustanovenia o tabuľkách zhody obsiahnutého v texte príslušným úvodným ustanovením, ktorým sa členským štátom odporučí, aby využili tento postup.

Postoj, ktorý v tejto veci Komisia zaujala, sa však nemôže pokladať za precedenčný. Komisia sa bude aj naďalej usilovať, aby spolu s Európskym parlamentom a Radou našla vhodné riešenie tohto horizontálneho a inštitucionálneho problému.

---

2012/C 99 E/18	Medzinárodná obchodná politika v kontexte naliehavých požiadaviek súvisiacich so zmenou klímy Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o medzinárodnej obchodnej politike v kontexte naliehavých požiadaviek súvisiacich so zmenou klímy (2010/2103(INI))	94
2012/C 99 E/19	Sociálna zodpovednosť podnikov v medzinárodných obchodných dohodách Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o sociálnej zodpovednosti podnikov v medzinárodných obchodných dohodách (2009/2201(INI))	101
2012/C 99 E/20	Pravidlá hospodárskej súťaže z hľadiska horizontálnej spolupráce Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o preskúmaní pravidiel hospodárskej súťaže z hľadiska horizontálnej spolupráce	112
2012/C 99 E/21	Irak, najmä trest smrti (vrátane prípadu Táríka Azíza) a útoky proti kresťanským komunitám Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Iraku: trest smrti (najmä prípad Táríka Azíza) a útoky proti kresťanským komunitám	115
2012/C 99 E/22	Tibet – plány na zavedenie čínštiny ako hlavného vyučovacieho jazyka Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Tibete – plány na zavedenie čínštiny ako hlavného vyučovacieho jazyka	118
2012/C 99 E/23	Barma – priebeh volieb a prepustenie vedúcej predstaviteľky opozície Aun Schan Su Ťijovej Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o Barme – priebeh volieb a prepustenie vedúcej predstaviteľky opozície Aun Schan Su Ťijovej	120
2012/C 99 E/24	Boj proti rakovine hrubého čreva a konečníka v Európskej únii Vyhlásenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o boji proti rakovine hrubého čreva a konečníka v Európskej únii	124
2012/C 99 E/25	Tábor Ašráf Vyhlásenie Európskeho parlamentu z 25. novembra 2010 o tábore Ašráf	125

### III Prípravné akty

#### EURÓPSKY PARLAMENT

##### Utorok 23. novembra 2010

2012/C 99 E/26	Mobilizácia Fondu solidarity EÚ: Írsko, povodne v novembri 2009 Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0534 – C7-0283/2010 – 2010/2216(BUD))	126
	PRÍLOHA	127



2012/C 99 E/27	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Noord Brabant a Zuid Holland divízia 18, Holandsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/027 NL/Noord Brabant a Zuid Holland divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0529 – C7-0309/2010 – 2010/2225(BUD)) ..... 128</p>	128
	PRÍLOHA ..... 130	130
2012/C 99 E/28	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Drenthe divízia 18, Holandsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/030 NL/Drenthe divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0531 – C7-0310/2010 – 2010/2226(BUD)) ..... 131</p>	131
	PRÍLOHA ..... 133	133
2012/C 99 E/29	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Limburg divízia 18, Holandsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/028 NL/Limburg divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0518 – C7-0311/2010 – 2010/2227(BUD)) ..... 134</p>	134
	PRÍLOHA ..... 136	136
2012/C 99 E/30	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Gelderland a Overijssel divízia 18, Holandsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/029 NL/Gelderland a Overijssel divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0528 – C7-0312/2010 – 2010/2228(BUD)) ..... 137</p>	137
	PRÍLOHA ..... 139	139
2012/C 99 E/31	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Noord Holland a Utrecht divízia 18, Holandsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (EGF/2009/026 NL/Noord Holland a Utrecht divízia 18, Holandsko) (KOM(2010)0530 – C7-0313/2010 – 2010/2229(BUD)) ..... 140</p>	140
	PRÍLOHA ..... 142	142



2012/C 99 E/32	Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Noord Holland a Zuid Holland divízia 58, Holandsko  Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/024 NL/Noord Holland a Zuid Holland divízia 58, Holandsko) (KOM(2010)0532 – C7-0314/2010 – 2010/2230(BUD))	143
	PRÍLOHA	145
2012/C 99 E/33	Pomoc udelená v rámci nemeckého monopolu na alkohol ***I  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov), pokiaľ ide o pomoc udelenú v rámci nemeckého monopolu na alkohol (KOM(2010)0336 – C7-0157/2010 – 2010/0183(COD))	146
	P7_TC1-COD(2010)0183  Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov), pokiaľ ide o pomoc udelenú v rámci nemeckého monopolu na alkohol	147
2012/C 99 E/34	Oslobodenie od colných poplatkov pre určité farmaceutické aktívne zložky, ktoré majú „medzinárodný generický názov“ (INN) pridelený Svetovou zdravotníckou organizáciou a pre určité výrobky používané na výrobu hotových farmaceutických výrobkov ***I  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje oslobodenie od colných poplatkov pre určité farmaceutické aktívne zložky, ktoré majú „medzinárodný generický názov“ (INN) pridelený Svetovou zdravotníckou organizáciou a pre určité výrobky používané na výrobu hotových farmaceutických výrobkov a ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 (KOM(2010)0397 – C7-0193/2010 – 2010/0214(COD))	147
	P7_TC1-COD(2010)0214  Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, pokiaľ ide o stanovenie určitých farmaceutických aktívnych zložieknesúcich „medzinárodné nevlastnícke označenie“ (INN) pridelené Svetovou zdravotníckou organizáciou, ktoré sú bez cla, a určitých výrobkov používaných na výrobu konečných farmaceutických výrobkov, ktoré sú bez cla	148
2012/C 99 E/35	Dohoda o vedecko-technickej spolupráci medzi ES a Ukrajinou ***  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o obnovení dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou (11364/2010 – C7-0187/2010 – 2009/0062(NLE))	148
2012/C 99 E/36	Dohoda o vedecko-technickej spolupráci medzi ES a vládou Faerských ostrovov ***  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o podpise Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskou úniou a vládou Faerských ostrovov, ktorou sa Faerské ostrovy pridružujú k siedmemu rámcovému programu Únie v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (11365/2010 – C7-0184/2010 – 2009/0160(NLE))	149



2012/C 99 E/37	Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi ES a Japonskom *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Japonska (11363/2010 – C7-0183/2010 – 2009/0081(NLE)).....	149
2012/C 99 E/38	Dohoda medzi ES a Jordánskom o vedeckej a technologickej spolupráci *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Jordánskym hášimovským kráľovstvom o vedeckej a technologickej spolupráci (11362/2010 – C7-0182/2010 – 2009/0065(NLE)) .....	150
2012/C 99 E/39	Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Šalamúnovými ostrovmi *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Šalamúnovými ostrovmi (09335/2010 – C7-0338/2010 – 2010/0094(NLE)).....	151
2012/C 99 E/40	Spoločný systém dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o trvanie povinnosti uplatňovať minimálnu štandardnú sadzbu * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o trvanie povinnosti uplatňovať minimálnu štandardnú sadzbu (KOM(2010)0331 – C7-0173/2010 – 2010/0179(CNS)).....	152
2012/C 99 E/41	Dlhodobý plán pre zásobu sardely v Biskajskom zálive a na ňu zameraný rybolov ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje dlhodobý plán pre zásobu sardely v Biskajskom zálive a na ňu zameraný rybolov (KOM(2009)0399 – C7-0157/2009 – 2009/0112(COD)) .....	154
	P7_TC1-COD(2009)0112 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa ustanovuje dlhodobý plán pre zásobu sardely v Biskajskom zálive a na ňu zameraný rybolov .....	155
	PRÍLOHA I .....	162
	PRÍLOHA II .....	165
	PRÍLOHA III .....	166
2012/C 99 E/42	Viacročný plán pre západnú populáciu stavridy ostrobokej a na ňu zameraný rybolov ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre západnú populáciu stavridy ostrobokej v Atlantickom oceáne a na ňu zameraný rybolov (KOM(2009)0189 – C7-0010/2009 – 2009/0057(COD)) .....	167
	P7_TC1-COD(2009)0057 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre západnú populáciu stavridy ostrobokej v Atlantickom oceáne a na ňu zameraný rybolov .....	168
	PRÍLOHA .....	175



2012/C 99 E/43	<p>Zákaz triedenia a obmedzenia lovu plately bradavičnatej a kalkana veľkého vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2187/2005, pokiaľ ide o zákaz triedenia a obmedzenia lovu plately bradavičnatej a kalkana veľkého vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu (KOM(2010)0325 – C7-0156/2010 – 2010/0175(COD)).....</p>	176
	<p>P7_TC1-COD(2010)0175</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2187/2005, pokiaľ ide o zákaz triedenia a obmedzenia lovu plately bradavičnatej a kalkana veľkého vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu .....</p>	177
2012/C 99 E/44	<p>Využívanie cudzích a lokálne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 708/2007 o využívaní cudzích a lokálne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre (KOM(2009)0541 – C7-0272/2009 – 2009/0153(COD)) .....</p>	177
	<p>P7_TC1-COD(2009)0153</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 708/2007 o využívaní cudzích a lokálne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre.....</p>	178
2012/C 99 E/45	<p>Štátna pomoc na zatvorenie uhoľných baní neschopných konkurencie *</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Rady o štátnej pomoci na zatvorenie uhoľných baní neschopných konkurencie (KOM(2010)0372 – C7-0296/2010 – 2010/0220(NLE))</p>	178
<b>Streda 24. novembra 2010</b>		
2012/C 99 E/46	<p>Návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2010: oddiel III – Komisia – Európsky fond solidarity: záplavy v Írsku – Ukončenie ESF – Cieľ 1 (2000 až 2006)</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (16722/2010 – C7-0388/2010 – 2010/2217(BUD))</p>	185
2012/C 99 E/47	<p>Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi ES a Moldavskom ***</p> <p>P7_TA(2010)0428</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 k návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie (10496/2010 – C7-0330/2010 – 2010/0102(NLE)) .....</p>	186
2012/C 99 E/48	<p>Informácie o liekoch (zákonník Spoločenstva o liekoch) ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis (KOM(2008)0663 – C6-0516/2008 – 2008/0256(COD)).....</p>	187



	P7_TC1-COD(2008)0256	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 24. novembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa, pokiaľ ide o informácie určené pacientom a širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis, mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánnych liekoch <sup>(1)</sup> .....	188
2012/C 99 E/49	Informácie o liekoch (postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi) ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis (KOM(2008)0662 – C6-0517/2008 – 2008/0255(COD)).....	203
	P7_TC1-COD(2008)0255	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 24. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch na humánne použitie viazaných na lekársky predpis, mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky <sup>(1)</sup> .....	204
2012/C 99 E/50	Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 24. novembra 2010 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (prepracované znenie) (KOM(2008)0809 – C6-0471/2008 – 2008/0240(COD)) .....	207
	P7_TC1-COD(2008)0240	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 24. novembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (prepracované znenie) .....	208
	PRÍLOHA .....	209



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP



*Vysvetlivky k použitým symbolom*

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**